

PORTABLE LIGHTING TOWER KUBOTA ENGINE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
with parts catalogue

PYLÔNE D'ÉCLAIRAGE MOBILE MOTEUR KUBOTA
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pièces détachées

TRANSPORTABELE LICHTMAST KUBOTA MOTOR
BEDIENINGS EN ONDERHOUDSHANDBOEK
onderdelenkatalogus

FAHRBARER LICHTMAST KUBOTA MOTOR
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit Ersatzteilliste

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

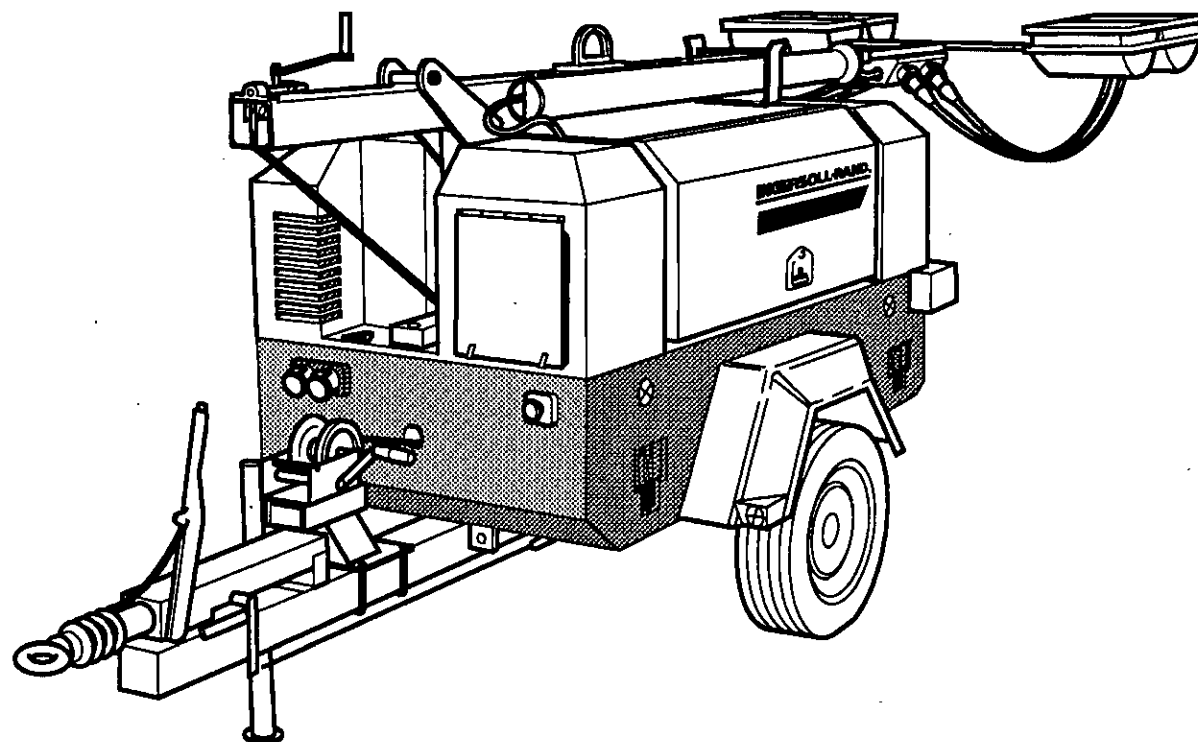
C.P.N : 93488641
ISSUE : 3
DATE : JUNE 1996

Revised (01-13)



INGERSOLL-RAND®

L6K



SERIAL NUMBER RANGE

900201

TO

900499



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CEE
EG VERKLARING VAN CONFORMITEIT
EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG**

WITH EC DIRECTIVES
AVEC LES DIRECTIVES DE LA CEE
MET EG RICHTLIJNEN
MIT EG-RICHTLINIEN

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC

WE, / WIR / WIJ / NOUS
INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
DECLARONS QUE, SOUS NOTRE SEULE RESPONSABILITE POUR LA FABRICATION ET LA FOURNITURE DU(DES) PRODUIT(S)
VERKLAREN DAT ONDER ONZE EXCLUSIEVE VERANTWOORDELIJKHEID VOOR FABRICAGE EN LEVERING VAN HET(DE) PRODUCT(EN)
ERKLÄREN, DASS IM RAHMEN UNSERER VOLLEN VERANTWORTUNG FÜR DIE HERSTELLUNG UND DEN VERTRIEB DIESER ERZEUGNISSE (DIESER ERZEUGNISSE),

L6K

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.
AUQUEL(S) CETTE DÉCLARATION FAIT RÉFÉRENCE EST (SONT) CONFORME(S) AUX CONDITIONS DES DIRECTIVES CI-DESSUS, SELON LES NORMES PRINCIPALES SUIVANTES
WAAROP DEZE VERKLARING VAN TOEPASSING IS, IS (ZIJN) IN OVEREENSTEMMING MET DE VOOZIENINGEN VAN DE BOVENSTAANDE RICHTLIJNEN, ONDER GEBRUIK VAN DE
VOLGENDE BELANGRIJKSTE NORMEN.

AUF WELCHE(S) SICH DIE VORLIEGENDE ERKLÄRUNG BEZIEHT, ENTSPRICHT/ENTSPRECHEN DEN BESTIMMUNGEN DER O.G. VERORDNUNG SOWIE DEN FOLGENDEN
HAUPTNORMEN:

EN29001, EN292, EN60204-1, EN50081, EN50082

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/12/1995 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
PUBLIE A HINDLEY GREEN, LE 01/12/1995 PAR H.SEDDON, RESPONSABLE DE L'ASSURANCE QUALITE.
AFGEGEVEN TE HINDLEY GREEN OP 01/12/1995 DOOR H.SEDDON, MANAGER KWALITEITSBEHEERSING.
AUSGESTELLT IN HINDLEY GREEN AM 01/12/1995 VON H.SEDDON, LEITER DER QUALITÄTSSICHERUNG

H.SEDDON

CHANGE SUPPLEMENT

L6K

MANUAL

SUPPLEMENT

CPN : 93488641
CPN : 93488658
CPN : 93488666
ISSUE NUMBER : 3
ISSUE DATE : JUNE 1996

ISSUE NUMBER : 5
ISSUE DATE : 07/1997

The Operation, Maintenance and Parts manual for the above machine should be amended as follows:

PAGE	CHANGE	ITEM	CPN	QTY	DESCRIPTION	FINAL SERIAL NUMBER	INTRO SERIAL NUMBER
3.0		Fourth paragraph.	Delete the following: Any modification to any part is absolutely prohibited and would result in the CE certification and marking being rendered invalid.				
3.0		Fourth paragraph.	Add the following: The design specification of this machine has been certified as complying with directives. As a result ; (a) Any machine modifications are strictly prohibited, and will invalidate EC certification. (b) This machine must not be used in USA/Canada. (Where EC certification is not valid, and other certification will be required.)				
11.2	Add	1-3	93678340	1	Filter service kit.		
11.2	Add	1	92955996	1	Element. Air filter		
11.2	Add	2	92955962	1	Element, Oli filter		
11.2	Add	3	92956085	1	Element, Fuel filter		
10.4.1	Delete	1-8	92895077	1	Mast assembly		
	Add	1-8	88120399	1	Mast assembly		
	Delete	2	92955954	1	Cable		
	Add	2	88123625	1	Cable		
	Delete	5	92976109	1	Winch		
	Add	5	88120415	1	Winch		
	Delete	8	92955913	1	Cable		
	Add	8	88123633	1	Cable		
	Delete	12	92955871	2	Pulley		
	Add	12	89202618	1	Pulley		
	Delete	13	92955863	2	Pulley		
	Add	13	89202196	2	Pulley		
	Delete	GW	92975168	4	Bolt M10 x 45		
	Add	IX	89202600	4	Bolt M8 x 45 Sct Cap Hd.		
	Delete	16-18	92895226	1	Winch assembly		
	Add	16-17	88120423	1	Winch assembly		

ALWAYS QUOTE THE MACHINE MODEL AND SERIAL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

CHANGE SUPPLEMENT

L6K

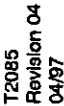
PAGE	CHANGE	ITEM	CPN	QTY	DESCRIPTION	FINAL SERIAL NUMBER	INTRO SERIAL NUMBER
	Delete	16	92955921	1	Winch		
	Add	16	88120431	1	Winch		
	Delete	17	92955939	1	Bracket		
	Add	17	88120449	1	Bracket		
	Delete	18	92961051	2	Bolt, U		
10.4.1	Add	18	88120894	2	Plate		
	Delete	19	92895234	1	Plate		
	Add	19	40024267	4	Bolt, hex head M10 x 120		
	Add	21	92895234	1	Plate		
	Add	22	88123302	2	Cable		
	Add	23	89202626	1	Pulley		

The following changes have been incorporated into the above list and represent specification changes and amendments introduced since the last issue of this change supplement.

11.2	Add	1-3	93678340	1	Filter service kit.
11.2	Add	1	92955996	1	Element. Air filter
11.2	Add	2	92955962	1	Element, Oli filter
11.2	Add	3	92956085	1	Element, Fuel filter

ALWAYS QUOTE THE MACHINE MODEL AND SERIAL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

CHANGE SUPPLEMENT
L6K



ALWAYS QUOTE THE MACHINE MODEL AND SERIAL NUMBER WHEN ORDERING PARTS



WARNING: Electrical shock risk.
ATTENTION! - Risque d'électrocution.
WAARSCHUWING! - Elektrische schok risico.
WARNUNG - Gefährliche elektrische spannung.



WARNING - Pressurised vessel.
ATTENTION! - Récipient sous pression
WAARSCHUWING! - Drukvat.
WARNUNG - Druckbehälter.



WARNING - Hot surface.
ATTENTION! - Surface chaude.
WAARSCHUWING! - Heet oppervlak.
WARNUNG - Heiße Oberfläche.



WARNING - Pressure control.
ATTENTION! - Contrôle de pression.
WAARSCHUWING! - Druk controle.
WARNUNG - Druckkontrolle.



WARNING - Corrosion risk.
ATTENTION! - Risque de corrosion.
WAARSCHUWING! - Bijtende vloeistof.
WARNUNG - Ätzende stoffe.



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.
ATTENTION! - Flux d'air/gaz - Décharge d'air.
WAARSCHUWING! - Lucht/gas stroming of luchtuitlaat.
WARNUNG - Luft-/ Gasströmungsrichtung oder - Luftaustritt.



WARNING - Pressurised component or system.
ATTENTION! - Composant ou système sous pression.
WAARSCHUWING! - Luchtdruk componenten of systeem.
WARNUNG - Teil oder System steht unter Druck



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.
ATTENTION! - Gaz d'échappement chaud et dangereux.
WAARSCHUWING! - Hete en schadelijke uitlaatgassen.
WARNUNG - Heiße Abgase.



WARNING - Maintain correct tyre pressure. (Refer to the GENERAL INFORMATION section of this manual).
ATTENTION! - Maintenir la pression correcte des pneus. (Se reporter aux INFORMATIONS GÉNÉRALES de ce manuel).
WAARSCHUWING! - Handhaaf de juiste bandenspanning. (Zie onder ALGEMEEN).
WARNUNG - Auf korrekten Reifenluftdruck achten. (Beachten Sie den Abschnitt ALLGEMEINE INFORMATIONEN dieser Betriebsanleitung).



WARNING - Flammable liquid.
ATTENTION! - Liquide inflammable.
WAARSCHUWING! - Brandbare vloeistof
WARNUNG - Feuergefährliche Stoffe

1.2

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

L6K

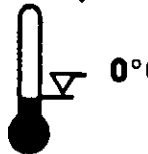


WARNING - Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ATTENTION! - Avant d'accrocher la remorque ou de commencer à remorquer, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.

WAARSCHUWING! - Raadpleeg het Instructie- en handboek voordat u de dissel aanhaakt of gaat rijden.

WARNUNG - Vor dem Anhängen und Schleppen der Maschine die Bedienungsanleitung beachten.



WARNING - For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ATTENTION! - Pour l'utilisation en dessous de 0°C, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.

WAARSCHUWING! - Raadpleeg het Instructie- en onderhoudsboek bij het werken onder 0°C.

WARNUNG - Bei Temperaturen unter 0°C die Bedienungsanleitung beachten.



WARNING - Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ATTENTION! - Ne pas entreprendre la maintenance de cette machine avant de déconnecter l'alimentation électrique et avant que l'air comprimé soit totalement libéré.

WAARSCHUWING! - Voer geen onderhoud uit totdat de elektrische voeding is afgesloten en de luchtdruk geheel afgeblazen is.

WARNUNG - Vor der Wartung der Maschine die Batterie abklemmen und den Druck ablassen.



WARNING - Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ATTENTION! - Consulter le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'entreprendre toute intervention.

WAARSCHUWING! - Raadpleeg het Instructie- en onderhoudsboek voordat u met het onderhoud aanvangt.

WARNUNG - Vor der Wartung die Bedienungsanleitung lesen.

L6K



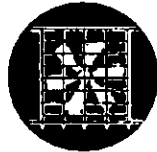
Do not breathe the compressed air from this machine.
Ne pas respirer l'air comprimé de cette machine.
Adem de uitgaande lucht niet in.
Keine Atemluft.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.
Ne pas enlever le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine.
Verwijder het handboek en de handboekhouder niet uit deze machine.
Bedienungsanleitung inkl. Ablage immer an der Maschine lassen.



Do not stack.
Ne pas empiler.
Niet stapelen.
Keine Gegenstände auf der Maschine abstellen.



Do not operate the machine without the guard being fitted.
Ne pas utiliser sans les protections équipant cette machine.
Niet met de machine draaien zonder de ventilatorkooi.
Maschine nicht ohne Schutzgitter in Betrieb nehmen.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.
Ne pas monter sur les vannes de service ou autres pièces du système de pression.
Ga niet staan op de luchtafsluiter of enig ander onderdeel waar druk op staat.
Nicht auf die Hähne oder andere Teile des Drucksystems stellen.



Do not operate with the doors or enclosure open.
Ne pas utiliser avec les portes ou les capots ouverts.
Werk niet terwijl de deuren of het omhulsel nog open zijn.
Maschine nicht mit offenen Gehäuseteilen in Betrieb nehmen.



Do not use fork lift truck from this side.
Ne pas utiliser de fourche pour soulever de ce côté.
Gebruik geen heftruck aan deze zijde.
Gabelstapler nicht von dieser Seite ansetzen.



Do not exceed the trailer speed limit.
Ne pas dépasser la vitesse limite de la remorque.
Toegestane snelheid niet overschrijden.
Zulässige Höchstgeschwindigkeit.



No naked lights.
Pas de flammes nues.
Geen open vuur.
Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten.



Do not open the service valve before the air hose is attached.
Ne pas ouvrir le robinet de service tant que la tubulure pneumatique n'est pas connectée.
Zet de bedrijfsklep niet open voordat de luchtslang aangebracht is.
Das Entnahmeventil erst dann öffnen, wenn der Luftschlauch angeschlossen worden ist.

Revision 01
04/94

1.3

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

1.4

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

L6K



Use fork lift truck from this side only.
Pour le levage avec fourche, n'utiliser que ce côté.
Gebruik heftruck alleen aan deze zijde.
Gabelstapler nur von dieser Seite ansetzen.



Emergency stop.
Arrêt d'urgence.
Noodstop.
Notausschalter.



Tie down point
Point d'accrochage.
Trekstangpunt.
Befestigungspunkt.



On (power).
Marche.
Aan (spanning).
Ein.



Lifting point.
Point de levage.
Hijspunt.
Hebepunkt.



Off (power).
Arrêt
Uit (spanning).
Aus.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Lire le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine avant d'intervenir.
Lees het instructie- en onderhoudsboek voordat u gaat draaien of onderhoud gaat uitvoeren.
Bedienungs- u. Wartungsanleitung vor der Inbetriebnahme bzw. Wartung lesen.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.
Lors de l'arrêt de la machine, utiliser le frein à main et caler sous les roues.
Gebruik de machinesteun, handrem en wielkeggen wanneer u parkeert.
Beim Parken Stützfuß ausfahren, Standbremse anziehen und Unterlegkeil vor das Rad legen.



Contains asbestos.
Contien de c'amiante
Bevat Asbest
Enthält Asbest

SAFETY**WARNINGS**

Warnings call attention to instructions which must be followed precisely to avoid injury or death.

CAUTIONS

Cautions call attention to instructions which must be followed precisely to avoid damaging the product, process or its surroundings.

NOTES

Notes are used for supplementary information.

SAFETY PRECAUTIONS**General Information**

Ensure that the operator reads and *understands* the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Failure to follow instructions increases the risk of accidents.

Never start the machine unless it is safe to do so.

If the machine is in an unsafe condition post notices and disconnect the battery to prevent starting.

Ensure that the machine is always kept in good working order to maximise safety.

SECURITE**ATTENTION**

L'indication "ATTENTION" précise que les instructions doivent être suivies absolument pour éviter tout accident grave.

PRECAUTIONS

L'indication "PRÉCAUTION" précise que les instructions doivent être suivies absolument pour éviter d'endommager la procédure, le processus ou son environnement.

NOTES

L'indication "NOTE" donne des compléments d'information.

PRECAUTION POUR LA SECURITE**Informations générales**

Vérifier que l'opérateur lise et *compre*ne les étiquettes, consulte les manuels avant toute opération et maintenance.

Le non-respect des instructions augmente le risque d'accident.

Ne mettre en marche l'appareil que lorsqu'il n'existe aucun danger de ce faire.

Si l'appareil présente un risque quelconque, apposez des avertissements et débranchez la batterie pour en empêcher la mise en marche.

Assurez-vous que l'appareil est toujours en bon état de marche pour optimiser la sécurité.

VEILIGHEID**WAARSCHUWING!**

"WAARSCHUWING!" vestigt de aandacht op instructies die strikt opgevolgd dienen te worden om ernstige persoonlijke ongelukken te voorkomen die in het uiterste geval de dood tot gevolg kunnen hebben.

VOORZICHTIG!

"VOORZICHTIG" vestigt de aandacht op instructies die strikt opgevolgd dienen te worden om schade aan het product en/of de omgeving te voorkomen.

N.B.

Een 'N.B.' dient om aanvullende informatie te verstrekken.

VEILIGHEIDSMATREGELEN**Algemeen**

Zorg ervoor dat degene die de kompressor bedient de tekststickers leest en ze ook begrijpt en het handboek raadpleegt voor gebruik van of onderhoud aan de kompressor.

Nalaten om de aanwijzingen op te volgen verhoogt het ongevalrisiko.

Nooit de machine starten tenzij dit zonder gevaar gedaan kan worden.

Als de machine in een gevaarlijke toestand verkeert, waarschuwingen aanbrengen en accuaansluitingen losmaken zodat hij niet gestart kan worden.

Verzekeren dat de machine altijd in goede staat van onderhoud is teneinde maximum veiligheid te onderhouden.

SICHERHEIT**WARNUNGEN**

Warnungen machen auf Vorschriften aufmerksam, die genau eingehalten werden müssen, um Verletzungen ggf. mit Todesfolge zu verhindern.

ACHTUNG

Achtung macht auf Hinweise aufmerksam, die genau befolgt werden müssen, um Beschädigungen der Anlage, des Verfahrens oder der Umgebung zu vermeiden.

BEMERKUNGEN

Bemerkungen dienen zur weiteren Information.

SICHERHEITSMABREGELN**Allgemeine Informationen**

Überzeugen Sie sich, daß das Bedienungspersonal die Hinweisaufkleber sowie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird bzw. Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Das Nichtbefolgen der Anleitungen führt zu erhöhter Unfallgefahr.

Die Maschine nur anlassen, wenn dies sicher ist.

Wenn die Maschine in einem unsicheren Zustand ist, sind entsprechende Hinweise anzubringen und die Batterie abzuklemmen, um das Starten der Maschine zu verhindern.

Sicherstellen, daß die Maschine immer in einem guten Betriebszustand ist, um die Sicherheit zu maximieren.

1.6

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

L6K

Ensure that the Operation and Maintenance manual, and the manual holder, are not removed permanently from the machine.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

Make sure that all protective covers are in place and that the canopy/doors are closed during operation.

The specification of this machine is such that the machine is not suitable for use in flammable gas risk areas. If such an application is required then all local regulations, codes of practice and site rules must be observed. To ensure that the machine can operate in a safe and reliable manner, additional equipment such as gas detection, exhaust spark arrestors, and intake (shut-off) valves may be required, dependant on local regulations or the degree of risk involved.

Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

Materials

The following substances may be produced during the operation of this machine:

- brake lining dust
- engine exhaust fumes

AVOID INHALATION

Assurez-vous que le Manuel d'Exploitation et de Maintenance et son boîtier ne sont pas enlevés en permanence de la machine.

Assurez-vous que les personnels de maintenance sont formés d'une manière adéquate, qu'ils sont compétents et qu'ils ont lu les Manuels de Maintenance.

S'assurer que tous les capots de protection soient en place et que les capots ou portes soient fermés pendant la mise-en-route.

Les spécifications de cette machine sont telles qu'elle ne doit pas être utilisée dans des zones où il y a risque d'inflammation de gaz. Dans le cas d'une utilisation de ce type, tous les règlements, méthodes et règles locales du chantier doivent être rigoureusement observés. Pour faire en sorte que la machine fonctionne d'une manière sûre et fiable, il se peut qu'il faille obtenir des équipements complémentaires comme par exemple des détecteurs de gaz, des éclateurs pare-étincelles d'échappement et des soupapes (d'arrêt) d'alimentation, ce en fonction de la réglementation locale ou du degré de risque.

Ne jamais utiliser de liquides volatiles (style Ether ou autres) quelles que soient les circonstances, pour démarrer le moteur.

Matériaux

Les substances suivantes peuvent être produites pendant la marche de cette machine:

- faible quantité de poussière d'amiante,
- fumées d'échappement du moteur.

NE PAS INHALER

Verzeker dat het bedienings- en onderhoudshandboek, en de handboekhouder niet permanent van de machine verwijderd worden.

Zorg ervoor dat onderhoudspersoneel voldoende getraind en bevoegd is en onderhoudshandleidingen gelezen worden.

Zorg ervoor dat bij een kompressor in bedrijf alle beschermkappen op hun plaats zitten en dat de overkapping/deuren geheel dicht zijn.

De specificatie van deze machine is zodanig dat hij niet geschikt is voor gebruik in ruimten waar gevaar voor brandbaar gas aanwezig is. Bij dergelijke toepassingen moeten alle plaatselijke voorschriften, praktijkcodes en werkplekreglementen opgevolgd worden. Om te verzekeren dat de machine op veilige en betrouwbare wijze werken kan, kan, afhankelijk van plaatselijke reglementen en de hoogte van betreffende gevaar, het gebruik van gasdetectoren, uitlaatvonkvangers en inlaatafsluiters nodig zijn.

Onder geen beding mag gebruik worden gemaakt van vluchtige vloeistoffen zoals ether om de kompressor te starten.

Materialen

De volgende stoffen kunnen tijdens gebruik van de kompressor vrijkomen:

- stof afkomstig van de remvoering
- uitlaatgassen van de motor

VERMIJD INADEMING

Sicherstellen, daß das Bedienungs- und Wartungshandbuch nicht auf Dauer von der Maschine entfernt werden.

Sicherstellen, daß das Wartungspersonal angemessen geschult und fachkundig ist sowie das Wartungshandbuch gelesen hat.

Überzeugen Sie sich, daß alle Schutzabdeckungen am Platz und die Abdeckhauben sowie die Türen während des Betriebes geschlossen sind.

Die Spezifikation dieser Maschine besagt, daß sie nicht in Bereichen eingesetzt werden kann, in denen die Gefahr von entzündbaren Gasen besteht. Ist der Einsatz dennoch erforderlich, müssen alle örtlichen Vorschriften, Richtlinien und Baustellenanweisungen strengstens eingehalten werden. Um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb der Maschine zu gewährleisten, sind möglicherweise zusätzliche Einrichtungen, wie z. B. Gasmelder, Abgas-Funkensperren und Einlaßventile (Absperrentile) nötig, die den örtlichen Vorschriften und dem gegebenen Risiko gerecht werden.

Unter keinen Umständen ist die Verwendung von flüchtigen Flüssigkeiten, wie z. B. Äther, für das Starten der Maschine erlaubt.

Materialien

Die folgenden Schadstoffe können während des Betriebes der Maschine entstehen:

- Bremsbelagstaub
- Motorauspuffgase

NICHT EINATMEN

L6K

The following substances are used in the manufacture of this machine and may be hazardous to health if used incorrectly:

- anti-freeze
- engine lubricant
- preservative grease
- rust preventative
- diesel fuel
- battery electrolyte

AVOID INGESTION, SKIN CONTACT AND INHALATION OF FUMES

Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components, the following must be observed:

- Always operate in a well ventilated area.
- Dispose of waste in a sealed container.
- Use water to damp down dust.
- Avoid inhalation of dust particles.

Should any fluids come into contact with the eyes, irrigate with water for at least 5 minutes.

Should any fluids come into contact with the skin, wash off immediately.

Les produits suivants sont utilisés pour cette machine et peuvent être dangereux pour la santé s'ils sont utilisés incorrectement:

- anti-gel,
- huile de moteur
- graisse de protection
- anti-rouille
- gazoil
- acide de batterie

NE PAS AVALER, METTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, NI INHALER LES EMANATIONS

Assurez-vous que la ventilation du système de ventilation soit adéquate et que l'échappement soit correctement installé tout le temps.

Des composants de fibres non métalliques peuvent contenir de petites quantités d'amiante. Pendant le démontage ou le montage de ces ensembles, les consignes suivantes doivent être respectées:

- Toujours travailler dans un local bien ventilé,
- Jeter les déchets dans un récipient hermétique,
- Utiliser de l'eau pour faire déposer la poussière,
- Ne pas inhaler les particules de poussières.

S'il arrive que l'un des fluides utilisés dans cet appareil entre en contact avec les yeux, lavez-les à l'eau fraîche pendant au moins 5 minutes.

S'il arrive que l'un des fluides utilisés dans cet appareil rentre en contact avec la peau, lavez immédiatement.

De volgende stoffen die bij de productie van deze kompressor zijn gebruikt, kunnen bij verkeerd gebruik schadelijk zijn voor de gezondheid:

- antivries
- kompressor
- smeermiddel voor de motor
- beschermend vet
- antiroest
- dieselolie
- elektrolyt in de akku

ZORG ERVOOR DAT GEEN VAN DE VRIJKOMENDE GASSEN IN KONTAKT KOMT MET DE HUID OF DE LUCHTWEGEN

Zorg te allen tijde voor voldoende ventilatie voor het koelsysteem en de uitlaatgassen.

Bestanddelen van niet-metalen vezelmateriaal kunnen kleine hoeveelheden witte asbest bevatten. Als u met deze bestanddelen werkt, ze monteert of demonteert, dient u het volgende in acht te nemen:

- verricht de werkzaamheden altijd in een goed geventileerde ruimte
- sla afval op in gesloten containers;
- gebruik water om stofvorming te verminderen;
- vermijd inademing van stofdeeltjes.

Als een van de in deze machine gebruikte vloeistoffen in aanraking komt met de ogen, tenminste 5 minuten met water uitspoelen.

Als een van de in deze machine gebruikte vloeistoffen in aanraking komt met de huid, onmiddellijk afwassen.

Folgende Stoffe sind bei der Herstellung der Maschine verwendet worden und können bei unsachgemäßer Handhabung die Gesundheit gefährden:

- Frostschutzmittel
- Motorenöl
- Konservierungsfett
- Rostschutzmittel
- Dieselkraftstoff
- Batteriesäure

VERMEIDEN SIE EINNEHMEN, HAUTKONTAKT UND EINATMEN VON DÄMPFEN.

Achten Sie darauf, daß jederzeit eine ausreichende Ventilation des Kühlsystems und der Auspuffgase gewährleistet ist.

Bestandteile eines nichtmetallischen Gewebes können kleine Mengen von weißem Asbest enthalten. Beim Umgehen, Trennen oder Zusammensetzen dieser Bestandteile muß folgendes beachtet werden:

- Arbeiten Sie in einem gut gelüfteten Raum.
- Bringen Sie Abfälle in einem abgedichteten Behälter unter.
- Benutzen Sie Wasser zum Binden von Staub.
- Vermeiden Sie das Einatmen von Staubteilchen.

Bei Augenkontakt mit in dieser Maschine eingesetzten Flüssigkeiten die Augen wenigstens fünf Minuten mit Wasser spülen.

Bei Hautkontakt mit in dieser Maschine eingesetzten Flüssigkeiten die Haut sofort abwaschen.

Revision 00
07/95

1.7

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

1.8

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

L6K

Consult a physician if large amounts of any fluid used in the machine is swallowed.

Consult a physician if any fluid used in the machine is inhaled.

Never give fluids or induce vomiting if the patient is unconscious or having convulsions.

Safety data sheets for lubricants should be obtained from the lubricant supplier.

Radiator

Hot engine coolant and steam can cause injury. Ensure that the radiator filler cap is removed with due care and attention.

Do not work on the machine until the engine coolant has cooled to a safe temperature.

Battery

Batteries contain corrosive liquid and produce explosive gas. Always wear personal protective clothing when handling.

If battery fluid splashes on the skin, wash off immediately with water.

Do not expose batteries to naked lights. Do not smoke in close proximity.

Consultez un médecin dans le cas où de grandes quantités d'un fluide utilisé dans cet appareil sont absorbées.

Consultez un médecin dans le cas où une personne a respiré un des fluides utilisés dans cet appareil.

Il ne faut jamais donner de liquides ou induire des vomissements si le blessé est sans connaissance ou qu'il est pris de convulsions.

Les fiches de paramètres sécurité pour les lubrifiants doivent être obtenues auprès du fournisseur de lubrifiants.

Radiateur

Le liquide de refroidissement du moteur à chaud ou la vapeur de ce liquide peuvent provoquer des blessures. Assurez-vous que le bouchon de remplissage du radiateur est enlevé avec soins et précautions.

Ne travaillez pas sur l'appareil tant que le liquide de refroidissement du moteur ne s'est pas refroidi jusqu'à une température ne présentant pas de danger.

Batterie

Les batteries contiennent des liquides corrosifs et produisent des gaz explosifs. N'omettez pas de porter des vêtements de protection lors des manipulations de batteries.

Nettoyez immédiatement à l'eau si vous renversez des liquides corrosifs sur la peau.

N'exposez pas les batteries à des lampes non protégées. Ne fumez pas à proximité de batteries.

Bij inwendige opname van grote hoeveelheden van een in de machine gebruikte vloeistof een arts raadplegen.

Bij inademen van een in de machine gebruikte vloeistof een arts raadplegen.

Nooit vloeistoffen toedienen of braken opwekken als de patiënt bewusteloos is of convulsies heeft.

Veiligheidsgegevensbladen voor smeermiddelen moeten bij de respectievelijke leveranciers aangevraagd worden.

Radiateur

Hete motorkoelvloeistof en stoom kunnen letsel veroorzaken. Verzekeren dat de radiateurvuldop met de nodige zorg en voorzichtigheid afgenomen wordt.

Nooit aan de machine werken voordat het motorkoelmiddel tot een veilige temperatuur afgekoeld is.

Accu

Accu's bevatten corrosieve vloeistof en geven explosief gas af. Bij hanteren altijd persoonlijke veiligheidskleding dragen.

Als accuzuur op de huid spat, onmiddellijk met water afwassen.

Accu's nooit aan open vuur blootstellen. In onmiddellijke nabijheid hiervan niet roken.

Bei Schlucken großer Mengen von in dieser Maschine eingesetzten Flüssigkeiten den Arzt aufsuchen.

Bei Einatmen von in dieser Maschine eingesetzten Flüssigkeiten den Arzt aufsuchen.

Niemals einer Patientin/einem Patienten, die/der bewußtlos ist oder Krämpfe hat, irgendwelche Flüssigkeiten geben oder sie/ihn zum Brechen bringen.

Sicherheitsdatenblätter für schmiermittel sind vom Schmiermittelhersteller erhältlich.

Wasserkühler

Heißes Motorkühlmittel und Dampf können zu Verletzungen führen. Daher muß der Kühlerverschluß vorsichtig entfernt werden.

Nicht an der Maschine arbeiten, wenn sich das Motorkühlmittel nicht auf eine sichere Temperatur abgekühlt hat.

Batterie

Batterien enthalten eine korrosive Flüssigkeit und erzeugen explosives Gas. Beim Handhaben von Batterien immer Schutzkleidung tragen.

Bei Spritzern von Batterieflüssigkeit auf die Haut, diese sofort mit Wasser abwaschen.

Die Batterien nicht offenen Flammen aussetzen. Nicht in der Nähe von Batterien rauchen.

Always recharge batteries in a well ventilated area following the charger manufacturers instructions. Switch off the charger when connecting / disconnecting the charger leads.

Rechargez toujours les batteries dans une zone bien ventilée, tout en respectant les instructions du fabricant. Mettez le chargeur hors circuit avant de connecter/déconnecter les câbles du chargeur.

Accu's altijd in een goed geventileerde ruimte laden; hierbij de aanwijzingen van de fabrikant van het laadapparaat opvolgen. Bij aansluiten/losmaken van de laadkabels, laadapparaat uitschakelen.

Batterien immer in einem gut belüfteten Bereich unter Befolgung der Anleitung des Ladegerät-Herstellers wieder aufladen. Beim Anschließen/Abklemmen der Ladegerätkabel das Ladegerät immer ausschalten.

When removing leads always disconnect the earth lead first and reconnect it last.

N'oubliez pas de déconnecter et de reconnecter d'abord le câble de mise à la terre.

Bij afnemen van kabels, altijd aard-/massakabel eerst losmaken en laatst aansluiten.

Beim Abklemmen der Kabel immer erst das Erdkabel abklemmen, und das Erdkabel immer zuletzt anschließen.

When connecting / reconnecting batteries always ensure that the correct polarity is observed.

N'oubliez pas de respecter la polarité lors de la connexion/reconnexion de batteries.

Bij aansluiten/losmaken van accu's, altijd verzekeren dat juiste polariteit aangehouden wordt.

Beim Anschließen/Wiederanschließen von Batterien immer sicherstellen, daß die richtige Polarität eingehalten wird.

When starting the machine from a slave battery ensure that the correct polarity is observed and that connections are secure.

Lors de la mise en marche de l'appareil à partir d'une batterie de secours, assurez-vous que la polarité est respectée et que les connexions sont faites correctement.

Bij starten van de machine met een hulpaccu, verzekeren dat juiste polariteit aangehouden wordt en dat aansluitingen goed vast zitten.

Beim Starten der Maschine mit einer Fremdbatterie sicherstellen, daß die richtige Polarität eingehalten wird und die Anschlüsse festsitzen.

DO NOT ATTEMPT TO SLAVE START A FROZEN BATTERY SINCE THIS MAY CAUSE IT TO EXPLODE.

N'ESSAYEZ PAS DE FAIRE DÉMARRER L'APPAREIL EN SECOURS AVEC UNE BATTERIE GELÉE, CAR CELLE-CI RISQUE D'EXPLOSER.

NOOIT PROBEREN MET EEN HULPACCU TE STARTEN ALS DE MACHINE-ACCU BEVROREN IS, DAAR DEZE HIERDOOR EXPLODEREN KAN.

BEI EINGEFRORENER BATTERIE NIEMALS VERSUCHEN, DIE MASCHINE MIT EINER FREMDBATTERIE ZU STARTEN, WEIL DIE BATTERIE EXPLODIEREN KANN!

Lighting tower

Pylône d'éclairage

Lichtmast

Lichtmast

WARNING: Stabilisers should not be screwed so far down that the wheels of the machine are raised off the ground. Neither should the mast be extended horizontally during normal operation.

AVERTISSEMENT: Les stabilisateurs ne doivent pas être vissés trop profondément, afin d'éviter que les roulettes de la machine ne soient soulevées du sol. Evitez absolument d'étirer le mât horizontalement.

WAARSCHUWING: Stempels mogen nooit zover omlaag geschroefd worden dat de wielen van de grond opgeheven worden. Ook mag onder geen enkele voorwaarde de mast tijdens bedrijf horizontaal uitgeschoven worden.

WARNUNG: Stabilisatoren dürfen nicht so weit herausgeschraubt werden, daß die Räder der Maschine vom Boden aufheben. Bei normalem Betrieb darf der Mast auch nicht horizontal verlängert werden.

CAUTION: The machine should only be used for the purpose intended, i.e. outdoor site illumination whilst positioned on a level, hard standing or similar ground.

ATTENTION: La machine ne doit être utilisée que pour les applications prévues, c'est-à-dire l'éclairage de sites en extérieur, en étant placée sur un sol dur horizontal ou similaire.

ATTENTIE: De machine mag uitsluitend voor zijn bedoelde toepassing gebruikt worden, d.w.z. terreinverlichting in de open lucht terwijl hij op vlakke, verharde grond o.i.d. opgesteld is.

VORSICHT: Die Maschine darf nur für ihren tatsächlichen Bestimmungszweck, also zur Beleuchtung von Plätzen eingesetzt werden. Sie muß hierzu auf einem ebenen/waagrechten Standplatz oder derart beschaffenem Boden aufgestellt werden.

1.10

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

L6K

WARNING: The light frames and light bracket must be removed from the mast assembly before towing.

CAUTION: Only the specified type of lamp must be used.

CAUTION: Ensure that the mast cables are regularly inspected and re-oiled over their full length.
N.B. With the four stabilisers extended, raise the mast in its horizontal position to expose all the cables.

CAUTION: It is essential that a safe wind speed is confirmed.

CAUTION: Ensure that lubricants do not contaminate the winch friction clutch.

WARNING: After operating the instrument panel, ensure that its cover is securely closed to prevent exposure to moisture.

WARNING: Winches should be replaced only as complete units. Do not attempt to service or replace individual component parts as this may create a hazardous condition.

AVERTISSEMENT: Les cadres et les pattes d'attache des projecteurs doivent être démontés du mât avant de procéder au remorquage.

ATTENTION: N'utilisez que le type d'ampoules spécifié.

ATTENTION: Assurez-vous que les câbles du mât sont inspectés régulièrement et qu'ils sont graissés sur toute leur longueur.
N.B.: Les quatre stabilisateurs étant sortis, soulevez le mât en position horizontale pour mettre à nu tous les câbles.

ATTENTION: Il faut absolument connaître la vitesse du vent (sécurité).

ATTENTION: Assurez-vous que les produits de lubrification ne contaminent pas le mécanisme d'embrayage à friction du treuil.

AVERTISSEMENT: Après avoir ajusté le panneau de contrôle, assurez-vous qu'il est fermé correctement pour en assurer l'étanchéité contre l'humidité.

AVERTISSEMENT: Les treuils ne doivent être remplacés que dans leur intégralité. N'essayez pas de réparer ou de remplacer des pièces individuelles, car vous risqueriez de créer des situations dangereuses.

WAARSCHUWING: Alvorens de machine aan een sleepvoertuig te koppelen moeten de lampeenheden en beugel van de mast afgenomen worden.

ATTENTIE: Uitsluitend het gespecificeerde lamptype gebruiken.

ATTENTIE: Men dient te verzekeren dat de kabels periodiek over hun gehele lengte geïnspecteerd en geolied worden.
N.B. Met de mast opgestempeld, de mast horizontaal oprichten zodat alle kabels uitgestoken kunnen worden.

ATTENTIE: Verzekeren dat de windsterkte veilig is.

ATTENTIE: Verzekeren dat de frictiekoppeling van de lier niet door smeermiddelen verontreinigd wordt.

WAARSCHUWING: Na bedienen van het instrumentenbord, controleren dat de kap stevig gesloten is om blootstelling aan vocht te voorkomen.

WAARSCHUWING: Lieren mogen alleen als complete eenheid vervangen worden. Nooit proberen afzonderlijke delen te repareren of te vervangen daar dit tot een gevaarlijke situatie kan leiden.

WARNHINWEIS: Die Lichterrahmen und -halterungen müssen vor dem Abschleppen vom Mast entfernt werden.

VORSICHT: Es darf nur der vorgeschriebene Lampentyp verwendet werden.

VORSICHT: Es ist darauf zu achten, daß die Abspannkabel regelmäßig inspiziert und auf ihrer gesamten Länge nachgeölt werden.
P.S. Um die Kabel ganz freizulegen, den Mast mit ausgezogenem Stab in die horizontale Stellung bringen.

VORSICHT: Es ist unbedingt wichtig, sich eine sichere Windgeschwindigkeit bestätigen zu lassen.

VORSICHT: Es muß darauf geachtet werden, daß die Reibkupplung der Winde nicht mit Schmiermittel verunreinigt ist.

WARNHINWEIS: Um den Eintritt von Feuchtigkeit zu vermeiden muß sichergestellt werden, daß die Abdeckung der Bedienungsstafel nach Gebrauch sorgfältig geschlossen wird.

ACHTUNG! Winden dürfen nur als komplette Einheit ersetzt werden. Wenn Sie versuchen, einzelne Bestandteile zu warten oder zu ersetzen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet.

Generator

The generator set is designed for safety in use. However, the responsibility for safe operation rests with those who install, use and maintain it. The following safety precautions are offered as a guide, which, if conscientiously followed, will minimise the possibility of accidents throughout the useful life of this equipment.

Each generating set is provided with a rating label generally affixed to the alternator housing. This label contains the information needed to identify the generating set and its operating characteristics. This information includes, but is not limited to, the model number, serial number, output characteristics such as voltage, phase and frequency, output rating in kVA and kW, and rating type (basis of the rating).

For reference, this information is repeated on the Technical Data Sheet provided with this manual. The model and serial numbers uniquely identify the generating set and are needed when ordering spare parts or obtaining service or warranty work for the set.

Générateur

Le générateur est étudié pour fonctionner sans présenter de dangers. Néanmoins, l'installateur, l'exploitant et le réparateur ont la responsabilité de son exploitation en sécurité. Les précautions suivantes sont proposées en tant que guide, qui, s'il est suivi consciencieusement, diminue les risques d'accidents au cours de la durée d'exploitation pratique de cet équipement.

Chaque générateur est fourni avec une plaque de caractéristiques, en général fixée sur le carter de l'alternateur. Les informations nécessaires à l'identification du générateur et ses caractéristiques fonctionnelles sont inscrites sur cette plaque. Ces informations comprennent, entre autres (d'autres paramètres peuvent y être inscrits): le numéro du modèle, le numéro de série, les performances en sortie, comme par exemple la tension, les phases et la fréquence, la puissance de sortie en kVA et en kW, et le type de calcul de performances nominales (bases utilisées pour le calcul des performances).

En référence, ces informations sont répétées sur la Fiche de Données Techniques livrée avec ce Manuel. Le numéro de modèle et le numéro de série identifient spécifiquement le générateur, et sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées ou pour faire des travaux d'entretien / de garantie sur le générateur.

Generator

Het generatoraaggregaat is ontworpen voor veilig gebruik. De verantwoordelijkheid voor veilig bedrijf is echter in handen van hen die het installeren, gebruiken en onderhouden. De volgende veiligheidsmaatregelen dienen als richtlijn die, indien nauwkeurig opgevolgd, de mogelijkheid van ongevallen tijdens de levensduur van dit apparaat tot een minimum beperkt.

Elk aggregaat is voorzien van een kenplaat, gewoonlijk aangebracht op het generatorhuis. Deze plaat bevat de voor identificatie van het aggregaat vereiste informatie en zijn bedrijfskenmerken. Deze informatie omvat, maar is niet beperkt tot, het modelnummer, serienummer, vermogenskenmerken zoals spanning, fase en frequentie, vermogen in kVA en kW en vermogenstype (basis van vermogen).

Deze informatie wordt ter referentie eveneens opgenomen in het met deze handleiding meegeleverd gegevensblad. Het model- en serienummer vormen een unieke identificatie voor het aggregaat en moeten vermeld worden bij bestellen van onderdelen of voor uitvoering van onderhouds- of garantiewerk op het aggregaat.

Generator

Das Generatoraggregat ist auf Sicherheit im Einsatz ausgelegt. Jedoch liegt die Verantwortung für den sicheren Betrieb bei den Personen, die den Generator installieren, inbetriebnehmen und warten. Die nachstehenden Sicherheitsmaßnahmen werden als Richtlinie angeboten, die bei gewissenhafter Befolgung die Möglichkeit von Unfällen während der Lebensdauer dieses Geräts auf ein Minimum beschränkt.

Jedes Generatoraggregat wird mit einem Typenschild geliefert, das normalerweise am Wechselstromgenerator-Gehäuse montiert ist. Dieses Schild enthält die Angaben, die zur Bestimmung des Generatoraggregats und der Betriebseigenschaften benötigt werden. Diese Informationen enthalten, sind jedoch nicht beschränkt auf, die Modell-Nr., die Serien-Nr., Ausgangsparameter wie z. B. Spannung, Phase und Frequenz, Ausgangsleistung in kVA und kW sowie Bemessungsart (Grundlage der Bemessung).

Zur Bezugnahme sind diese Angaben im technischen Datenblatt in diesem Handbuch wiederholt. Die Modell- und Serien-Nr. geben dem Generatorsatz eine eindeutige Bezeichnung, und beide Nummern werden für die Bestellung von Ersatzteilen oder den Erhalt von Service- bzw. Garantiarbeiten für das Aggregat benötigt.

1.12

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

L6K

The generator set should be operated by those who have been trained in its use and delegated to do so, and who have read and understand the operator's manual. Failure to follow the instructions, procedures and safety precautions in the manual may increase the possibility of accidents and injuries.

Le générateur doit être utilisé par des personnes qui ont été formées pour l'exploiter et qui ont lu et compris le manuel d'exploitation. Les risques d'accidents et de blessures sont aggravés si ces instructions, procédures et précautions concernant la sécurité ne sont pas respectées.

Het aggregaat moet bediend worden door personen die voor het gebruik hiervan opgeleid en bevoegd zijn, en die de bedieningshandleiding gelezen en begrepen hebben. Nalaten om de aanwijzingen, procedures en veiligheidsmaatregelen in de handleiding op te volgen kan de mogelijkheid van ongevallen en letsel verhogen.

Das Generatoraggregat ist von Personen zu betreiben, die in der Bedienung des Generators ausgebildet und zu dieser bevollmächtigt sind und die das Betriebshandbuch gelesen und verstanden haben. Ein Nichtbefolgen der in dem Handbuch angegebenen Anleitungen, Verfahren und Sicherheitsmaßnahmen kann die Möglichkeit von Unfällen und Verletzungen erhöhen.

Operation of the generator must be in accordance with recognised electrical codes and local health and safety codes.

L'exploitation de ce générateur doit se faire en conformité avec les réglementations électriques et les réglementations sur l'hygiène et la santé locales reconnues.

Aggregaat moet bediend worden in overeenstemming met erkende elektrische codes en plaatselijke veiligheids en gezondheids codes.

Der Betrieb des Generators muß in Übereinstimmung mit den anerkannten elektrischen Richtlinien und örtlichen Bestimmungen für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz vorgenommen werden.

Do not start the generator set unless it is safe to do so. Do not attempt to operate the generator set with a known unsafe condition. Fit a danger notice to the generator set and render it inoperative by disconnecting the battery and disconnecting all ungrounded conductors so others who may not know of the unsafe condition will not attempt to operate it until the condition is corrected.

Ne mettez le générateur en marche que lorsque les conditions de sécurité sont respectées. N'essayez pas de faire fonctionner le générateur s'il existe une anomalie dangereuse connue. Installez un panneau d'avertissement "Danger" sur le générateur et mettez-le hors-service en débranchant la batterie et en débranchant tous les conducteurs qui ne sont pas mis à la terre, de telle manière que les personnes qui ne sont pas aux courant de cette anomalie ne puisse pas tenter de le faire fonctionner, tant que cette anomalie n'a pas été rectifiée.

Aggregaat alleen maar starten wanneer dit veilig gedaan kan worden. Nooit proberen met het aggregaat te werken als men weet dat het in een onveilige staat verkeert. Breng een waarschuwbord op het aggregaat aan en stel het buiten werking door de accuaansluitingen los te maken en tevens alle niet-geaarde leidingen, zodat anderen die niet van de onveilige staat op de hoogte zijn, niet proberen ermee te werken voordat de fout hersteld is.

Das Generatoraggregat nur inbetriebnehmen, wenn dies fehlerfrei ist. Nicht versuchen, das Generatoraggregat in einem bekannten fehlerhaften Zustand zu betreiben. Einen Gefahrenhinweis am Generatoraggregat befestigen und die Maschine durch Abklemmen der Batterie und aller nicht geerdeten Leiter betriebsunfähig machen, damit andere Personen, denen der fehlerhafte Zustand nicht bekannt ist, nicht versuchen, das Generatoraggregat zu betreiben, solange der Zustand nicht beseitigt wurde.

An earth point is provided beneath the front panel.

Une mise à la terre est prévue sous le panneau avant.

Achter het frontpaneel is een aardaansluiting voorzien.

Der Erdungspunkt befindet sich unter der Frontschalttafel.

WARNING: DO NOT OPERATE THE MACHINE UNLESS IT HAS BEEN SUITABLY EARTHED.

ATTENTION: NE FAITES PAS FONCTIONNER LE GENERATEUR S'IL N'EST PAS CONVENABLEMENT MIS A LA TERRE.

WAARSCHUWING: NOOIT MACHINE BEDIENEN ALS HIJ NIET JUUST GEAARD IS!

ACHTUNG! DIE MASCHINE NICHT BETREIBEN, WENN SIE NICHT GEERDET IST!

Keep all electrical equipment clean and dry. Replace all wiring where the insulation is damaged. Keep terminals clean and connections secure. Replace terminals that are worn, discoloured or corroded.

Conservez tous les équipements électriques propres et secs. Remplacez les câbles dont l'isolant est abîmé. Les bornes doivent être propres et les branchements serrés. Remplacez les bornes qui sont usées, décolorées ou corrodées.

Alle elektrische apparaten schoon en droog houden. Alle bedrading bij beschadiging van isolatie vervangen. Klemmen schoon houden en zorgen dat aansluitingen goed vast zitten. Klemmen die versleten, verkleurd of gecorrodeerd zijn moeten vervangen worden.

Alle elektrischen Ausrüstungen sauber- und trockenhalten. Alle Verdraltungen mit beschädigter Isolierung erneuern. Darauf achten, daß die Anschlußklemmen sauber und die Anschlüsse sicher sind. Abgenutzte, verfarbte oder korrodierte Klemmen auswechseln.

All connections and disconnected wires should be effectively insulated.

Tous les branchements et les câbles débranchés doivent être isolés correctement.

Alle aansluitingen en losgemaakte kabels moeten doeltreffend geïsoleerd worden.

Alle Anschlüsse und getrennten Drähte müssen wirksam isoliert werden.

ELECTRICAL SHOCK

ELECTROCUTION

ELECTRISCHE SCHOK

ELEKTRISCHER SCHLAG

First aid

Premiers Soins

Eerste hulp

Erste Hilfe

WARNINGS: Do not touch the victims skin with bare hands until the electrical source has been isolated.

ATTENTION: Ne touchez pas à la peau de la victime à main nue, tant que la source électrique n'a pas été isolée.

WAARSCHUWING: Huid van slachtoffer niet met blote handen aanraken voordat stroom uitgeschakeld is.

WARNHINWEIS: Die Haut des Verunglückten erst mit bloßen Händen berühren, wenn die elektrische Quelle getrennt ist!

Isolate the electrical supply if possible or remove the plug or cable away from the victim.

Isolez la source d'alimentation électrique si possible, ou éloignez la prise ou le câble de la victime.

Indien mogelijk stroom uitschakelen, of stekker of kabel van slachtoffer wegnemen.

Die elektrische Versorgung nach Möglichkeit trennen oder den Stecker bzw. das Kabel vom Verunglückten entfernen.

If this is not possible, stand on dry insulating material and pull the victim clear of the conductor, preferably using non-conductive material such as dry wood.

Si ce n'est pas possible, tenez-vous sur un matériau isolant sec et tirez la victime pour l'éloigner du conducteur, de préférence avec un matériau isolant comme du bois sec.

Als dit niet mogelijk is, op droog isolerend materiaal gaan staan en slachtoffer van geleider vandaan trekken, bij voorkeur met behulp van isolerend materiaal zoals bijv. droog hout.

Wenn dies nicht möglich ist, auf nicht leitendem Material stehen und die verunglückte Person vom Leiter wegziehen - vorzugsweise nicht leitendes Material, wie z. B. trockenes Holz, verwenden.

If the victim is breathing, turn the victim into the recovery position described below.

Si le blessé respire, mettez-le en position de récupération (voir ci-dessous).

Als slachtoffer ademt, slachtoffer zoals hieronder beschreven in stabiele zijligging plaatsen.

Wenn die verunglückte Person atmet, diese in die nachstehend beschriebene Erholungsstellung drehen.

If the victim is unconscious, perform resuscitation as follows:

Si le blessé a perdu connaissance, suivez la méthode de ressuscitation suivante:

Als slachtoffer bewusteloos is, als volgt bijbrengen:

Wenn die verunglückte Person bewußtlos ist, die Wiederbelebung wie folgt ausführen:

1.14

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

L6K

OPEN THE AIRWAY:-

1. Tilt the victims head back and lift the chin upwards.
2. Remove objects from the mouth and throat (including *false teeth, tobacco, chewing gum* etc.)

BREATHING

1. Check that the victim is breathing by looking, listening and feeling for breath.

CIRCULATION

1. Check for a pulse in the victims neck.

IF THE VICTIM IS BREATHING BUT NO PULSE IS PRESENT:-

1. Pinch the victims nose firmly.
2. Take a deep breath and seal your lips around the victims lips.
3. Blow slowly into the victims mouth watching for the chest to rise. Let the chest fall completely before repeating the action. Give breaths at a rate of 10 per minute.
4. If the victim must be left in order to get help, give 10 breaths before going for help and then return as quickly as possible and continue.

DEGAGEZ LES VOIES RESPIRATOIRES:-

1. Faites basculer la tête du blessé vers l'arrière et soulevez son menton vers le haut.
2. Enlevez les objets étrangers qui pourraient se trouver dans sa bouche ou dans sa gorge (y compris les *dentiers, le tabac, le chewing-gum*, etc.).

RESPIRATION

1. Vérifiez que le blessé respire: par observation, en écoutant et en sentant les mouvements respiratoires.

CIRCULATION SANGUINE

1. Vérifiez le pouls du blessé au niveau de son cou.

SI LE BLESSE RESPIRE ET QU'IL N'Y A PAS DE POULS:-

1. Pincez fermement le nez du blessé.
2. Aspirez fortement et mettez votre bouche sur celle du blessé.
3. Soufflez lentement dans la bouche du blessé, en observant le soulèvement de sa poitrine. Laissez sa poitrine se vider complètement avant de recommencer. Soufflez à la cadence de 10 fois à la minute.
4. Si vous devez laisser le blessé seul afin d'aller chercher du secours, faites le bouche-à-bouche 10 fois avant d'aller chercher du secours et revenez aussi vite que possible pour continuer.

LUCHTWEGEN OPENEN:

1. Hoofd van slachtoffer naar achteren knikken en kin omhoog heffen.
2. Vreemde voorwerpen uit mond en keel verwijderen (m.i.v. vals gebit, tabak, kauwgom enz.)

ADEMHALING

1. Controleren dat slachtoffer ademt door naar ademhaling te kijken, luisteren en voelen.

BLOEDSOMLOOP

1. Op de hals van het slachtoffer controleren of hartslag aanwezig is.

ALS SLACHTOFFER ADEMT MAAR GEEN HARTSLAG AANWEZIG IS:

1. Neus van slachtoffer stevig dichtknijpen.
2. Diep inademen en uw lippen dicht rond de lippen van het slachtoffer plaatsen.
3. Langzaam in de mond van het slachtoffer blazen en opletten of de borst omhoog komt. De borst geheel omlaag laten gaan alvorens deze behandeling te herhalen. Adem inblazen met een snelheid van 10 keer per minuut.
4. Als men het slachtoffer achterlaten moet teneinde hulp te gaan halen, 10 keer adem inblazen alvorens hulp te gaan halen en zo snel mogelijk terugkeren en doorgaan met adem inblazen.

DIE ATEMWEGE ÖFFNEN:

1. Den Kopf der verunglückten Person nach hinten neigen und das Kinn anheben.
2. Objekte aus Mund und Kehle entfernen (einschließlich *Gebiß, Tabak, Kaugummi* usw.)

ATMUNG

1. Prüfen, ob die verunglückte Person atmet - Atem beobachten, auf Atem horchen und nach Atem fühlen.

KREISLAUF

1. Am Hals der verunglückten Person auf Puls prüfen.

WENN DIE VERUNGGLÜCKTE PERSON ATMET, JEDOCH KEIN PULS VORLIEGT:

1. Die Nase der verunglückten Person fest zuhalten.
2. Tief einatmen und die Lippen der verunglückten Person mit den eigenen Lippen verschließen.
3. Langsam in den Mund der verunglückten Person blasen und prüfen, ob sich die Brust hebt. Vor dem Wiederholen dieser Maßnahme die Brust der verunglückten Person ganz eintasten lassen. Die Person etwa 10 Mal in der Minute beatmen.
4. Wenn die verunglückte Person zum Holen von Hilfe verlassen werden muß, diese 10 mal beatmen, dann Hilfe suchen und so schnell wie möglich zurückkehren und mit dem Beatmen fortfahren.

L6K

5. Check for a pulse after every 10 breaths.

6. When breathing restarts, place the victim into the recovery position described later in this section.

IF THE VICTIM IS NOT BREATHING AND HAS NO PULSE:-

1. Call or telephone for medical help.

2. Give two breaths and begin chest compression as follows:

3. Place the heel of the hand two fingers breadth above the ribcage/breastbone junction.

4. Place the other hand on top and interlock the fingers.

5. Keeping the arms straight, press down 4-5cm (1,5"-2") 15 times at a rate of 80 per minute.

6. Repeat the cycle (2 breaths, 15 compressions) until medical help takes over.

7. If the victims condition improves, confirm the pulse and continue with breaths. Check for a pulse after every 10 breaths.

5. Vérifiez le pouls du blessé toutes les 10 fois.

6. Lorsque la respiration du blessé reprend, placez le dans la position de récupération décrite ci-dessous dans cette section.

SI LE BLESSE NE RESPIRE PAS ET N'A PAS DE POULS:-

1. Téléphonez pour appeler une aide médicale.

2. Faites deux fois le bouche-à-bouche et appuyez sur la poitrine de la manière suivante:

3. Mettez la paume de la main deux doigts au-dessus de l'articulation de la cage thoracique/clavicule.

4. Mettez l'autre main au-dessus de celle-ci et croisez les doigts des deux mains.

5. Tout en gardant les bras droits, appuyez de 4 à 5 cms, 15 fois, à la cadence de 80 fois à la minute.

6. Recommencez ce cycle (2 respirations, 15 compressions) jusqu'à ce que les responsables médicaux prennent le relais.

7. Si l'état du blessé s'améliore, confirmez la présence du pouls et continuez avec le bouche-à-bouche. Vérifiez la présence du pouls tous les 10 bouche-à-bouche.

5. Telkens na 10 keer inblazen, controleren of hartslag aanwezig is.

6. Wanneer slachtoffer zelf begint te ademen, hem zoals later in deze sectie beschreven in stabiele zijligging plaatsen.

ALS SLACHTOFFER NIET ADEMT EN GEEN HARTSLAG AANWEZIG IS:

1. Mondeling of telefonisch medische hulp inroepen.

2. Tweemaal adem inblazen en dan als volgt hartmassage beginnen:

3. Hiel van hand twee vingerbreedten boven punt van samenkomst van borstbeen en ribbenkast plaatsen.

4. Andere hand hierop plaatsen en vingers met elkaar verstrengelen.

5. Armen recht houden en 4-5cm omlaag drukken, 15 keer, op een snelheid van 80 keer per minuut.

6. De cyclus (2 adem inblazen, 15 hartmassages) herhalen tot medische hulp u afllossen kan.

7. Als de toestand van het slachtoffer verbeterd, hartslag controleren en doorgaan met adem inblazen. Na elke 10 inblazingen hartslag controleren.

5. Nach jeweils 10 Beatmungen auf Puls prüfen.

6. Wenn die verunglückte Person wieder zu atmen beginnt, diese in die Erholungsstellung bringen, die weiter hinten in diesem Kapitel beschrieben ist.

WENN DIE VERUNGLÜCKTE PERSON NICHT ATMET UND KEINEN PULSSCHLAG HAT:

1. Nach ärztlicher Hilfe rufen oder telefonieren.

2. Zweimal beatmen und die Brust wie folgt zusammendrücken:

3. Die Handballen zwei Fingerbreiten oberhalb der Verbindung von Brustkorb und Brustbein ansetzen.

4. Die andere Hand darüberlegen und die Finger verhaken.

5. Die Arme steifhalten und 15 mal mit einer Rate von 80 in der Minute 4-5 cm nach unten drücken.

6. Den Zyklus wiederholen (2 mal beatmen, 15 mal drücken), bis ärztliche Hilfe übernimmt.

7. Wenn sich der Zustand der verunglückten Person verbessert, den Puls prüfen und die Beatmung weiterführen. Nach jeweils 10 Beatmungen den Puls erneut prüfen.

Revision 00
07/95

1.15

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

1.16

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

L6K

8. When breathing restarts, place the victim into the recovery position described below.

8. Lorsque la respiration reprend, mettez le blessé dans la position de récupération décrite ci-dessous.

8. Wanneer natuurlijke ademhaling terugkeert, slachtoffer zoals hieronder beschreven in stabiele zijligging plaatsen.

8. Wenn das Atmen wieder beginnt, die verunglückte Person in die nachstehend beschriebene Erholungsstellung bringen.

RECOVERY POSITION

POSITION DE RECUPERATION

STABIELE ZIJLIGGING

ERHOLUNGSSTELLUNG

1. Turn the victim onto the side.

1. Mettez le blessé sur le côté.

1. Slachtoffer op zijn zijde leggen.

1. Die verunglückte Person auf die Seite legen.

2. Keep the head tilted with the jaw forward to maintain the open airway.

2. Maintenez sa tête renversée, avec la mâchoire inférieure vers l'avant pour maintenir les voies respiratoires dégagées.

2. Hoofd schuin houden met onderkaak naar voren om luchtwegen open te houden.

2. Den Kopf geneigt halten, mit dem Unterkiefer nach vorn, um die Atemwege freizuhalten.

3. Ensure that the victim cannot roll forwards or backwards.

3. Assurez-vous que la victime ne peut pas rouler vers l'avant ou vers l'arrière.

3. Zorgen dat slachtoffer niet naar voren of achteren kan rollen.

3. Sicherstellen, daß die verunglückte Person nicht nach vorne oder hinten rollen kann.

4. Check for breathing and pulse at regular intervals. If either stops, follow previous instructions.

4. Vérifiez sa respiration et son pouls à intervalles réguliers. Si l'un ou l'autre s'arrête, suivez les instructions précédentes.

4. Regelmatig aademhaling en hartslag controleren. Als een of beide stoppen, bovenstaande aanwijzingen opvolgen.

4. In regelmäßigen Abständen Atmung und Puls prüfen. Wenn Atmung oder Puls ausfällt, die vorherigen Anleitungen befolgen.

WARNING: Do not give liquids until the victim is conscious.

ATTENTION: N'administrez pas de liquides tant que le blessé n'a pas repris connaissance.

WAARSCHUWING: Geen vloeistoffen toedienen voordat slachtoffer tot bewustzijn gekomen is.

WARNUNG! Bewußtlosen keine Flüssigkeiten eingeben!

INSTALLATION

Do not make contact with electrically energised parts of the generator set and/or interconnecting cables or conductors with any part of the body or with any non-insulated conductive object.

Make sure the generator set is effectively grounded in accordance with all applicable Regulations prior to attempting to make or break load connections and prior to attempting operation.

Do not attempt to make or break electrical connections to generator sets standing in water or on wet ground.

Keep all parts of the body and any hand-held tools or other conductive objects, away from exposed live parts of the generator set engine electrical system. Maintain dry footing, stand on insulating surfaces and do not contact any other portion of the generator set when making adjustments or repairs to exposed live parts of the generator set engine electrical system.

INSTALLATION

Évitez les contacts entre des parties quelconques du corps ou des objets conducteurs non-isolés avec les pièces sous tension du générateur et/ou les câbles ou conducteurs d'interconnexion.

Assurez-vous que le générateur est mis à la terre correctement, en conformité avec tous les règlements en vigueur, avant d'essayer d'établir ou de rompre des branchements sur la charge, et avant d'essayer de faire fonctionner le générateur.

N'essayez pas d'établir ou de couper des branchements électriques sur des générateurs tout en ayant les pieds dans l'eau ou en étant sur un sol humide.

Eloignez le corps et les outils à main et autres objets conducteurs de toutes les pièces sous tension à nu du système électrique du moteur du générateur. Restez les pieds au sec, tenez-vous sur des surfaces isolantes et ne rentrez pas en contact avec une autre partie du générateur lorsque vous procédez à des réglages, ou que vous faites des réparations sur des parties à nu du système électrique du moteur du générateur.

INSTALLATIE

Nooit electrisch bekrachtigde delen van het aggregaat en/of verbindingkabels of geleiders met enig lichaamsdeel of enig ongetsoleerd geleidend voorwerp aanraken.

Controleren dat het aggregaat effectief geaard is in overeenstemming met alle van toepassing zijnde voorschriften alvorens te proberen aansluitingen op belastingen te maken of te verbreken en alvorens te proberen het in werking te stellen.

Nooit proberen elektrische aansluitingen te maken of te verbreken wanneer het aggregaat in water of op natte grond staat.

Alle lichaamsdelen en in de hand gehouden gereedschappen of andere geleidende voorwerpen uit de nabijheid van ongetsoleerde onder spanning staande delen van het elektrische systeem van het aggregaat vandaan houden. Nooit op natte plekken staan, maar op een getsoleerd oppervlak, en nooit bij het maken van afregelingen of reparaties aan ongetsoleerde onder spanning staande delen van de elektrische installatie van de aggregaatmotor enig ander deel van het aggregaat aanraken.

INSTALLATION

Die spannungsführenden Teile des Generators und/oder die Verbindungskabel bzw. Leiter mit keinem Körperteil und keinem nicht-isolierten, leitenden Gegenstand berühren.

Sicherstellen, daß das Generatoraggregat nach allen gültigen Bestimmungen wirksam geerdet ist, bevor versucht wird, Verbraucher anzuschließen bzw. zu trennen und den Generator zu betreiben.

Nicht versuchen, elektrische Anschlüsse an in Wasser oder auf nassem Boden stehenden Generatoraggregaten herzustellen bzw. zu trennen.

Alle Teile des Körpers sowie Werkzeuge und andere leitende Gegenstände von freiliegenden, spannungsführenden Teilen der elektrischen Anlage des Generatoraggregat-Motors entfernt halten. Beim Durchführen von Einstellungen oder Reparaturen an den freiliegenden, spannungsführenden Teilen des elektrischen Systems des Generatoraggregats darauf achten, daß der Boden, auf dem man steht trocken ist; sich auf isolierende Flächen stellen und keinen anderen Teil des Generatoraggregats berühren.

L6K

When servicing electrical equipment, ensure that all electrical power is disconnected.

Lors de l'entretien d'équipements électriques, assurez-vous que l'alimentation électrique est débranchée.

Bij onderhoud van elektrische apparaten, controleren dat stroomvoorziening losgemaakt is.

Bei der Wartung von elektrischen Gerät sicherstellen, daß alle Stromversorgungen getrennt sind.

Close and lock all access doors when the generator set is left unattended.

Fermez et verrouillez toutes les portes d'accès lorsque le générateur est laissé sans surveillance.

Wanneer het aggregaat zonder toezicht achtergelaten wordt, alle toegangsluiken sluiten en op slot doen.

Wenn das Generatoraggregat unbeaufsichtigt läuft, alle Zugangstüren schließen und verriegeln.

Do not use extinguishers intended for Class A or Class B fires on electrical fires. Use only extinguishers suitable for class BC or class ABC fires.

N'utilisez pas d'extincteurs prévus pour des incendies du type A et B sur des incendies d'origine électrique. N'utilisez que des extincteurs homologués pour des incendies du type BC ou ABC.

Bij elektrische branden, nooit voor klasse A of klasse B branden bedoelde blusapparaten gebruiken. Uitsluitend blusapparaten gebruiken die geschikt zijn voor klasse BC of ABC branden.

Bei elektrischen Feuern keine Feuerlöscher benutzen, die für Brände der Klasse A oder Klasse B bestimmt sind. Nur Feuerlöscher verwenden, die für Brände der Klasse BC oder ABC geeignet sind.

Keep the towing vehicle or equipment carrier, generator set, connecting cables, tools and all personnel at least 3 metres from all power lines and buried power cables, other than those connected to the generator set.

N'approchez pas le véhicule remorqueur ou le transporteur, le générateur, les câbles de branchement, les outils et le personnel à moins de 3 mètres de lignes électriques aériennes et de câbles électriques souterrains quelconques, à l'exception de ceux qui sont connectés sur le générateur.

Sleepvoertuig of uitrustingswagen, aggregaat, verbindingkabels, gereedschap en al het personeel op tenminste 3 meter afstand houden van alle elektrische leidingen en ondergrondse elektrische kabels, behalve die welke op het aggregaat aangesloten zijn.

Zugfahrzeug, Generatoraggregat, Verbindungskabel, Werkzeuge und alle Personen wenigstens 3 Meter von allen Stromleitungen und unterirdischen Stromkabeln entfernt halten, die nicht an das Generatoraggregat angeschlossen sind.

Transport

When loading or transporting machines ensure that the specified lifting and tie down points are used.

Transport

Lors du transport des machines assurez-vous que les points de levage et d'ancrage spécifiés sont utilisés.

Transport

Bij laden of transporteren van machines verzekeren dat de gespecificeerde hijs- en bevestigingspunten gebruikt worden.

Transport

Beim Laden oder Transport der Maschinen sicherstellen, daß die vorgeschriebenen Hebe- und Befestigungspunkte benutzt werden.

When loading or transporting machines ensure that the towing vehicle, its size, weight, towing hitch and electrical supply are all suitable to provide safe and stable towing at speeds either, up to the legal maximum for the country in which it is being towed or, as specified for the machine model if lower than the legal maximum.

Lors du chargement ou du transport des machines, assurez-vous que le véhicule de remorquage, son poids, ses dimensions, sa boule de remorquage et son alimentation électrique sont compatibles pour permettre un remorquage sûr et stable à des vitesses correspondant à la vitesse maximum légale du pays ou à la vitesse spécifiée pour le type de machine, si cette vitesse est inférieure au maximum légal.

Bij laden of transporteren van machines verzekeren dat het sleepvoertuig, zijn grootte, gewicht, sleepkoppeling en elektrische installatie alle geschikt zijn om veilig en stabiel slepen op snelheden tot het wettelijke maximum voor het land waar hij gesleept wordt, of zoals aangegeven voor het machinemodel indien lager dan het wettelijke maximum.

Beim Laden oder Transport der Maschinen sicherstellen, daß Zugmaschine, deren Größe und Gewicht, Anhängerkupplung und Stromversorgung für das sichere Schleppen bei gesetzlicher Höchstgeschwindigkeit bzw. mit der zulässigen Höchstgeschwindigkeit der Maschine geeignet sind.

L6K

Before towing the machine, ensure that:-

- the tyres and towing hitch are in a serviceable condition.
- the canopy is secure.
- all ancillary equipment is stored in a safe and secure manner.
- the brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements.
- break-away cables/safety chains are connected to the towing vehicle.
- All personnel are clear of the machine and towing vehicle.

The machine must be towed in a level attitude in order to maintain correct handling, braking and lighting functions. This can be achieved by correct selection and adjustment of the vehicle towing hitch and, on variable height running gear, adjustment of the drawbar.

To ensure full braking efficiency, the front (towing eye) section must always be set level.

When adjusting variable height running gear:-

- Ensure front (towing eye) section is set level

When raising towing eye, set rear joint first, then front joint.

Avant de remorquer la machine, assurez-vous que:

- Les pneus et la boule de remorquage sont en bon état.
- Le capot est bien fermé.
- Tous les accessoires sont correctement stockés et sécurisés.
- Les freins et les feux de circulation fonctionnent correctement et répondent à la réglementation de la circulation routière en vigueur.
- Le câble de sécurité/les chaînes de retenue sont raccordés au véhicule remorqueur.
- Aucun personnel ne doit se trouver sur l'appareil ou sur le tracteur.

La machine doit être remorquée à l'horizontale, de manière à conserver les fonctions de freinage, d'éclairage et de manutention correctes. On y parvient en sélectionnant et en réglant correctement la boule de remorquage du véhicule, et, dans le cas d'un système de propulsion réglable, en réglant la barre de remorquage.

Pour garantir l'efficacité de freinage maximum, la section avant (oeilleton de remorquage) doit toujours être de niveau.

Lors du réglage de la hauteur (variable) des éléments de roulement:

- Assurez-vous que la section avant (oeilleton de remorquage) est de niveau.

Lors du levage de l'oeilleton de remorquage, ajustez l'articulation arrière d'abord, puis l'articulation avant.

Alvorens de machine te slepen, controleren dat:

- de banden en sleepkoppeling in bruikbare staat verkeren.
- de beschermkap vastzit
- alle hulpparaatuur veilig en vast opgeborgen is
- remmen en verlichting goed functioneren en aan de wegenverkeerswet voldoen
- losbreekkabels/veiligheidskettingen op trekkend voertuig aangesloten zijn
- alle personen van machine en sleepvoertuig vandaan staan.

De machine moet in horizontale stand gesleept worden teneinde juiste hantering, remming en verlichting te kunnen onderhouden. Dit kan bereikt worden door juiste keuze en instelling van sleepkoppeling op slepend voertuig en, op onderstellen met variabele hoogte, juist instelling van dissel.

Ter verzekering van geheel efficient remmen, moet de voorste (sleepoog) sectie altijd horizontaal gezet worden.

Bij afstellen van de hoogte van het verstelbare onderstel:

- Controleren dat het vooreinde (sleepoog) waterpas staat.

Bij hoger stellen van het sleepoog, eerst het achterste draaipunt en dan het voorste verstellen.

Vor dem Schleppen der Maschine sicherstellen, daß

- Reifen und Anhängerkupplung betriebsfähig sind,
- die Abdeckhaube gesichert ist,
- alle anderen Baugruppen sicher an der Maschine befestigt sind,
- Bremsen und Beleuchtung richtig funktionieren und den Verkehrsvorschriften entsprechen,
- Abreißkabel/Sicherheitsketten an der Zugmaschine befestigt sind.
- Alles Personal muß sich von Maschine und Schleppfahrzeug entfernt aufhalten.

Die Maschine muß in waagerechter Lage gezogen werden, so daß Transport-, Brems- und Beleuchtungseinrichtungen richtig funktionieren. Dies wird durch sorgfältige Auswahl und Einstellung der Anhängerkupplung des Fahrzeugs erzielt sowie bei höhenverstellbarer Zugvorrichtung durch die richtige Einstellung der Zugstange.

Um die volle Bremsleistung zu gewährleisten, muß das Vorderteil (Zuglasche) in waagerechter Stellung zum Boden sein.

Bei der Justierung des höhenverstellbaren Fahrgestells:

- Kontrollieren, daß der vordere (Schleppösen-)Teil waagerecht ist.

Um die Schleppöse anzuheben, zuerst das hintere Gelenk einstellen, dann das vordere.

Revision 00
07/95

1.20

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

L6K

When lowering towing eye, set front joint first, then rear joint.

Lors de l'abaissement de l'oeilleton de remorquage, ajustez l'articulation avant d'abord, puis l'articulation arrière.

Bij lager stellen van het sleepoog, eerst het voorste draaipunt en dan het achterste verstellen.

- Wenn die Schleppöse gesenkt werden soll, zuerst das vordere Gelenk einstellen, dann das hintere.

Attempt repairs only in clean, dry, well lighted and ventilated areas.

Ne faites les réparations que dans des endroits propres, secs, bien éclairés et bien ventilés.

Reparaties altijd uitvoeren in schone, droge, goed verlichte en geventileerde ruimten.

Reparaturen nur in sauberen, trockenen, gut belichteten und gut belüfteten Bereichen ausführen.

Connect the generator set only to loads and/or electrical systems that are compatible with its electrical characteristics and that are within its rated capacity.

Ne branchez le générateur que sur des matériels et/ou des systèmes électriques qui sont compatibles avec ses propres caractéristiques électriques et qui rentrent dans les limites de sa capacité nominale.

Aggregaat alleen maar aansluiten op belastingen en/of elektrische systemen die met zijn elektrische kenmerken verenigbaar zijn en binnen de nominale capaciteit vallen.

Das Generatoraggregat nur an Verbraucher und/oder elektrische Systeme anschließen, die mit der elektrischen Kennlinie des Generators kompatibel sind, und die innerhalb der Nennkapazität des Generators liegen.

Note: When adjusting the drawbar height ensure that:

Remarque: Lors du réglage de la barre d'accouplement, assurez-vous que:

Opm: Bij afstellen van disselhoopte, controleren dat:

Hinweis: Beim Einstellen der Höhe der Zugstange sicherstellen, daß

the drawbar is safely supported.

La barre d'accouplement est soutenue d'une manière adéquate.

dissel veilig ondersteund wordt.

die Zugstange sicher abgestützt ist.

the front section of the drawbar is horizontal.

La section avant de la barre d'accouplement est horizontale.

voorste deel van dissel horizontaal staat.

der vordere Teil der Zugstange horizontal ist.

When parking always use the handbrake and, if necessary, suitable wheel chocks.

Lors du stationnement, s'assurer que l'on utilise le frein à main et aussi des cales de roues si nécessaire.

Wanneer u de kompressor parkeert, dient u gebruik te maken van de handrem en eventueel ook van wielblokken (wanneer dat nodig blijkt).

Ist die Maschine in Parkstellung, überzeugen Sie sich, daß die Feststellbremse (Handbremse) angezogen ist und die Unterlegkeile unter die Räder gelegt worden sind.

Always park the machine on a firm level surface, engaging the handbrake and using wheel chocks where necessary.

Stationnez toujours l'appareil sur une surface plane ferme, en serrant le frein à main et en mettant des cales le cas échéant.

De machine altijd op stevige, vlakke grond parkeren, de handrem aanleggen en, indien nodig, de wielen blokkeren.

Die Maschine immer auf einer festen Fläche abstellen, die Feststellbremse anlegen und erforderlichenfalls die Räder mit Keilen blockieren.

INGERSOLL-RAND

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

2.0

CONTENTS ABBREVIATIONS

CONTENU ABREVIATIONS

INHOUD AFKORTINGEN

INHALT KÜRZEL

L6K

1. SAFETY	1. SECURITES	1. VEILIGHEID	1. SICHERHEIT	1.
2. CONTENTS	2. CONTENU	2. INHOUD	2. INHALT	2.
3. FOREWORD	3. AVANT-PROPOS	3. VOORWOORD	3. VORWORT	3.
4. GENERAL INFORMATION Dimensions. Data.	4. INFORMATIONS GÉNÉRALES Dimensions. Renseignements.	4. ALGEMEEN INFORMATIE Afmetingen. Specificaties.	4. ALLGEMEINE INFORMATIONEN Abmessungen. Daten.	4.
5. OPERATING INSTRUCTIONS Commissioning. Prior to starting. Starting. Stopping. Emergency stopping. Re-starting. Monitoring during operation. Lowering the mast. Decommissioning.	5. INSTRUCTIONS DE MARCHÉ Présentation. Avant de démarrer. Démarrage. Arrêt. Arrêt d'urgence. Redémarrage. Manipulations pendant la marche. Abaissement du mât. Mise hors service.	5. BEDIENINGSINSTRUCTIES Bedrijfgereed maken. Voordat u begint. Starten. Stoppen. Noodstop. Herstarten. Kontrolé tijdens bedrijf. Strijken van de mast. Buitengebruikstelling.	5. BETRIEBSANLEITUNGEN Inbetriebnahme. Vor dem Starten. Starten. Abschalten. Notabschaltung. Erneuter Start. Überwachung während des Betriebes. Ablegen des Mastes. Stillelegung.	5.
6. MAINTENANCE Routine maintenance. Lubrication. Torque settings table.	6. MAINTENANCE Maintenance de routine. Lubrification. Tableau des couples de serrage.	6. ONDERHOUD Normaal onderhoud. Smering. Torsiewaarden.	6. WARTUNG Routinewartung. Schmierung. Tabelle: Anzugsdrehmomente.	6.
7. MACHINE SYSTEMS Electrical system.	7. SYSTEMES Système électrique.	7. SYSTEMEN IN DE KOMPRESSOR Elektrisch systeem.	7. MASCHINENSYSTEME Elektrische Anlage.	7.
8. FAULT FINDING	8. RECHERCHE DE DÉFAUTS	8. OPSPOREN VAN STORINGEN	8. FEHLERSUCHE	8.

L6K	10. PARTS CATALOGUE	10. PIÈCES DÉTACHÉES	10. ONDERDELENKATALOGUS	10. ERSATZTEILLISTE	10.
	10.0 Running gear.	10.0 Remorque.	10.0 Rijwerk.	10.0 Fahrwerk.	10.0
	10.1 Engine assembly. Generator assembly.	10.1 Moteur assemblé. Alternateur assemblé.	10.1 Motor samenstelling. Generator samenstelling.	10.1 Motor, komplett. Generator, komplett.	10.1
	10.2 Enclosure.	10.2 Carrosserie.	10.2 Omkasting.	10.2 Karosserie.	10.2
	10.3 Air intake system. Exhaust system. Lifting bail.	10.3 Aspiration d'air. Echappement. Crochet de levage.	10.3 Lucht inlaatsysteem. Uitlaatsysteem. Hijsoog.	10.3 Luftansaugesystem. Auspußsystem. Kranverladeöse.	10.3
	10.4 Lighting tower.	10.4 Pylône d'éclairage	10.4 Lichtmast	10.4 Lichtmast	10.4
	10.5 Fuel system.	10.5 Schéma carburant.	10.5 Brandstofsysteem.	10.5 Kraftstoffsystem.	10.5
	10.6 Instrumentation / Electrical system.	10.6 Schéma d'instrument électrique.	10.6 Instrumenten / elektrisch systeem.	10.6 Instrumente / elektrisches System.	10.6
	10.7 Decals.	10.7 Etiquettes.	10.7 Stickers.	10.7 Aufkleber.	10.7
	10.8 Literature.	10.8 Documentation.	10.8 Boekwerken.	10.8 Literatur.	10.8
	11. RECOMMENDED PARTS	11. PIÈCES RECOMMANDÉES	11. AANBEVOLEN ONDERDELEN	11. EMPFOHLENE ERSATZTEILE	11.
	12. FASTENER INDEX	12. INDEX RAPIDE	12. BEVESTIGINGS INDEX	12. LISTE DER BEFESTIGUNGSTEILE	12.
	13. TUBE FITTING INDEX	13. INDEX DE RACCORDS	13. LEIDING HULPSTUKKEN INDEX	13. LISTE DER ROHRVERSCHRAUBUNGEN UND SCHLAUCHANSCHLÜSSE	13.
	14. PARTS INDEX	14. INDEX DES PIÈCES DETACHÉES	14. ONDERDELEN INDEX	14. LISTE DER ERSATZTEILE	14.
Revision 00 07/95	2.1 CONTENTS ABBREVIATIONS	CONTENU ABBREVIATIONS	INHOUD AFKORTINGEN	INHALT KÜRZEL	

2.2

CONTENTS ABBREVIATIONS

CONTENU ABREVIATIONS

INHOUD AFKORTINGEN

INHALT KÜRZEL

L6K

ABBREVIATIONS

* Not illustrated
† Option
AR As required
AUS Australia
D Germany
DK Denmark
E Spain
F France
GB Great Britain
I Italy
N Norway
NL Netherlands
P Portugal
S Sweden
SA Saudi Arabia
SF Finland

ABREVIATIONS

* Non illustré
† Option
AR Comme demandé
AUS Australie
D Allemagne
DK Danemark
E Espagne
F France
GB Angleterre
I Italie
N Norvège
NL Hollande
P Portugal
S Suede
SA Arabie Saoudite
SF Finlande

AFKORTINGEN

* Niet geïllustreerd
† Extra
AR Als vereist
AUS Australië
D Duitsland
DK Denemarken
E Spanje
F Frankrijk
GB Groot Britannië
I Italië
N Noorwegen
NL Nederland
P Portugal
S Zweden
SA Saoedi-Arabië
SF Finland

ABKÜRZUNGEN

* Ohne Abbildung
† Option
AR Wie erforderlich
AUS Australien
D Deutschland
DK Dänemark
E Spanien
F Frankreich
GB Großbritannien
I Italien
N Norwegen
NL Niederlande
P Portugal
S Schweden
SA Saudi-Arabien
SF Finnland



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

L6K

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced without the prior written permission of Ingersoll-Rand.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the Ingersoll-Rand products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with the standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

This manual contains instructions and technical data to cover all routine operation and scheduled maintenance tasks by operation and maintenance staff. Major overhauls are outside the scope of this manual and should be referred to an authorised Ingersoll-Rand service department.

The design specification of this machine has been certified as complying with E.C. directives. Any modification to any part is absolutely prohibited and would result in the CE certification and marking being rendered invalid ('W' Model).

Le contenu de ce manuel est considéré comme appartenant à Ingersoll-Rand et comme confidentiel et ne doit pas être reproduit pour distribution sans le consentement écrit préalable de la Société Ingersoll-Rand.

Aucun élément du contenu de ce document n'est entendu comme représentant aucune promesse, garantie, ni représentation, ni explicites, ni implicites, eut égard aux produits qui y sont décrits. Toutes garanties de cette nature ou tous autres termes et conditions de vente des produits devront être conformes aux termes et conditions standard de la Société Ingersoll-Rand pour la vente desdits produits, termes et conditions que l'on pourra obtenir sur demande.

Ce manuel contient des instructions et des données techniques qui couvrent toutes les opérations et les tâches de maintenance régulière à effectuer par le personnel d'exploitation et de maintenance. Les révisions générales sortent du cadre de ce manuel et doivent être renvoyées à un service d'entretien agréé Ingersoll-Rand.

Les spécifications calculées de cette machine ont été homologuées comme étant conformes aux directives de la CEE. Toute modification d'une pièce quelconque est absolument interdite et aurait pour conséquence l'invalidation de l'homologation CEE et de sa nomenclature ('W' Modèle).

De inhoud van dit handboek is te beschouwen als het exclusieve eigendom van Ingersoll-Rand en mag niet worden gereproduceerd ten behoeve van derden zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van Ingersoll-Rand.

Niets van de inhoud van deze brochure dient ter aanvulling op enige garantie of voorstelling van zaken, expliciet of impliciet, betreffende de hierin beschreven producten. Alle garanties, of andere bepalingen of verkoopvoorwaarden dienen in overeenstemming te zijn met de Standaardbepalingen en -verkoopvoorwaarden van Ingersoll-Rand die u op verzoek worden toegezonden.

Dit handboek bevat aanwijzingen en technische gegevens t.a.v. alle normale bedienings- en regelmatige onderhoudstaken door bedienings- en onderhoudspersoneel. Grote revisies vallen buiten bestek van dit handboek en hiervoor dient men een bevoegd Ingersoll-Rand service afdeling te raadplegen.

De ontwerpspecificatie is geattesteerd als te voldoen aan E.G. richtlijnen. Elke modificatie aan welk onderdeel dan ook is absoluut verboden en zou tot gevolg hebben de CE attestatie en keurmerken ongeldig worden ('W' Model).

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung ist Eigentum der Firma Ingersoll-Rand und darf nicht ohne schriftliche Genehmigung durch Ingersoll-Rand vervielfältigt werden.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Angaben berechtigen nicht zu irgendwelchen Forderungen betreffend der hier beschriebenen Ingersoll-Rand Produkte. Alle Garantien, sonstige Absprachen und Verkaufskonditionen werden in Übereinstimmung mit den allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen von Ingersoll-Rand getroffen, die auf Wunsch gerne zur Verfügung gestellt werden.

Dieses Handbuch enthält Anweisungen und technische Daten für den routinemäßigen Betrieb sowie planmäßige Wartungsarbeiten, die vom Betriebs- oder Wartungspersonal ausgeführt werden müssen. Hauptüberholungen sind in diesem Handbuch nicht aufgeführt und sollen nur von einer autorisierten Ingersoll-Rand-Serviceabteilung ausgeführt werden.

Die Konstruktionsdaten dieser Maschine sind als den EG-Vorschriften entsprechend bescheinigt. Änderungen an Teilen und Baugruppen sind streng verboten und führen zur Ungültigkeit der EG-Beglaubigung und Kennzeichnung ('W' Modell).

The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand has no control. Therefore Ingersoll-Rand cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed.

Details of approved equipment are available from Ingersoll-Rand Service departments.

Ingersoll-Rand reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

L'utilisation de pièces de réparation autres que celles qui sont incluses dans la liste des pièces qui sont approuvées par Ingersoll-Rand peut engendrer des conditions dangereuses sur lesquelles la Société Ingersoll-Rand n'a aucun contrôle par conséquent, la Société Ingersoll-Rand ne peut pas être tenue comme responsable des équipements sur lesquels il est monté des pièces de réparation non homologuées.

Les détails concernant les équipements homologués sont disponibles auprès des Services d'Entretien Ingersoll-Rand.

La Société Ingersoll-Rand se réserve le droit d'apporter des modifications ou d'ajouter des perfectionnements aux produits sans préavis et sans encourir en quoi que ce soit l'obligation d'apporter de telles modifications ni d'ajouter de tels perfectionnements aux produits vendus antérieurement.

Door het gebruik van andere reparatie-onderdelen dan vermeld in de bijgevoegde onderdelenlijst van Ingersoll-Rand kunnen gevaarlijke situaties ontstaan waarover Ingersoll-Rand geen controle heeft. Derhalve kan Ingersoll-Rand niet verantwoordelijk worden gehouden voor apparatuur waarin niet goedgekeurde reparatie-onderdelen zijn geïnstalleerd.

Details over goedgekeurde uitrustingen zijn verkrijgbaar bij de Ingersoll-Rand service-afdelingen.

Ingersoll-Rand behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande mededeling wijzigingen en verbeteringen aan te brengen en zonder de verplichting deze wijzigingen dan wel verbeteringen aan te brengen in reeds verkochte produkten.

Die Verwendung von anderen Ersatzteilen als solchen, die in der Ingersoll-Rand Ersatzteilliste aufgeführt sind, kann zu gefährlichen Situationen führen, über die Ingersoll-Rand keine Kontrolle hat. In den Fällen, in denen keine von Ingersoll-Rand erlaubten Ersatzteile verwendet wurden, übernimmt Ingersoll-Rand keine Verantwortung für aufgetretene Schäden.

Einzelheiten über zugelassene Teile sind von Ingersoll-Rands Kundendienstabteilungen erhältlich.

Ingersoll-Rand behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an seinen Produkten ohne Vorankündigungen durchzuführen. Seitens Ingersoll-Rand besteht keine Verpflichtung solche Änderungen und Verbesserungen an bereits verkauften und gelieferten Produkten nachträglich vorzunehmen.

L6K

The intended uses of this machine are outlined below and examples of unapproved usage are also given, however Ingersoll-Rand cannot anticipate every application or work situation that may arise.

IF IN DOUBT CONSULT SUPERVISION.

This machine has been designed and supplied for use only in the following specified conditions and applications:

- Operation within the ambient temperature range specified in the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.
- Generation of electricity at 110volts with centre tap earth or 220 volts with neutral at 50 Hertz.
- Site illumination as detailed within this manual.

The use of the machine in any of the situation types listed in table 1:-

- a) Is not approved by Ingersoll-Rand,
- b) May impair the safety of users and other persons, and
- c) May prejudice any claims made against Ingersoll-Rand.

Les utilisations prévues pour cette machine sont précisées ci-dessous; des exemples d'utilisation interdites sont également illustrées. Néanmoins, Ingersoll-Rand ne peut par prévoir toutes les utilisations ou tous les types de travaux qui peuvent se présenter.

EN CAS DE DOUTE, REFEREZ-VOUS A VOTRE SUPERVISEUR.

Cette machine a été étudiée et a été fournie pour être utilisée uniquement dans les conditions de travail et les utilisations spécifiées ci-dessous:

- Fonctionnement dans la gamme de températures spécifiées dans la section *INFORMATIONS GENERALES* de ce manuel.
- Production d'électricité à 110 V avec mise à la terre par prise médiane, ou 220 V avec neutre, à 50Hz.
- Eclairage sur site de la manière précisée dans ce manuel.

L'utilisation de cette machine dans une des situations énumérées dans le Tableau 1:-

- a) Est interdite par Ingersoll-Rand
- b) Risque d'affecter la sécurité des utilisateurs ou d'autres personnes,
- c) Risque d'affecter les réclamations faites à l'encontre d'Ingersoll-Rand.

Het bedoelde gebruik van de machine wordt hieronder kort beschreven en tevens voorbeelden van niet toegestaan gebruik, maar Ingersoll-Rand kan echter niet elke toepassing of werksituatie die zich kan voordoen, voorzien.

IN GEVAL VAN TWIJFEL TOEZICHTHOUDEND PERSONEEL RAADPLEGEN.

Deze machine is ontworpen en geleverd uitsluitend voor gebruik in de hieronder gespecificeerde omstandigheden en toepassingen:

- Gebruik binnen het in de sectie *ALGEMENE INFORMATIE* van dit handboek aangegeven omgevingstemperatuurbereik.
- Genereren van electriciteit van 110 volt met middenaftakking aan aarde of 220 volt met nulleider en 50Hz.
- Terreinverlichting zoals beschreven in deze handleiding.

Gebruik van de machine in een van de in tabel 1 vermelde situatietypen:

- a) Is niet toegestaan door Ingersoll-Rand
- b) kan de veiligheid van gebruikers en andere personen benadelen, en
- c) kan afbreuk doen aan eventuele vorderingen op Ingersoll-Rand.

Die vorgesehenen Anwendungen dieser Maschine sind unten aufgeführt. Auch werden einige Beispiele unzulässiger Anwendungen gegeben, jedoch kann Ingersoll-Rand nicht alle Einsätze oder Arbeitsbedingungen für die Maschine voraussehen.

IM ZWEIFELSFALL BITTE ANFRAGEN!

Diese Maschine wurde nur zum Einsatz unter den folgenden Bedingungen und für nachstehende Anwendungen konstruiert und geliefert:

- Betrieb innerhalb des im Kapitel *ALLGEMEINE INFORMATIONEN* des Handbuches angegebenen Umgebungstemperaturbereichs.
- Stromerzeugung von 100V mit Mittelpunkterdung oder 220 V mit Nulleiter bei 50 Hz.
- Platzbeleuchtung wie im Handbuch beschrieben.

Der Betrieb dieser Maschine unter den in Tabelle 1 aufgeführten Einsatzbedingungen

- a) Ist nicht von Ingersoll-Rand zugelassen,
- b) kann die Sicherheit der Betreiber und anderer Personen beeinträchtigen und
- c) kann Ansprüche an Ingersoll-Rand beeinträchtigen.

TABLE 1

TABLEAU 1

TABEL 1

TABELLE 1

Use of the machine outside the ambient temperature range specified in the GENERAL INFORMATION SECTION of this manual.	Utilisation de la machine en-dehors de la plage de températures ambiantes spécifiées dans la Section INFORMATIONS GENERALES de ce Manuel.	Gebruik van de machine buiten het in de SECTIE ALGEMENE INFORMATIE van dit handboek gespecificeerde omgevingstemperatuurbereik.	Betrieb der Maschine außerhalb des im Kapitel ALLGEMEINE INFORMATIONEN dieses Handbuches vorgeschriebenen Umgebungstemperaturbereichs.	
Use of the machine where there is any actual or foreseeable risk of hazardous levels of flammable gases or vapours.	Utilisation de la machine dans les endroits où il y a un risque présent ou prévisible de niveaux dangereux de gaz ou de vapeurs inflammables.	Gebruik van de machine bij werkelijk of mogelijk risico van gevaarlijke brandbare gassen of dampen.	Betrieb der Maschine in Bereichen, in denen bestehende oder vorhersehbare Risiken durch entzündbare Gase oder Dämpfe gegeben sind.	
Use of the machine fitted with <i>non Ingersoll-Rand approved components</i> .	Utilisation de la machine avec des <i>pièces installées, non homologuées par Ingersoll-Rand</i> .	Gebruik van de machine bij montage van <i>niet door Ingersoll-Rand goedgekeurde onderdelen</i> .	Betrieb der Maschine mit Ausrüstungen, die nicht von Ingersoll-Rand zugelassen sind.	
Use of the machine with safety or control components missing or disabled.	Utilisation de la machine avec des composants ayant trait à la sécurité qui manquent ou qui sont neutralisés.	Gebruik van de machine met ontbrekende of defecte veiligheids- of bedieningsorganen.	Betrieb der Maschine mit fehlenden oder abgeschalteten Sicherheits- oder Kontrolleinrichtungen.	
Use of the generator to supply load(s) greater than those specified.	Utilisation du générateur pour fournir une (des) charge(s) supérieure(s) à celle(s) spécifiée(s).	Gebruik van aggregaat voor voeding van belasting(en) hoger dan gespecificeerd.	Benutzung des Generators zur Versorgung von Last(en), die die angegebenen Werte übersteigen.	
Use of unsafe or unserviceable electrical equipment connected to the generator.	Utilisation d'équipement électrique dangereux ou hors service branché sur le générateur.	Gebruik van onveilige of onbruikbare elektrische apparatuur aangesloten op het aggregaat.	Benutzung von unsicherer oder nicht reparaturfähiger elektrischer Ausrüstung, die an den Generator angeschlossen ist.	
Use of electrical equipment: (a) Having incorrect voltage and/or frequency ratings. (b) Containing computer equipment and / or similar electronics.	Utilisation d'équipements électriques a) Tensions et/ou fréquences nominales incorrectes. b) Inclusion d'équipements informatiques et/ou de composants électroniques de ce type.	Gebruik van elektrische apparaten: a) met verkeerde spanning en/of frequentie b) met ingebouwde computer en/of soortgelijke electronica	Verwendung elektrischer Ausrüstungen mit a) falscher Spannungs- und/oder Frequenzbemessung b) Computerausrüstungen und/oder ähnlichen elektronischen Bauteilen.	
Use of lighting equipment not specified within this manual.	Utilisation d'équipement d'éclairage non spécifié dans ce manuel.	Gebruik van niet in deze handleiding gespecificeerde verlichting-apparatuur.	Hier wurde nicht das im Handbuch spezifizierte Beleuchtungsgerät verwendet.	

L6K

The company accepts no responsibility for errors in translation of this manual from the original English version.

La société n'accepte aucune responsabilité en cas d'erreur dans la traduction de ce Manuel, à partir de la version anglaise.

De firma aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor fouten in vertaling uit de oorspronkelijke Engelse versie van dit handboek.

Die Firma übernimmt keinerlei Verantwortung für Fehler in der Übersetzung dieses Handbuches aus dem Englischen.

© COPYRIGHT 1995
INGERSOLL-RAND COMPANY

INGERSOLL-RAND®

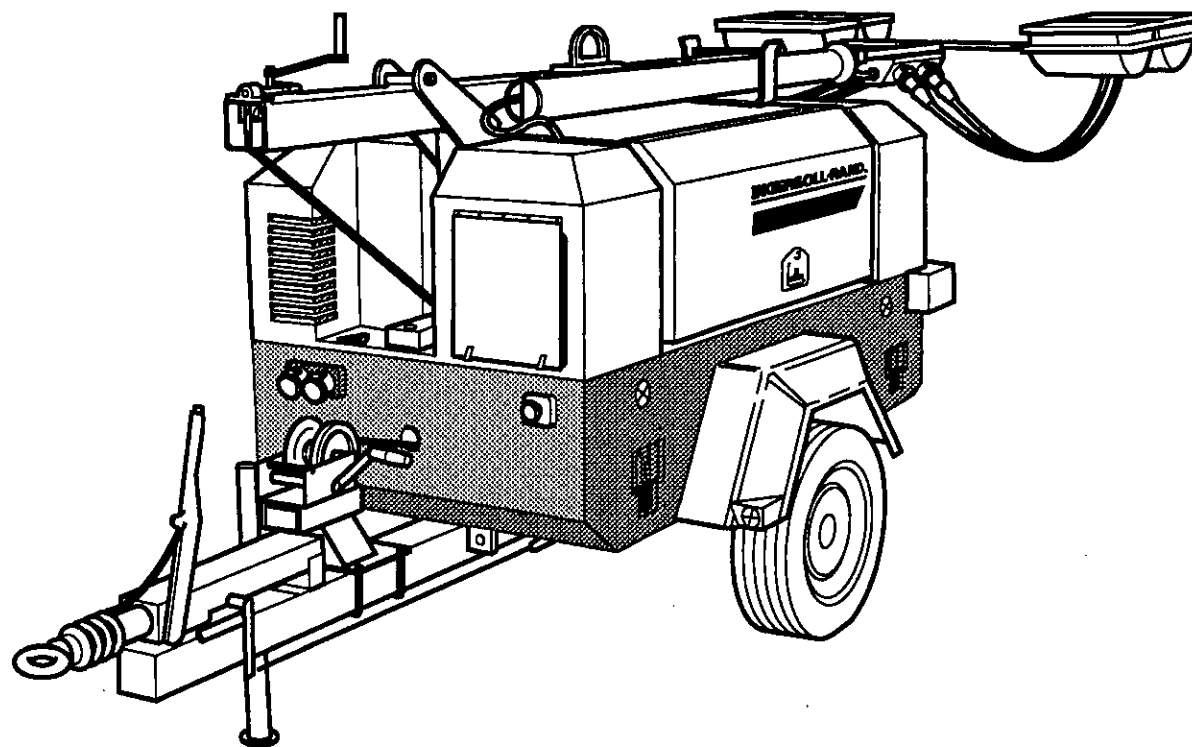
L6K

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

BEDIENINGS EN ONDERHOUDSHANDBOEK

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG



4.0

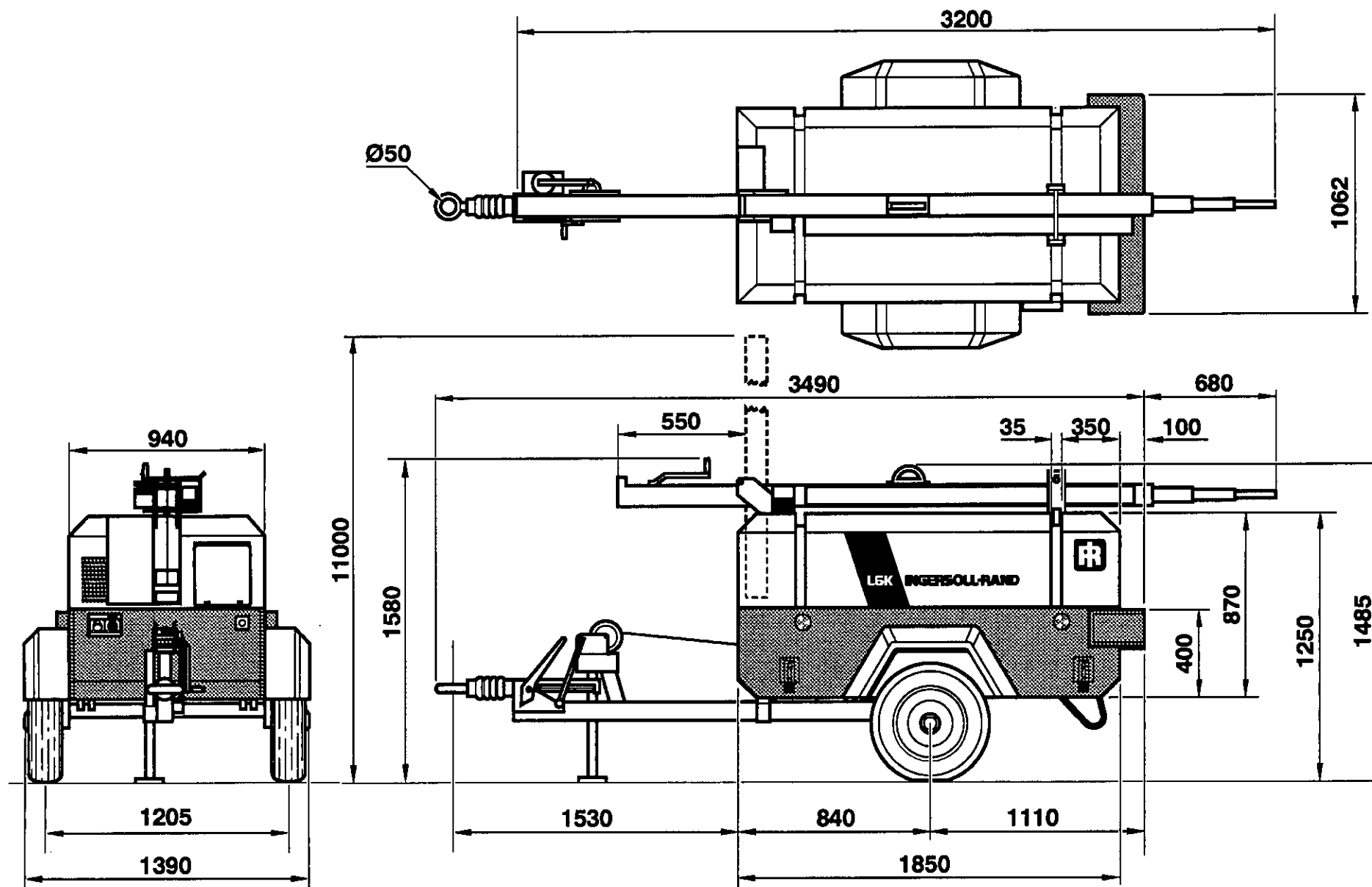
GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS GÉNÉRALES

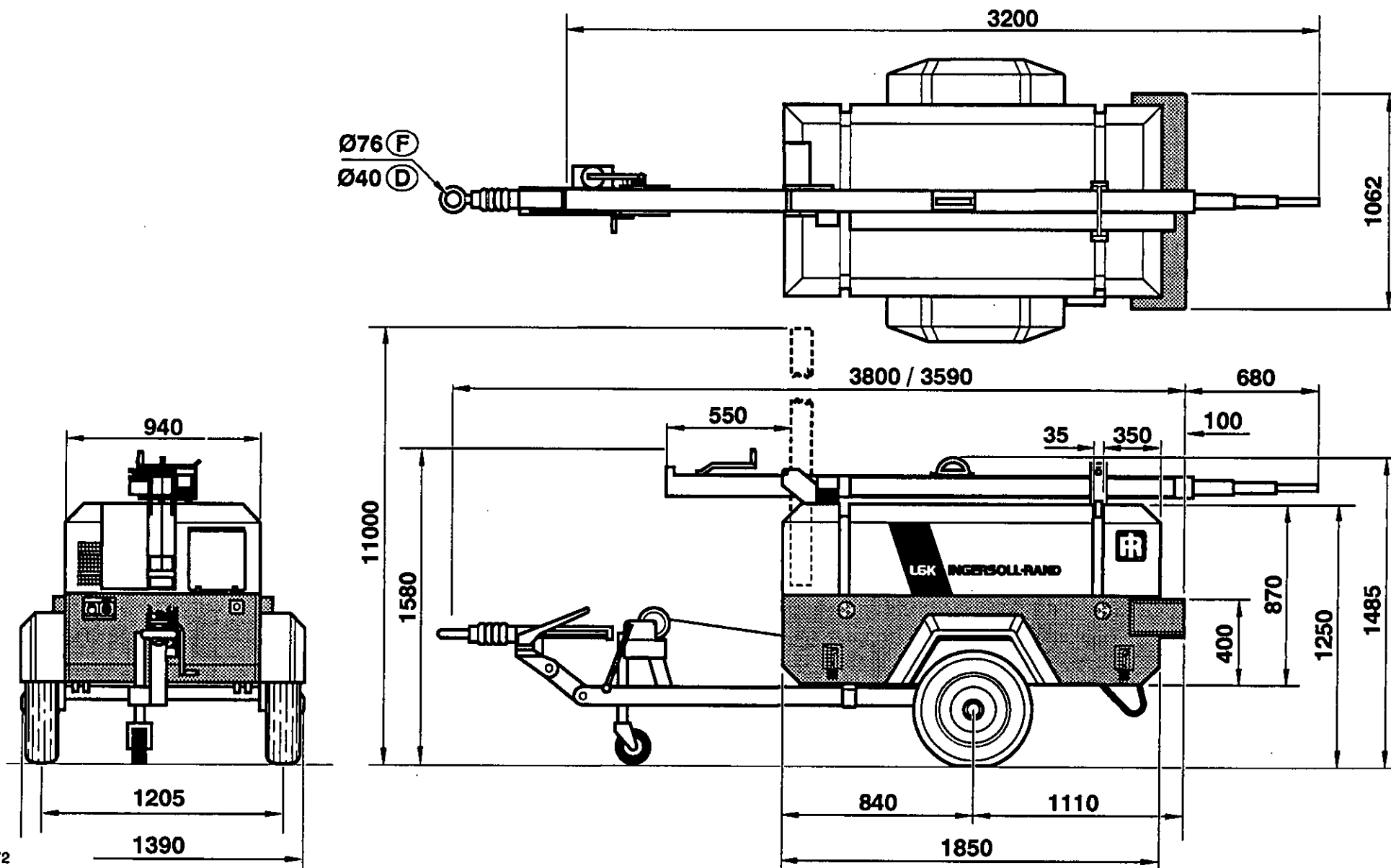
ALGEMEEN INFORMATIE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

L6K



T2071
Revision 03
06/96



T2072
Revision 04
06/96

4.1

GENERAL
INFORMATION

INFORMATIONS
GÉNÉRALES

ALGEMEEN
INFORMATIE

ALLGEMEINE
INFORMATIONEN

4.2

GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ALGEMEEN INFORMATIE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

L6K

LIGHTING TOWER

PYLÔNE D'ÉCLAIRAGE

LICHTMAST

LICHTMAST

Model L6K
Light power 6000 Watts

Modèle: L6K
Puissance d'éclairage 6000W

Model: L6K
Lichtvermogen 6000W

Modell L6K
Lichtstarke 6000W

Height 11 metres

Hauteur 11m

Hoogte 11m

Höhe 11m

Maximum wind load 27ms⁻¹
(60 mih⁻¹)

Charge maximum éolienne 27ms⁻¹
(60 mih⁻¹)

Maximum windbelasting 27ms⁻¹
(60 mih⁻¹)

Maximale Windbelastung 27ms⁻¹
(60 mih⁻¹)

Maximum operating ambient temperature at sea level 46°C

Température maximale d'exploitation au niveau de la mer 46°C

Maximum omgevings- werkt temperatuur op zeepeil 46°C

Maximale Betriebs- Umgebungstemperatur in Meeresspiegelhöhe 46°C

ENGINE

MOTEUR

MOTOR

MOTOR

Type/model. Kubota D662B

Type/Modèle. Kubota D662B

Type/model. Kubota D662B

Typ / Modell Kubota D662B

Number of cylinders. 3

Nombre de cylindres. 3

Aantal cilinders. 3

Zylinderzahl 3

Oil capacity. 3,8 litres

Capacité de l'huile. 3,8 litres

Oliekapaciteit. 3,8 liter

Inhalt Ölsystem 3,8 l

Speed at full load. 3000 revs min⁻¹

Vitesse à pleine charge. 3000 tr/mn.

Toerental bij vollast. 3000 rpm.

Lastdrehzahl 3000 umin⁻¹

Electrical system. 12V negative earth

Système électrique. 12V

Elektrisch systeem. 12V negatieve aarde

Elektrisches System 12V

Power available at 3000 revs min.⁻¹ 9,7 kW

Puissance disponible à 3000 tr/mn. 9,7 kW

Beschikbaar vermogen bij 3000 rpm. 9,7 kW

Nennleistung bei Lastdrehzahl 3000 umin⁻¹ 9,7 kW

Fuel tank capacity. 42 litres

Capacité carburant. 42 litres

Kapaciteit brandstoftank. 42 liter

Inhalt Kraftstofftank 42 l

GENERATOR

GÉNÉRATEUR

GENERATOR

GENERATOR

Generator type Markon
Output 6kVA
Rated power factor 1,0
Rating Continuous

Type de générateur Markon
Sortie 6kVA
Facteur du puissance 1,0
Performances nominales Continues

Generator type Markon
Vermogen 6kVA
Vermogen factor 1,0
Vermogen: Continu

Generatorart: Markon
Ausgang 6kVA
Stärkefaktor 1,0
Nennleistungsdaten Dauer

Insulation Class F
Phase Single
Frequency 50/60Hz
Voltage 110V CTE (55-0-55) or 220V CTE (0-220)

Isolation Catégorie F
Phase Monophasé
Fréquences 50/60Hz
Tension 110V CTE (55-0-55) / 220V CTE (0-220)

Isolatie: Klasse F
Stroomsoort Eenfase
Frequentie 50/60Hz
Spanning 110V CTE (55-0-55) / 220V CTE (0-220)

Isolierung Klasse F
Phase Einzel
Frequenz 50/60Hz
Spannung 110V CTE (55-0-55) / 220V CTE (0-220)

Revision 00
07/95

Refer also to the Generator Manufacturer's Manual.

Se référer aussi au Manuel du Fabricant Alternateur.

Zie ook het Bedieningshandboek voor de Generator.

Beachten Sie auch das Generatorhandbuch Generatorherstellers.

L6K

SOUND LEVEL DATA
(*W' model)

A) To Pneurop code PN8NTC2

Equivalent continuous sound pressure level

Rated load 83,1dB(A)

Sound power level
(84/533/EEC) 100dB(A)

Operator position : 1m from machine

B) In compliance with 86/188/EEC

Average sound pressure level at 10m to 79/113/EEC * : 72dB(A)
(* Machine only, @ maximum load, in open-site conditions.)**FIXED HEIGHT RUNNING GEAR**
Braked version (M&E)Shipping weight. 968 Kg
Maximum gross weight. 1008 Kg

Maximum horizontal towing force. 1228 Kgf

Maximum vertical coupling load (nose weight). 75 Kgf

VARIABLE HEIGHT RUNNING GEAR
Braked version (M&E)Shipping weight. 990 Kg
Maximum gross weight. 1030 Kg

Maximum horizontal towing force. 1228 Kgf

Maximum vertical coupling load (nose weight). 75 Kgf

PARAMETRES DE NIVEAU DE BRUIT (*W' modèle)

A) Selon la norme Pneurop Code PN8NTC2

Niveau équivalent de pression/bruit continu.

Charge nominale 83,1dB(A)

Niveau de puissance sonore (84/533/EEC) 100dB(A)

Poste d'opérateur: 1m de la machine

B) En conformité avec la norme 86/188/CEE

Niveau de pression/son à 10m selon la norme 79/113/CEE. 72dB(A)
(*machine uniquement, @ charge maximum, dans des conditions de site ouvert)**HAUTEUR FIXE REMORQUE**
Version avec freins (M&E)Poids à vide. 968 Kg
Poids total maximale. 1008 Kg

Force de remorquage horizontale maximale. 1228 Kgf

Charge d'accouplement verticale maximale (poids sur l'avant). 75 Kgf

HAUTEUR VARIABLE REMORQUE
Version avec freins (M&E)Poids à vide. 990 Kg
Poids total maximale. 1030 Kg

Force de remorquage horizontale maximale. 1228 Kgf

Charge d'accouplement verticale maximale (poids sur l'avant). 75 Kgf

GELUIDSNIVEAU GEGEVENS (*W' model)

A) Conform Pneurop code PN8NTC2

Equivalent continu geluidsdruk niveau

Nominale belasting 83,1dB(A)

Geluidsvermogen niveau (84/533/EEC) 100dB(A)

Plaats voor bediener: 1m van machine

B) In overeenstemming met 86/188/EEG

Gemiddeld geluidsdruk niveau op 10m conform 79/113/EEG 72dB(A)
(* Alleen machine, @ maximum belasting, in open lucht)**ONDERSTEL VASTE HOOGTE**
Geremde versie (M&E)Transport-gewicht. 968 Kg
Maximum brutogewicht. 1008 Kg

Maximum horizontale sleepkracht 1228 Kgf

Maximum verticale koppelingbelasting (neusgewicht) 75 Kgf

ONDERSTEL VARIABLE HOOGTE
Geremde versie (M&E)Transport-gewicht. 990 Kg
Maximum brutogewicht. 1030 Kg

Maximum horizontale sleepkracht 1228 Kgf

Maximum verticale koppelingbelasting (neusgewicht) 75 Kgf

SCHALLPEGELDATEN (*W' model)

A) Nach Pneurop-Code PN8NTC2

Gleichwertiger Dauerschalldruckpegel

Nennlast 83,1dB(A)

Schalleistungspegel (84/533/EEC) 100dB(A)

Bedienerposition: 1 m von der Maschine entfernt

B) Entfällt)

ZUGDEICHSEL NICHT VERSTELLBAR
Nur gebremste Ausführung (M&E)Versandgewicht 968 Kg
Max. betriebsgewicht 1008 Kg

Max. horizontale Abschleppkraft 1228 Kgf

Max. vertikale Kupplungsbelastung (Stützlast) 75 Kgf

ZUGDEICHSEL HÖHENVERSTELLBAR
Nur gebremste Ausführung (M&E)Versandgewicht 990 Kg
Max. betriebsgewicht 1030 Kg

Max. horizontale Abschleppkraft 1228 Kgf

Max. vertikale Kupplungsbelastung (Stützlast) 75 Kgf

Revision 01
06/96

4.3

GENERAL INFORMATION**INFORMATIONS GÉNÉRALES****ALGEMEEN INFORMATIE****ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

4.4

GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ALGEMEEN INFORMATIE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

L6K

WHEELS AND TYRES

Number of wheels. 2
Tyre size. 4¹/₂J x 13-165R
Tyre pressure. 3,1 bar (45 lbf in⁻²)

ROUES ET PNEUS

Nombre de roues. 2
Dimensions. 4¹/₂J x 13-165R
Pression. 3,1 bar

WIELEN EN BANDEN

Aantal wielen. 2
Type banden. 4¹/₂J x 13-165R
Banden-spanning. 3,1 bar

RÄDER UND REIFEN

Räderanzahl 2
Reifengröße 4¹/₂J x 13-165R
Reifendruck 3,1 bar

Further information may be obtained by request through Ingersoll-Rand customer services department.

D'autres informations peuvent être obtenues par demande à travers le service clients d'INGERSOLL-RAND.

Meer informatie kunt u op verzoek verkrijgen via de afdeling klantenservice van Ingersoll-Rand.

Weitere Informationen können Sie durch Rückfrage beim Ingersoll-Rand Kundendienst erhalten.

INGERSOLL-RAND

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

5.0

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHE

BEDIENINGS-INSTRUCTIES

BETRIEBS-ANLEITUNGEN

L6K

Refer also to the *Generator Manufacturer's Manual*.

Se référer aussi au *Manuel du Fabricant Alternateur*.

Zie ook het *Bedieningshandboek voor de Generator*.

Beachten Sie auch das *Generatorhandbuch* des Generatorherstellers.

COMMISSIONING

Upon receipt of the unit, and prior to putting it into service, it is important to adhere strictly to the instructions given below in *PRIOR TO STARTING*.

Ensure that the operator reads and understands the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the position of the *emergency stop* device is known and recognised by its markings. Ensure that it is functioning correctly and that the method of operation is known.

Before towing the unit, ensure that the tyre pressures are correct (refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual) and that the handbrake is functioning correctly (refer to the *MAINTENANCE* section of this manual). Before towing the unit during the hours of darkness, ensure that the lights are functioning correctly (where fitted).

Ensure that all transport and packing materials are discarded.

PRÉSENTATION

Après réception de la machine et avant la mise-en-route, il est important de respecter les instructions données ci-dessous dans *AVANT LE DÉMARRAGE*.

Vérifier que l'opérateur lise et comprenne les étiquettes, consulte les manuels avant toute opération et maintenance.

Assurez-vous que la position du système de mise à l'arrêt d'urgence est connue et que cette position est reconnue facilement grâce à ses repères. Assurez-vous que ce système fonctionne correctement et que vous en connaissez la méthode de fonctionnement.

Avant de remorquer cette unité, s'assurer que la pression des pneus soit correcte (se reporter aux *INFORMATIONS GÉNÉRALES* de ce manuel) et que le frein à main fonctionne correctement (voir paragraphe *MAINTENANCE* de ce manuel). Avant de tracter la remorque la nuit, vérifier que les feux de signalisation fonctionnent correctement (ou ils sont connectés).

Assurez-vous que tous les matériaux utilisés pour le transport et l'emballage sont jetés correctement.

BEDRIJFGEREED MAKEN

Voordat de kompressor in gebruik wordt genomen, is het belangrijk dat de instructies onder *VOORDAT U BEGINT* strikt worden opgevolgd.

Zorg ervoor dat degene die de kompressor bedient de tekststickers leest en ze ook begrijpt en het handboek raadpleegt voor gebruik van of onderhoud aan de kompressor.

Men dient te verzekeren dat de plaats van de *noodstop* inrichting bekend is en duidelijk herkenbaar aangegeven is. Controleren dat hij juist functioneert en de bedieningswijze bekend is.

Voordat u de kompressor vervoert, dient u ervoor te zorgen dat de banden de juiste spanning hebben (zie onder *ALGEMEEN*) en dat de handrem naar behoren functioneert (zie onder *ONDERHOUD*). Indien de kompressor is uitgerust met verlichting, dient u zich ervan te vergewissen dat deze goed functioneert voordat u zich met de kompressor in het donker op de weg begeeft.

Verzekeren dat alle transport- en emballagematerialen weggevoerd worden.

INBETRIEBNAHME

Nach Erhalt und vor Inbetriebnahme der Maschine ist es wichtig, sich an die hier genannten Instruktionen zu halten. Sie sind nachfolgend im Abschnitt *VOR DEM STARTEN* enthalten.

Überzeugen Sie sich, daß das Bedienungspersonal die Hinweisaufkleber sowie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird bzw. Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Stellen Sie sicher, daß die Position der *Notstopp-Vorrichtung* bekannt und diese erkennbar markiert ist. Stellen Sie auch sicher, daß diese Vorrichtung richtig funktioniert, und daß Sie wissen, wie sie funktioniert.

Bevor die Maschine gezogen wird, ist auf den richtigen Reifendruck (beachten Sie den Abschnitt *ALLGEMEINE INFORMATIONEN* dieser Betriebsanleitung) und darauf zu achten, daß die Handbremse richtig funktioniert (beachten Sie den Abschnitt *WARTUNG* dieser Betriebsanleitung). Achten Sie ebenfalls darauf, daß die Beleuchtung der Maschine einwandfrei funktioniert.

Sicherstellen, daß alle Transport- und Verpackungsmaterialien entsorgt werden.

Ensure that the correct fork lift truck slots or marked lifting / tie down points are used whenever the machine is lifted or transported.

Assurez-vous que les fentes pour chariot élévateur ou que les points de levage/d'ancrage corrects sont utilisés chaque fois que la machine est soulevée ou transportée.

Verzekeren dat bij heffen of transporteren van de machine altijd de juiste vorkhefpleuven of aangegeven hijs-/bevestigingspunten gebruikt worden.

Sicherstellen, daß die richtigen Gabelstaplerlöcher bzw. markierten Hebe-/Anschlagpunkte verwendet werden, wenn die Maschine gehoben oder transportiert wird.

When selecting the working position of the machine ensure that there is sufficient clearance for ventilation and exhaust requirements, observing any specified minimum dimensions (to walls, floors etc.).

Lorsque vous sélectionnez une position de travail pour la machine, assurez-vous qu'il existe un espace suffisant pour la ventilation et les gaz d'échappement, en respectant les dimensions minimales spécifiées (par rapport aux murs, aux sols, etc.).

Bij kiezen van de werkplek voor de machine, verzekeren dat er voldoende ruimte rondom de machine vrijgelaten wordt voor ventilatie en uitlaatvereisten; hierbij de gespecificeerde minimum afstanden (tot wanden, vloeren enz.) onderhouden.

Bei der Wahl des Einsatzortes der Maschine sicherstellen, daß genügend Freiraum für Ventilation und Abgase vorhanden ist. In allen Fällen müssen die vorgeschriebenen Abstände zu Wänden, Böden usw. eingehalten werden.

Adequate clearance needs to be allowed around and above the machine to permit safe access for specified maintenance tasks.

Il faut tenir compte d'un espacement suffisant autour et au-dessus de la machine, afin d'y avoir accès en sécurité pour effectuer les tâches de maintenance spécifiées.

Rond en boven de machine moet voldoende ruimte vrijgelaten worden om veilige toegang voor de gespecificeerde onderhoudstaken te kunnen uitvoeren.

Genügend Freiraum muß rundum und über der Maschine vorhanden sein, damit sicherer Zugang für Wartungsarbeiten vorhanden ist.

Attach the battery cables to the battery ensuring that they are tightened securely.

Attachez les câbles de batterie, en vous assurant qu'ils sont bien serrés.

Accukabels op accu aanbrengen en verzekeren dat zij stevig bevestigd zijn.

Die Batteriekabel fest an die Batterie anschließen.

PRIOR TO STARTING

AVANT LE DEMARRAGE

VOORDAT U BEGINT

VOR DEM STARTEN

Refer to the diagram on page 5.2

Se référer au diagramme page 5.2

Zie het schema op pagina 5.2

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.2

CAUTION: Do not overfill the engine with oil

PRECAUTION: Ne pas trop remplir d'huile ni le moteur.

VOORZICHTIG! Zorg ervoor dat zowel de motor niet met teveel olie wordt gevuld.

VORSICHT: Überfüllen Sie den Motor nicht mit Öl.

1. Check the engine lubrication oil in accordance with the operating instructions in the *Engine Operator's Manual*.

1. Vérifier la lubrification moteur comme indiqué dans le *Manuel du Fabricant*.

1. Controleer de motorsmeerolie overeenkomstig de instructies uit het *Bedieningshandboek voor de Motor*.

1. Prüfen Sie das Motorschmieröl in Übereinstimmung mit der *Betriebsanleitung für den Motor*.

2. Check the diesel fuel level. A good rule is to top up at the end of each working day. This prevents condensation from occurring in the tank.

2. Vérifier le niveau de carburant. En règle générale, remplir le réservoir complètement : ceci pour éviter la condensation.

2. Controleer het dieseloliepeil. Het is een goede gewoonte de tank na iedere werkdag bij te vullen. Dit voorkomt condensatie in de tank.

2. Kontrollieren Sie den Kraftstoffüllstand. Tanken Sie die Maschine grundsätzlich am Ende eines jeden Arbeitstages auf. Das verhindert die Bildung von Kondenswasser im Kraftstofftank.

5.2

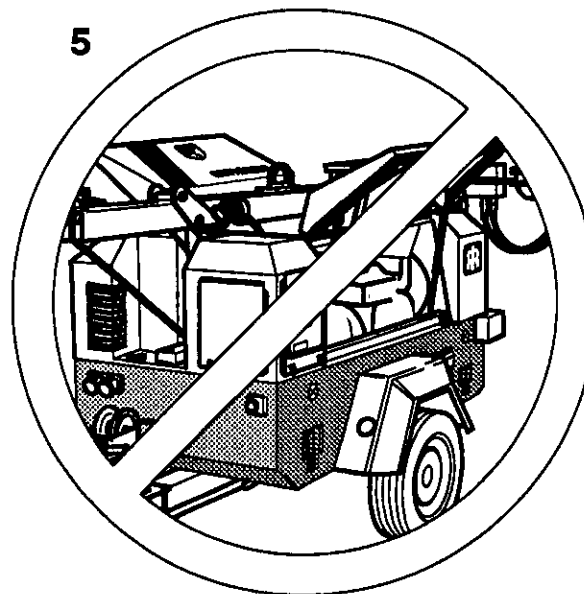
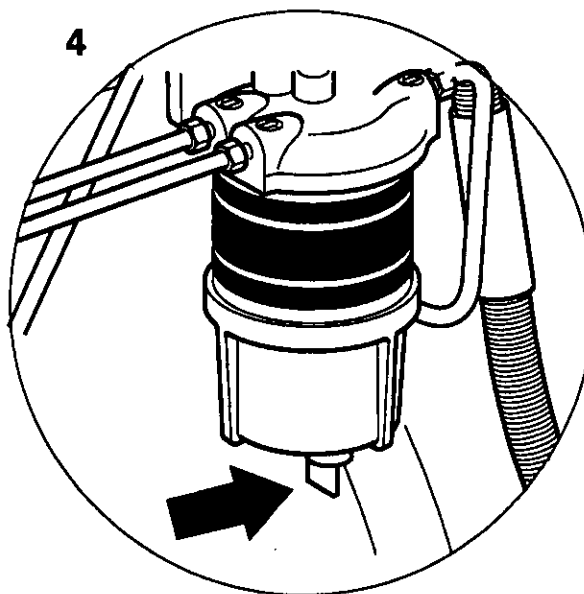
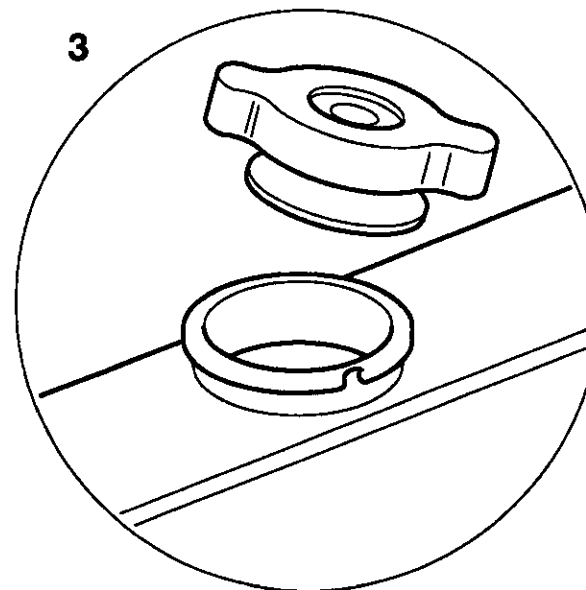
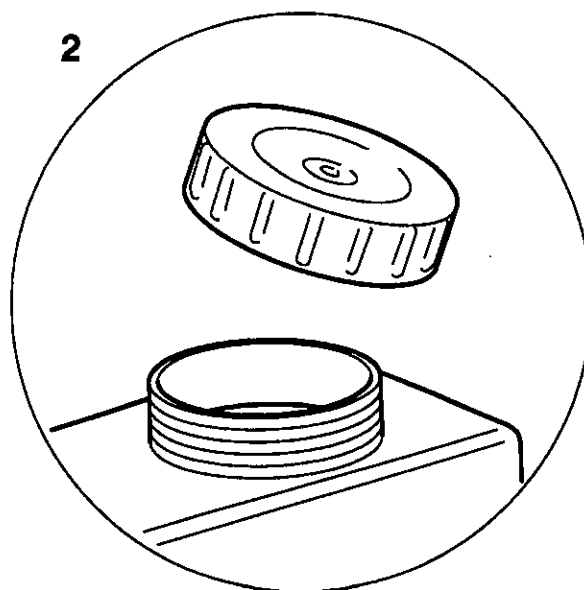
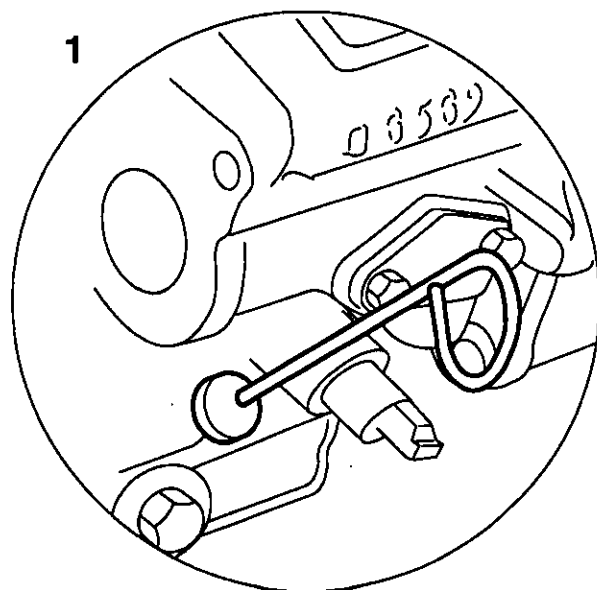
OPERATING
INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS
DE MARCHÉ

BEDIENINGS-
INSTRUCTIES

BETRIEBS-
ANLEITUNGEN

L6K



CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum octane number of 45 and a sulphur content not greater than 0,5%.

CAUTION: When refuelling:-

- . switch off the engine.
- . do not smoke.
- . extinguish all naked lights.
- . do not allow the fuel to come into contact with hot surfaces.
- . wear personal protective equipment.

3. Check the radiator coolant level (with the unit level).

4. Drain the fuel filter water separator of water, ensuring that any released fuel is safely contained.

5. **CAUTION:** Do not operate the machine with the canopy/doors in the open position as this may cause overheating and operators to be exposed to high noise levels.

Ensure that the mode selector switch, A on page 5.10, is in the vertical (off) position.

Ensure that the emergency stop pushbutton and any remote stop pushbuttons are released.

PRECAUTION: Utiliser exclusivement du fioule N° 2-D, indice de cétane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0,5 %.

ATTENTION: Lors du remplissage du réservoir en carburant:-

- . arrêtez le moteur,
- . éteignez votre cigarette,
- . éteignez toutes les flammes nues
- . ne laissez pas le carburant rentrer en contact avec des surfaces chaudes.
- . portez des vêtements de protection.

3. Vérifier le niveau du radiateur (la machine étant de niveau).

4. Purgez le séparateur d'eau du filtre à carburant, en vous assurant que le carburant qui s'échappe est récupéré correctement.

5. **PRECAUTION:** Ne pas faire fonctionner la machine avec le capot ouvert car ceci risque de provoquer une surchauffe et exposer les opérateurs à un niveau sonore plus élevé.

Assurez-vous que le contact de mode, A dans la page 5.10 est dans la position verticale (arrêt).

Assurez-vous que le bouton-poussoir d'arrêt d'urgence et autres boutons-poussoirs d'arrêt à distance ne sont pas enclenchés.

VOORZICHTIG! Gebruik uitsluitend dieselolie No.2-D met een minimum oktaantal van 45 en een zwavelgehalte van minder dan 0,5%.

VOORZICHTIG: Bij tanken:

- . motor uitschakelen.
- . niet roken.
- . eventueel open vuur doven.
- . brandstof niet in contact laten komen met hete oppervlakken.
- . persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen.

3. Controleer het niveau van de koelvloeistof in de radiateur.

4. Water van de brandstoffilter-waterafscheider aftappen en zorgen dat eventueel ontsnapte brandstof veilig opgevangen wordt.

5. **VOORZICHTIG!** Zorg ervoor dat de overkapping/deuren tijdens bedrijf geheel gesloten zijn. Gebeurt dat niet, dan kan oververhitting ontstaan en komt er meer geluid vrij.

Controleren dat de mode keuzeschakelaar A op pag. 5.10 vertikaal (uit) staat.

Controleren dat de noodstop drukknop en eventuele andere afstand-stopknoppen losgezet zijn.

VORSICHT: Tanken Sie nur Dieselkraftstoff der Nr. 2-D mit einer Cetan-Zahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt unter 0,5 %.

VORSICHT! Beim Tanken:

- . Den Motor abstellen.
- . Nicht Rauchen.
- . Alle offene Flammen löschen.
- . Verhindern, daß Kraftstoff auf heiße Flächen gelangt.
- . Immer persönliche Schutzbekleidung tragen.

3. Kontrollieren Sie den 3. Kühlwasserstand bei waagerechter Aufstellung der Maschine.

4. Das Wasser aus dem 4. Kraftstoffilter-Wasserabscheider ablassen und sicherstellen, daß eventuell austretender Kraftstoff sicher aufgefangen wird.

5. **VORSICHT:** Arbeiten Sie nicht mit 5. der Maschine, wenn Verkleidungen, Klappen oder Türen offen sind. Geöffnete Zugänge können zu Überhitzungen führen und die Umgebung wird zusätzlichem Lärm ausgesetzt.

Es ist darauf zu achten, daß der Betriebswahlschalter A auf Seite 5.10 senkrecht steht (AUS).

Der Not-Aus-Taster und alle Fernstopp-Drucktasten müssen ausgelöst sein.

5.4

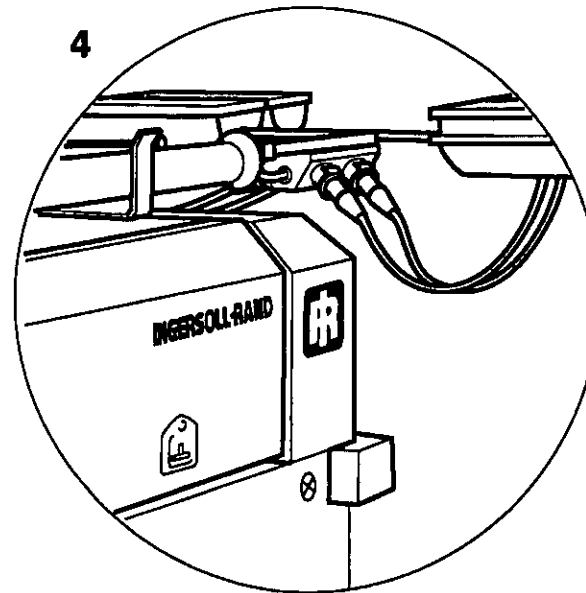
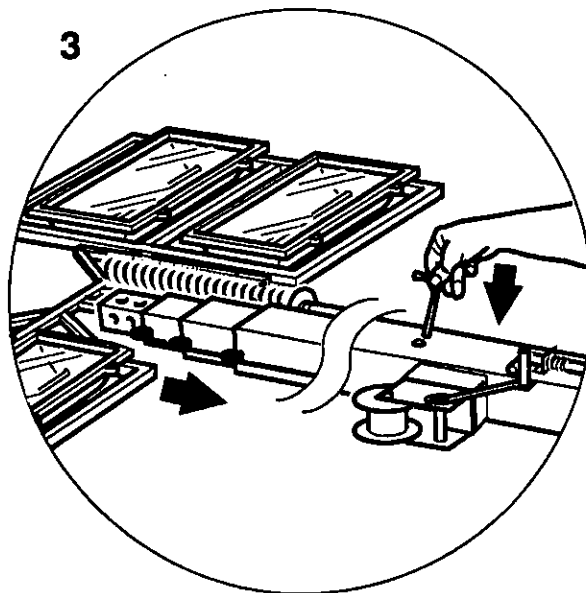
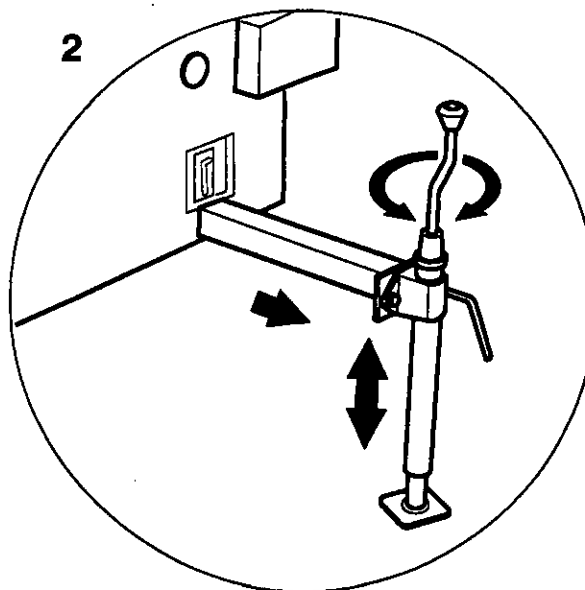
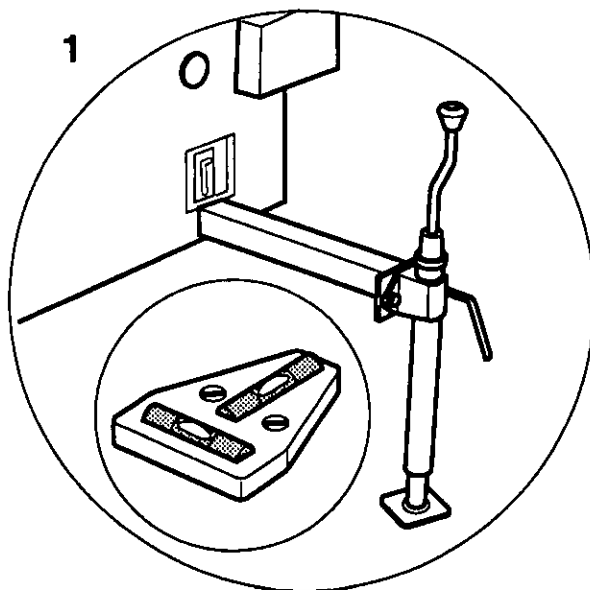
OPERATING
INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS
DE MARCHÉ

BEDIENINGS-
INSTRUCTIES

BETRIEBS-
ANLEITUNGEN

L6K



LIGHTING TOWER

PYLÔNE D'ÉCLAIRAGE

LICHTMAST

LICHTMAST

Refer to the diagram on page 5.4

Se référer au diagramme page 5.4

Zie het schema op pagina 5.4

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.4

1. Withdraw a support leg from the machine by lifting its 'shoot bolt' and secure in the extended position using the 'shoot bolt'.

Attach an adjustable stabiliser (stored inside the canopy) to the end of the support leg and secure in position with the pin provided.

Level the machine by using the four stabilisers in conjunction with the machine levelling indicator, located at the front of the enclosure.

1. Rentrez une jambe de soutien de la machine en soulevant son boulon d'attache et fixez-la en position étirée grâce au boulon d'attache.

Attachez un stabilisateur (stocké sous le capot de l'appareil) sur l'extrémité de la jambe de soutien, et fixez-la en place grâce à la goupille fournie.

Mettez la machine de niveau en utilisant les quatre stabilisateurs, conjointement avec l'indicateur de mise à niveau de la machine, situé à l'avant du boîtier.

1. Steunen worden uit de machine getrokken door hun 'grendel' op te heffen en in uitgeschoven stand met de 'grendel' borgen.

Op het einde van de steunpoot een instelbaar stempel aanbrengen (wordt onder de kap bewaard) en met de meegeleverde pen op zijn plaats bevestigen.

Machine vlakstellen m.b.v. de vier stempels in samenwerking met de waterpas die aan de voorkant van de omkasting aangebracht is.

1. Ein Stützbein aus der Maschine herausziehen. Hierzu dessen 'Schußbolzen' anheben und das Bein mit Hilfe des 'Schußbolzens' in der ausgezogenen Position sichern.

Einen verstellbaren Stabilisator (befindet sich innen an der Kabinenhaube) am Ende des Stützbeins anbringen und mit dem beiliegenden Stift sichern.

Die Maschine mit Hilfe der vier Stabilisatoren und der Maschinen-Nivellierungsanzeige (vorn am Gehäuse) nivellieren.

2. Before raising the mast, check that the wind speed does not exceed the maximum wind load (stated in section 4) and ensure that all the stabilisers are fitted and screwed down to the ground. Use boards to obtain a stable foundation if necessary.

2. Avant de lever le mât, vérifiez que la vitesse du vent ne dépasse pas la charge maximum éolienne (précisée dans la section 4), et assurez-vous que tous les stabilisateurs sont installés et vissés dans le sol. Utilisez des plaques de bois pour avoir une base stable le cas échéant.

2. Alvorens de mast op te richten, controleren dat de windsterkte niet groter is dan de maximum windbelasting (aangegeven in sectie 4) en controleren dat de stempels aangebracht en tot de grond uitgeschroefd zijn. Eventueel planken gebruiken om een stevige ondergrond te vormen.

2. Vor dem Aufrichten des Mastes prüfen, ob die Windgeschwindigkeit nicht die maximale Windbelastungsfähigkeit (siehe Abschnitt 4) überschreitet. Kontrollieren, ob alle Stabilisatoren montiert und bis zur Erde heruntergeschraubt sind. Bei Bedarf mit Hilfe von Brettern eine stabile Unterlage herstellen.

WARNING: Stabilisers should not be screwed so far down that the wheels of the machine are raised off the ground. Neither should the mast be extended horizontally during normal operation.

AVERTISSEMENT: Les stabilisateurs ne doivent pas être vissés trop profondément, afin d'éviter que les roulettes de la machine ne soient soulevées du sol. Evitez absolument d'étirer le mât horizontalement.

WAARSCHUWING: Stempels mogen nooit zover omlaag geschroefd worden dat de wielen van de grond opgeheven worden. Ook mag onder geen enkele voorwaarde de mast tijdens bedrijf horizontaal uitgeschoven worden.

WARNUNG: Stabilisatoren dürfen nicht so weit herausgeschraubt werden, daß die Räder der Maschine vom Boden aufheben. Bei normalem Betrieb darf der Mast auch nicht horizontal verlängert werden.

3. Before raising to the vertical, make sure that the mast is completely retracted and that the extension locking pin E is in position (Refer to the diagram on page 5.6).

3. Avant de mettre le mât à la verticale, assurez-vous que celui-ci est rétracté à fond et que la goupille de blocage (extension) E est en place (référez-vous au schéma de la page 5.6).

3. Alvorens de mast vertikaal op te richten, controleren dat hij geheel ingeschoven is en dat de uitschuifborgpen E op zijn plaats zit (zie tekening op pag. 5.6).

3. Vor dem Aufrichten in die Senkrechte muß der Mast vollständig eingezogen und der Auszugs-Spernstift E in Position sein (siehe Schemazeichnung auf Seite 5.6).

4. Fit the lamps to the mast head and connect them to the mast head junction box.

4. Installez les lampes sur la tête de mât et branchez-les sur le boîtier de connexion de la tête de mât.

4. Lampen aan top van mast bevestigen en op de daar aanwezige lasdoos aansluiten.

4. Die Lampen am Mastkopf montieren und an den Mastkopf-Verteilerkasten anschließen.

5.6

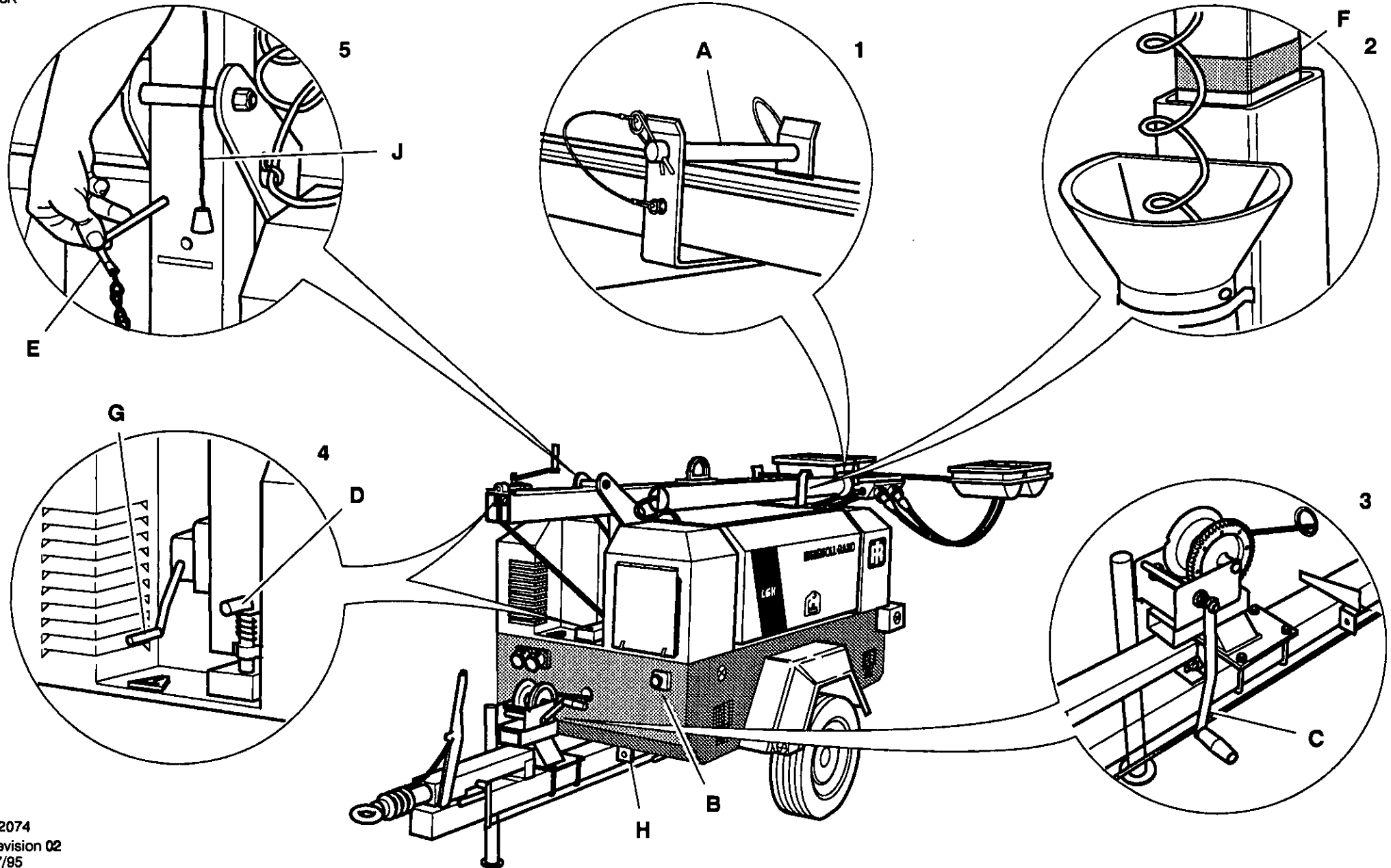
OPERATING
INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS
DE MARCHÉ

BEDIENINGS-
INSTRUCTIES

BETRIEBS-
ANLEITUNGEN

L6K



ERECTING THE MAST

ERECTION DU MAT

OPRICHTEN VAN MAST

AUFRICHTEN DES MASTES

Refer to the diagram on page 5.6

Se référer au diagramme page 5.6

Zie het schema op pagina 5.6

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.6

1. Remove the transport pin A.

1. Enlevez la goupille de transport A.

1. Transportpen A uitnemen.

1. Transportstift A herausnehmen. 1.

2. Raise to the vertical using the bottom winch C.

2. Mettez le mât à la verticale grâce au treuil inférieur C.

2. Mast m.b.v. onderste lier C oprichten.

2. Den Mast mit der unteren Winde C in Senkrechstellung bringen. 2.

3. Ensure that the mast bolt D is then securely engaged to retain the mast in a vertical position.

3. Assurez-vous que le boulon de mât D est alors installé correctement pour bloquer le mât en position verticale.

3. Controleren dat de mastbout D dan stevig op zijn plaats zit om de mast vertikaal te kunnen houden.

3. Kontrollieren, ob der Mastbolzen D wirklich gegriffen hat, um den Mast in der Senkrechten zu halten. 3.

4. Remove the extension locking pin E and extend the mast to the required height using the upper winch G. Do not raise the mast beyond the point where the red height marker becomes visible F.

4. Enlevez la goupille de blocage (extension) E et étirez le mât jusqu'à la hauteur souhaitée, grâce au treuil supérieur G. Ne'étirez pas le mât au-delà du point où le repère rouge de hauteur devient visible F.

4. De uitschuif borgpen E uitnemen en mast tot de gewenste hoogte uitschuiven m.b.v. de bovenste lier G. Mast niet verder uitschuiven dan het punt waar de rode hoogtemerkstreep F zichtbaar wordt.

4. Auszugs-Sperstift E herausziehen und den Mast mit Hilfe der oberen Winde G bis zur nötigen Länge auseinanderziehen. Sobald die rote Höhenmarkierung F sichtbar wird, darf der Mast nicht weiter auseinandergezogen werden. 4.

WARNING: Do not wind the winch by any other means than by hand or whilst the machine is running.

AVERTISSEMENT: Ne treuiliez pas le mât autrement qu'à la main, et pendant le fonctionnement de la machine.

Lier nooit anders dan met de hand draaien en nooit wanneer de motor loopt.

ACHTUNG! Die Winde darf NUR von Hand und NICHT bei laufender Maschine betätigt werden.

NOTE: There is a mechanical stop fitted to the mast. The red marker saves unnecessary strain on the steel cables.

REMARQUE: Une butée mécanique est installée sur le mât. Le repère rouge évite des contraintes inutiles sur les câbles en acier.

OPM: De mast is uitgerust met een mechanische aanslag. De rode merkstreep voorkomt onnodige spanning in de staalkabels.

ANMERKUNG: Am Mast befindet sich eine mechanische Arretierung. Die rote Markierung vermeidet eine unnötige Spannung der Stahlseile.

CAUTION: An effective earth connection must be made between the machine earth lug (H) and the ground. Any local electrical regulations on earthing must also be complied with.

ATTENTION: Il faut une excellente mise à la terre entre la cosse de mise à la terre de la machine (H) et la terre. Il faut également respecter toutes les réglementations locales sur les mises à la terre.

ATTENTIE: Tussen de aardaansluiting (H) van de machine en de grond moet een effectieve aardverbinding gemaakt worden. Tevens moeten de plaatselijke voorschriften voor aarding opgevolgd worden.

VORSICHT: Zwischen dem Erdungsanschlußstück (H) an der Maschine und der Erde muß eine wirksame Verbindung hergestellt werden. Außerdem sind alle örtlich geltenden Erdungsvorschriften einzuhalten.

5.8

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS-INSTRUCTIES

BETRIEBS-ANLEITUNGEN

L6K

GENERATOR

If the generator should become exposed or saturated with moisture/water deposits, it must be safely dried off before attempting to make any part or conductor electrically live. This should be done by wiping away excess water, then running the engine with no electrical loads connected, until the generator is completely dry.

Ensure all persons concerned are suitably competent with electrical installations.

Ensure that there is a safe working procedure which has been issued by supervisory personnel, and that it is understood by all persons concerned with the operation of the generator.

Ensure that the safety procedure to be applied is based on the appropriate national regulations.

Ensure that the safety procedure is followed at all times.

Ensure that suitable guidance codes are available to indicate safe working practices, and any hazards to avoid.

ALTERNATEUR

Dans le cas où le générateur aurait été mis en présence ou qu'il aurait été saturé d'humidité ou de dépôts d'eau, il faut le nettoyer soigneusement avant d'essayer de mettre un composant ou des conducteurs quelconques sous tension. Il faut nettoyer avec un chiffon en éliminant l'eau résiduelle, puis faire tourner le moteur sans aucune charge branchée, et ce jusqu'à ce que le générateur soit complètement sec.

Faites en sorte que toutes les personnes qui en ont la charge soient suffisamment compétentes en matière d'installations électriques.

Assurez-vous qu'il existe une procédure d'exploitation sans dangers, publiée par le personnel d'encadrement, et que cette procédure est bien comprise par toutes les personnes intéressées dans l'exploitation du générateur.

Assurez-vous que la procédure de sécurité à appliquer est basée sur les réglementations nationales appropriées.

Assurez-vous que la procédure de sécurité est respectée en permanence.

Assurez-vous que des codes-guides adaptés sont disponibles pour indiquer les méthodes de travail ne présentant pas de dangers, et les dangers à éviter.

GENERATOR

Als de generator blootgesteld of doordrenkt was met vocht/water, moet hij veilig gedroogd worden alvorens te proberen enig deel of geleider onder spanning te zetten. Dit moet men doen door overmatig water af te vegen en dan de motor laten lopen zonder elektrische belasting aan te sluiten, tot de generator geheel droog is.

Verzekeren dat alle betreffende personen voldoende vakkennis hebben van elektrische installaties.

Verzekeren dat er een veilige werkprocedure is, uitgevaardigd door toezichthoudend personeel, en dat deze begrepen wordt door alle personen die met het gebruik van de generator betrokken zijn.

Controleren dat de toe te passen veiligheidsprocedure gebaseerd is op de betreffende landelijke voorschriften.

Verzekeren dat de veiligheidsprocedure te allen tijde opgevolgd wordt.

Zorgen dat geschikte richtlijnen beschikbaar zijn voor aangeven van veilige werkpraktijken en eventueel te vermijden gevaren.

GENERATOR

Sollte der Generator Feuchtigkeit/Wasserrückständen ausgesetzt bzw. von diesen durchdrungen worden sein, muß er sorgfältigst getrocknet werden, bevor versucht wird, seine Bauteile oder Stromleiter unter Strom zu setzen. Dies geschieht, indem man das Wasser so weit wie möglich abputzt und den Motor ohne elektrische Belastungen laufen läßt, bis der Generator ganz trocken ist.

Sicherstellen, daß alle betreffenden Personen ausreichendes Fachwissen über Elektroinstallationen besitzen.

Sicherstellen, daß alle betreffenden Personen ausreichendes Fachwissen über Elektroinstallationen besitzen.

Sicherstellen, daß das eingesetzte Sicherheitsverfahren auf den entsprechenden nationalen Vorschriften basiert.

Darauf achten, daß das Sicherheitsverfahren jederzeit befolgt wird.

Sicherstellen, daß geeignete Anweisungen zur Verfügung stehen, die sichere Arbeitsweisen beschreiben und auf zu vermeidende Gefahren hinweisen.

L6K

Before starting the engine and switching in the generator load, ensure that :-

- . The system has been inspected and earthed.
- . No persons are in a hazardous position.
- . Any warnings necessary have been suitably displayed (where applicable)

When connecting electrical equipment to any of the socket outlets, it is recommended that the appropriate MCB is in the *OFF* position before making the connection, switching the MCB to the *ON* position immediately prior to using the equipment.

Avant de mettre en marche le moteur et de mettre en circuit la charge du générateur, faites en sorte que:

- . Le système ait été inspecté et mis à la terre.
- . Aucun personnel ne soit à un endroit dangereux.
- . Tous les avertissements nécessaires aient été affichés d'une manière adéquate (le cas échéant).

Lors du branchement d'équipements électriques à l'une des prises de sortie, nous recommandons que le mini-disjoncteur associé soit mis en position *OFF* (*arrêt*) avant de faire le branchement, puis de remettre le mini-disjoncteur en position *ON* (*marche*) juste avant d'utiliser l'équipement.

Alvorens de motor te starten en de generatorbelasting in te schakelen, verzekeren dat:

- . Het systeem geïnspecteerd en geaard is.
- . Geen personen op een gevaarlijke plaats staan
- . Eventueel benodigde waarschuwingen op een geschikte plaats aangebracht zijn (waar van toepassing).

Bij aansluiten van elektrische apparaten op de contactdozen, wordt aanbevolen de betreffende automaat op *OFF* te zetten alvorens de stekker in te steken, en de automaat pas op *ON* te schakelen als het zojuist aangesloten apparaat gebruikt gaat worden.

Bevor der Motor angestellt und die Generatorlast eingeschaltet wird, ist folgendes zu kontrollieren:

- . Daß das System überprüft und geerdet worden ist.
- . Daß sich niemand in einem Gefahrenbereich befindet.
- . Daß alle erforderlichen Warnungen auf geeignete Weise angebracht worden sind (wo zutreffend).

Es wird empfohlen, daß die Sicherungsautomaten beim Anschließen von elektrischen Geräten an die Steckdosen vor dem Anschluß auf die *AUS*-Stellung gesetzt werden, und die Sicherungsautomaten dann unmittelbar vor dem Benutzen des elektrischen Geräts in die *EIN*-Position gestellt werden.

Revision 00
07/95

5.10

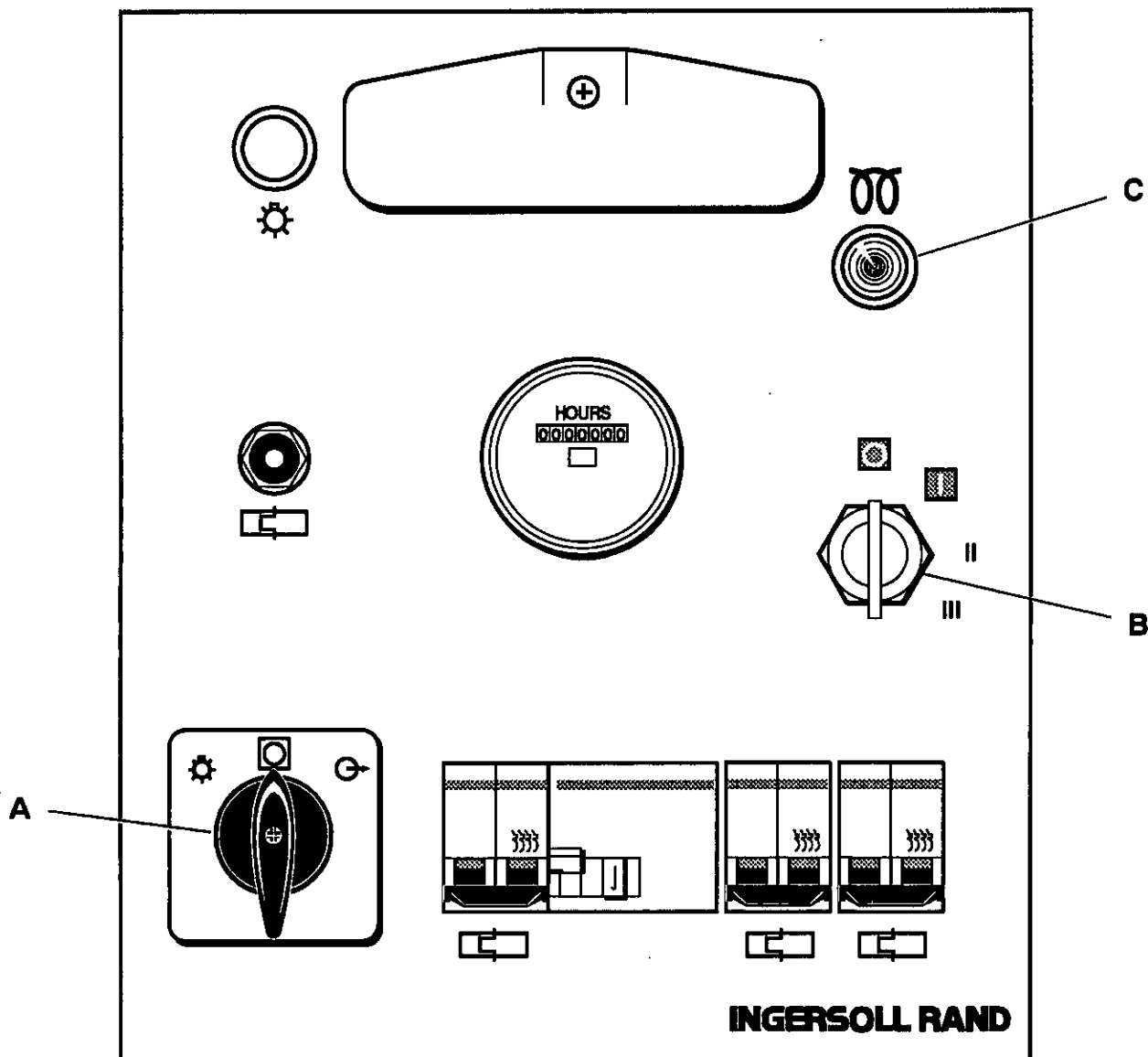
OPERATING
INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS
DE MARCHÉ

BEDIENINGS-
INSTRUCTIES

BETRIEBS-
ANLEITUNGEN

L6K



STARTING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.10

WARNING: Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch.

Turn the key switch to position II, when the starting aid light C will illuminate. Hold in position until the starting aid light is extinguished.

. Turn the key switch to position III (engine start position).

. Release to position I when the engine starts.

Use switch A to select the required mode of operation (lighting tower or generator).

Electrical power is available from two single phase sockets located on the front of the machine, with circuit breaker protection of 16amps (110V) or 10amps (220V) on each socket.

DEMARRAGE DE LA MACHINE

Se référer au diagramme page 5.10

ATTENTION: Ne jamais utiliser de liquides volatiles (style Ether ou autres) quelles que soient les circonstances, pour démarrer le moteur.

Toutes les fonctions normales de mise en marche sont incorporées à l'interrupteur à clé.

Faites tourner le contact à clef sur la position II; le voyant de mise en marche C s'allume. Maintenez dans cette position jusqu'à ce que le voyant de mise en marche s'éteigne.

. Tourner la clé en position III (le moteur démarre).

. Repositionner la clé en position I au démarrage du moteur.

Utilisez le commutateur A pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité (pylône d'éclairage ou générateur).

L'énergie électrique est disponible à partir de deux prises monophasées situées à l'avant de la machine, avec une protection par coupe-circuit de 16 ampères (110 V) ou de 10 ampères (220 V) sur chaque prise.

STARTEN

Zie het schema op pagina 5.10

WAARSCHUWING! Onder geen beding mag gebruik worden gemaakt van vluchtige vloeistoffen zoals ether om de kompressor te starten.

Alle gebruikelijke startprocedures worden met de bedieningsschakelaar uitgevoerd.

Sleutelschakelaar op stand II draaien; de starthulpverklipper C gaat dan branden. In deze stand vasthouden tot de starthulp verklipper uitgaat.

. Draai de sleutel naar positie III (startpositie motor).

. Draai de sleutel terug naar positie I zodra de motor start.

Met schakelaar A de gewenste bedrijfsmodus kiezen (lichtmast of generator).

Electriciteit is beschikbaar op twee eenfase contactdozen op de voorkant van de machine, met automaatbeveiliging van 16A (110V) of 10A (220V) op elke contactdoos.

STARTEN

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.10

WARNUNG: Flüchtige Flüssigkeiten, wie z. B. Äther, dürfen auf keinen Fall für das Starten der Maschine verwendet werden.

Alle normalen Startfunktionen sind im Zündschloß vorhanden.

Zündschalter auf Position II drehen, worauf die Kontrollampe C der Starthilfe aufleuchtet. Schalter in Stellung halten, bis die Kontrollampe erlischt.

. Drehen Sie den Zündschlüssel weiter in Position III (Motor-Startposition).

. Wenn der Motor angesprungen ist, stellen Sie den Zündschlüssel zurück auf Position I und halten Sie ihn fest.

Mit Schalter A die gewünschte Betriebsart wählen (Lichtmast oder Generator).

Stromversorgung durch zwei Einphasen-Steckdosen an der Vorderseite der Maschine, mit 16 A (110V) Leistungsschalter oder 10 A (220 V) an jeder Steckdose.

5.12

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHE

BEDIENINGS-INSTRUCTIES

BETRIEBS-ANLEITUNGEN

L6K

STOPPING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.10

Turn the selector switch **A** to the vertical (off) position.

Turn the switch **B** to the **OFF** position.

EMERGENCY STOPPING

Refer to the diagram on page 5.6

In the event that the power to the lights and sockets needs to be cut in an emergency:
PRESS THE EMERGENCY STOP BUTTON (B) LOCATED ADJACENT TO THE INSTRUMENT PANEL.

In the event that the engine needs to be stopped in an emergency:
OPERATE THE EMERGENCY STOP LEVER, FITTED TO THE ENGINE THROTTLE, INSIDE THE UNIT.

RE-STARTING AFTER AN EMERGENCY

Refer to the diagram on page 5.10

If the machine has been switched off because of a machine malfunction, then identify and correct the fault before attempting to re-start.

If the machine has been switched off for reasons of safety, then ensure that the machine can be operated safely before re-starting.

ARRET DE LA MACHINE

Se référer au diagramme page 5.10

Mettez le commutateur de sélection **A** en position verticale (arrêt).

Tourner la clé **B** sur **OFF**.

ARRET D'URGENCE

Se référer au diagramme page 5.6

Dans le cas où l'alimentation en courant vers les lampes et les prises doit être interrompue en urgence:
APPUYEZ SUR LE BOUTON D'ARRET D'URGENCE (B) SITUE A COTE DU PANNEAU D'INSTRUMENTS

S'il faut arrêter le moteur en urgence:
DEPLACEZ LE LEVIER D'ARRET D'URGENCE (SITUE SUR LA COMMANDE DES GAZ DU MOTEUR) A L'INTERIEUR DU MODULE

REDEMARRAGE APRES UNE COUPURE D'URGENCE

Se référer au diagramme page 5.10

Si l'unité a été coupée suite à un dysfonctionnement, il faut rechercher le défaut, le réparer avant de redémarrer.

Si l'unité a été coupée pour des raisons de sécurité, alors s'assurer que le démarrage puisse être fait en toute sécurité.

STOPPEN

Zie het schema op pagina 5.10

Keuzeschakelaar **A** op vertikaal (uit) zetten.

Draai de schakelaar **B** in de uit-stand.

NOODSTOP

Zie het schema op pagina 5.6

Als de stroom naar de lampen en contactdozen in geval van nood uitgeschakeld moet worden:
NOODSTOPKNOP (B) NAAST HET INSTRUMENTENBORD INDRUKKEN

Als de motor in geval van nood gestopt moet worden:
NOODSTOPHEDEL BEDIENEN; DEZE IS OP DE GASKLEP, BINNEN DE EENHEID AANGEBRACHT

HERSTARTEN NA EEN NOODSTOP

Zie het schema op pagina 5.10

Indien de kompressor is uitgeschakeld als gevolg van een storing, dan dient deze storing te worden opgespoord en verholpen voordat de kompressor opnieuw kan worden gestart.

Indien de kompressor is uitgeschakeld omdat zich een gevaarlijke situatie voordoet, dan dient u er zeker van te zijn dat de kompressor zonder gevaar kan functioneren voordat de kompressor opnieuw kan worden gestart.

ABSCHALTEN

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.10

Wahlschalter **A** senkrecht stellen (Aus).

Stellen Sie den Zündschlüssel **B** auf **AUS**-Stellung.

NOTABSCHALTUNG

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.6

Zum Ausschalten der Stromversorgung zu den Lampen und Steckdosen in einem Notfall:
DEN NOT-HALT-TASTER (B) NEBEN DER INSTRUMENTENTAFEL DRÜCKEN

Zum Abschalten des Motors in einem Notfall:
DEN AM DROSSELKLAPPENHEBEL MONTIERTEN NOT-HALT-HEBEL DES KOMPRESSORS BEDIENEN

ERNEUTER START

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.10

Wurde die Maschine aufgrund einer fehlerhaften Funktion abgeschaltet, stellen Sie vor einem erneuten Start erst den Fehler fest und beseitigen Sie ihn.

Wurde die Maschine aus Sicherheitsgründen abgeschaltet, muß vor dem erneuten Start sichergestellt werden, daß die Maschine später wieder einwandfrei und sicher arbeiten kann.

Turn the keyswitch B to the "0" (off) position and reset the emergency stop button.

Mettez le contact à clef B sur la position "0" (arrêt) et recalez le bouton d'arrêt d'urgence.

Sleutelschakelaar B op "0" (uit) zetten en noodstopknop resetten.

Hauptschalter B auf "0" stellen (Aus) und den Not/Halt-Taster zurückstellen.

Refer to the *PRIOR TO STARTING* and *STARTING THE UNIT* instructions earlier in this section before re-starting the machine.

Se reporter au chapitre *AVANT LE DÉMARRAGE* et *DÉMARRAGE DE L'UNITÉ* avant de redémarrer la machine.

Readpleeg de instructies onder *VOORDAT U BEGINT* en *STARTEN* alvorens de kompressor opnieuw te starten.

Beachten Sie die Hinweise in den Abschnitten *VOR DEM STARTEN* und *STARTEN* bevor Sie die Maschine erneut starten.

MONITORING DURING OPERATION

SECURITE DURANT LA MARCHÉ

KONTROLE TIJDENS BEDRIJF

ÜBERWACHUNG WÄHREND DES BETRIEBES

Should any of the safety shut-down conditions occur, the unit will stop. These are:

Si l'une des sécurités se déclenche, l'unité s'arrêtera.

Indien een van de onderstaande omstandigheden zich voordoet, zal de kompressor afslaan. Deze omstandigheden zijn:

Sollte irgendeiner der nachfolgenden Gründe zum Abschalten der Maschine auftreten, schaltet sich diese automatisch ab. Diese Gründe können sein:

• Low engine oil pressure.

• Pression d'huile insuffisante.

• Lage oliedruk in motor.

• zu geringer Motoröldruck

• High engine water temperature.

• Température d'eau moteur élevée.

• Hoge temperatuur van de motorvloeistoffen.

• zu hohe Motorkühlwassertemperatur

LOWERING THE MAST

PYLÔNE D'ÉCLAIRAGE

STRIJKEN VAN DE MAST

ABLEGEN DES MASTES

Refer to the diagram on page 5.6

Se référer au diagramme page 5.6

Zie het schema op pagina 5.6

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.6

1. Pull on the lanyard J and raise the mast slightly using upper winch G to release the safety device, then retract the mast to its lower limit and engage the extension locking pin E to secure the sections.

1. Tirez sur le cordon J et soulevez légèrement le mât avec le treuil supérieur G pour dégager le système de sécurité, puis rentrez le mât jusqu'à sa butée inférieure, puis engagez la goupille de sécurité E pour bloquer les sections du mât.

1. Aan trekkoord J trekken en de mast m.b.v. de bovenste lier G iets hoger zetten om de veiligheidsvoorziening los te zetten, dan de mast tot zijn onderste limiet inschuiven en de uitschuif borgpen E inzetten om de secties vast te zetten.

1. An der Reißleine J ziehen und den Mast mit der oberen Winde G leicht anheben, um die Sicherheitsvorrichtung zu lösen, dann den Mast bis zum unteren Anschlag einziehen und den Verlängerungs-Sperrstift E einstecken, um die Mastabschnitte zu sichern.

WARNING: Ensure that the bottom winch cable is tensioned before disengaging the mast bolt (D).

ATTENTION: Assurez-vous que le câble du treuil inférieur est bien tendu avant de désengager le boulon de mât (D).

WAARSCHUWING: Controleren dat de kabel van de onderste lier gespannen is alvorens de mastbout (D) los te zetten.

ACHTUNG! Vor dem Lösen des Mastbolzens (D) sicherstellen, daß das Kabel der unteren Wind gespannt ist.

2. Lower the mast to the horizontal position using the bottom winch C.

2. Abaissez le mât pour le mettre en position horizontale, avec le treuil inférieur C.

2. Mast m.b.v. onderste lier C in zijn horizontale stand strijken.

2. Den Mast mit Hilfe der unteren Winde C in die Waagrechte herunterlassen.

5.14

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS-INSTRUCTIES

BETRIEBS-ANLEITUNGEN

L6K

WARNING: Never remove the mast bolt (D) whilst the mast is erected.

AVERTISSEMENT: Il ne faut jamais enlever le boulon de mât (D) lorsque le mât est érigé.

WAARSCHUWING: Nooit de mastbout (D) uitt nemen terwijl de mast opgericht is.

ACHTUNG! Niemals den Mastbolzen (D) während des Aufrichtvorgangs herausziehen.

3. Refit the transport pin A and secure with the 'R' clip.

3. Ré-installez la goupille de transport A et fixez-la avec l'attache "R".

3. Transportpen A terugzetten en met de 'R' clip borgen.

3. Den Transportsift A wieder einstecken und mit dem Federclip sichern.

4. Remove the light frames and light bracket from the mast assembly and store inside the machine.

4. Démontez les cadres et les pattes d'attache des projecteurs du mât et stockez-les dans la machine.

4. Lampeenheden en beugel van mast afnemen en in de omkasting opbergen.

4. Die Lichterahmen und -halterungen vom Mast entfernen und in der Maschine ablegen.

WARNING: The light frames and light bracket must be removed from the mast assembly before towing.

AVERTISSEMENT: Les cadres et les pattes d'attache des projecteurs doivent être démontés du mât avant de procéder au remorquage.

WAARSCHUWING: Alvorens de machine aan een sleepvoertuig te koppelen moeten de lampeenheden en beugel van de mast afgenomen worden.

WARNHINWEIS: Die Lichterahmen und -halterungen müssen vor dem Abschieppen vom Mast entfernt werden.

DECOMMISSIONING

MISE HORS SERVICE

BIJTENGEbruIKSTELLING

STILLEGUNG

When the machine is to be permanently decommissioned or dismantled, it is important to ensure that all hazard risks are either eliminated or notified to the recipient of the machine. In particular:-

Lorsque la machine doit être mise hors service d'une manière permanente ou être démontée, il faut absolument s'assurer que tous les risques de danger sont éliminés ou notifiés au récipiendaire de la machine. En particulier:-

Wanneer de machine permanent buiten gebruik gesteld of gedemonteerd gaat worden, is het van belang dat elke kans van gevaar of geëlimineerd of aan de gebruiker medegedeeld wordt. In het bijzonder:

Wenn die Maschine auf Dauer stillgelegt oder zerlegt werden soll, ist es wichtig, daß alle Risiken beseitigt bzw. dem Empfänger der Maschine bekanntgemacht werden. Dabei ist insbesondere auf folgendes zu achten:

. Do not destroy batteries or components containing asbestos without containing the materials safely.

. Ne détruisez pas les batteries ou les composants qui contiennent de l'amiante sans avoir emballé ces matériaux pour qu'ils ne présentent pas de danger.

. Accu's of onderdelen die asbest bevatten niet vernietigen zonder de materialen veilig te verpakken

. Keine Batterien oder asbesthaltigen Materialien ohne entsprechende Sicherheitsmaßnahmen beseitigen.

. Do not allow lubricants or coolants to be released into land surfaces or drains.

. Ne jetez pas les lubrifiants ou de liquide de refroidissement pour qu'ils s'échappent dans les égouts ou stagnent sur le sol.

. Smeer- of koelmiddelen niet op open grond of in riolen gieten.

. Schmiermittel oder Frostschutzmittel dürfen nicht auf Bodenflächen oder in das öffentliche Abwassersystem abgelassen werden.

. Do not dispose of a complete machine without documentation relating to instructions for its use.

. Ne vous débarrassez pas d'une machine complète sans la documentation ayant trait à son utilisation.

. Nooit een complete machine afvoeren zonder vergezeld te laten gaan door documentatie m.b.t. tot aanwijzingen voor zijn gebruik.

. Keine Maschine ohne Beachtung der notwendigen Anweisungen in der Betriebsdokumentation beseitigen.

INGERSOLL-RAND

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

6.0

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

L6K	Daily.	<i>Oil level.</i>	Check and refill as required.	Journalier.	<i>Niveau d'huile.</i>	Vérifier et compléter si nécessaire.	
		<i>Radiator.</i>	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .		<i>Radiateur.</i>	Voir le <i>Manuel du Fabricant Moteur</i> .	
		<i>Air filter(s).</i>	Clean the dust collector box(es).		<i>Filtre à air.</i>	Nettoyer le collecteur de poussière.	
		<i>Fuel tank.</i>	Refill to prevent condensation.		<i>Niveau carburant.</i>	Remplir pour éviter la condensation.	
		<i>Emergency stop.</i>	Test the operation of the device.		<i>Arrêt d'urgence.</i>	Essayez le fonctionnement du système.	
		<i>Earth leakage circuit breaker</i>	Test the operation of the device.		<i>Coupe-circuit de fuite à la terre.</i>	Essayez le fonctionnement du système.	
	Weekly/ 50 hours.	<i>Winches, cables, pulleys.</i>	Check for fraying, loose wires and corrosion.	Semaine/50 heures.	<i>Treuiis, câbles et poulies.</i>	Vérifiez l'absence d'effilochage, de fils mal branchés et de corrosion.	
		<i>Safety shutdown system.</i>	Check the electrical connections.		<i>Système sécurité.</i>	Contrôle témoin lumineux.	
		<i>Engine.</i>	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .		<i>Moteur.</i>	Se référer au <i>Manuel du Fabricant Moteur</i> .	
		<i>Fan belt.</i>	Check for correct tension and excessive wear. Re-tension/replace as necessary.		<i>Courroie ventilateur.</i>	Vérifier la tension et ajuster si nécessaire. Vérifier l'usure et changer si nécessaire.	
		Monthly/ 150 hours	<i>Radiator.</i>		Check for the build up of foreign matter. Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.	<i>Radiateur.</i>	Vérifiez l'absence d'accumulation de corps étrangers. Nettoyez si nécessaire en soufflant avec de l'air comprimé ou avec une pulvérisation sous pression.
			3 months/ 250 hours.		<i>Safety shutdown system.</i>	Test the operation of the switches.	3 mois/250 heures.
	3 months/ 250 hours.	<i>Running Gear.</i>	Check the bolts securing the running gear to the chassis and re-tighten where necessary (Refer to the <i>TORQUE SETTING TABLE</i> in this manual). Reset the tab washer. Check and adjust the brakes and brake cables. Adjust and grease the linkages.		<i>Remorque.</i>	Vérifier les boulons de serrage de la remorque, resserrer si nécessaire (Se référer au <i>TABLEAU DE SERRAGE</i>). Recalez la rondelle de la fiche. Vérifier et ajuster le frein et câbles. Ajuster les câbles et les graisser.	

L6K	<i>Earth leakage circuit breaker</i>	Test the operation of the device.		<i>Coupe-circuit de fuite à la terre.</i>	Essayez le fonctionnement du système.
3, 6, 30 months / 250, 500, 2500 hours.	<i>Engine.</i>	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .	3, 6, 30 mois 200, 500, 2500 heures.	<i>Moteur.</i>	Se référer au <i>Manuel du Fabricant Moteur</i> .
6 months/ 500 hours.	<i>Fan drive belt(s).</i>	Replace.	6 mois/500 heures.	<i>Courroie ventilateur.</i>	Remplacer.
1 year/1000 hours.	<i>Hoses.</i>	Inspect.	1 an/1000 heures.	<i>Flexible.</i>	Inspecter.
	<i>Wheel bearings.</i>	Pack with grease.		<i>Roulement.</i>	Graisser.
	<i>Air filter element.</i>	Replace.		<i>Filtre à air.</i>	Remplacer.
As required.	<i>Engine breather.</i>	Clean the element.	Si nécessaire.	<i>Aspiration moteur.</i>	Nettoyer.
	<i>Safety shutdown system.</i>	Test the operation of the switches.		<i>Système de sécurité.</i>	Tester le fonctionnement de l'ensemble.
	<i>Battery.</i>	Clean and grease terminals.		<i>Batterie.</i>	Nettoyer et graisser les bornes.
	<i>Fuel filter water separator.</i>	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .		<i>Décanteur d'eau.</i>	Se référer au <i>Manuel du Fabricant Moteur</i> .
	<i>Cooling system.</i>	Add anti-freeze and inhibitors.		<i>Système de refroidissement.</i>	Ajouter anti-gel et anticorrosion protection.
	<i>Mast cables.</i>	Inspect and re-oil.		<i>Câbles du mât.</i>	Inspectez et re-lubrifiez.

Revision 00
07/95

6.2

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

L6K	Dagelijks.	<i>Oliepeil.</i>	Kontroleren en zonodig bijvullen.	Täglich	<i>Ölstand</i>	Kontrolle und Nachfüllen, falls erforderlich
		<i>Radiateur. LuchtfILTER(s).</i>	Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor.</i> Stofreservoir schoonmaken.		<i>Kühlwasserköher Luftfilter</i>	Beachten Sie das <i>Motorenhandbuch</i> Reinigen Sie das Luftfiltergehäuse
		<i>Brandstoftank.</i>	Bijvullen om condensatie te voorkomen.		<i>Kraftstofftank</i>	Auftanken zur Vermeidung von Kondensation
		<i>Noodstop</i>	Werkling van de voorziening testen.		<i>Notstopp</i>	Funktion der Notstopp-Einrichtung prüfen.
		<i>Aardsluitschakelaar</i>	Werkling van de voorziening testen.		<i>Fehlerstrom- Schutzschalter</i>	Funktion der Notstopp-Einrichtung prüfen.
	Wekelijks/ 50 uur.	<i>Lieren, kabels, poelies.</i>	Controleren op rafelige, losse draden en corrosie.	Wöchentlich /50 Std.	<i>Winden, Kabel, Seilrollen.</i>	Auf durchgescheuerte, zerfranste oder lose Kabel und Korrosion kontrollieren.
		<i>Schakelaars voor afslagbeveiliging.</i>	Juiste afslagmoment controleren.		<i>Schalter der Sicherheits- abschaltung</i>	Sichtkontrolle der Kabelanschlüsse
		<i>Motor.</i>	Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor.</i>		<i>Motor</i>	Beachten Sie die Hinweise im <i>Motorenhandbuch des Herstellers.</i>
		<i>V-snaar.</i>	Kontroleren op juiste spanning en buitensporige slijtage. Indien nodig, opnieuw spannen/vervangen.		<i>Keilriemen</i>	Prüfen auf richtige Spannung und äußeren Verschleiß. Nachspannen oder Austausch falls erforderlich.
		<i>Radiator.</i>	Controleren op accumulatie van stof en vuil. Eventueel reinigen door blazen met perslucht of met door met water onder druk af te spuiten.		<i>Radiator.</i>	Kontrollieren, ob sich Fremdstoffe angesammelt haben. Ggf. mit Druckluft oder Hochdruckreiniger entfernen.
	3 maanden/ 250 uur.	<i>Afslagbeveiliging.</i>	Werkling van de schakelaars controleren.	Alle 3 Monate / 250 Std.	<i>Sicherheitsabschalt- system</i>	Prüfen Sie die Funktion der Schalter.
		<i>Onderstel.</i>	De bouten controleren waarmee het onderstel op het chassis zit gemonteerd. Zonodig de bouten aandraaien (zie onder <i>TORSIEWAARDEN</i> verderop in dit handboek). Borgplaatje terugzetten Remmen en remleidingen afstellen en controleren. Verbindingen afstellen en smeren.		<i>Fahrwerk</i>	Kontrollieren Sie die Schraubverbindungen von Fahrwerk und Karosserie und ziehen Sie diese ggf. nach. (Beachten Sie die Tabelle <i>ANZUGSDREHMOMENTE</i> in dieser Betriebsanleitung.) Die Sicherungsscheibe mit Lappen wieder anbringen. Prüfung und Nachstellung der Bremsen sowie der Bremsseile. Einstellung und Abschmierung des Bremsgestänges.

L6K	Aardsluitingschakelaar	Werking van de voorziening testen.	Fehlerstrom-Schutzschalter	Funktion der Notstopp-Einrichtung prüfen.
3, 5, 30 maanden/ 250, 500, 2500 uur.	Motor.	Zie het Bedieningshandboek voor de Motor.	Alle 3/6/30 Maande / 250/500/2500 Std.	Beachten Sie die Hinweise im Motorenhandbuch.
6 maanden/ 500 uur.	V-snaaraandrijving.	Vervangen.	Alle 6 Maande / 500 Std.	Ernieuern
1 jaar/ 1000 uur.	Slangen. Wielagers. Luchtfilterelementen.	Kontroleren. Invetten. Vervangen.	Schlaeche Radlager Luchtfilterelemente	Sichtkontrolle Mit Fett auffüllen Ernieuern.
Indien nodig.	Karterontluchting van motor. Afslagbeveiliging.	Element schoonmaken. Werking van de schakelaars kontroleren.	Motorenöfening Sicherheitsabschalt- system	Reinigung des Elements Prüfen Sie die Funktion der Schalter
Indien nodig.	Akku. Waterafscheider. Koelsysteem. Maskabels.	Aansluitpunten schoonmaken en invetten. Zie het Bedieningshandboek voor de Motor. Antivries en inhibitors toevoegen. Inspecteren en oliën.	Batterie Wassereinfallstutzen Wasserkahlsystem Maskabel.	Reinigung und Einfetten der Kabelanschlüsse Beachten Sie das Motorenhandbuch Frostschutz- und Korrosionsschutzmittel zugeben Inspezieren und nachholen.

6.4

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

L6K

THIS PAGE LEFT BLANK INTENTIONALLY

6.6

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

L6K

ROUTINE MAINTENANCE

This section refers to the various components which require periodic maintenance and replacement.

The **SERVICE/MAINTENANCE CHART** indicates the various components' descriptions and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

For any specification or specific requirement on service or preventative maintenance for the engine, refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

Prior to attempting any maintenance work, ensure that:-

- the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

- all electrical power sources (mains and battery) are isolated.

MAINTENANCE DE ROUTINE

Cette section va traiter les différents composants qui réclament un entretien périodique et un remplacement.

La **TABLEAU DE MAINTENANCE** indique les différents composants et les intervalles entre intervention lors des services de maintenance. Les capacités d'huile et les autres peuvent être trouvés dans les **INFORMATIONS GÉNÉRALES** de ce manuel.

Pour toutes les spécifications ou recommandations spécifiques sur service ou en maintenance préventive du moteur, se référer au *Manuel du Fabricant Moteur*.

Assurez-vous que les personnels de maintenance sont formés d'une manière convenable, sont compétents et qu'ils ont lu le Manuel de Maintenance.

Avant de commencer tous travaux de maintenance, assurez-vous que:-

- La machine ne peut pas être mise en marche accidentellement ou de toute autre manière, en installant des panneaux et/ou en installant des systèmes appropriés pour empêcher la mise en route.

- Toutes les sources d'alimentation électriques (secteur et batteries) sont isolées.

NORMAAL ONDERHOUD

In dit gedeelte wordt beschreven welke onderdelen regelmatig moeten worden onderhouden of vervangen.

Op de **SERVICE/ONDERHOUDSKAART** staan de diverse onderdelen beschreven en wordt tevens aangegeven wanneer onderhoud dient plaats te vinden. Informatie over de oliecapaciteit enz. kunt u vinden in het onderdeel **ALGEMEEN** in dit handboek.

Zie het *Bedieningshandboek voor de Motor* voor specificaties of speciale vereisten voor de motor wat betreft reparatie of (preventief) onderhoud.

Zorg ervoor dat onderhoudspersoneel voldoende getraind en bevoegd is en de onderhoudshandboeken gelezen heeft.

Alvorens te proberen enig onderhoudswerk uit te voeren, verzekeren dat:

- de machine niet per ongeluk of op enige andere wijze gestart kan worden, door aanbrengen van waarschuwingsborden en/of passende anti-start inrichtingen.

- alle reststroombronnen (net en accu) geïsoleerd zijn.

ROUTINEWARTUNG

Dieser Abschnitt befaßt sich mit den Komponenten, die eine periodische Wartung und einen regelmäßigen Austausch erfordern.

Die **WARTUNGSTABELLE** enthält die Beschreibungen der Komponenten sowie die Intervalle, zu denen eine Wartung vorgenommen werden muß. Ölfüllungen usw. sind im Abschnitt **ALLGEMEINE INFORMATIONEN** dieser Betriebsanleitung enthalten.

Bezüglich der speziellen Serviceanforderungen sowie der vorbeugenden Wartung für den Motor ist das *Motorhandbuch des Motorenherstellers* zu beachten.

Sicherstellen, daß das Wartungspersonal angemessen geschult und fachkundig ist sowie das Wartungshandbuch gelesen hat.

Vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten sicherstellen, daß

- die Maschine nicht unabsichtlich gestartet werden kann. Zu diesem Zweck müssen Warnschilder gut sichtbar positioniert und/oder geeignete Anti-Start-Einrichtungen vorgesehen werden,

- die elektrischen Stromversorgungen (Netz und Batterie) getrennt sind.

Prior to opening or removing panels or covers to work *inside* a machine, ensure that:-

. anyone entering the machine is aware of the reduced level of protection and the additional hazards, including hot surfaces and intermittently moving parts.

. the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

Prior to attempting any maintenance work on a *running* machine, ensure that:-

. the work carried out is limited to only those tasks which require the machine to run.

. the work carried out with safety protection devices disabled or removed is limited to only those tasks which require the machine to be running with safety protection devices disabled or removed.

. all hazards present are known (e.g. electrically live components, removed panels, covers and guards, extreme temperatures, inflow and outflow of air, intermittently moving parts etc.).

. appropriate personal protective equipment is worn.

. loose clothing, jewellery, long hair etc. is made safe.

. warning signs indicating that *Maintenance Work is in Progress* are posted in a position that can be clearly seen.

Avant d'ouvrir ou de déposer des panneaux ou des capots à l'intérieur de la machine, assurez-vous que:-

. Toute personne ayant accès à la machine est au courant du niveau réduit de protection et des dangers supplémentaires, dont les surfaces chaudes et les pièces en mouvement intermittent.

. La machine ne peut pas être mise en marche accidentellement ou de toute autre manière, en installant des panneaux et/ou en installant des systèmes appropriés pour empêcher la mise en route.

Avant de commencer des travaux de maintenance sur une machine en fonctionnement, assurez-vous que:-

. Les travaux se limitent aux tâches qui doivent être menées à bien alors que la machine fonctionne.

. Les travaux effectués lorsque les systèmes de protection neutralisés ou déposés se limitent uniquement aux tâches qui doivent être menées à bien lorsque la machine fonctionne sans ces systèmes de protection neutralisés ou déposés.

. Tous les dangers présents sont connus (par exemple les composants sous tension, les panneaux, les capots et les plaques de garde déposés, entrée et sortie d'air, pièces en mouvement intermittent etc...)

. Des équipements de protection appropriés sont portés.

. Les vêtements flottants, les bijoux, les cheveux longs, etc... sont sécurisés.

. Des panneaux indiquant que des *travaux de maintenance sont en cours* sont installés de telle manière à ce qu'ils soient clairement visibles.

Alvorens panelen te openen of te verwijderen om *binnen* een machine te werken, verzekeren dat:

. eenieder die de machine binnengaat zich bewust is van de lagere graad van beveiliging en de extra gevaren, waaronder hete oppervlakken en af en toe bewegende delen

. de machine niet per ongeluk of op enige andere wijze gestart kan worden, door aanbrengen van waarschuwingsborden en/of passende anti-start inrichtingen.

Alvorens enig onderhoudswerk op een draaiende machine uit te voeren, verzekeren dat:

. de uitgevoerde werkzaamheden beperkt blijven tot taken waarvoor de machine moet lopen

. de uitgevoerde werkzaamheden waarbij de veiligheidsinrichtingen buiten werking gesteld of verwijderd zijn, beperkt blijven tot zulke taken waarbij de veiligheidsinrichtingen buiten werking gesteld of verwijderd moeten zijn.

. alle aanwezige gevaren bekend zijn (bijv. onder spanning staande delen, verwijderde panelen, deksels en beschermkappen, extreme temperaturen, in- of uitstromen van lucht, af en toe bewegende delen enz.).

. passende persoonlijke bescherming gedragen wordt.

. loshangende kleding, sieraden, lang haar veilig gemaakt worden.

. Waarschuwingsborden die aangeven dat *Onderhoudswerk in uitvoering* is op duidelijk zichtbare plaatsen aangebracht worden.

Vor dem Entfernen von Klappen oder Abdeckungen für Arbeiten im Inneren der Maschine muß folgendes beachtet werden:

. Sicherstellen, daß allen an oder in der Maschine arbeitenden Personen der geminderte Sicherheitszustand und die erhöhten Gefahren bekannt sind, einschließlich heißen Oberflächen und sich intermittierend bewegenden Teilen.

. Sicherstellen, daß die Maschine nicht unabsichtlich gestartet werden kann. Zu diesem Zweck müssen Warningschilder gut sichtbar positioniert und/oder geeignete Anti-Start-Einrichtungen eingebaut werden.

Vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten an einer laufenden Maschine sicherstellen,

. daß dies nur Arbeiten sind, bei denen der Betrieb der Maschine unerlässlich ist,

. daß Arbeiten bei ausgeschalteten bzw. entfernten Sicherheits- und Schutzeinrichtungen nur auf die Aufgaben beschränkt werden, die den Betrieb der Maschine ohne Sicherheits- und Schutzeinrichtungen erfordern,

. daß das Wartungspersonal über alle Gefahren informiert ist (z. B. Teile unter Spannung, entfernte Klappen, Abdeckungen und Schutzabdeckungen, extreme Temperaturen, Lufteintritt und -austritt, sich intermittierend bewegende Teile usw.),

. daß geeignete Personal-schutzeinrichtungen getragen werden,

. daß lose Bekleidung, Schmuck, lange Haare usw. gesichert werden,

. daß Warningschilder, die *"Wartungsarbeiten"* angeben, gut sichtbar positioniert werden.

6.8

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

L6K

Upon completion of maintenance tasks and prior to returning the machine into service, ensure that:-

- the machine is suitably tested.
- all guards and safety protection devices are refitted.
- all panels are replaced, canopy and doors closed.
- hazardous materials are effectively contained and disposed of.

PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM

Comprises:

- Low engine oil pressure switch
- High engine water temperature switch

Low engine oil pressure switch

At three month intervals, test the engine oil pressure switch circuit as follows:

- Start the machine.
- Connect a wire between the switch terminal and a suitable earth point, the machine should shutdown.

Une fois les tâches de maintenance terminées, et avant de remettre la machine en service, assurez-vous que:-

- La machine a été essayée d'une manière adéquate.
- Tous les systèmes de protection et de sécurité sont remontés.
- Tous les panneaux sont remis en place, le capot et les portes fermés.
- Tous les matériaux dangereux sont emballés et jetés correctement.

SECURITE DE PROTECTION - COUPURE DU CIRCUIT

Consiste en:

- Interrupteur de basse pression d'huile.
- Interrupteur de haute Température d'eau moteur.

Interrupteur de basse pression d'huile.

Tous les trois mois, tester le circuit de mano-contact de pression d'huile comme suit:

- Démarrer l'unité.
- Connecter le fil des sécurités et le mettre à la masse, la machine doit s'arrêter.

Na voltooiën van onderhoudstaken en alvorens de machine weer in gebruik te stellen, verzekeren dat:

- de machine passend getest is
- alle beschermkappen en veiligheidsinrichtingen aangebracht zijn
- alle panelen teruggezet, kap en deuren gesloten zijn
- gevaarlijke materialen effectief verpakt en afgevoerd zijn.

AFSLAGBEVEILIGING

Bestaande uit:

- Lage oliedrukschakelaar in motor
- Hoge temperatuurschakelaar van de motorvloeistoffen

Lage oliedrukschakelaar in motor

Test ook iedere drie maanden het motoroliedrukschakelaar circuit als volgt:

- Start de machine.
- Sluit een kabel aan tussen de schakelaar aansluiting en aarde. De machine moet nu stoppen.

Nach Beendigung der Wartungsarbeiten und vor der Wiederinbetriebnahme der Maschine sicherstellen, daß

- die Maschine geeignet getestet wurde,
- alle Schutzabdeckungen und Sicherheitseinrichtungen wieder installiert sind,
- alle Klappen wieder eingebaut und Schutzhaube und Türen geschlossen sind,
- gefährliche Materialien richtig verpackt und entsorgt werden.

SICHERHEITSABSCHALTSYSTEM

Es beinhaltet:

- niedrigen Motoröldruck
- hohe Motor-Kühlwassertemperatur

Niedrigen Motoröldruck

Prüfen Sie alle drei Monate den Stromkreis des Motoröldruckschalter:

- Starten Sie die Maschine.
- Verbinden Sie die Schalteranschlußklemme über ein Kabel mit einem Massepunkt der Maschine. Die Maschine muß abschalten.

At twelve month intervals, test the engine oil pressure switch as follows:

- Remove the switch from the machine.
- Connect it to an independent low pressure supply (either air or oil).
- The switch should operate at 0,5 bar. Replace the switch.

CAUTION: Never remove or replace switches when the machine is running.

Tous les ans, contrôler le manoccontact de pression d'huile comme suit:

- Démonter le manoccontact.
- Le connecter à un système sous pression muni d'un manomètre.
- Le manoccontact doit déclencher à 0,5 bar. Remplacer le manoccontact.

PRECAUTION: Ne jamais enlever ou remplacer des sondes de sécurité lorsque la machine est en marche.

Kontroleer elke twaalf maanden de schakelaar voor de oliedruk in de motor. Doe dit als volgt:

- Verwijder de schakelaar van de kompressor.
- Sluit deze aan op een onafhankelijke bron van lage druk (lucht of olie).
- De schakelaar behoort bij een druk van 0,5 bar in werking te treden. Plaats de zender terug.

VOORZICHTIG! U mag onder geen beding schakelaars verwijderen of vervangen terwijl de kompressor nog in bedrijf is.

Alle 12 Monate ist der Motoröldruckschalter wie folgt zu überprüfen:

- Bauen Sie den Schalter aus.
- Schließen Sie ihn an eine andere Niederdruckquelle (Luft oder Öl) an.
- Der Schalter muß bei einem Druck von 0,5 bar arbeiten. Bauen Sie den Schalter wieder ein.

VORSICHT: Bauen oder tauschen Sie niemals einen Schalter bei laufender Maschine aus.

Temperature switch(es)

At three month intervals, test the temperature switch circuit(s) as follows:

- Start the machine.
- Connect a wire between the switch terminal and a suitable earth point, the machine should shutdown.

Interrupteur des haute Températures

Tous les trois mois, tester le circuit de sonde de température comme suit:

- Démarrer l'unité.
- Connecter le fil des sécurités et le mettre à la masse, la machine doit s'arrêter.

Temperatuurschakelaar(s)

Test iedere drie maanden temperatuurschakelaar circuit(s) als volgt:

- Start de machine.
- Sluit een kabel aan tussen de schakelaar aansluiting en aarde. De machine moet nu stoppen.

Temperaturschalter

Prüfen Sie alle drei Monate den/die Stromkreis(e) des Temperaturschalters wie folgt:

- Starten Sie die Maschine.
- Verbinden Sie die Schalteranschlußklemme über ein Kabel mit einem Massepunkt der Maschine. Die Maschine muß abschalten.

AIR FILTER ELEMENT

The air filter should be inspected regularly (refer to the **SERVICE/MAINTENANCE CHART**) and the element replaced when the restriction indicator shows red or every 1000 hours, whichever comes first. The dust collector box(es) should be cleaned daily (more frequently in dusty operating conditions) and not allowed to become more than half full.

ELEMENT DE FILTRE A AIR

Le filtre à air doit être inspecté régulièrement (Se référer au **TABLEAU DE MAINTENANCE**) et l'élément doit être remplacé quand l'indicateur de colmatage passe au rouge ou environ toutes les 1000 heures (première période atteinte). Le collecteur de poussière doit être nettoyé chaque jour (plus fréquemment en atmosphère poussiéreuse). Son remplissage ne doit en aucun cas être supérieur à la moitié.

LUCHTFILTERELEMENT

Het luchtfilter dient regelmatig te worden gecontroleerd (zie de **SERVICE/ONDERHOUDSKAART**) en dient na iedere 1000 werkuur te worden vervangen (of eventueel eerder, wanneer de luchtrestrikie-indikator in het rood staat). De stofreservoirs moeten dagelijks worden gereinigd (vaker bij een stoffige werkkruimte) en ze mogen nooit voor meer dan de helft zijn gevuld.

LUFTFILTERELEMENT

Der Luftfilter muß regelmäßig kontrolliert werden. (Beachten Sie die **WARTUNGSTABELLE**.) Das Filterelement muß erneuert werden, wenn die Verschmutzungsanzeige "rot" anzeigt oder aber alle 1000 Betriebsstunden, je nachdem, was zuerst auftritt. Das Luftfiltergehäuse muß täglich bei Betrieb unter normalen Bedingungen oder mehrmals täglich unter besonders staubigen Bedingungen gereinigt werden.

6.10

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

L6K

Removal

CAUTION: Never remove and replace element(s) when the machine is running.

Clean the exterior of the filter housing and remove the filter element by releasing the nut.

Inspection

Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up to a light source, or by passing a lamp inside.

Check the seal at the end of the element and replace if any sign of damage is evident.

Reassembly

Assemble the new element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Secure the element in the housing by hand tightening the nut.

Reset the restriction indicator by depressing the rubber diaphragm.

Assemble the dust collector box parts, ensuring that they are correctly positioned.

Before restarting the machine, check that all clamps are tight.

Démontage

PRECAUTION: Ne jamais déposer un filtre quand la machine est tournante.

Nettoyer l'extérieur du filtre. Démontez l'élément en dévissant l'écrou.

Inspection

Vérifier que l'élément soit exempt de fissures, trous ou de dommages (Utiliser une lampe électrique pour détecter les passages de lumière).

Vérifier le joint de l'élément et le remplacer s'il est abîmé.

Remontage

Positionner le nouvel élément dans le corps du filtre en vérifiant que les joints soient bien en place.

Fixer l'élément à l'aide de l'écrou.

Réarmer l'indicateur de colmatage

Remonter le collecteur de poussière et vérifier que l'ensemble soit bien positionné.

Avant de redémarrer la machine, vérifiez les durites et le serrage correct des colliers.

Verwijderen

VOORZICHTIG! Onder geen beding mag u elementen verwijderen en vervangen terwijl de kompressor nog in bedrijf is.

Reinig de buitenkant van de filterbehuizing en verwijder het filterelement door de moer los te draaien.

Kontrolleren

Kontroleer het element op scheurtjes, gaatjes of elke andere vorm van beschadiging door het element tegen het licht te houden of door een lamp langs de binnenkant te halen.

Kontroleer de afdichtingsring achterop het element en vervang deze als er sprake is van beschadiging.

Opnieuw monteren

Plaats het nieuwe element in de filterbehuizing. Zorg er hierbij voor dat de afdichtingsring op de juiste wijze is bevestigd.

Bevestig het element in de behuizing door de moer handvast aan te draaien.

Zet de luchtrestrikie-indikator terug door het rubberen membraan in te drukken.

Monteer de onderdelen van het stofreservoir. Zorg ervoor dat deze onderdelen op de juiste wijze worden geplaatst.

Zorg ervoor dat alle klemmen goed vastzitten voordat u de kompressor start.

Ausbau

VORSICHT: Bauen und tauschen Sie niemals Filterelemente bei laufender Maschine aus.

Saubern Sie das Äußere des Filtergehäuses und nehmen Sie das Filterelement durch Lösen der Mutter heraus.

Inspektion

Kontrolle auf Risse, Löcher oder andere Beschädigungen des Filterelementes durch Halten gegen eine Lichtquelle oder durch Durchschieben einer Lampe durch das Element.

Kontrollieren Sie die Dichtung am Filterelementende. Ersetzen Sie das Filterelement, wenn irgendwelche Beschädigungen zu erkennen sind.

Wiedezusammenbau

Setzen Sie das Filterelement so in das Filtergehäuse ein, daß die Dichtung sauber sitzt.

Sichern Sie das Filterelement im Filtergehäuse durch Anziehen der Mutter von Hand.

Stellen Sie den Verschmutzungsanzeiger durch Zusammenpressen der Gummimembran zurück.

Bauen Sie die Teile des Luftfiltergehäuses zusammen und achten Sie auf die richtige Positionierung und daß die Klemmbänder angezogen sind.

Vor dem erneuten Start der Maschine kontrollieren Sie, ob alle Klemmschellen und Klemmbänder angezogen sind.

NOTE: In the event that a new filter element is not readily available, the element can be re-used after cleaning. In this case the following procedure must be carried out:

Clean the element by directing a jet of clean, dry compressed air, no more than 5 bar, at an angle of 45 degrees to the outside of the element. Carefully blow any dust from each fold of the element.

Compressed air cleaning is only recommended when a new element is not available.

VENTILATION

Always check that the air inlets and outlets are clear of debris etc.

CAUTION: NEVER clean by blowing air inwards.

COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or re-tighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread locking compound to the bolt threads and tighten to the torque value shown in the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section.

The fan belt(s) should be checked regularly for wear and correct tensioning.

NOTE: Dans le cas où un élément neuf n'est pas disponible, il est possible de réutiliser l'élément après nettoyage. Dans ce cas, suivre la procédure suivante:

Nettoyer l'élément en utilisant un jet d'air propre, à une pression inférieure à 5 bar, dirigé d'un angle de 45 à l'extérieur de l'élément.

Le soufflage de l'élément ne doit être utilisé que lorsque l'élément neuf n'est pas disponible.

VENTILATION

Toujours vérifier que l'entrée et la sortie des filtres soient propres et exemptes de débris.

PRECAUTION: Ne jamais nettoyer en soufflant de l'air à l'intérieur des ensembles

ENTRAÎNEMENT DU VENTILATEUR

Vérifier régulièrement le support de ventilateur. Si pour une raison quelconque, il est nécessaire de démonter le ventilateur, le remontage doit être fait soigneusement. Utiliser du frein filet et appliquer les *couples de serrage* suivant le tableau en fin de section.

La tension de la courroie doit être vérifiée régulièrement et retendue si nécessaire.

N.B.: Indien een nieuw filterelement niet onmiddellijk voorhanden is, kan het oude element na reiniging opnieuw worden gebruikt. In dit geval dient u de volgende procedure te volgen:

Reinig het element met schone, droge perslucht bij een druk van niet meer dan 5 bar (75 psi). Richt de perslucht in een hoek van 45 graden op de buitenkant van het element. Blaas voorzichtig al het stof uit de plooien van het element.

Reiniging met perslucht is alleen aan te raden als een nieuw element niet voorhanden is.

VENTILATIE

Kontroleer altijd of de luchtuitlaten en -inlaten vrij zijn van vuil.

VOORZICHTIG! U mag de uit- en inlaten NOOIT reinigen door lucht naar binnen te blazen.

AANDRIJVING VAN DE KOELVENTILATOR

Kontroleer regelmatig of de bevestigingsbout van de bladen op de ventilatomaaf nog goed vastzit. Indien het, om welke reden dan ook, nodig is de ventilator te verwijderen of de bevestigingsbout aan te draaien, dan dient u eerst draadborglijm van een goede kwaliteit op de schroefdraad aan te brengen. Vervolgens draait u de bout vast tot de aangegeven torsiewaarden (zie onder **TORSIEWAARDEN** even verderop).

Kontroleer regelmatig of de V-snaren slijtage vertonen en of ze nog de juiste spanning hebben.

BEMERKUNG: In dem Fall, daß kein neues Filterelement sofort vorhanden ist, kann das alte Element nach Reinigung wieder verwendet werden. Allerdings muß wie folgt verfahren werden:

Reinigen Sie das Element mit sauberer, trockener Druckluft und einem Druck von höchstens 5 bar. Richten Sie den Luftstrahl in einem Winkel von ca. 45° auf die Außenseite des Elementes. Dabei ist jede Falte des Elementes vorsichtig vom Staub zu befreien.

Reinigung mit Druckluft ist nur dann angebracht, wenn kein neues Filterelement verfügbar ist.

VENTILATION

Kontrollieren Sie stets alle Luftein- und -austrittsöffnungen auf Fremdkörper. Sie müssen frei sein.

VORSICHT: Reinigen Sie niemals, indem Sie Luft nach innen blasen.

KÜHLUFTVENTILATORANTRIEB

Kontrollieren Sie periodisch die Ventilatorbefestigungsschrauben in der Ventilatorabe auf ihren festen Sitz. Sollte aus irgendeinem Grund der Ventilator ausgebaut oder die Befestigungsschrauben nachgezogen werden müssen, nehmen Sie ein gutes, handelsübliches Gewindegewindemittel für das Schraubengewinde und ziehen Sie die Schrauben mit dem in der Tabelle **ANZUGSDREHMOMENTE** angegebenen Wert an. Die Tabelle finden Sie später in diesem Abschnitt.

Die Keilriemen müssen regelmäßig auf Verschleiß und richtige Spannung kontrolliert werden.

L6K

FUEL SYSTEM

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To minimise condensation in the fuel tank(s), it is advisable to top up after the machine is shut down or at the end of each working day. At six month intervals drain any sediment or condensate that may have accumulated in the tank(s).

SYSTEME DE COMBUSTIBLE

Le réservoir carburant doit être rempli toutes les huit heures ou journellement. Il est conseillé de remplir complètement le réservoir à chaque fin de journée. Tous les six mois, vidanger le réservoir afin d'éliminer condensats et dépôts.

BRANDSTOFFSYSTEM

De brandstoftank moet dagelijks of iedere 8 uur bijgevuld worden. Om condensatie in de brandstoftank tot een minimum te beperken is het aan te bevelen de machine na elke werkdag bij te vullen. Iedere zes maanden moet het vocht en vuil afgetapt worden.

KRAFTSTOFFSYSTEM

Der Kraftstofftank sollte täglich oder alle acht Stunden aufgefüllt werden. Zur Verminderung der Kondensation im/in den Kraftstofftank(s) ist es ratsam, nach dem Abschalten der Maschine bzw. am Ende eines jeden Arbeitstages sofort wieder vollzutanken. Entleeren Sie den/die Tank(s) alle sechs Monate und lassen Sie Ablagerungen und Kondenswasser ab, die sich evtl. gebildet haben.

HOSES

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

TUYAUTERIES

Tous les éléments de refroidissement du moteur doivent être vérifiés périodiquement pour garder le moteur à 100 % en bon état.

SLANGEN

Om ervoor te zorgen dat de motor zo efficiënt mogelijk blijft functioneren, dienen alle onderdelen van het koelluchtinlaatsysteem regelmatig aan een inspectie te worden onderworpen.

SCHLÄUCHE

Alle Teile des Motorkühlufteinlaßsystems müssen periodisch kontrolliert werden, um den Motor auf seiner Nennleistung zu halten.

At the recommended intervals, (see the **SERVICE/MAINTENANCE CHART**), inspect all of the intake lines to the air filter, and all flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

Autres interventions recommandées (Voir **TABLEAU DE SERVICE/MAINTENANCE**) inspecter les durites et le circuit du filtre à air, ou tous les flexibles d'air, huile et de carburant).

Kontroleer alle luchtleidingen naar het luchtfilter en alle flexibele slangen die worden gebruikt als lucht-, olie- of brandstofleiding. Doe dit op de tijdstippen zoals die staan aangegeven op de **SERVICE/ONDERHOUDSKAART**.

Zu den empfohlenen Kontrollintervallen (s. **WARTUNGSTABELLE**) überprüfen Sie die Einlaßleitungen zum Luftfilter und alle beweglichen Schläuche für die Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen.

Periodically inspect all pipework for cracks, leaks, etc. and replace immediately if damaged.

Inspecter périodiquement les durites ou flexibles pour les fuites ou fissures, etc... et les remplacer immédiatement s'ils sont défectueux.

Kontroleer alle pijpleidingen regelmatig op scheurtjes, lekkages enz. en vervang ze onmiddellijk indien ze zijn beschadigd.

Überprüfen Sie auch alle Rohrleitungen auf Risse, Leckagen usw. und ersetzen Sie beschädigte Leitungen sofort.

ELECTRICAL SYSTEM

WARNING: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

Inspect the safety shutdown system switches and the instrument panel relay contacts for evidence of arcing and pitting. Clean where necessary.

SYSTEME ELECTRIQUE

ATTENTION: Toujours déconnecter la batterie avant d'intervenir ou de manipuler le circuit électrique.

Inspecter le système de sécurité les manoccontacts de pression d'huile et les relais du panneau de contrôle pour détecter les détériorations ou oxydations. Nettoyer si nécessaire.

ELEKTRISCH SYSTEEM

WAARSCHUWING! Maak altijd de akkukabels los voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten.

Kontroleer veiligheidsatslag-systeemsschakelaars en de kontakten van de instrumentenpaneel relais op inbranding - maak schoon waar nodig.

ELEKTRISCHES SYSTEM

WARNUNG: Klemmen Sie immer die Batterieabkabel ab, bevor Sie mit Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen.

Überprüfen Sie die Schalter des Sicherheitsabschaltsystems und die Anschlüsse der Relais an der Instrumententafel auf augenscheinliche Verschmorungen und Korrosion. Säubern Sie erforderlichenfalls die Kontakte.

Check the mechanical action of the components.

Vérifier la fonction mécanique des composants.

Kontroleer de mechanische werking van de onderdelen.

Überprüfen Sie die mechanischen Funktionen der Bauteile.

Check the security of electrical terminals on the switches and relays i.e. nuts or screws loose, which may cause local hot spot oxidation.

Vérifier les connecteurs électriques sur les boutons et relais, afin de détecter des points de surchauffe, les déformations, odeurs acides et changement de couleur.

Kontroleer of de elektrische klemmen op de schakelaars en relais goed vastzitten (losse bouten of schroeven kunnen oxydatie op kritieke plaatsen veroorzaken).

Überprüfen Sie die Befestigung der elektrischen Anschlüsse an Schaltern und Relais, z. B. auf lose Muttern oder Schrauben, um Wackelkontakte und Korrosion zu vermeiden.

Inspect the components and wiring for signs of overheating i.e. discolouration, charring of cables, deformation of parts, acrid smells and blistered paint.

Contrôler les composants et le faisceau pour détecteur d'éventuelles traces de surchauffe, décoloration, déformation.

Kontroleer de onderdelen en de bedrading op tekenen van oververhitting. Dit kan zich ondermeer uiten in de vorm van verkleuringen, verschroeide kabels, vervormde onderdelen, afgebladderde verf en een scherpe geur.

Kontrollieren Sie die Bauteile und die Verkabelung auf Anzeichen von Überhitzung, z. B. Verfärbungen, Schmorstellen an Kabeln, Verformungen von Teilen, ätzenden Geruch und blasiges Aussehen.

BATTERY

BATTERIE

AKKU

BATTERIE

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly coated with petroleum jelly to prevent corrosion.

Garder les cosses de batterie et les câbles de connexion propres et légèrement graissés pour éviter l'oxydation.

Houd de aansluitpunten van de akku en de bijbehorende kabelklemmen goed schoon en voorzie ze van een dun laagje smeervet om corrosie tegen te gaan.

Halten Sie die Batterieanschlußkontakte und Kabelklemmen sauber. Halten Sie sie zur Vermeidung von Korrosion mit Batteriepolfett eingefettet.

The retaining clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

Les fixations doivent être suffisamment serrées pour éviter que la batterie ne se déplace.

De akku moet zodanig zijn geplaatst dat deze niet kan verschuiven.

Die Batteriehalterung muß fest genug angezogen sein, um ein Bewegen der Batterie zu verhindern.

MAST

MAT

MAST

DER MAST

Extend the four stabilisers and raise the mast in its horizontal position to expose all the cable. Check the condition of the winches, pulleys and cables for wear and corrosion. Replace if necessary.

Étirez les quatre stabilisateurs et mettez le mât en position horizontale pour mettre à nu tout le câble. Vérifiez l'état des treuils, des poulies et des câbles et l'absence de corrosion et d'usure. Remplacez le cas échéant.

Machine opstempelen en mast in zijn horizontale stand oprichten om alle kabels uit te steken. Staat van lieren, poulies en kabels op slijtage en corrosie inspecteren. Eventueel vervangen.

Die vier Stabilisatoren auseinanderziehen und den Mast in seine horizontale Lage bringen, um Zugang zum Kabelwerk zu bekommen. Den Zustand der Winden, Seilscheiben und Kabel kontrollieren (Abnutzung, Korrosion). Bei Bedarf ersetzen.

WINCHES

TREUILS

LIEREN

DIE WINDEN

WARNING: Winches should be replaced only as complete units. Do not attempt to service or replace individual component parts as this may create a hazardous condition.

AVERTISSEMENT: Les treuils ne doivent être remplacés que dans leur intégralité. N'essayez pas de réparer ou de remplacer des pièces individuelles, car vous risqueriez de créer des situations dangereuses.

WAARSCHUWING: Lieren mogen alleen als complete eenheid vervangen worden. Nooit proberen afzonderlijke delen te repareren of te vervangen daar dit tot een gevaarlijke situatie kan leiden.

ACHTUNG! Winden dürfen nur als komplette Einheit ersetzt werden. Wenn Sie versuchen, einzelne Bestandteile zu warten oder zu ersetzen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet.

L6K

GENERATOR

Earth leakage circuit breaker (ELCB)

The earth leakage circuit breaker must be mechanically tested daily by pushing the test button with the machine in its *no load* condition. The ELCB should trip to the *off* (down) position.

The earth leakage circuit breaker should also be tested every 3 months by using a proprietary test meter to apply phase to earth preset current at each socket outlet in turn, in accordance with the Institute of Electrical Engineers (I.E.E.) wiring regulations.

Instruments and controls

Miniature circuit breakers provide over-current protection. In the event of currents in excess of 16 amperes or 10 amperes from the sockets, the appropriate circuit breaker will trip to the *OFF* position.

Note: The current trip rating is quoted at a nominal 40°C ambient temperature.

GÉNÉRATEUR

Le coupe-circuit de fuite à la terre

Le coupe-circuit de fuite à la terre doit être testé mécaniquement tous les jours, en enfongant le bouton de test alors que l'appareil est *délesté*. Ce coupe-circuit doit se déclencher pour se mettre sur *OFF* (vers le bas).

Le coupe-circuit de fuite à la terre doit également être testé tous les trois mois avec un appareil de test breveté pour appliquer un courant prédéterminé phase-terre sur chaque prise (une par une), conformément aux réglementations de câblage de l'IEE.

Instruments et contrôles

Des disjoncteurs miniatures fournissent une protection contre les surintensités. Dans le cas d'intensités dépassant 16 ampères ou 10 ampères, le disjoncteur approprié va se déclencher pour passer en position *OFF* (*arrêt*).

Remarque: Le tarage de déclenchement en cas de surintensité est donné pour une température ambiante nominale de 40°C.

GENERATOR

Aardsluitschakelaar

De aardsluitschakelaar moet elke dag mechanisch getest worden door indrukken van de testknop wanneer de machine *onbelast* is. De aardsluitschakelaar moet op *uit* (omlaag) springen.

De aardsluitschakelaar moet daarnaast elke 3 maanden getest worden door met een testmeter de voorgestelde fase naar aarde stroom achtereenvolgens te meten op elke contactdoos, conform de installatievoorschriften van de Institute of Electrical Engineers (IEE)

Instrumenten en bedieningsorganen

Voor overstroombeveiliging zijn twee zekeringautomaten aanwezig. Bij stroomsterkten van meer dan 16 A of 10 A op de contactdozen, wordt de betreffende automaat uitgeschakeld.

Opm: De stroomuitschakelwaarde is aangegeven voor een nominale omgevingstemperatuur van 40°C.

GENERATOR

Fehlerstrom-Schutzschalter

Der Fehlerstrom-Schutzschalter muß täglich mechanisch geprüft werden. Hierfür ist die Prüftaste zu drücken, wenn sich die Maschine im *lastfreien* Zustand befindet. Der FI-Schalter muß auf die *AUS*-Position (unten) auslösen.

Der Fehlerstrom-Schutzschalter muß außerdem alle 3 Monate mit einem Markenprüfgerät durch Anwendung einer Phase-Erde-Voreinstellung an jeder Steckdose gemäß den Installationsvorschriften des Institute of Electrical Engineers (IEE) geprüft werden.

Instrumente und Bedienelemente

Sicherungsautomaten sorgen für Überstromschutz. Im Falle von Stromwerten über 16 A bzw. 10 A von den Steckdosen löst der entsprechende Schutzschalter auf die *AUS*-Stellung aus.

Hinweis: Die angegebenen Stromauslösewerte beziehen sich auf eine Umgebungstemperatur von 40 °C.

Bearings

The generator bearings are sealed for life and require no maintenance.

Refer also to the *Generator Manufacturer's Manual.*

Roulements

Les roulements du générateur sont scellés et ne demande aucun entretien.

Se référer aussi au *Manuel du Fabricant Alternateur.*

Lagers

De generatorlagers zijn voor hun levensduur gesmeerd en vereisen geen onderhoud

Zie ook het *Bedieningshandboek* voor de Generator.

Lager

Die Generatorlager sind dauergeschmiert und bedürfen keiner Wartung.

Beachten Sie auch das *Generatorhandbuch* des Generatorherstellers.

TYRES/TYRE PRESSURE

See the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

PNEU (PRESSION)

Voir les *INFORMATIONS GÉNÉRALES* de ce manuel.

BANDEN/BANDENSPANNING

Zie onder *ALGEMEEN* in dit handboek.

REIFEN / REIFENDRUCK

Siehe Abschnitt *ALLGEMEINE INFORMATIONEN* dieser Betriebsanleitung

RUNNING GEAR/WHEELS

Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

The bolts securing the running gear to the chassis should be checked periodically for tightness (refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* for frequency) and re-tightened where necessary. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

TRAIN DE ROULEMENT / ROUES

Vérifier le serrage des écrous après 30 km quand la machine est neuve ou lors d'un remontage de roue. Se reporter au *TABLEAU DE SERRAGE* de cette section.

Les fixations de la remorque sur le châssis doivent être vérifiées périodiquement (Se référer au *TABLEAU DE SERRAGE*).

ONDERSTEL/WIELEN

Wanneer u de wielen heeft verwijderd en weer teruggezet, dient u de torsie van de wielmoeren na ongeveer 30 kilometer te controleren (zie onder *TORSIEWAARDEN* verderop in dit handboek).

Er dient regelmatig te worden gecontroleerd of de bouten waarmee het onderstel aan het chassis zit bevestigd, nog goed vastzitten (op de onderhoudskaart kunt u zien hoe vaak dit dient te gebeuren). Indien nodig, dienen ze daarbij te worden aangedraaid (zie onder *TORSIEWAARDEN* verderop in dit handboek).

FAHRWERK, RÄDER

Kontrollieren Sie das Anzugsmoment der Radmutter nach 30 km Fahrtstrecke, wenn vorher ein Rad gewechselt wurde. Beachten Sie die Tabelle *ANZUGSDREHMOMENTE* später in diesem Abschnitt.

Kontrollieren Sie die Schraubverbindungen von Fahrwerk und Karosserie und ziehen Sie diese nach (s. dazu die *WARTUNGSTABELLE* und die Tabelle *ANZUGSDREHMOMENTE*).

6.16

MAINTENANCE

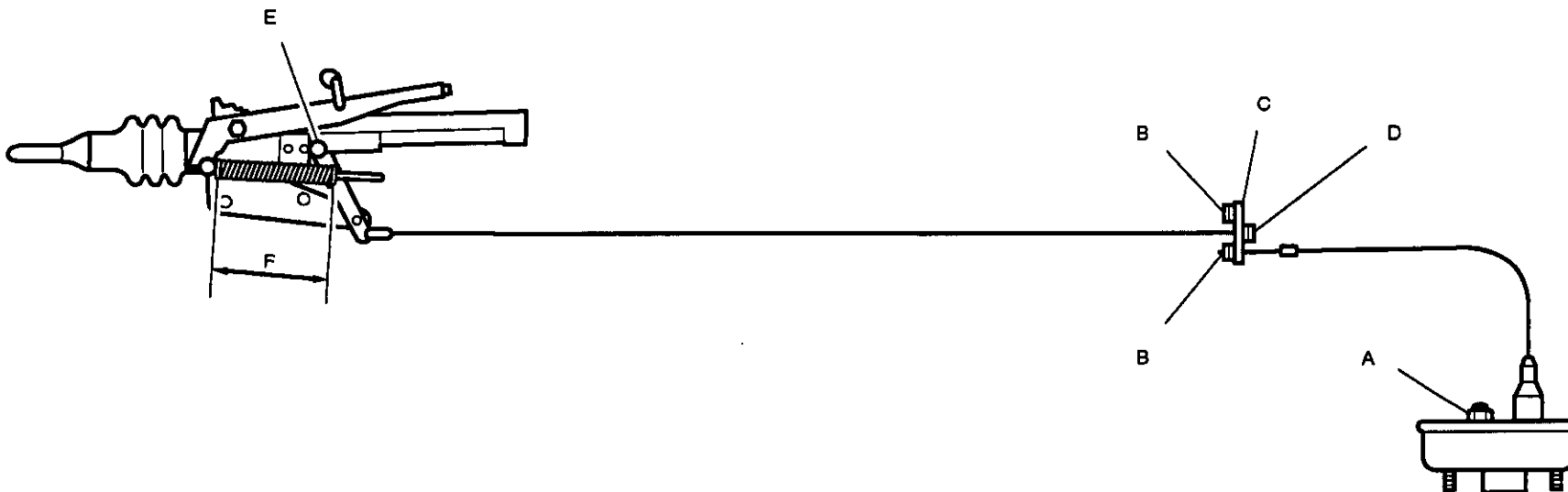
MAINTENANCE

ONDERHOUD

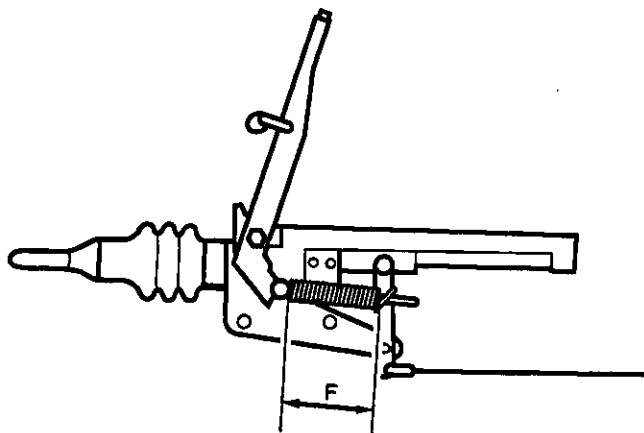
WARTUNG

L6K

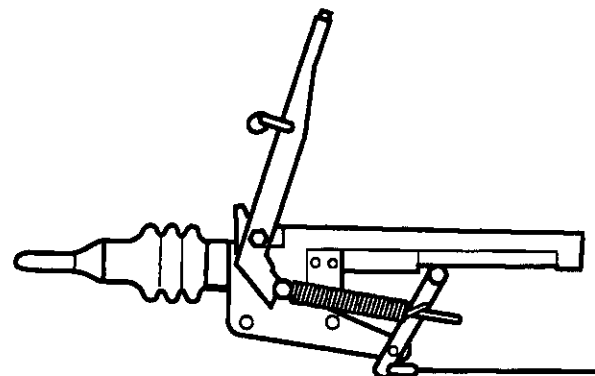
1



2



3



M&E

T1047

Revision 00

07/95

WHEEL BRAKE ADJUSTMENT

REGLAGE DES FREINS REMORQUE

REMMEN AFSTELLEN

RADBREMSENEINSTELLUNG

Ensure that the handbrake lever is fully released and that the coupling head is fully extended.

S'assurer que le frein à main soit desserré à fond et que l'attache soit pleinement en extension.

Zorg ervoor dat de kompressor van de handrem staat en dat de kogelkoppeling volledig is uitgeschoven.

Überzeugen Sie sich, daß das Handbremsseil sich in völlig gelöster Stellung befindet und der Kupplungskopf völlig ausgezogen ist.

Each wheel brake must be adjusted in turn whilst rotating the wheel in the forward towing direction.

Chaque frein de roue doit être réglé en la faisant tourner dans le sens de marche avant.

Elke rem dient afzonderlijk te worden afgesteld. Daarbij dient u het betreffende wiel in de rijrichting te draaien.

Jede Radbremse muß bei Vorwärtsdrehung des Rades eingestellt werden.

Refer to the diagram above.

Suivre les instructions suivantes:

Zie bovenstaand schema.

Beachten Sie das obige Schaubild.

1: Adjust the brakes until they lock-up by using adjuster A.

1: Ajuster le frein jusqu'à ce que la roue bloque, Repère A.

1 Stel de remmen af met behulp van instelschroef A totdat ze blokkeren.

1. Stellen Sie die Bremse mit dem Einsteller A ein, bis sie blockieren.

Release adjuster A until only a slight resistance is felt during wheel rotation.

Relâcher le Repère A jusqu'à ce qu'une faible résistance soit ressentie pendant la rotation.

Draai instelschroef A iets losser. U mag bij het draaien van het wiel niet meer dan een kleine weerstand voelen.

Lösen Sie den Einsteller A bis nur ein leichter Widerstand bei der Drehung des Rades zu spüren ist.

Adjust nuts B and lock with the equaliser C parallel to the axle.

Ajuster l'écrou B et verrouiller avec le compensateur C parallèle à l'axe.

Stel moeren B af en blokkeer ze waarbij verdeelplaat C parallel loopt met de as.

Stellen Sie nun die Muttern B ein und die der Ausgleichsvorrichtung C parallel zur Achse.

Take up the play with nut D behind the equaliser but without pre-loading the brakes (the wheels should rotate freely). Ensure that all locknuts are secured. The overrun lever play dimension E should not be greater than 14mm (fixed height running gear) or 16mm (variable height running gear). The spring free length dimension F should be 190mm.

Compenser le jeu avec l'écrou D après le compresseur sans serrer les freins (les roues doivent toujours tourner librement). S'assurer que tous les contre-écrous soient correctement serrés. Le jeu du levier dimension E ne devrait pas être plus grand que 14mm (poids fixe de roulement) ou 16mm (poids variable de roulement). La longueur libre F du ressort est de 190mm.

Neem nu de speling op met moer D achter de verdeelplaat, zonder echter druk op de remmen uit te oefenen (de wielen moeten vrij kunnen blijven draaien). Zorg ervoor dat alle borgmoeren goed vastzitten. Het oploophendel mag niet meer speling E hebben dan 14mm (onderstel met vaste hoogte) of 16mm (onderstel met variabele hoogte). De vrije-slaglengte F van de veer moet 190mm bedragen.

Stellen Sie das Spiel mit der Mutter D hinter der Ausgleichsvorrichtung ein, aber ohne die Bremseinstellung zu verändern (die Räder müssen sich frei drehen). Alle Sicherungsmuttern müssen gesichert sein. Das Spiel E der Rückfahrautomatik darf nicht größer als 14 mm (Fahrwerk mit fester Deichsel) oder 16 mm (Fahrwerk mit höhenverstellbarer Deichsel) sein. Die freie Länge F der Feder muß 190 mm betragen.

2: Engage the handbrake lever in the first notch position. The spring length dimension F should now be between 40mm and 50mm.

2: Tirer sur le frein à main pour l'amener à la position de la première encoche. La longueur de réserve de ressort F doit alors être de 40mm à 50mm.

2 Plaats de handrem in de eerste stand (eerste inkeping). De lengte van de veer F moet nu tussen 40mm en 50mm bedragen.

2. Rasten Sie den Handbremshebel in die erste Raste. Die Federlänge muß nun bei 40 mm bis 50 mm liegen F.

L6K

3: When the unit is pushed backwards whilst parked, the brakes adopt their reverse mode and the spring store extends to maintain the parked condition. The handbrake will then feel less tensioned but the unit will remain stationary.

CAUTION: Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels (Refer to the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section).

LUBRICATION

The engine is initially supplied with engine oil sufficient for a nominal period of operation (for more information, consult The Engine Manufacturer's Manual).

CAUTION: Always check the oil levels before a new machine is put into service.

If, for any reason, the unit has been drained, it must be re-filled with new oil before it is put into operation.

ENGINE LUBRICATING OIL

The engine oil should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

3: Si l'ensemble est poussé vers l'arrière brusquement quand il est en stationnement, la réserve du ressort se met en extension pour retenir la condition de stationnement. Le frein à main donnera alors l'impression d'être moins tendu, mais l'ensemble demeurera en l'état de freinage.

PRECAUTION: Vérifier le couple de serrage des écrous de roue 30 kilomètres après avoir remonté la roue et ensuite, avant chaque déplacement.

LUBRIFICATION

Le moteur est rempli avec suffisamment d'huile jusqu'à la première vidange. Voir manuel du fabricant moteur.

PRECAUTION: Toujours contrôler le niveau d'huile avant la mise en service.

Si, pour une raison quelconque, la machine a été vidangée, refaire le plein d'huile avant la mise-en-route.

HUILE DE LUBRIFICATION MOTEUR

L'huile moteur doit être changée à intervalles réguliers selon le Manuel du Fabricant Moteur.

3 Wanneer u de kompressor nu achteruit duwt terwijl deze zich in de parkeerstand bevindt, gaan de remmen in de achteruitstand staan en wordt de veer uitgerekt om de parkeerstand te behouden. De handrem voelt dan minder strak gespannen aan, maar de eenheid blijft wel op zijn plaats staan.

VOORZICHTIG! Wanneer u de wielen heeft verwijderd en weer teruggezet, dient u de torsie van de wielmoeren na ongeveer 30 kilometer te controleren (zie onder **TORSIEWAARDEN** verderop in dit handboek).

SMEERING

De motor is bij aflevering afgevuld met smeerolie en is voldoende vooreen nominale periode van bediening.

VOORZICHTIG! Controleer altijd eerst het oliepeil alvorens een nieuwe machine in gebruik te nemen.

Indien het oliereservoir van de kompressor, om welke reden dan ook, is geleegd, dan dient het reservoir eerst te worden gevuld met nieuwe olie voordat de kompressor in bedrijf wordt genomen.

SMEEROLIE VOOR DE MOTOR

De motorolie moet in overeenstemming met de instructies van de fabrikant op de aangegeven tijden worden vervast. Zie hiertoe het Bedieningshandboek voor de Motor.

3. Wenn die Maschine rückwärts eingeparkt wird, nehmen die Bremsen die Betriebsweise "Rück-fahrautomatik" ein und die Feder spannt sich, um die Parkposition zu erhalten. Die Handbremse ist dann weniger straff angezogen, aber die Maschine bleibt stehen.

VORSICHT: Kontrollieren Sie das Anzugsmoment der Radmutter nach 30 km Fahrstrecke, wenn vorher die Räder gewechselt wurden. Beachten Sie die Tabelle **ANZUGSDREHMOMENTE** später in diesem Abschnitt.

SCHMIERUNG

Der Motor ist für den ersten Einsatz mit Öl gefüllt. (Weitere Informationen sind dem Handbuch des Motorenherstellers zu entnehmen.)

VORSICHT: Kontrollieren Sie immer die Ölstände, bevor die neue Maschine in Betrieb genommen wird.

Wenn das Öl aus irgendeinem Grund abgelassen wurde, muß der Motor unbedingt vor erneutem Betrieb wieder mit Öl gefüllt werden.

MOTORÖL

Der Motorölwechsel sollte in den vom Motorhersteller vorgeschriebenen Zeitabständen vorgenommen werden. Beachten Sie das Motorhandbuch.

ENGINE LUBRICATING OIL SPECIFICATION	SPECIFICATIONS DES HUILES MOTEUR	SPECIFIKATIE VAN MOTORSMEEROLIE	DE MOTORÖLSPEZIFIKATION
Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .	Voir le <i>Manuel du Fabricant Moteur</i> .	Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor</i> .	Beachten Sie das <i>Motorhandbuch</i> .
ENGINE OIL FILTER ELEMENT	FILTRE A HUILE MOTEUR	OLIEFILTERELEMENT VAN DE MOTOR	MOTORÖLFILTER
The engine oil filter element should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .	Le filtre à huile moteur doit être changé à intervalles réguliers selon le <i>Manuel du Fabricant Moteur</i> .	Het oliefilterelement van de motor dient in overeenstemming met de instructies van de fabrikant op de aangegeven tijden te worden vervangen. Zie hiertoe het <i>Bedieningshandboek voor de Motor</i> .	Das Motoröfilterelement sollte in den vom Motorhersteller empfohlenen Zeitabständen gewechselt werden. Beachten Sie das <i>Motorhandbuch</i> .
RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS	TRAINS DE ROULEMENT DES ROUES	WIELLAGERS VAN HET ONDERSTEL	RADLAGER DES FAHRWERKS
Wheel bearings should be packed with grease every 6 months. The type of grease used should conform to specification MIL-G-10924.	Les roulements doivent être graissés tous les 6 mois. La graisse utilisée doit être conforme aux spécifications MIL-G-10924.	Wielagers dienen elke 6 maanden te worden ingevet. Het te gebruiken vet dient daarbij te voldoen aan specificatie MIL-G-10924.	Die Radlager sollen mit Fett alle 6 Monate abgeschmiert werden. Das Schmierfett muß der Spezifikation MIL-G-10924 entsprechen.
MAST	MAT	MAST	DER MAST
CAUTION: Ensure that lubricants do not contaminate the winch friction clutch.	ATTENTION: Assurez-vous que les produits de lubrification ne contaminent pas le mécanisme d'embrayage à friction du treuil.	ATTENTIE: Verzekeren dat de frictiekoppeling van de lier niet door smeermiddelen verontreinigd wordt.	VORSICHT: Darauf achten, daß die Reibkupplung der Winde nicht mit Schmiermittel verunreinigt ist.

6.20

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

L6K

	ft lbf	Nm		ft lbf	Nm
Wheel nuts Ecrous de roue Wielmoeren Radmuttern		68-109	Mast assembly to chassis Ensemble du mât au châssis Mastsamenstel op chassis Mastbaugruppe - Chassis		170-209
Generator flange to engine Flasque du générateur au moteur Generatorflens op motor Generatorflansch - Motor		25-30	Winch to running gear Treuil à l'ensemble d'entraînement Lier op onderstel Winde - Fahrgestell		38-46
Flange to generator Flasque au générateur Flens op generator Flansch - Generator		12-15	Mast support to chassis Soutien du mât au châssis Maststeun op chassis Maststütze - Chassis		83-96
Air filter to bracket Filtre à air à la patte d'attache Luchtfilter op steun Luftfilter - Halterung		23-28	Bracket to mast support Patte d'attache au soutien du mât Beugel op maststeun Halterung - Maststütze		23-28
Running gear to chassis Ensemble-entraînement au châssis Onderstel op chassis Fahrgestell - Chassis		83-96	Exhaust flange to manifold Flasque d'échappement à la tubulure Uitlaatflens op spruitstuk Auspuffflansch - Verteiler		23-28
Engine to chassis Moteur au châssis Motor op chassis Laufwerk - Chassis		73-78	Radiator to bracket Radiateur à la patte d'attache Radiator op beugel Radiator - Halterung		38-46
Fan to hub Ventilateur au moyeu Ventilator op naaf Gebläse - Nabe		16-20			

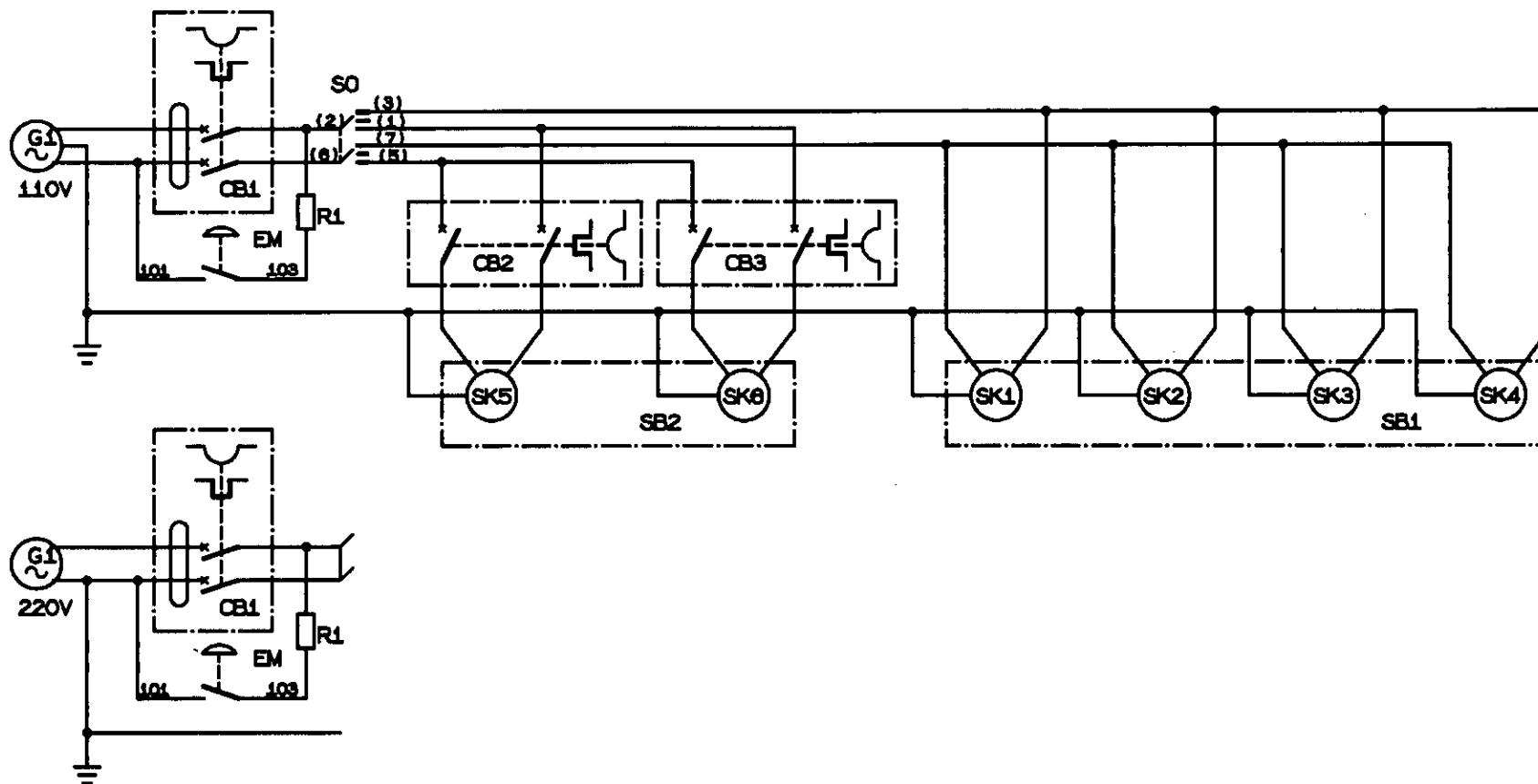
INGERSOLL-RAND

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN



KEY		LEXIQUE		LEGENDA		BILDSCHLÜSSEL	
G1	Alternator	G1	Alternateur	G1	Wisselstroomdynamo	G1	Lichtmaschine
MCP	Control panel	MCP	Panneau de contrôle	MCP	Bedieningspaneel	MCP	Bedienungstafel
CB1	Miniature circuit breaker / residual current device	CB1	Coupe-circuit miniature/ interrupteur de protection contre les courants de court-circuit	CB1	Zekeringautomaat/ aardsluitschakelaar	CB1	Kleinunterbrecher / Reststromvorrichtung
CB2	Miniature circuit breaker	CB2	Coupe-circuit miniature	CB2	Zekeringautomaat	CB2	Kleinunterbrecher
CB3	Miniature circuit breaker	CB3	Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence	CB3	Zekeringautomaat	CB3	Kleinunterbrecher
EM	Emergency stop pushbutton	EM	Résistance-rupteur	EM	Noodstopknop	EM	Not/Halt-Taster
R1	Trip resistor	R1	Commutateur de sélection	R1	Uitschakelweerstand	R1	Auslösewiderstand
SO	Selector switch	SO		SO	Keuzeschakelaar	SO	Wählschalter
SB1	Socket outlet box (Lights)	SB1	Boîtier de prises de sortie (éclairage)	SB1	Contactdoos lasdoos (verlichting)	SB1	Steckdose Anschlußkasten (Licht)
SB2	Socket outlet box (Power)	SB2	Boîtier de prises de sortie (énergie électrique)	SB2	Contactdoos lasdoos (kracht)	SB2	Steckdose Anschlußkasten (Strom)
SK1-4	Socket outlet (Lights)	SK1-4	Prise de sortie (éclairage)	SK1-4	Contactdoos (verlichting)	SK1-4	Steckdose (Licht)
SK5-6	Socket outlet (Power)	SK5-6	Prise de sortie (énergie électrique)	SK5-6	Contactdoos (kracht)	SK5-6	Steckdose (Strom)

7.2

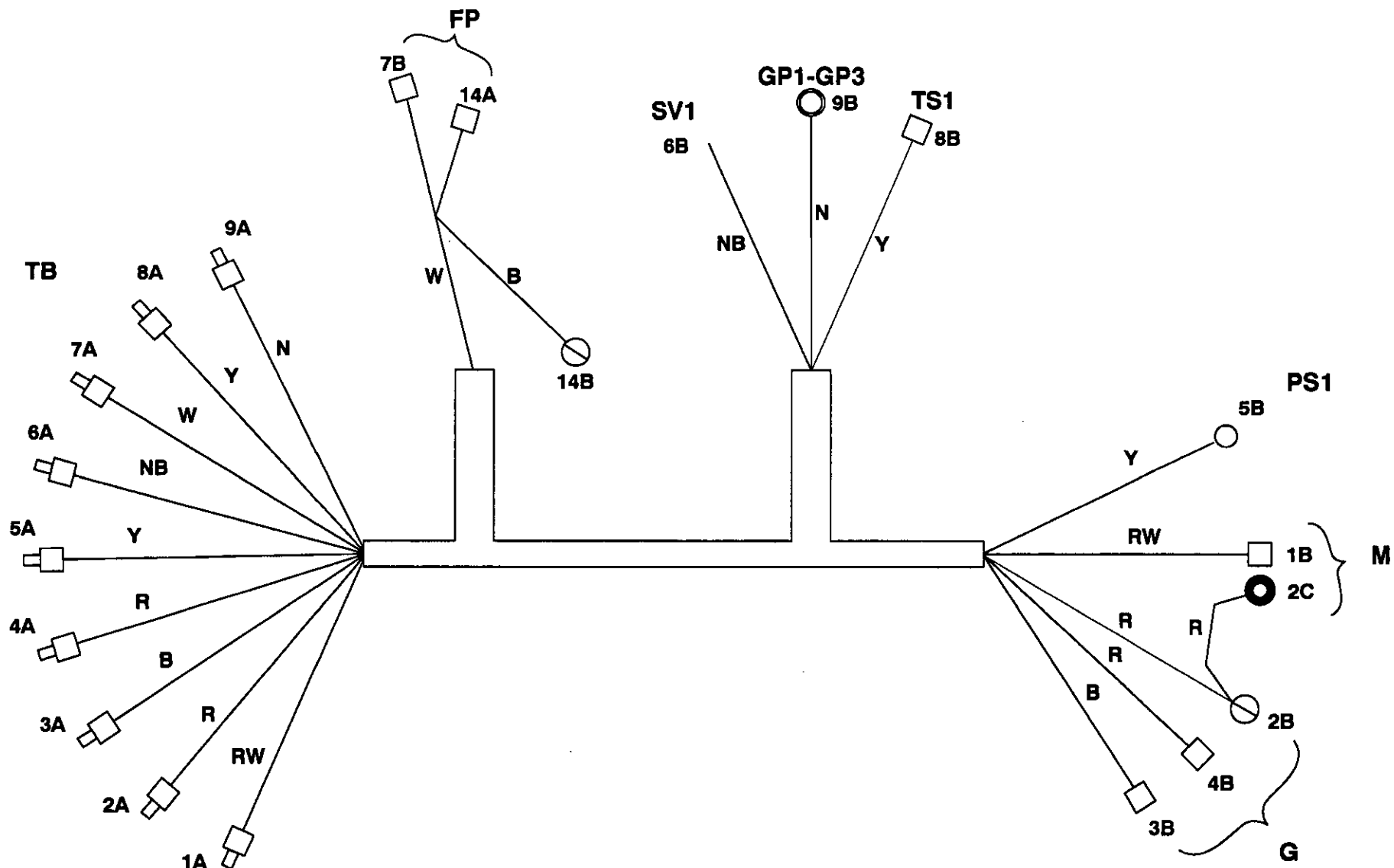
ELECTRICAL
SYSTEM

SYSTÈME
ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCH
SYSTEM

ELEKTRISCHE
ANLAGE

L6K








KEY

TB	Terminal block
SV1	Fuel solenoid
GP1-GP3	Glow plugs
FP	Fuel pump
TS1	Water temperature switch
PS1	Oil pressure switch
M	Starter motor
G	Alternator

	Pin plug
	1/4" Female spade
	4mm Ring terminal
	8mm Ring terminal
	6mm Ring terminal

LEXIQUE

TB	Bornier
SV1	Electrovanne (carburant)
GP1-GP3	Bougies de réchauffage
FP	Pompe à carburant
TS1	Contact de température d'eau
PS1	Mano-contact de pression d'huile
M	Moteur de démarreur
G	Alternateur

	Prise (fiches)
	Cosse femelle de 1/4"
	4mm Cosse à oeillet
	8mm Cosse à oeillet
	6mm Cosse à oeillet











LEGENDA

TB	Klemmenblok
SV1	Brandstof magneetklep
GP1-GP3	Gloeibougies
FP	Brandstofpomp
TS1	Watertemperatuurschakelaar
PS1	Oliedrukschakelaar
M	Startmotor
G	Wisselstroomdynamo

	Penplug
	1/4" vlakke steekhuls
	4mm Ringklem
	8mm Ringklem
	6mm Ringklem

BILDSCHLÜSSEL

TB	Klemmenblock	TB
SV1	Kraftstoff-Magnetschalter / ventil	SV1
GP1-GP3	Glühkerzen	GP1-GP3
FP	Kraftstoffpumpe	FP
TS1	Wassertemperaturschalter	TS1
PS1	Öldruckschalter	PS1
M	Anlassermotor	M
G	Lichtmaschine	G

	Stiftstecker	
	1/4" Hohl-Kabelschuh	
	4mm Ringklemme	
	8mm Ringklemme	
	6mm Ringklemme	

PU	Purple
R	Red
W	White
Y	Yellow
B	Black
BL	Blue
G	Green
GR	Grey
N	Brown
O	Orange
P	Pink

PU	Pourpre
R	Rouge
W	Blanc
Y	Jaune
B	Noir
BL	Bleu
G	Vert
GR	Gris
N	Marron
O	Orange
P	Rose

PU	Paars
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B	Zwart
BL	Blauw
G	Groen
GR	Grijs
N	Bruin
O	Oranje
P	Roze

PU	Purpurrot	PU
R	Rot	R
W	Weiß	W
Y	Gelb	Y
B	Schwarz	B
BL	Blau	BL
G	Grün	G
GR	Grau	GR
N	Braun	N
O	Orange	O
P	Rosa	P

7.4

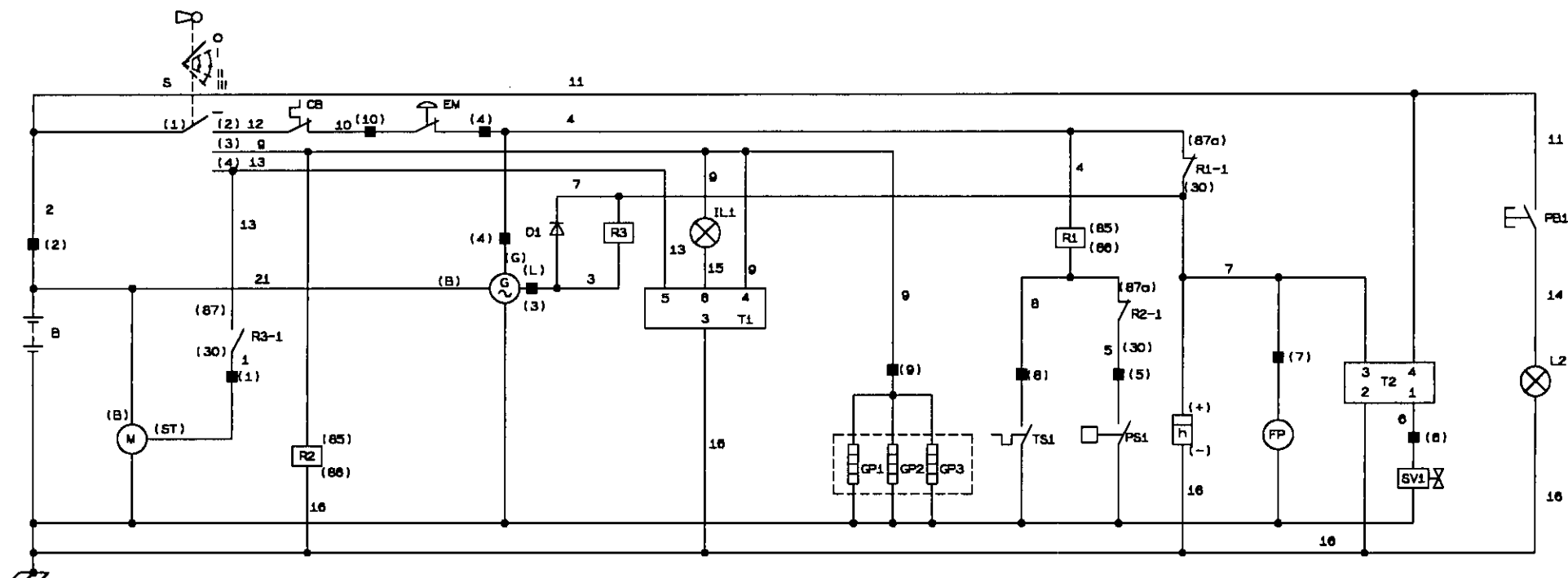
ELECTRICAL
SYSTEM

SYSTÈME
ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCH
SYSTEM

ELEKTRISCHE
ANLAGE

L6K



KEY	LEXIQUE	LEGENDA	BILDSCHLÜSSEL
S Main switch	S Contact principal	S Hoofdschakelaar	S Hauptschalter
EM Emergency stop pushbutton	EM Bouton d'arrêt d'urgence	EM Noodstopknop	EM Not/Halt-Taster
B Battery	B Batterie	B Accu	B Batterie
M Starter motor	M Moteur de démarreur	M Startmotor	M Anlassermotor
G Alternator	G Alternateur	G Wisselstroomdynamo	G Lichtmaschine
D1 Diode	D1 Diode	D1 Diode	D1 Diode
TI Glow plug timer	TI Minuterie de bougies de réchauffage	TI Gloeibougietimer	TI Schaltuhr Glühkerzen
GP1-GP3 Glow plugs	GP1-GP3 Bougies de réchauffage	GP1-GP3 Gloeibougies	GP1-GP3 Glühkerzen
TS1 Water temperature switch	TS1 Contact de température d'eau	TS1 Watertemperatuurschakelaar	TS1 Wassertemperaturschalter
PS1 Oil pressure switch	PS1 Mano-contact de pression d'huile	PS1 Oiledrukschakelaar	PS1 Öldruckschalter
h Hourmeter	h Compteur d'heures	h Bedrijfsurenmeter	h Zeitzähler
FP Fuel pump	FP Pompe à carburant	FP Brandstofpomp	FP Kraftstoffpumpe
SV1 Fuel solenoid	SV1 Electrovanne (carburant)	SV1 Brandstof magneetklep	SV1 Kraftstoff-Magnetschalter / ventil
T2 Fuel solenoid timer	T2 Minuterie de l'électrovanne (carburant)	T2 Brandstofmagneetklep timer	T2 Schaltuhr Kraftstoff-Magnetschalter/ventil
PB1 Courtesy lamp switch	PB1 Commutateur de l'éclairage de bord	PB1 Hulplampschakelaar	PB1 Schalter Deckenbeleuchtung
L2 Courtesy lamp	L2 Eclairage de bord	L2 Hulplamp	L2 Deckenleuchte
IL1 Glow plug timer lamp	IL1 Lampe de la minuterie des bougies de réchauffage	IL1 Gloeibougie timer verklapper	IL1 Lampe Glühkerzen-Schaltuhr
R1 Safety shutdown relay	R1 Relais d'arrêt (sécurité)	R1 Veiligheids uitschakelrelais	R1 Sicherheits-Abschaltrelais
R2 Bypass relay	R2 Relais de dérivation	R2 Bypass relais	R2 Bypass-Relais
R3 Start inhibit relay	R3 Relais de blocage de mise en marche	R3 Startsperrrelais	R3 Start-Inhibit-Relais
CB Thermal cut out switch	CB Interrupteur thermique	CB Thermische uitschakelaar	CB Thermischer Unterbrecher

8.0

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

L6K	FAULT	CAUSE	REMEDY	DEFAULT	CAUSE	REMEDE
	Engine fails to start.	<i>Low battery charge.</i>	Check the fan belt tension, battery and cable connections.	Le moteur ne démarre pas.	<i>Charge batterie faible.</i>	Vérifier la tension de courroie, la batterie et les câbles.
		<i>Bad earth connection.</i>	Check the earth cables, clean as required.		<i>Mauvais raccordement de masse.</i>	Vérifier les câbles de masse. Nettoyer les extrémités.
		<i>Loose connection.</i>	Locate and make the connection good.		<i>Défaut électrique.</i>	Vérifier les connections.
		<i>Fuel starvation.</i>	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		<i>Défaut d'arrivée de carburant.</i>	Vérifier niveau et circuit de combustible. Au besoin, remplacer le filtre..
		<i>Relay failed.</i>	Replace the relay.		<i>Défaillance des relais.</i>	Changer les relais.
		<i>Mode selector switch incorrectly positioned.</i>	Turn the switch to the 'off' position before starting the machine.		<i>Commutateur de sélection de mode mal placé.</i>	Mettez le commutateur en position "Arrêt" avant de mettre la machine en marche.
	Engine starts but will not run or engine shuts down prematurely.	<i>Electrical fault.</i>	Test the electrical circuits.	Le moteur tourne mais ne démarre pas ou s'arrête brutalement.	<i>Panne électrique.</i>	Contrôler le circuit électrique.
		<i>Low engine oil pressure.</i>	Check the oil level and oil filter(s).		<i>Pression d'huile moteur insuffisante.</i>	Vérifier niveau et filtre à huile moteur.
		<i>Safety shut-down system in operation.</i>	Check the safety shut-down switches.		<i>Déclenchement des sécurités.</i>	Contrôler les sondes.
		<i>Fuel starvation.</i>	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		<i>Insuffisance de combustible.</i>	Vérifier niveau et circuit de combustible. Au besoin, remplacer le filtre.
		<i>Switch failure.</i>	Test the switches.		<i>Défaut des sondes.</i>	Tester les sondes.
		<i>Water present in fuel system.</i>	Check the water separator and clean if required.		<i>Présence d'eau dans le système de carburant.</i>	Vérifiez le piège à eau et nettoyez-le le cas échéant.
		<i>Faulty relay.</i>	Check the relay in the holder and replace if necessary.		<i>Relais en panne.</i>	Vérifiez le relais dans le logement et remplacez-le le cas échéant.

L6K	Engine Overheats	<i>Reduced cooling air from fan.</i>	Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the cowl.	Le moteur surchauffe.	<i>Faible volume d'air de refroidissement soufflé par le ventilateur.</i>	Vérifiez le ventilateur et les courroies d'entraînement. Vérifiez l'absence d'obstructions dans le carénage.
	Engine speed too high.	<i>Incorrect throttle arm setting.</i>	Check the engine speed setting.	Vitesse moteur trop élevée.	<i>Mauvais réglage de la tirette d'accélération.</i>	Régler la tirette.
	Engine speed too low.	<i>Incorrect throttle arm setting.</i>	Check the throttle setting.	Vitesse moteur trop lente.	<i>Mauvais réglage de la tirette.</i>	Régler la tirette.
		<i>Blocked fuel filter.</i>	Check and replace if necessary.		<i>Colmatage du filtre carburant.</i>	Contrôler et au besoin, le remplacer.
		<i>Blocked air filter.</i>	Check and replace the element if necessary.		<i>Colmatage du filtre air.</i>	Contrôler et au besoin, le remplacer l'élément.
	Excessive vibration.	<i>Engine speed too low.</i>	See "Engine speed too low"	Vibrations excessives.	<i>Régime de moteur trop lent.</i>	Référez-vous à "Vitesse moteur trop lente"
	Leaking oil seal.	<i>Improperly fitted oil seal.</i>	Replace the oil seal.	Fuites du joint d'étanchéité d'huile.	<i>Il est monté un joint d'étanchéité inapproprié.</i>	Remplacer le joint d'étanchéité d'huile.
<p>Refer also to the Engine Manufacturer's Manual.</p> <p>Refer also to the Generator Manufacturer's Manual.</p>				<p>Se référer aussi au Manuel du Fabricant Moteur.</p> <p>Référez-vous au Manuel du Fabricant du Générateur.</p>		
Revision 00 07/95						
8.1	FAULT FINDING	RECHERCHE DE DÉFAUTS	OPSPOREN VAN STORINGEN	FEHLERSUCHE		

8.2

FAULT
FINDINGRECHERCHE
DE DÉFAUTSOPSPOREN
VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

16K

FAULT

CAUSE

REMEDY

DEFAUT

CAUSE

REMEDE

No output.*Load plugs not fitted into socket outlets correctly.*

Ensure that the load plugs are fitted correctly into the socket outlets.

Loose connection.

Remove end cover and terminal box lid and check for loose connections. Rectify the fault as necessary.

Faulty rectifier.

Check the rectifier bridge which is located inside the rear housing.

Faulty capacitor.

Check the capacitors.

The No load voltage is low but increases when a load is applied.

Check the capacitors and associated wiring.

*Incorrect field resistance.*Refer to the *Generator Manufacturer's Manual*.*The No load voltage falls when a load is applied.*

Check the current transformer and associated wiring.

Loss of residual magnetic field.

Refer 'Armature' in Maintenance above.

Output winding(s) damaged.

Measure the voltage across the winding(s). Replace the generator if damaged.

Field winding damaged.

Replace the generator.

Generator fails to provide maximum output.*No load is applied to the generator.*

The voltage at the socket outlets will be 5 to 10 volts below the rated output voltage until a load is applied to the generator.

*Engine is not running at full speed.*Check the engine speed with a tachometer. Consult Ingersoll-Rand if the engine is found to be running slow (Refer to section 4 *General Information*).**Pas de courant.***Les fiches de lestage ne sont pas enfichées correctement dans les prises de sortie.*

Assurez-vous que les fiches de lestage sont enfoncées correctement dans les prises de sortie.

Mauvais contact.

Enlever le capot d'extrémité et le couvercle du boîtier de bornes et vérifier l'absence de mauvais contact. Rectifiez l'anomalie le cas échéant.

Redresseur défectueux.

Vérifiez le pont redresseur, situé à l'intérieur du carter arrière.

Condensateur défectueux.

Vérifiez les condensateurs.

La tension hors-charge est faible, mais elle augmente lorsqu'une charge est appliquée.

Vérifiez les condensateurs et le câblage associé.

*Mauvaise résistance inductrice.*Référez-vous au *Manuel du Fabricant du Générateur**La tension hors-charge chute lorsqu'une charge est appliquée.*

Vérifiez le transformateur de courant et le câblage associé.

Perte du champ magnétique rémanent.

Référez-vous à l'"Armature" dans la section Maintenance ci-dessus.

Bobinage(s) de sortie endommagés.

Mesurez la tension entre le(s) bobinage(s). Remplacez le générateur si ceux-ci sont endommagés.

Bobinage inducteur endommagé.

Remplacez le générateur.

Le générateur ne produit la puissance maximum.*Le générateur est délesté.*

La tension au niveau des prises de sortie doit être inférieure de 5 à 10 volts par rapport à la tension nominale de sortie, tant qu'une charge n'est pas appliquée au générateur.

*Le moteur ne tourne pas à plein régime.*Vérifiez le régime moteur avec un compte-tour. Renseignez-vous auprès d'Ingersoll-Rand si le régime moteur est lent (Référez-vous à la section 4 - *Informations Générales*).

The output voltage collapses when a load is connected.

Overload condition.

Check and reset each circuit breaker. If the condition persists then investigate the cause and rectify the fault as necessary. (see also 'Circuit breaker trips')

Short circuit.

Check for a short circuit and rectify the fault as necessary.

Incorrect wiring.

Check the wiring and rectify the fault as necessary.

La tension de sortie chute brutalement lorsqu'une charge est appliquée.

Surcharge.

Vérifiez et recalez le disjoncteur. Si l'anomalie ne disparaît pas, recherchez-en les raisons et rectifiez l'anomalie le cas échéant (voir également "Déclenchements des Disjoncteurs").

Court-circuit

Vérifiez l'absence de court-circuit, et rectifiez l'anomalie le cas échéant.

Mauvais câblage.

Vérifiez le câblage et rectifiez l'anomalie le cas échéant.

Circuit breaker trips

Overload condition.

Check and reset each circuit breaker. If the condition persists then investigate the cause and rectify the fault as necessary. (see also 'Circuit breaker trips')

Short circuit.

Check for a short circuit and rectify the fault as necessary.

Fault in appliance.

Check the appliance and rectify the fault as necessary.

Déclenchements des disjoncteurs

Surcharge.

Recherchez la raison de l'anomalie et rectifiez l'anomalie le cas échéant.

Court-circuit

Vérifiez l'absence de court-circuit, et rectifiez l'anomalie le cas échéant.

Anomalie dans un appareil

Vérifiez l'appareil et rectifiez l'anomalie le cas échéant.

A circuit breaker fails to re-set whilst the machine running.

Circuit breaker latching mechanism faulty.

Repair or replace as necessary.

Un disjoncteur ne se recale pas lorsque le générateur est en fonctionnement.

Mécanisme de blocage du disjoncteur défectueux.

Réparez ou remplacez le cas échéant.

Refer also to the Generator Manufacturer's Manual.

Référez-vous au Manuel du Fabricant du Générateur..

8.4

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

L6K	STORING	OORZAAK	OPLOSSING	FEHLER	URSACHE	ABHILFE
	De motor start niet.	<i>De akku is bijna leeg.</i>	Kontroleer de spanning van de V-snaar, de akku en de kabels.	Motor springt niet an	<i>Zu geringe Batterieladung</i>	Überprüfung der Keilriemenspannung der Batterie und der Kabelanschlüsse.
		<i>Slechte aardverbinding.</i>	Kontroleer de aardingskabels en maak ze indien nodig schoon.		<i>Schlechte Masse</i>	Überprüfung des Massekabels. Reinigen, falls notwendig.
		<i>Losse draad.</i>	Bepaal waar de losse draad zich bevindt en herstel de verbinding.		<i>Looser Anschluß</i>	Feststellung des losen Anschlusses und Anziehen.
		<i>De brandstof raakt op.</i>	Kontroleer het brandstofniveau en de onderdelen van het brandstofsysteem. Vervang de brandstoffilter indien nodig.		<i>Kraftstoffmangel</i>	Überprüfung des Tankfüllstandes und des Kraftstoffsystems. Austausch des Kraftstofffilters, falls notwendig
		<i>Relais funktioneert niet goed.</i>	Vervang het relais.		<i>Fehlerhaftes Relais</i>	Relais austauschen.
		<i>Mode keuzeschakelaar in onjuiste stand geplaatst.</i>	Schakelaar op "uit" zetten alvorens machine te starten.		<i>Falsche Stellung des Betriebswahlschalters.</i>	Vor dem Anlassen der Maschine Schalter auf 'Aus' stellen.
	De motor start maar blijft niet lopen of slaat vroegtijdig af.	<i>Elektrische storing.</i>	Test de elektrische circuits.	Motor springt an, läuft aber nicht durch oder schaltet vorzeitig aus.	<i>Elektrischer Fehler</i>	Überprüfung der elektrischen Anlage
		<i>Lage oliedruk in de motor.</i>	Kontroleer het oliepeil en de oliefilter(s).		<i>Niedriger Öldruck</i>	Ölstandskontrolle, Ölfilterkontrolle
		<i>Het afslagbeveiligings-systeem is in werking.</i>	Kontroleer de schakelaars en kleppen van de afslagbeveiliging.		<i>Sicherheitsabschalt-system arbeitet</i>	Überprüfung der Sicherheitsschalter.
		<i>De brandstof raakt op.</i>	Kontroleer het brandstofniveau en de onderdelen van het brandstofsysteem. Vervang de brandstoffilter indien nodig.		<i>Kraftstoffmangel</i>	Überprüfung des Tankfüllstandes und des Kraftstoffsystems. Austausch des Kraftstofffilters, falls notwendig
		<i>Defekte schakelaar.</i>	Test de schakelaars.		<i>Defekte Schalter</i>	Überprüfung der Schalter
		<i>Water in brandstofsysteem</i>	Waterlozer controleren en eventueel reinigen		<i>Wasser in der Kraftstoffanlage</i>	Wasserabscheider prüfen und bei Bedarf reinigen.
		<i>Relais defect</i>	Relais in houder controleren en eventueel vervangen.		<i>Defektes Relais</i>	Relais im Halter prüfen und bei Bedarf erneuern.

L6K	Motor loopt warm	Minder koellucht uit ventilator	Ventilator en snaren controleren. Controleren op eventuele belemmering in tunnel	Überhitzung des Motors	Verminderte Kahlluft vom Gebläse	Gebläse und Antriebsriemen prüfen. Prüfung auf Blockierung in Gebläsehaube vornehmen.
	Het toerental van de motor is te hoog.	Het gashendel is niet juist ingesteld.	Kontroleer de stand van het gashendel.	Motordrehzahl zu hoch	Ungenauue Einstellung des Regelhebels	Kontrolle der Motordrehzahleinstellung
	Het toerental van de motor is te laag.	Het gashendel is niet juist ingesteld. Het brandstoffilter is verstopt. Het luchtfilter is verstopt.	Kontroleer de stand van het gashendel. Kontroleer en vervang deze indien nodig. Kontroleer het luchtfilter en vervang deze indien nodig.	Motordrehzahl zu niedrig	Ungenauue Einstellung des Regelungshebels Verstopfter Kraftstoffilter Verstopfter Luftansaugfilter	Kontrolle der Einstellung des Regelungshebels. Überprüfung und Austausch, falls notwendig. Überprüfung des Luftfilters und Austausch, falls notwendig.
	Teveel trillingen.	Het toerental van de motor is te laag.	Zie "Het toerental van de motor is te laag"	Übermäßige Vibration	Motordrehzahl zu niedrig	s. "Motordrehzahl zu niedrig"
	De olie-afdichtingsring lekt.	Onjuist gemonteerde afdichtingsring.	Vervang de olie-afdichtingsring.	Leckende Ödichtung	Schlecht eingebaute Dichtung	Austausch der Dichtung
<p>Zie ook het <i>Bedieningshandboek voor de Motor.</i></p> <p><i>Generator handleiding raadplegen</i></p>				<p>Beschten Sie auch das <i>Motorenhandbuch des Motorenherstellers.</i></p> <p>Bitte im Handbuch des Generator-Herstellers nachschlagen</p>		
Revision 00 07/95						
8.5	FAULT FINDING	RECHERCHE DE DÉFAUTS	OPSPOREN VAN STORINGEN	FEHLERSUCHE		

8.6

FAULT
FINDINGRECHERCHE
DE DÉFAUTSOPSPOREN
VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

L6K

STORING

OORZAAK

OPLOSSING

FEHLER

URSACHE

ABHILFE

**Geen
uitgangspan-
ning***Apparaatstekkers niet
juist in contactdozen
gestoken.*Controleren dat apparaatstekkers juist in
contactdozen gestoken worden.*Losse verbinding.*Einddeksel en deksel van klemmenkast
afnemen en op losse aansluitingen
controleren. Eventuele fouten herstellen.*Defecte gelijkrichter*Gelijkrichterbrug binnen het achterhuis
controleren.*Defecte condensator.*

Condensatoren controleren.

*De nullastspanning is
laag, maar neemt toe
wanneer belasting
aangelegd wordt.*Condensatoren met bijbehorende bedrading
controleren.*Onjuiste veldweerstand*

Generator handleiding raadplegen.

*De nullastspanning
daalt bij aanleggen van
belasting.*Stroomtransfomator met bijbehorende
bedrading controleren.*Verlies van remanent
magnetisch veld.*Zie 'Anker' onder Onderhoud in het
vooraftgaande.*Ouputwinding(en)
beschadigd.*Spanning over de winding(en) meten.
Generator in geval van beschadiging
vervangen.*Veldwinding
beschadigd.*

Generator vervangen.

Kein Ausgang*Stecker nicht richtig an
die Steckdosen
angeschlossen.*Sicherstellen, daß die Stecker richtig an die
Steckdosen angeschlossen sind.*Lose Verbindung*Den Deckel des Klemmenkastens abnehmen
und eine Prüfung auf lose Anschlüsse
vornehmen. Den Fehler wie erforderlich
berichtigen.*Defekter Gleichrichter*Die Gleichrichterbrücke prüfen, die sich im
hinteren Gehäuse befindet.*Defekter Kondensator*

Die Kondensatoren prüfen.

*Die Lastfrei-Spannung
ist niedrig, erhöht sich
jedoch bei Anlegen von
Last.*Die Kondensatoren und die zugehörige
Verdrahtung prüfen.*Falscher
Feldwiderstand*Bitte im *Handbuch des Generator-Herstellers*
nachschiagen.*Die Lastfrei-Spannung
fällt bei Anlegen einer
Last ab.*Den Stromtransfomator und die zugehörige
Verdrahtung prüfen.*Verlust des
magnetischen
Restfeldes*

Siehe 'Anker' unter Wartung oben.

*Ausgangswicklung(en)
beschädigt*Die Spannung an der Wicklung (den
Wicklungen) messen. Den Generator bei
Beschädigung auswechseln.*Feldwicklung
beschädigt*

Generator auswechseln.

**Generator
levert geen
maximum
vermogen***Geen belasting op
generator aangelegd.*Tenzij een belasting op de generator
aangelegd is, is de spanning op de
contactdozen 5 à 10 volt onder de nominale
uitgangsspanning.*Motor loopt niet op vol
toerental.*Motortoerental met een tachometer
controleren. Als een te laag toerental
geconstateerd wordt, Ingersoll-Rand
raadplegen (Zie sectie 4 *Algemene
Informatie*).**Generator gibt
nicht die
Höchstleistung
ab***Keine Last am
Generator angelegt*Die Spannung an den Steckdosen liegt 5 V
bis 10 V unter der Ausgangsnennspannung,
bis eine Last an den Generator angelegt wird.*Motor läuft nicht mit
voller Drehzahl*Die Motordrehzahl mit einem Drehzahlmesser
prüfen. Sollte es sich zeigen, daß der Motor
langsam läuft, Verbindung mit Ingersoll-Rand
aufnehmen (siehe Kapitel 4, *allgemeine
Informationen*).

8.8

**FAULT
FINDING**

**RECHERCHE
DE DÉFAUTS**

**OPSPOREN
VAN STORINGEN**

FEHLERSUCHE

L6K

L6K	

Revision 00
07/95

8.10

**FAULT
FINDING**

**RECHERCHE
DE DÉFAUTS**

**OPSPOREN
VAN STORINGEN**

FEHLERSUCHE

L6K

L6K				
Revision 00 07/95				
8.11	FAULT FINDING	RECHERCHE DE DÉFAUTS	OPSPOREN VAN STORINGEN	FEHLERSUCHE

INGERSOLL-RAND®

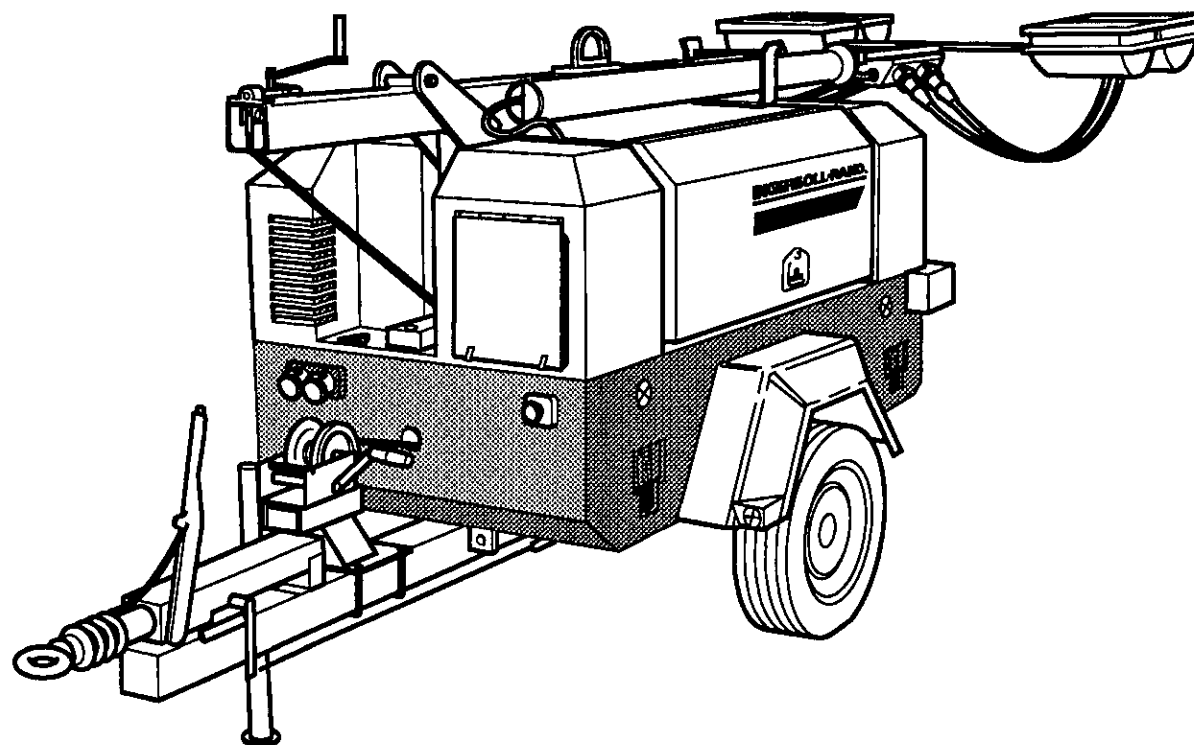
L6K

PARTS CATALOGUE

CATALOGUE DE PIÈCES DÉTACHÉES

ONDERDELENKATALOGUS

ERSATZTEILLISTE



10.0.0

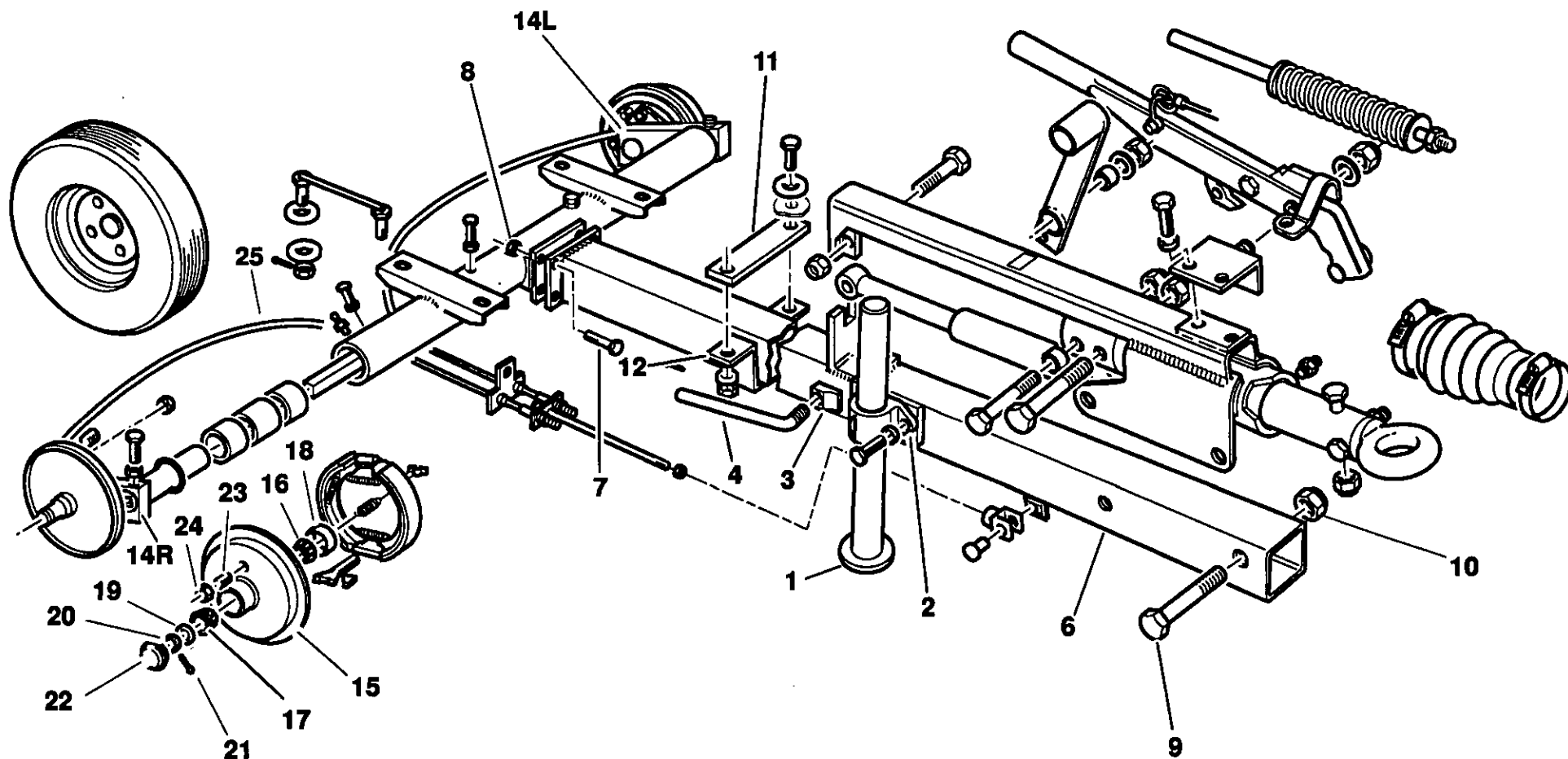
RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

L6K



T1615

Revision 02
03/95

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG	
L6K	1-5	92762962	1	Propstand assembly	Ensemble d'étauçonnement	Steunpoot samenstelling	Stützgestellbaugruppe
	1	92763002	1	Prop stand	Etauçonnement	Steunpoot	Stützgestell
	2	92762996	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	3	92762970	1	Pad	Plaquette	Opvulling	Polster
	4	92762988	1	Handle	Poignée	Handel	Griff, Hebel
	5	-					
	6-104	92963537	1	Running gear assembly	Remorque complet	Onderstel samenstelling	Fahrwerkbausatz
	6	92972892	1	Tube, towbar	Tube, barre de remorque	Buis, trekstang	Zugstangenrohr
	7	95252524	4	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	8	92022763	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	9	92870841	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	10	92881929	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	11	92901784	1	Pad	Plaquette	Opvulling	Polster
	12	92901776	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	13	-					
	14-57	92901578	1	Axle tube assembly	Tube d'axe	Trekboomcompleet	Tragrohr-Einbausatz
	14R-41	92901586	1	Swinging arm assembly (R.H.)	Ensemble de bras oscillant, droit	Draagarm compleet r.z.	Schwenkarmbaugruppe, rechts
	14L-41	92901602	1	Swinging arm assembly (L.H.)	Ensemble de bras oscillant, gauche	Draagarm compleet l.z.	Schwenkarmbaugruppe, links
	14R	92901594	1	Swinging arm (right hand)	Bras oscillant, (droit)	Scharnierarm rechts	Schwenkarm, rechts
	14L	92901610	1	Swinging arm (left hand)	Bras oscillant, (gauche)	Scharnierarm links	Schwenkarm, links
	15	92793405	2	Hub	Moyeu	Naaf	Nabe
	16	92074350	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	17	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	18	92074384	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	19	92053974	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	20	95108072	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	21	95002697	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	22	92793413	1	Cap	Couvercle	Kap	Kappe
	23	92102607	4	Stud	Vis de tour	Tapeind	Bolzen
	24	92102589	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	25	92687573	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel
T1615							
Revision 06							
09/93							
10.0.1		RUNNING GEAR FIXED HEIGHT		HAUTEUR FIXE REMORQUE		GEREMD ONDERSTEL VASTE HOOGTE	
						ZUGDEICHSEL NICHT VERSTELLBAR	

10.0.2

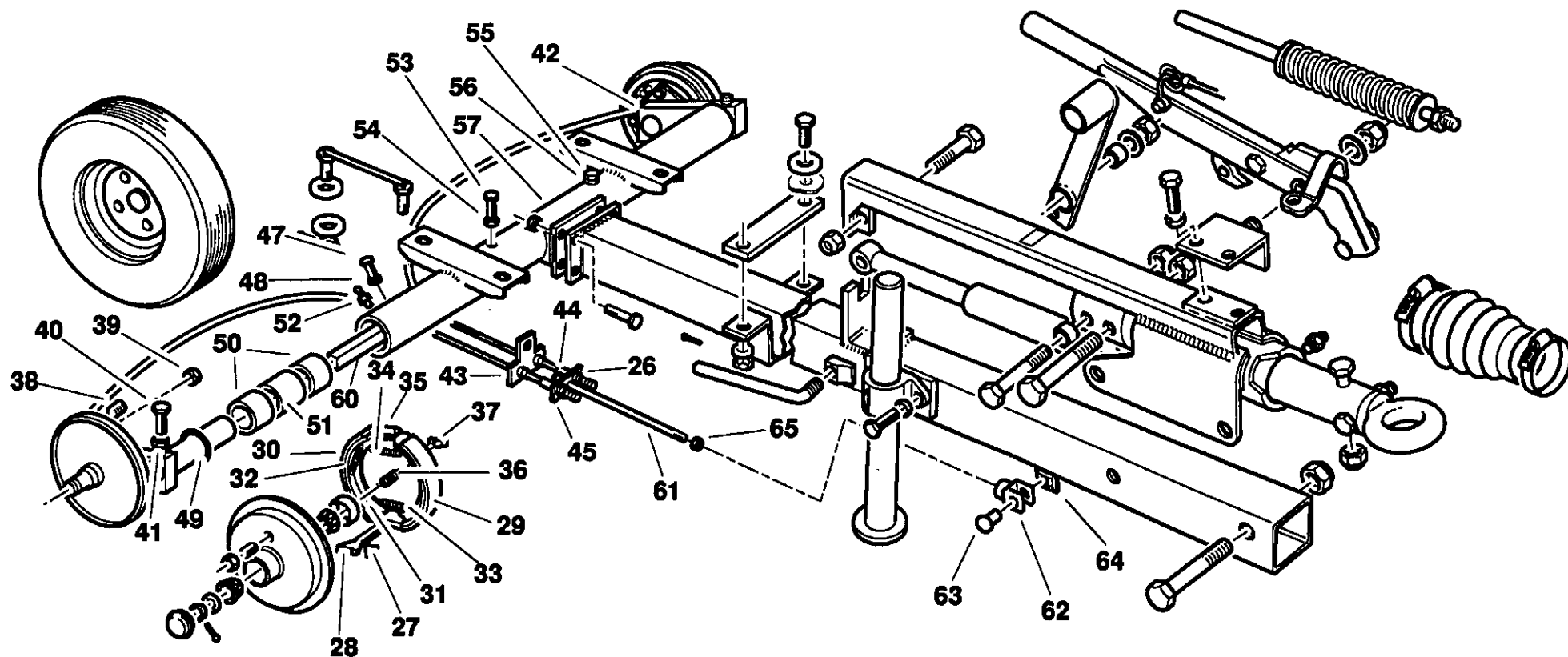
RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

L6K



T1615

Revision 02
03/95

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	26	92304518	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	27	92055706	2	Adjuster	Dispositif d'ajustage	Regelaar	Regler/Steller
	28	92055698	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	29	92053487	1	Shoe	Sabot	Schoen	Schuh
	30	92053495	1	Shoe	Sabot	Schoen	Schuh
	31	92053776	2	Carrier	Support	Drager	Träger
	32	92053826	2	Spring	Ressort	Veer	Feder
	33	92053842	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	34	92053834	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	35	92053768	1	Expander	Extension	Afstandhouder	Spreizvorrichtung
	36	92053800	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	37	92053818	1	Saddle	Selle	Zadel	Sattel
	38	92055680	1	Plug	Bouchon	Plug	Stecker
	39	92055714	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	40	92102508	2	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	41	95076790	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	42	92680669	1	Holder, cable	Porte-câble	Houder, kabel	Kabelhalterung
	43	92055441	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	44	95076774	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	45	92055433	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	46	-					
	47	-		Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	48	-					
	49	-		'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	O-Ring
	50	92102672	4	Bush	Palier	Bus	Hölse
	51	92102664	2	Spacer	Entretoise	Vulring	Abstandsstock
	52	-		Nipple	Mamelon	Nippel	Nippel
	53	92102508	1	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	54	95076790	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	55	92102508	1	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	56	95076790	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	57	92901578	1	Tube, axle	Tube, axe	Buis, as	Achsrohr
	58	-					
	59	-					
	60	92102680	2	Bar, torsion	Barre, torsion	Torsiestaat	Torsionstange
	61	92973023	1	Rod	Tirant	Stang	Stange
	62	92102573	1	Clevis	Manille	Gaffel	Schäkelbolzen
	63	92102565	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	64	92102557	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	65	95076774	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter

T1615

Revision 05
09/93**10.0.3****RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT****HAUTEUR FIXE
REMORQUE****GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE****ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR**

10.0.4

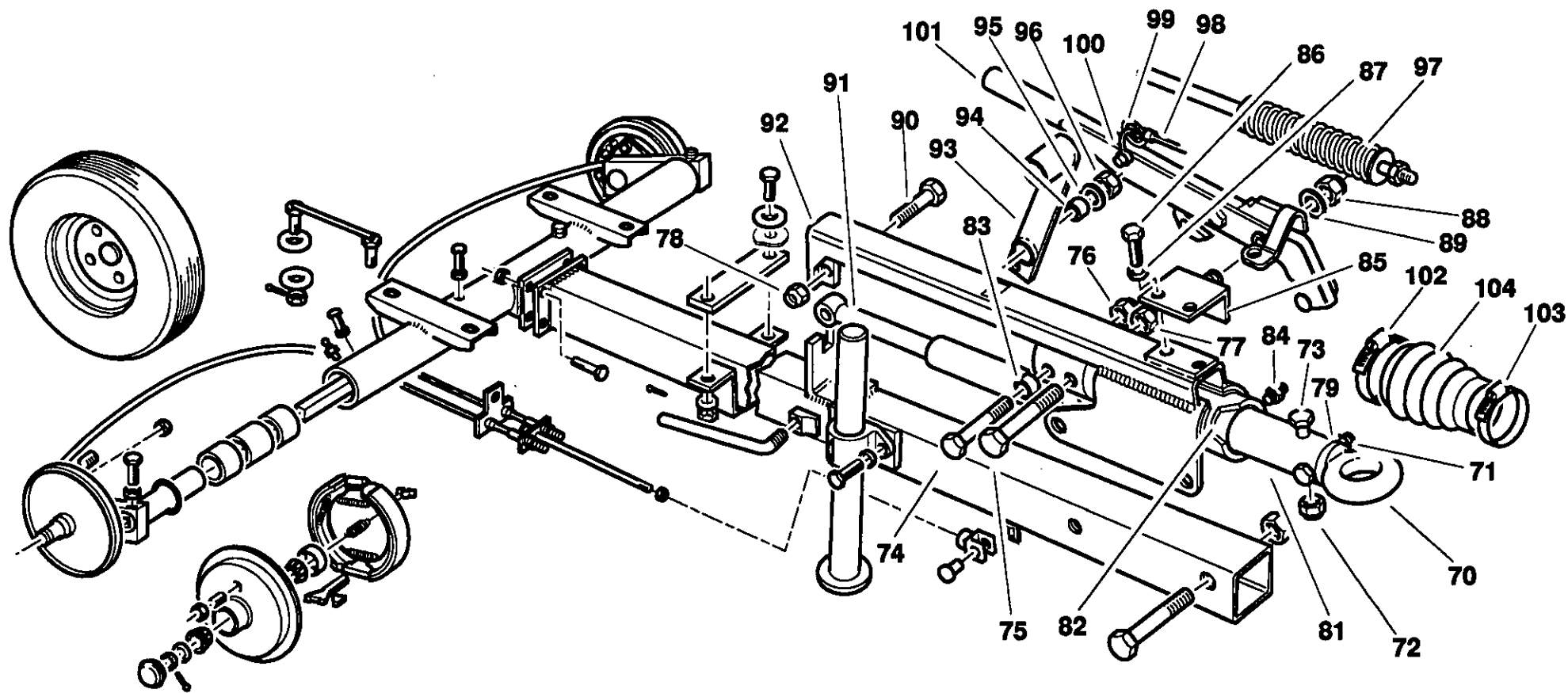
RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

L6K



T1615

Revision 02
03/95

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	66	-					
	67	-					
	68	-					
	69	-					
	70-104	92901925	1	Coupling assembly	Couvercle, batterie	Koppeling compleet	Kupplungs-Bausatz
	70	92044205	1	Eye	Oeillet	Oog	Ose
	71	92053867	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	72	92022763	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	73	92053867	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	74	95466330	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	75	92870740	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	76	92022540	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	77	92022763	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	78	92022540	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	79	92022763	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	80	-					
	81	92687441	1	Shaft	Arbre	As	Welle
	82	92053628	2	Bush	Palier	Bus	Hülse
	83	92901719	1	Collar	Collier	Manchet	Bund
	84	92302058	2	Nipple	Mamelon	Nippel	Nippel
	85	92680701	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	86	92272343	2	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	87	95081857	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	88	95077442	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	89	95094314	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	90	92053883	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	91	92055557	1	Damper	Amortisseur	Schokbreker	Dämpfer
	92	92901735	1	Frame	Cadre	Frame	Gestell
	93	92680636	1	Lever	Levier	Heftboom	Hebel
	94	92055581	1	Bush	Palier	Bus	Hülse
	95	95064697	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	96	95076790	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	97	92055623	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	98	92055631	1	Cable	Cable	Kabel	Kabel
	99	92055649	1	Ring	Bague	Ring	Ring
	100	92055656	1	Shackle	Etrier	Schakel	Schakel, Lasche
	101	92680693	1	Lever, handbrake	Levier, frein à main	Hendel, handrem	Handbremsenhebel
	102	92870807	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	103	95220901	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	104	92055490	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	105	-					
T1615	106	-					
Revision 05	107	-					
09/93							
10.0.5				RUNNING GEAR FIXED HEIGHT	HAUTEUR FIXE REMORQUE	GEREMD ONDERSTEL VASTE HOOGTE	ZUGDEICHSEL NICHT VERSTELLBAR

10.0.6

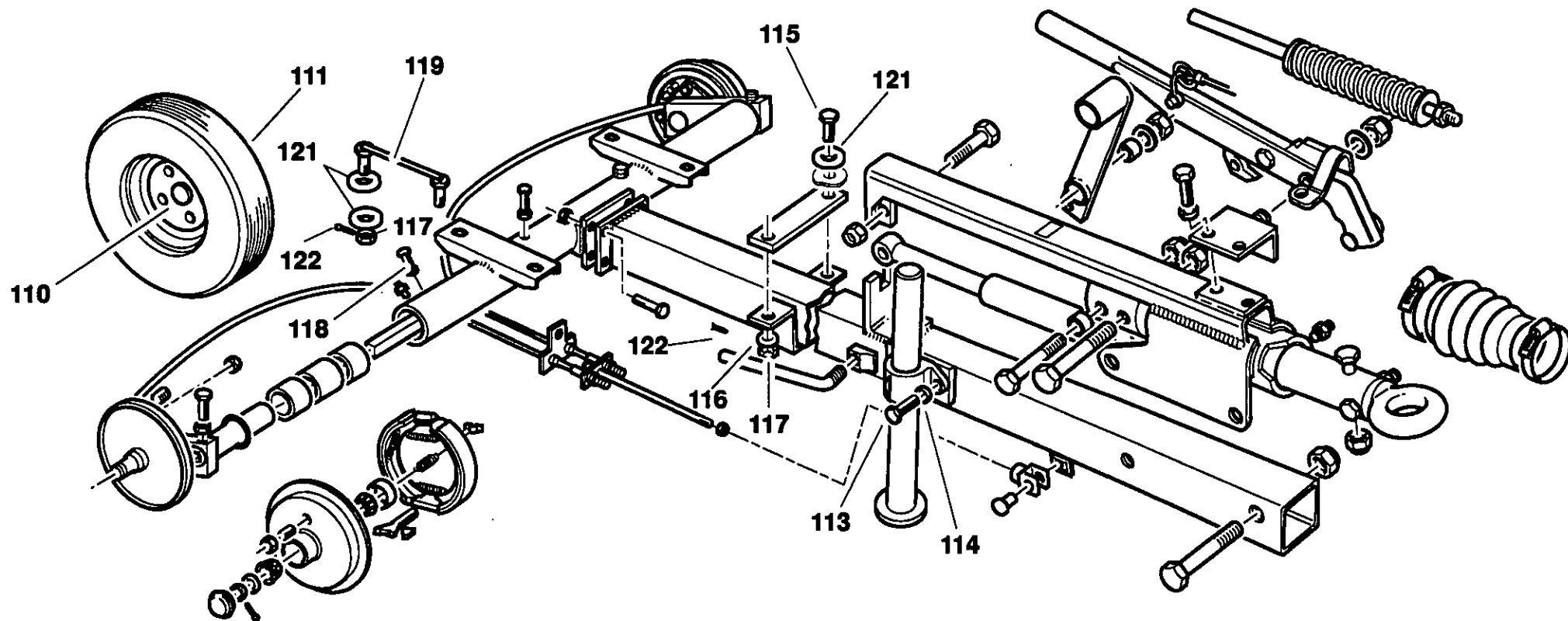
RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

L6K



T1615

Revision 02
03/95

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	108	-					
	109	-					
	110-111	92895408	2	Wheel & tyre assembly	Ensemble de roue/pneu	Wiel en band samenbouw	Rad- und Reifen-Bausatz
	110	92259563	1	Wheel	Roue	Wiel	Rad
	111	92899574	1	Tyre	Pneu	Band	Reifen
	112	-					
	113	90103185	2	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	114	92304882	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	115	92441310	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	116	92061506	2	Washer, snubber	Rondelle, amortissement	Bufferring	Unterlegscheibe - Reibungsstoßdämpfer
	117	92304575	6	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	118	90103185	4	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	119	93466365	2	Bolt Tied pair	Boulon	Bout	Bolzen
	120	-					
	121	92923432	10	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	122	92955368	6	Pin	Goupille	Pen	Stift

T1615
Revision 06
08/95

10.0.7

RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

10.0.8

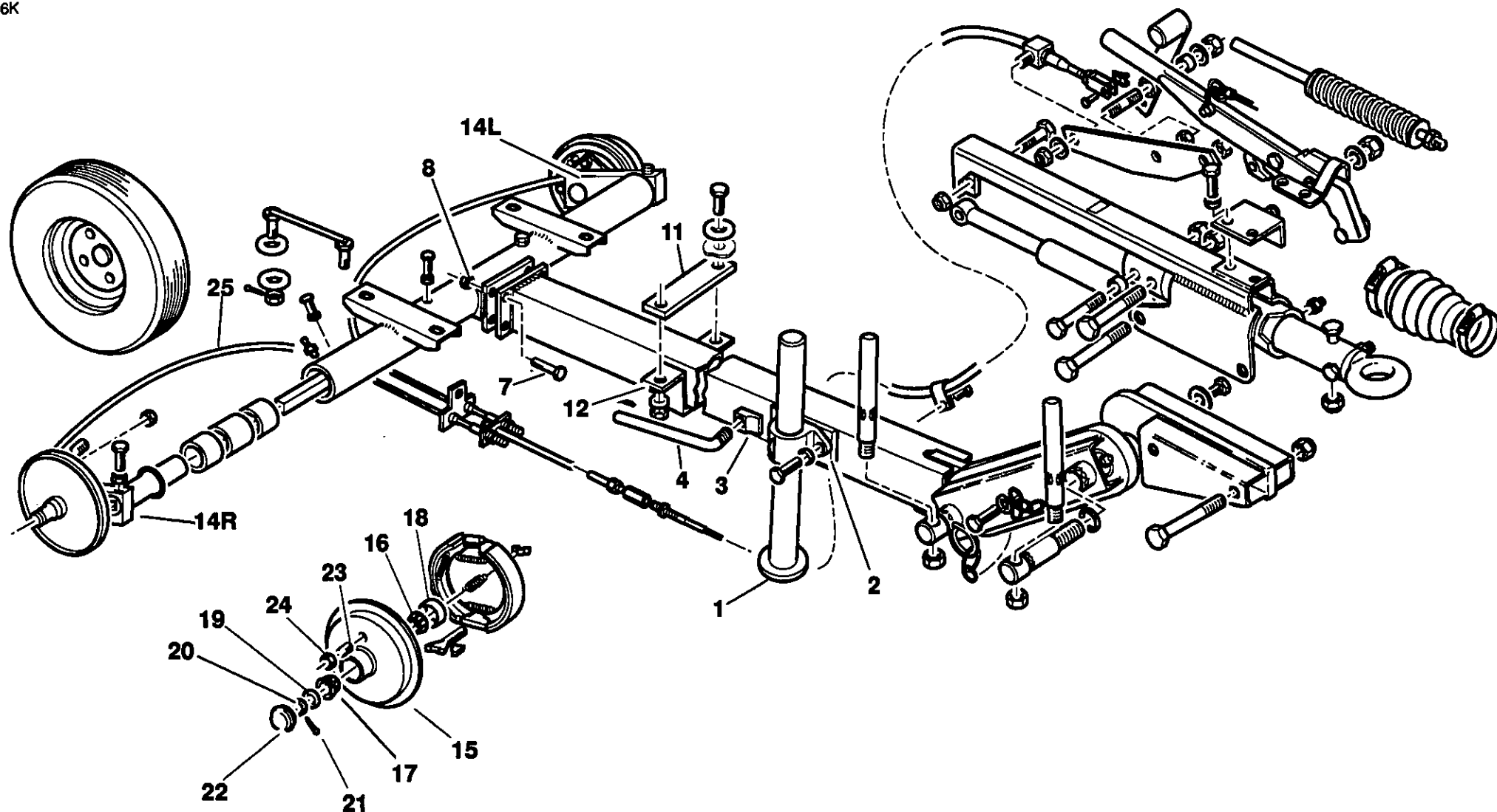
RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABELE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

L6K



T1616

Revision 02
03/95

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1-5	92762962	1	Propstand assembly	Ensemble d'étañonnement	Steunpoot samenstelling	Stützgestellbaugruppe
	1	92763002	1	Prop stand	Etañonnement	Steunpoot	Stützgestell
	2	92762996	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	3	92762970	1	Pad	Plaquette	Opvulling	Polster
	4	92762988	1	Handle	Poignée	Hendel	Griff, Hebel
	5	-					
	6-129(F)	92964287	1	Running gear assembly	Remorque complet	Onderstel samenstelling	Fahrwerkbausatz
	6-129(D)	92972439	1	Running gear assembly	Remorque complet	Onderstel samenstelling	Fahrwerkbausatz
	6	-					
	7	95252524	4	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	8	92022763	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	9	-					
	10	-					
	11	92901784	1	Pad	Plaquette	Opvulling	Polster
	12	92901776	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	13	-					
	14-60	92901560	1	Axle tube assembly	Tube d'axe	Trekboomcompleet	Tragrohr-Einbausatz
	14R-45	92901586	1	Swinging arm assembly (R.H.)	Ensemble de bras oscillant, droit	Draagarm compleet r.z.	Schwenkarmbaugruppe, rechts
	14L-45	92901602	1	Swinging arm assembly (L.H.)	Ensemble de bras oscillant, gauche	Draagarm compleet l.z.	Schwenkarmbaugruppe, links
	14R	92901594	1	Swinging arm (right hand)	Bras oscillant, (droit)	Scharnierarm rechts	Schwenkarm, rechts
	14L	92901610	1	Swinging arm (left hand)	Bras oscillant, (gauche)	Scharnierarm links	Schwenkarm, links
	15	92793405	1	Hub	Moyeu	Naaf	Nabe
	16	92074350	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	17	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	18	92074384	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	19	92053974	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	20	95108072	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	21	95002697	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	22	92793413	1	Cap	Couvercle	Kap	Kappe
	23	92102607	4	Stud	Vis de tour	Tapeind	Bolzen
	24	92102599	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	25	92687573	1	Cable	Cable	Kabel	Kabel

T1616

Revision 05

09/93

10.0.9**RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT****HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE****GEREMD ONDERSTEL
VARIABLE HOOGTE****ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR**

10.0.10

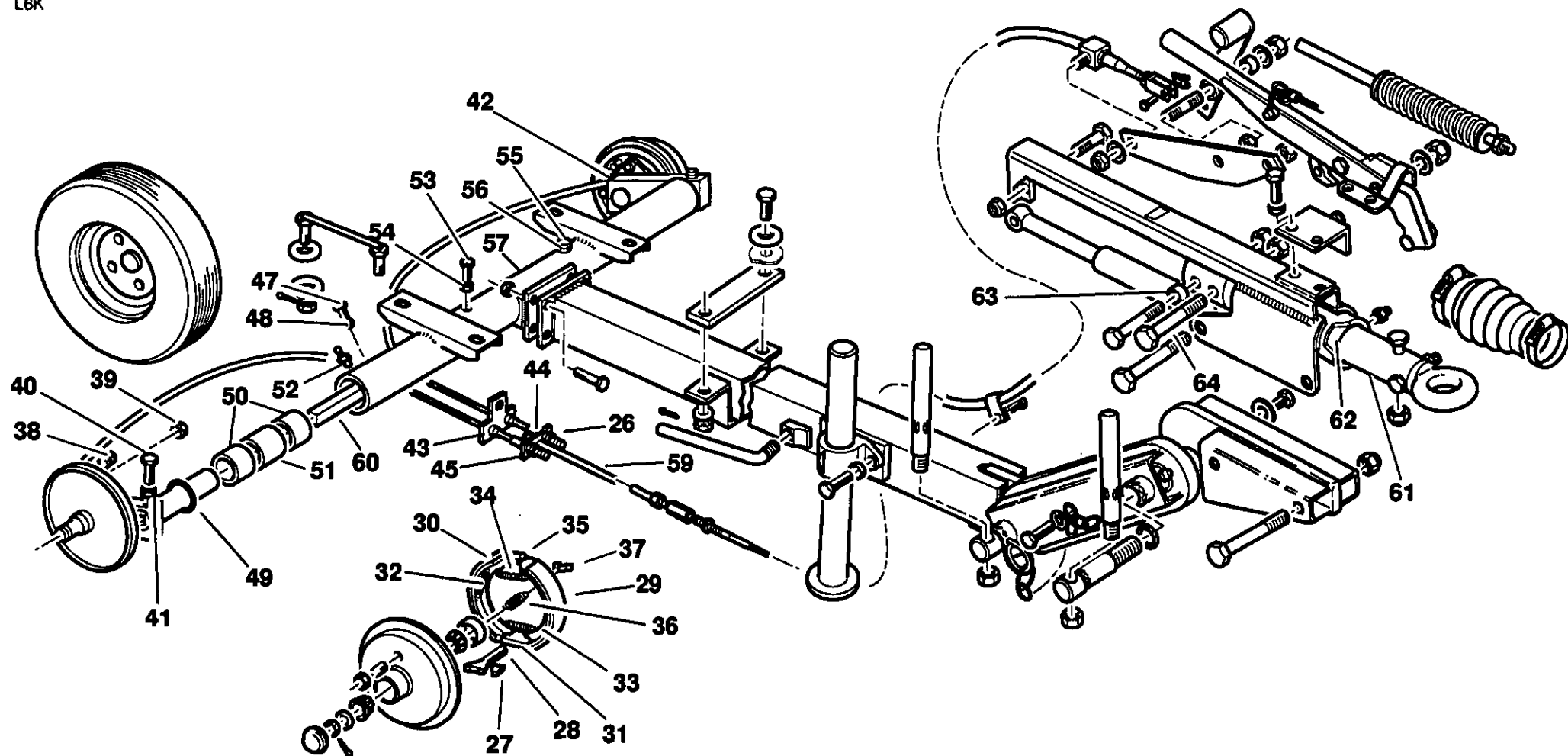
RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABELE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

L6K



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	26	92055441	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	27	95076774	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	28	92055433	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	29	92304518	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	30	92055706	2	Adjuster	Dispositif d'ajustage	Regelaar	Regler/Steller
	31	92055698	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	32	92053487	1	Shoe	Sabot	Schoen	Schuh
	33	92053495	1	Shoe	Sabot	Schoen	Schuh
	34	92053776	2	Carrier	Support	Drager	Träger
	35	92053826	2	Spring	Ressort	Veer	Feder
	36	92053842	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	37	92053834	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	38	92053768	1	Expander	Extension	Afstandhouder	Spreizvorrichtung
	39	92053800	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	40	92053818	1	Saddle	Selle	Zadel	Sattel
	41	92055680	1	Plug	Bouchon	Plug	Stecker
	42	92055714	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	43	92102508	2	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	44	95076790	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	45	92680669	1	Holder, cable	Porte-câble	Houder, kabel	Kabelhalterung
	46	-					
	47	-					
	48	-					
	49	-					
	50	92102672	4	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	O-Ring
	51	92102664	2	Bush	Palier	Bus	Hülse
	52	-		Spacer	Entretoise	Vulring	Abstandsstück
	53	92102508	1	Nipple	Mamelon	Nippel	Nippel
	54	95076790	1	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	55	92102508	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	56	95076790	1	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	57	92901578	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	58	-		Tube, axle	Tube, axe	Buis, as	Achsrohr
	59	92526326	1	Rod	Tirant	Stang	Stange
	60	92102680	2	Bar, torsion	Barre, torsion	Torsiestaat	Torsionstange
	61-89	92901701	1	Coupling assembly	Couvercle, batterie	Koppeling compleet	Kupplungs-Bausatz
	61	92687441	1	Shaft	Arbre	As	Welle
	62	92053628	1	Bush	Palier	Bus	Hülse
	63	92907219	1	Collar	Collier	Manchet	Bund
	64	95466330	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen

T1616

Revision 05
09/93

10.0.11

**RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT**

**HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE**

**GEREMD ONDERSTEL
VARIABELE HOOGTE**

**ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR**

10.0.12

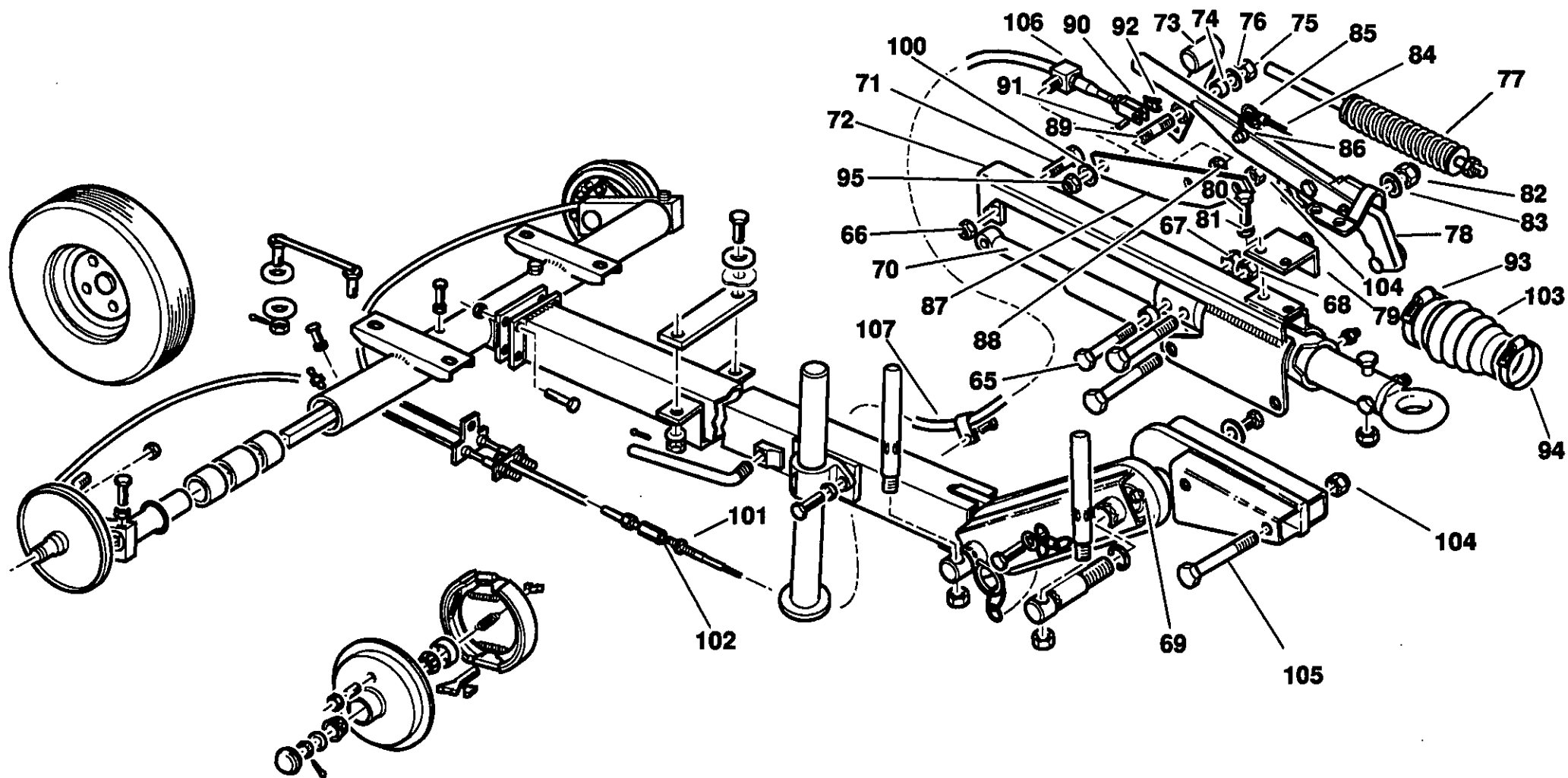
RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABLE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

L6K



T1616

Revision 02
03/95

10.0.14

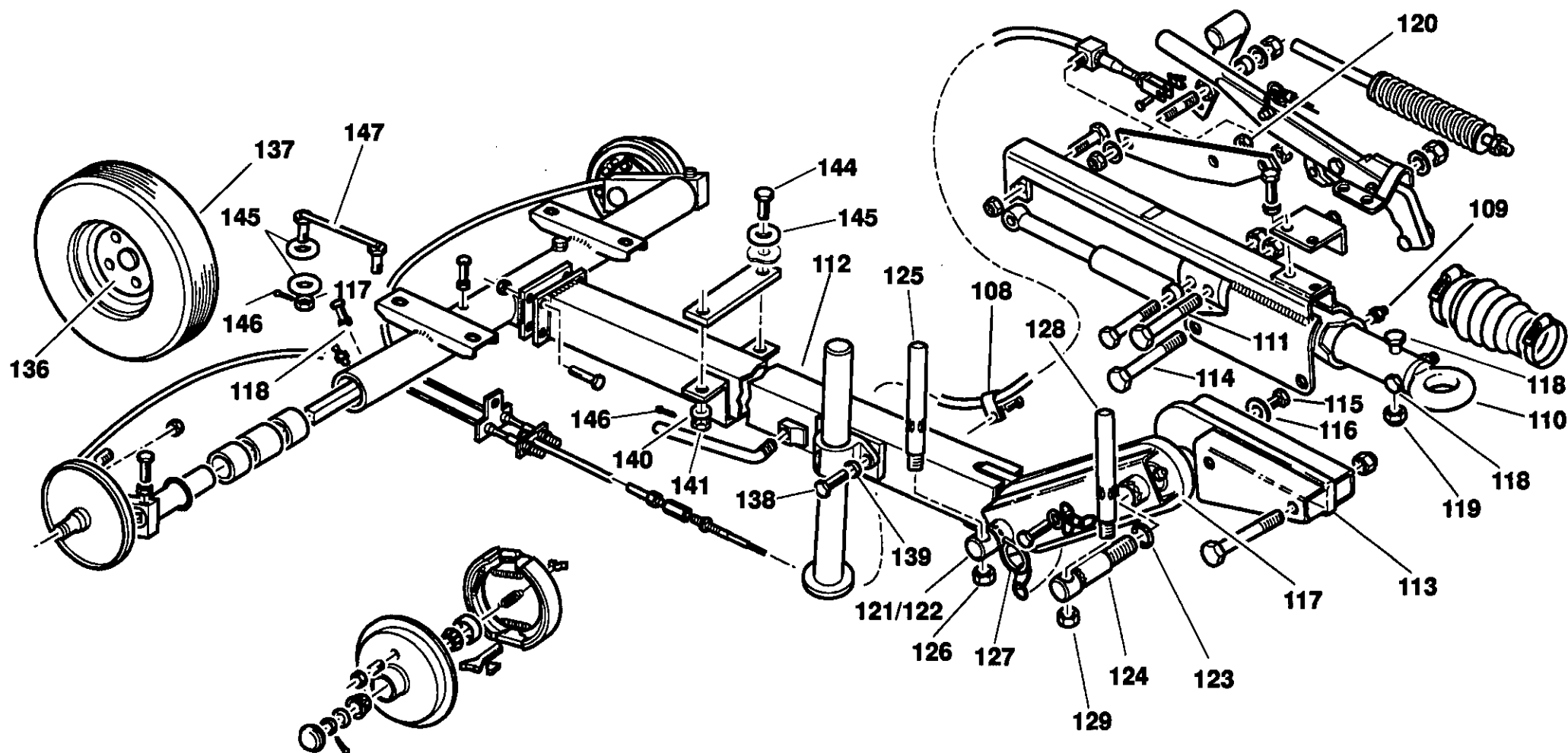
RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABELE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

L6K



T1616

Revision 02
03/95

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG	
L6K	108	92756675	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip	
	109	92302058	1	Nipple	Mamelon	Nippel	Nippel	
	110(D)	92870773	1	Eye	Oeillet	Oog	Ose	
	110(F)	92531714	1	Eye	Oeillet	Oog	Ose	
	111	92870658	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen	
	112	92972785	1	Tube, towbar	Tube, barre de remorque	Buis, trekstang	Zugstangenrohr	
	113	92870765	1	Mount	Silent bloc	Montagedeel	Rahmen	
	114	92870641	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen	
	115	92312339	2	Screw	Vis	Schroef	Schraube	
	116	92756865	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe	
	117	92901693	1	Link	Bielle	Verbinding	Verbindung	
	118	92053867	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen	
	119	92022763	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter	
	120	92881929	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter	
	121	92989599	1	Collar	Collier	Manchet	Bund	
	122	92870708	1	Pin	Goupille	Pen	Stift	
	123	92989599	1	Collar	Collier	Manchet	Bund	
	124	92870708	1	Pin	Goupille	Pen	Stift	
	125	92848639	1	Handle	Poignée	Hendel	Griff, Hebel	
	126	92848647	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter	
	127	92754621	1	Chain & pin assembly	Chaîne et goupille	Schalm en pen	Kette und Stift-Buasatz	
	128	92848639	1	Handle	Poignée	Hendel	Griff, Hebel	
	129	92848647	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter	
	130	-						
	131	-						
	132	-						
	133	-						
	134	-						
	135	-						
	136-137	92895408	2	Wheel & tyre assembly	Ensemble de roue/pneu	Wiel en band samenbouw	Rad- und Reifen-Bausatz	
	136	92259563	1	Wheel	Roue	Wiel	Rad	
	137	92899574	1	Tyre	Pneu	Band	Reifen	
	138	92398619	2	Setscrew	Vis	Instelschroef	Stellschraube	
	139	92304575	2	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter	
	140	92061506	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe	
141	92304575	6	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter		
142	90103185	4	Screw	Vis	Schroef	Schraube		
143	92790831	2	Washer, tab	Rondelle de bloquage	Borgplaat	Sicherungsblech		
144	92441310	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen		
145	92923432	10	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe		
146	92955368	6	Pin	Goupille	Pen	Stift		
T1616	147	93466365	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen	
				Tied pair				

Revision 06
08/95

RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE REMORQUE

**GEREMD ONDERSTEL
VARIABELE HOOGTE**

ZUGDEICHSEL HÖHENVERSTELLBAR

10.1.0

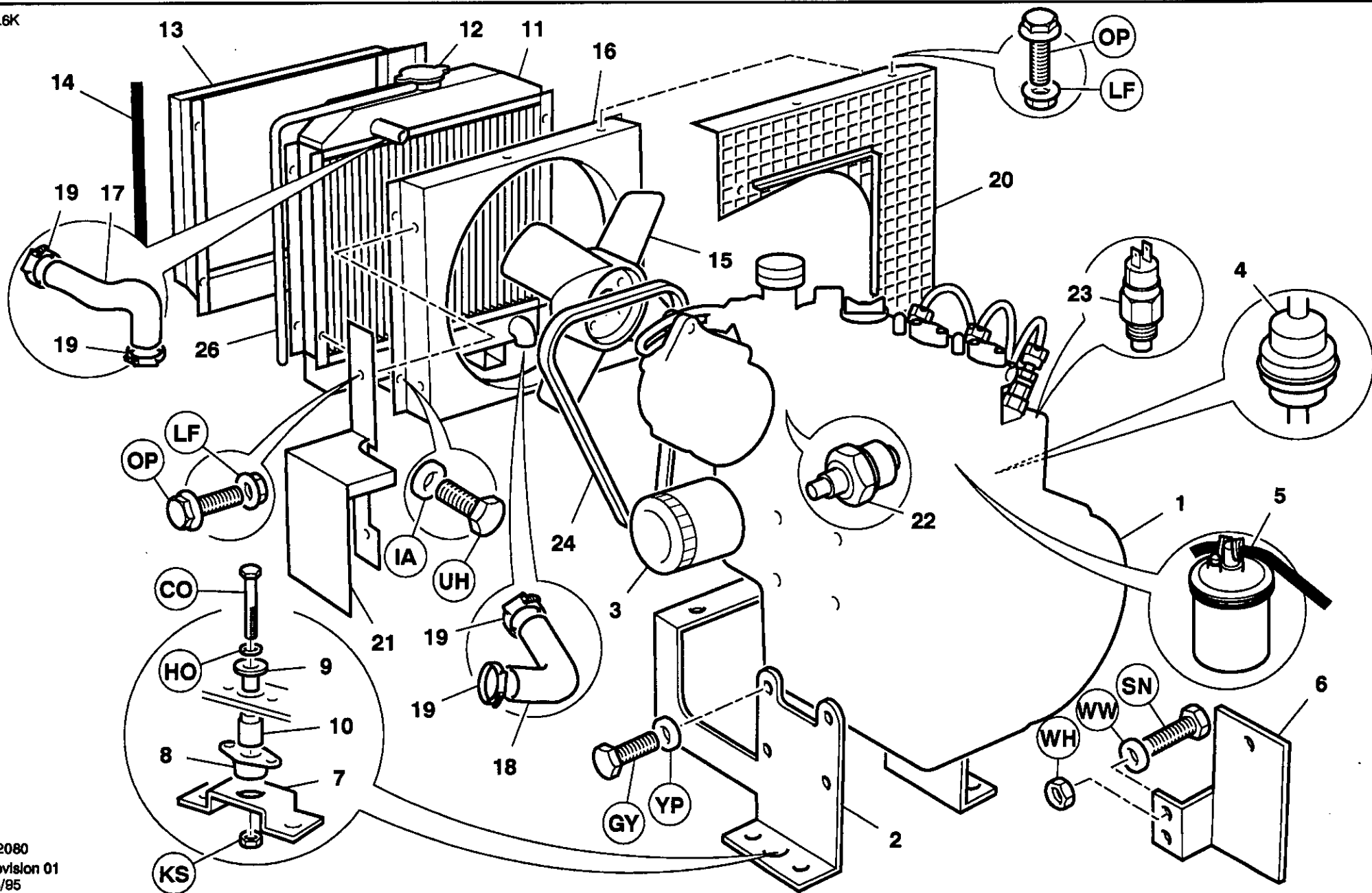
ENGINE
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE
MOTEUR

MOTOR
SAMENSTELLING

MOTOR,
KOMPLETT

L6K



Item CPN Qty				DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1	92882950	1	Engine	Moteur	Motor	Motor
	2	92974450	1	Mount	Silent bloc	Montagedeel	Rahmen
	3	92950500	1	Element, oil filter	Elément, filtre à huile	Oliefilter element	Ölfilter element
	4	92951383	1	Pump	Pompe	Pomp	Pumpe
	5	92899772	1	Filter assembly	Filtre complet	Filter compleet	Filterbaugruppe
	6	92951243	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	7	92128828	2	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	8	92136837	2	Isolator, vibration	Silent block	Trillingsdemper	Schwingungsdämpfer
	9	92128974	2	Mount	Silent bloc	Montagedeel	Rahmen
	10	92071901	2	Bush	Palier	Bus	Hölse
	11	92974609	1	Radiator	Radiateur	Radiateur	Köhler
	12	92950542	1	Cap	Couvercle	Kap	Kappe
	13	92923101	1	Duct	Canal	Kanaal	Kanal, Schacht
	14	92955970	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	15	92902360	1	Fan	Ventilateur	Ventilator	Ventilator
T2080 Revision 05 08/95							
10.1.1				ENGINE ASSEMBLY	ASSEMBLAGE MOTEUR	MOTOR SAMENSTELLING	MOTOR, KOMPLETT

10.1.2

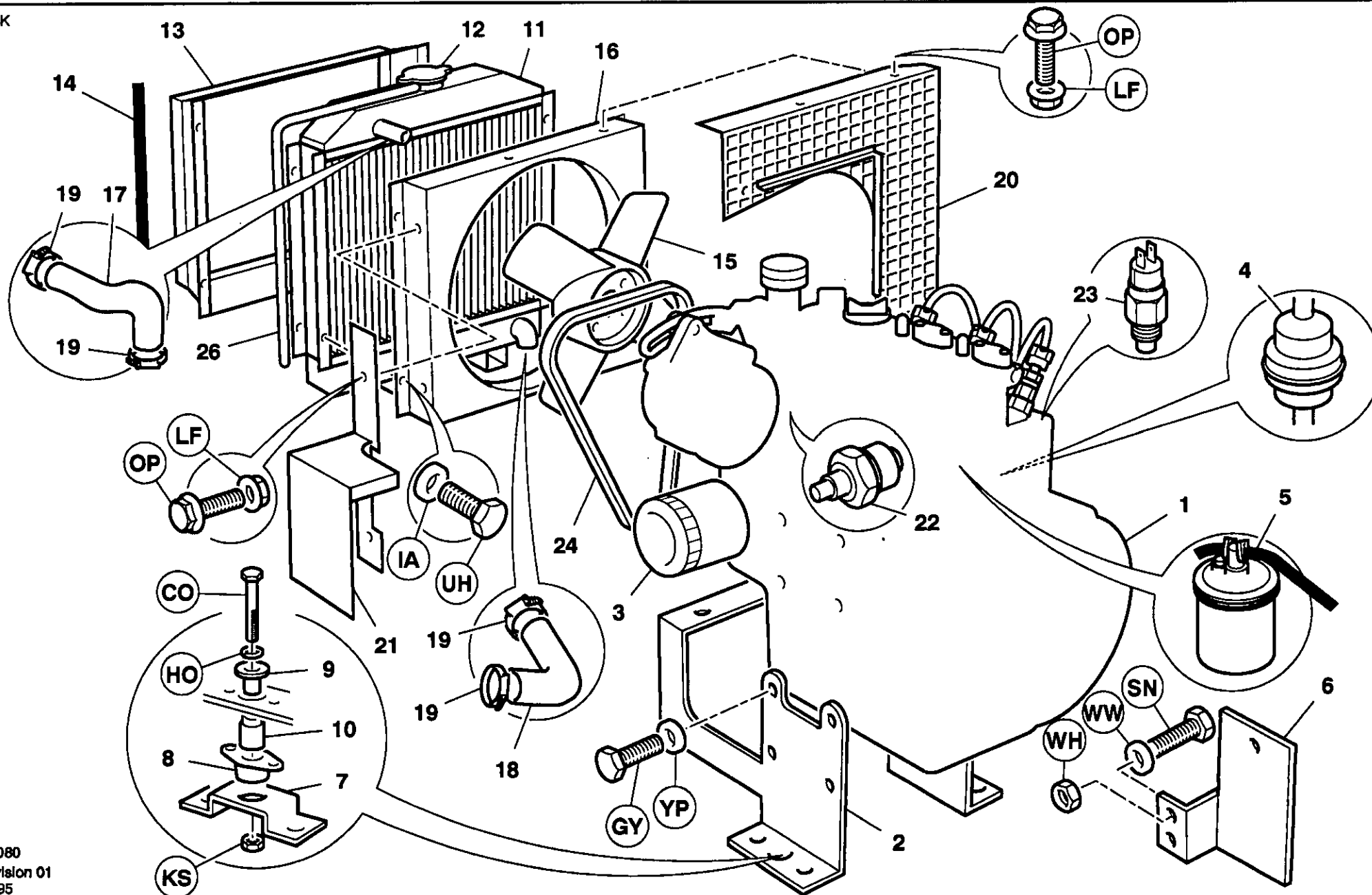
ENGINE
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE
MOTEUR

MOTOR
SAMENSTELLING

MOTOR,
KOMPLETT

L6K



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	16 92951623	1	Cowl	Capotage	Huis	Abdeckhaube
	17 92951664	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	18 92951672	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	19 92321702	4	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	20 92951573	1	Guard	Protection	Beschermkap	Schutzblech
	21 92951581	1	Guard	Protection	Beschermkap	Schutzblech
	22 92950526	1	Switch, pressure	Pressostat	Drukschakelaar	Druckschalter
	23 92956069	1	Switch, temperature	Sécurité température	Temperatuurschakelaar	Schalter, Temperatur
	24 92956077	1	Belt, drive	Courroie de transmission	Snaar	Antriebsriemen
	*25 92956085	1	Element, fuel filter	Elément, filtre à carburant	Brandstofffilter element	Kraftstofffilter element
	26 92111335	1m	Tube	Tube	Leiding	Rohr
	27 92908805	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	*28 92107853	1	Nipple	Mamelon	Nippel	Nippel
	*29 92276096	2	Mount	Silent bloc	Montagedeel	Rahmen
	*30 92974500	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	*31 92974476	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	*32 92853639	2	Grommet	Oeillet	Doorvoerbuisje of doorvoertulle	Tülle
	*33 92974484	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	*34 93496446	1	Lever emergency stop	Levier arrêt d'urgence	Hefboom noodstop	Hebel Notstop
			* Not illustrated	* Non illustré	* Niet geïllustreerd	* Nicht abgebildet
<div>T2080</div> <div>Revision 02</div> <div>06/96</div>						
10.1.3			ENGINE ASSEMBLY	ASSEMBLAGE MOTEUR	MOTOR SAMENSTELLING	MOTOR, KOMPLETT

10.1.4

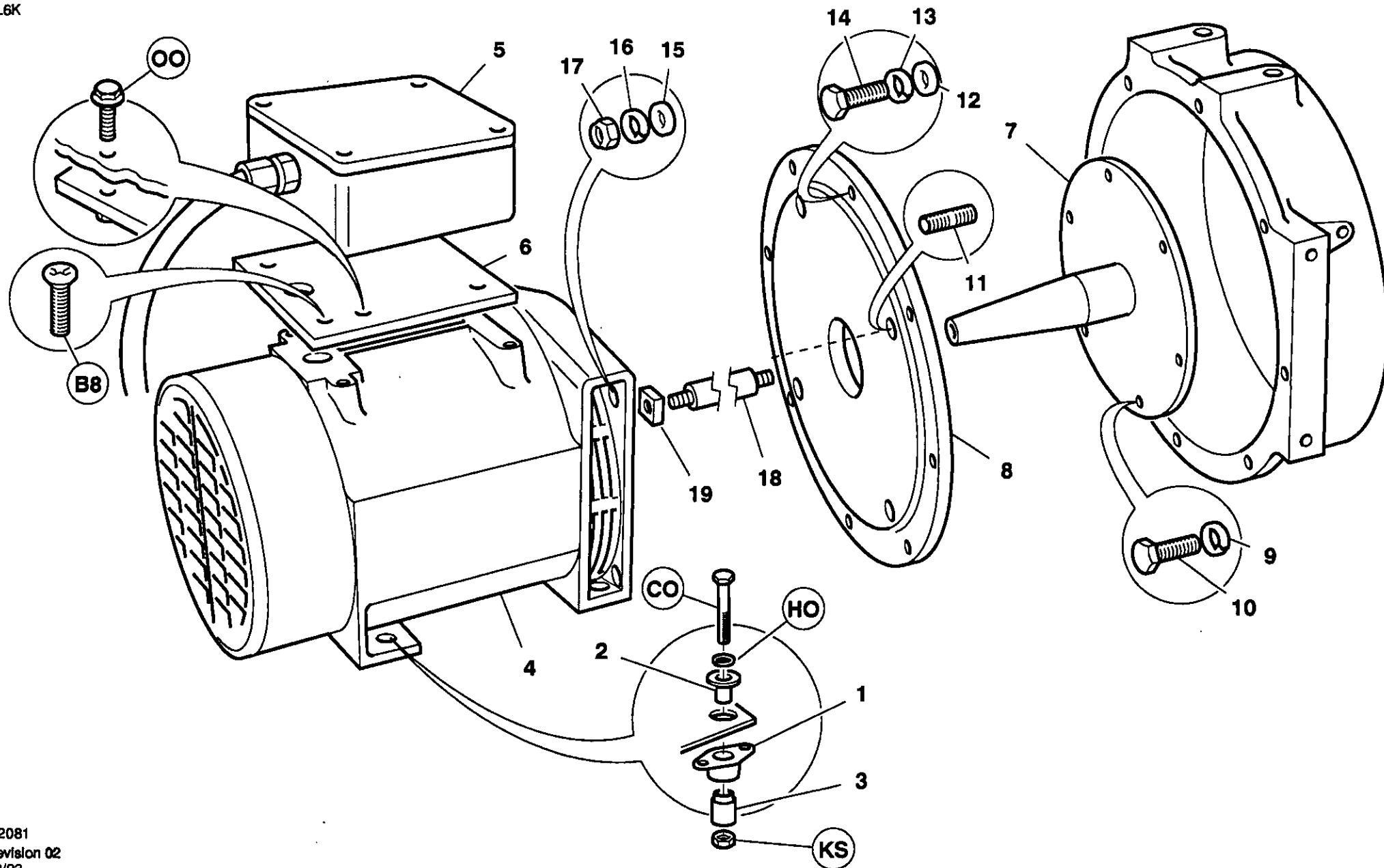
GENERATOR
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE
ALTERNATEUR

GENERATOR
SAMENSTELLING

GENERATOR
KOMPLETT

L6K



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1	92136837	2	Isolator, vibration	Silent block	Trillingsdemper	Schwingungsdämpfer
	2	92128974	2	Mount	Silent bloc	Montagedeel	Rahmen
	3	92071901	2	Bush	Palier	Bus	Hölse
	4	92933571	1	Generator 110V	Générateur	Generator	Stromerzeuger, Generator
	4	92901909	1	Generator 220V	Générateur	Generator	Stromerzeuger, Generator
	5	92962331	1	Box, terminal	Boîtier, bornes	Aansluitkast	Klemmenkasten
	6	92910991	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	7-19	92901917	1	Coupling assembly	Couvercle, batterie	Koppeling compleet	Kupplungs-Bausatz
	7	92956051	1	Coupling	Accouplement	Koppeling	Kupplung
	8	92964121	1	Plate, adaptor	Plaque, adaptateur	Deksel, verloop	Adapterplatte
	9	92961754	6	Lockwasher	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	10	92961473	6	Screw	Vis	Schroef	Schraube
	11	92961499	4	Stud	Vis de tour	Tapeind	Bolzen
	12	95069597	8	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	13	95081857	8	Lockwasher	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	14	95251148	8	Screw	Vis	Schroef	Schraube
	15	92061480	4	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	16	92961754	4	Lockwasher	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	17	92304518	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	18	92964139	1	Stud	Vis de tour	Tapeind	Bolzen
	19	92964147	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	*20	92962141	1	Capacitor	Condensateur	Condensator	Kondensator
	*21	92962158	1	Diode (forward)	Diode (directe)	Diode (doorlaat)	Diode, (vorwärts)
	*22	92962166	1	Diode (reverse)	Diode (inverse)	Diode (sperrn)	Diode, (rückwärts)
				* Not illustrated	* Non illustré	* Niet getillustreerd	* Nicht abgebildet

10.1.5

ASSEMBLAGE ALTERNATEUR

GENERATOR SAMENSTELLING

GENERATOR KOMPLETT

10.2.0

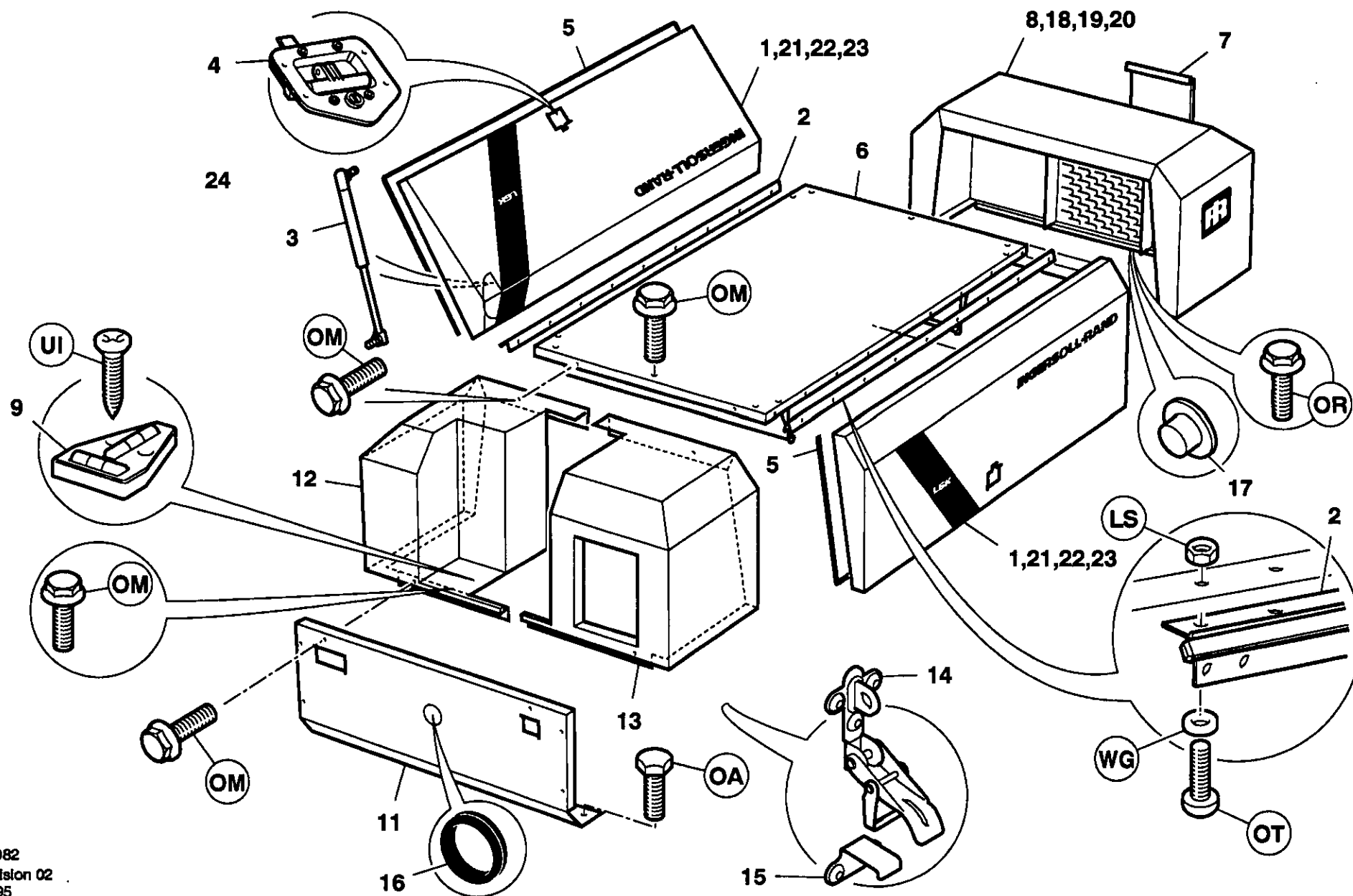
ENCLOSURE

CARROSSERIE

OMKASTING

KAROSSERIE

L6K



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1 92882927	2	Door	Porte	Deur	Tür
	2 92895952	2	Hinge	Charnière	Scharnier	Scharnier
	3 35584903	4	Spring, gas	Amortisseurs, à gaz	Gasveer	Gasfeder
	4 92816859	2	Latch	Verrou	Sluiting	Klinke
	5 92119957	2	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	6 92882935	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	7 92895895	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	8 92882117	1	Enclosure, fixed	Protection, fixe	Afsluitrand	festes Gehäuse
	9 92912013	1	Indicator	Indicateur	Indicateur	Anzeiger
	10 -					
	11 93496792	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	12 93150621	1	Enclosure, fixed Right hand	Protection, fixe Droit	Afsluitrand Rechts	festes Gehäuse Rechts
	13 93150813	1	Enclosure, fixed Left hand	Protection, fixe Gauche	Afsluitrand Links	festes Gehäuse Links
	14 92899624	2	Latch	Verrou	Sluiting	Klinke
	15 92976869	2	Latch	Verrou	Sluiting	Klinke
	16 92254887	1	Grommet	Oeillet	Doorvoerbuisje of doorvoertulle	Tülle
	17 92789528	6	Fastener	Attache	Bevestigingsmiddel	Befestigungsstück
	18 92911833	2	Strap	Courroie	Riem	Riemen
	19 92911825	1	Strap	Courroie	Riem	Riemen
	20 92910330	1	Foam	Mousse	Isolatie	Schaum
	21 92910355	4	Wire	Fil	Draad	Draht
	22 92910363	2	Wire	Fil	Draad	Draht
	23 92910348	2	Foam	Mousse	Isolatie	Schaum

T2082

Revision 02

08/95

10.2.1

ENCLOSURE

CARROSSERIE

OMKASTING

KAROSSERIE

10.2.2

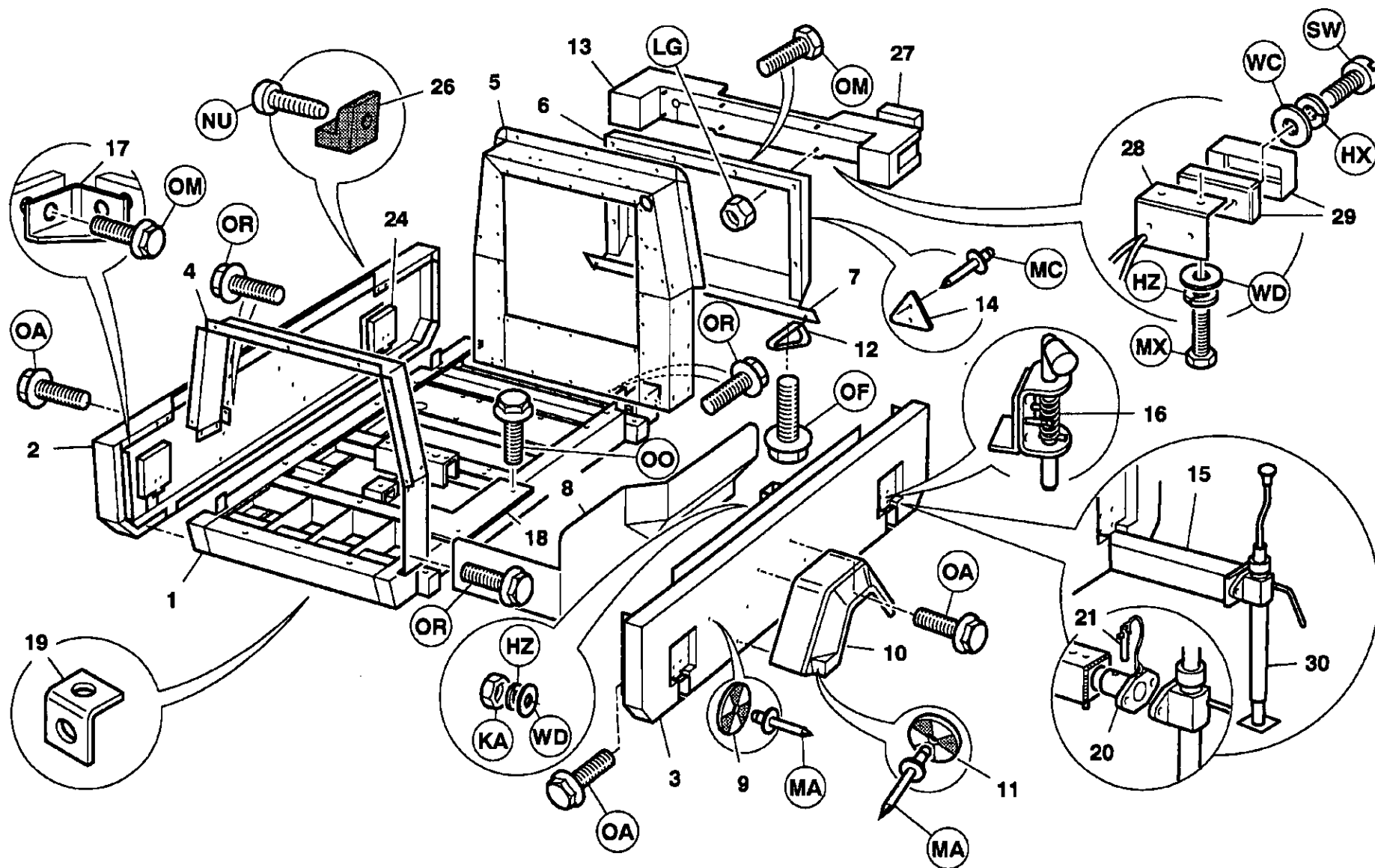
ENCLOSURE

CARROSSERIE

OMKASTING

KAROSSERIE

L6K



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1 92880004	1	Frame	Cadre	Frame	Gestell
	2 92880020	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	3 93150639	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	4 93150647	1	Support	Support	Steun	Stütze
	5 92887058	1	Support	Support	Steun	Stütze
	6 92783786	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	7 92889833	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	8 92909027	1	Guard	Protection	Beschermkap	Schutzblech
	9 92121243	4	Reflector (amber)	Réflecteur (orange)	Reflector (oranje)	Reflektor (orange)
	10 93465409	1	Mudguard Left hand	Garde-boue Gauche	Spatbord Links	Kotflügel, Schutzblech Links
	10a 93485417	1	Mudguard Right hand	Garde-boue Droit	Spatbord Rechts	Kotflügel, Schutzblech Rechts
	11 92085729	2	Reflector (white)	Réflecteur (blanc)	Reflector (wit)	Reflektor (weiß)
	12 92807585	2	Support	Support	Steun	Stütze
	13 92783596	1	Bar, bumper	Barre, butoir	Bumper	Stoßstange
	14 92721331	2	Reflector (red)	Réflecteur (rouge)	Reflector (rood)	Reflektor (rot)
	15 92886183	4	Support	Support	Steun	Stütze
	16 92895945	4	Pin, locking	Goupille, verrouillage	Pen, borg	Sicherungsstift
	17 92783810	2	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	18 92911924	1	Protector	Protecteur	Bescherming	Schutzvorrichtung
	19 92883404	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech

10.2.3

CARROSSERIE

OMKASTING

KAROSSERIE

10.2.4

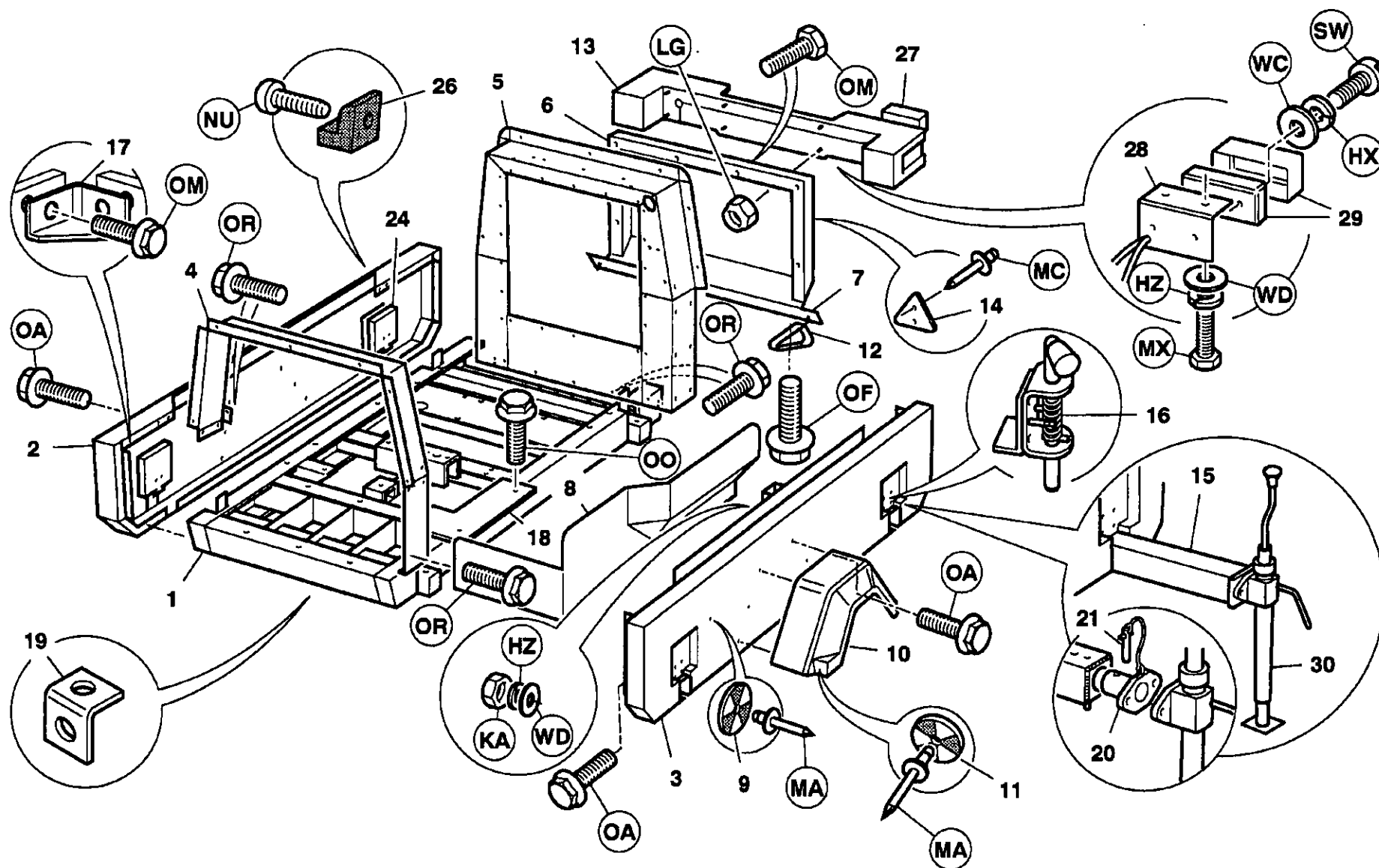
ENCLOSURE

CARROSSERIE

OMKASTING

KAROSSERIE

L8K



10.3.0

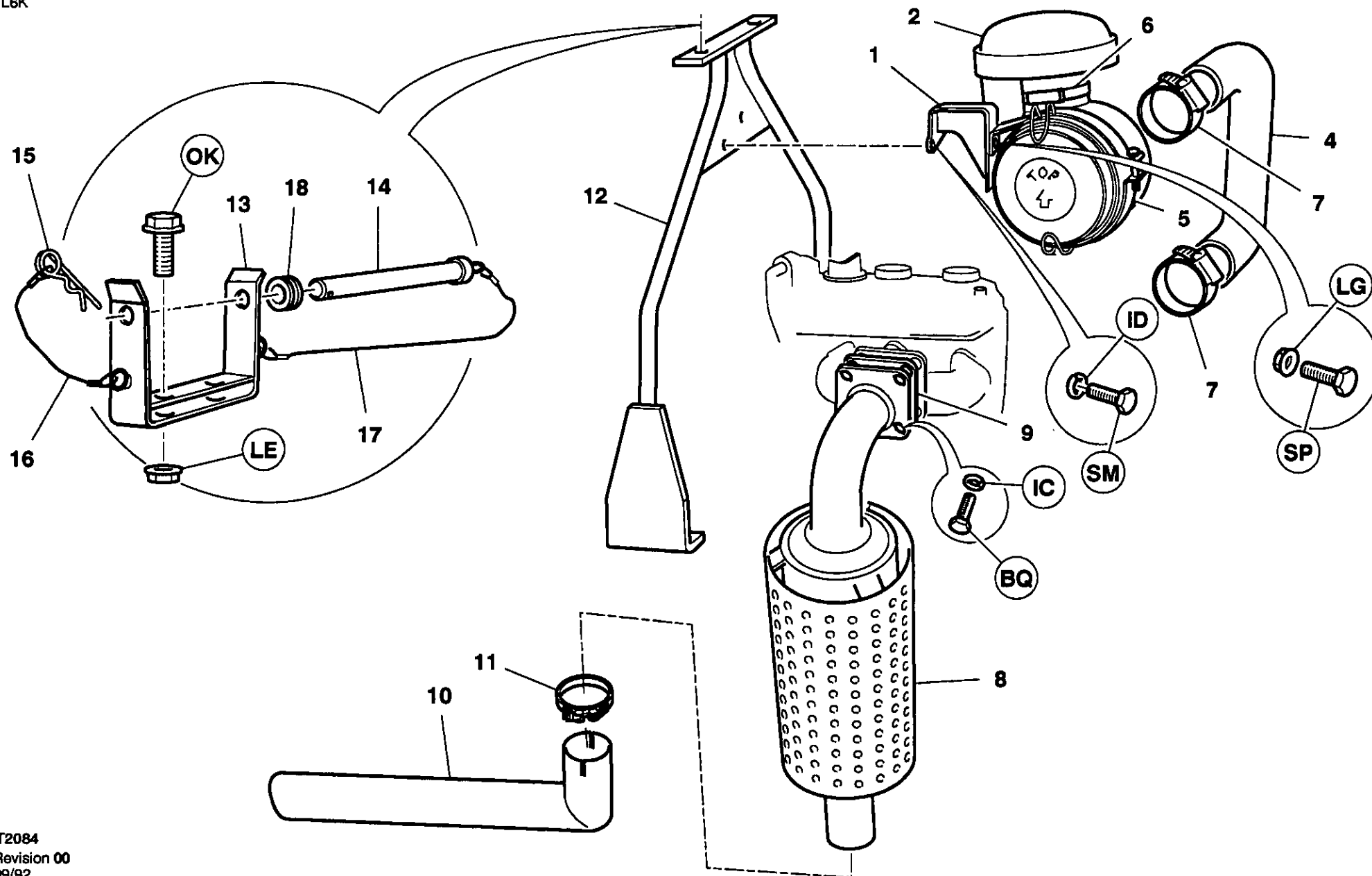
AIR INTAKE/ENGINE
EXHAUST SYSTEM

ASPIRATION D'AIR/
ECHAPPEMENT

LUCHT INLAAT/
UITLAATSYSTEEM

LUFTANSAUGESYSTEM /
AUSPUFFSYSTEM

L6K



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1	92905967	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	2-3	92899749	1	Filter assembly	Filtre complet	Filter compleet	Filterbaugruppe
	2	92956010	1	Body	Corps	Omkasting	Gehäuse
	*3	92955996	1	Element	Elément	Element	Element
	4	92908656	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	5	92956028	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	6	92956036	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	7	92253111	2	Clip, hose	Fixation flexible	Slangklem	Schlauch - Befestigungsclip
	8	92902386	1	Silencer	Silencieux	Demper	Schalldämpfer
	9	92906049	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	10	92902394	1	Pipe	Tuyauterie	Pijp	Rohr
	11	92909258	2	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	12	92885482	1	Support	Support	Steun	Stütze
	13-18	92892298	1	Bracket assembly	Ensemble de pattes de montage	Steun compleet	Träger-Baugruppe
	13	92963156	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	14	92892918	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	15	92895911	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	16	92898808	1	Lanyard	Cordon	Trekkoord	Abzugsleine
	17	92898816	1	Lanyard	Cordon	Trekkoord	Abzugsleine
	18	92963149	2	Grommet	Oeillet	Doorvoerbuisje of doorvoertulle	Tülle
	*19	92816495	AR	Paste, sealing	Pâte, étanchéité	Plaksel, afdichting	Dichtungsmasse
	*20	92974443	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
				* Not illustrated	* Non illustré	* Niet getillustreerd	* Nicht abgebildet
T2084 Revision 02 08/95							
10.3.1		AIR INTAKE/ENGINE EXHAUST SYSTEM		ASPIRATION D'AIR/ ECHAPPEMENT		LUCHT INLAAT/ UITLAATSYSTEEM	
						LUFTANSAUGESYSTEM / AUSPUFFSYSTEM	

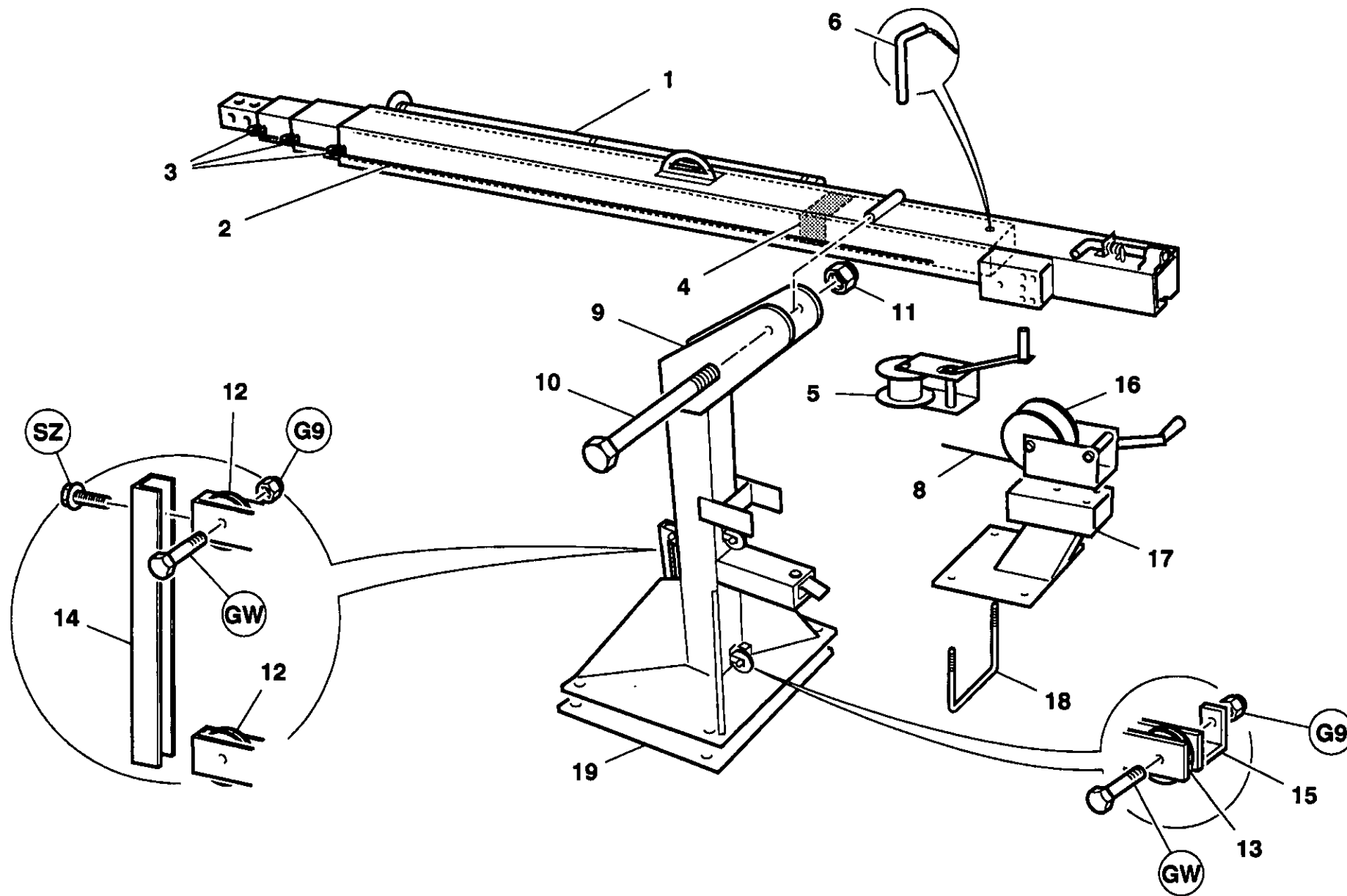
10.4.0

LIGHTING TOWER

PYLÔNE D'ÉCLAIRAGE LICHTMAST

LICHTMAST

L6K



Item CPN Qty				DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1-8	92895077	1	Mast assembly	Ensemble de mât	Mast samenstelling	Mast-Baugruppe
	1	-	1	Mast	Mât	Mast	Mast
	2	92955954	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel
	3	92955863	3	Pulley	Poulie	Pulley	Riemscheibe
	4	92975713	1	Decal, maximum extension	Décalcomanie, extension maximale	Sticker, verlenging maximaal	Aufkleber, max. Verlängerung
	5	92976109	1	Winch	Treuil	Lier	Winde
	6	92909126	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	7	-					
	8	92955913	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel
	9-15	92895085	1	Bracket assembly	Ensemble de pattes de montage	Steun compleet	Träger-Baugruppe
	9	-	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	10	-	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	11	-	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	12	92955871	2	Pulley	Poulie	Pulley	Riemscheibe
	13	92955863	2	Pulley	Poulie	Pulley	Riemscheibe
	14	92955889	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	15	92955897	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	16-18	92895226	1	Winch assembly	Ensemble de treuil	Liersamenstelling	Winden-Bausatz
	16	92955921	1	Winch	Treuil	Lier	Winde
	17	92955939	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	18	92961051	2	Bolt, U	Etrier en U	Beugel	U-Bolzen
	19	92895234	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
T2085 Revision 03 08/95							
10.4.1				LIGHTING TOWER	PYLÔNE D'ÉCLAIRAGE	LICHTMAST	LICHTMAST

BRANDSTOFFSYSTEM KRAFTSTOFFSYSTEM

This diagram shows an exploded view of a mechanical assembly. The main components are numbered 1 through 14. Callouts include: ON (a bolt), SD (a seal), PA (a plate), DY (a fitting), 8 (a nut), 3 (a pin), OA (a washer), XE (a washer), WK (a washer), 9 (a nut), 4 (a mesh screen), 2 (a pin), MQ (a bolt), 6 (a bracket), XS (a washer), GD (a washer), OF (a fitting), 7 (a plate), 1 (a base), 10 (a tube), 11 (a valve), A, B, and C (valve types), and 14 (a lever). The assembly consists of a base (1) with various fittings (9, 10, 11) and a lever (14) attached to a bracket (6). A mesh screen (4) is shown inside a chamber (1). A tube (10) connects the chamber to a valve assembly (A, B, C).

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG	
L6K	1	92825900	1	Tank, fuel	Réservoir à carburant	Brandstoftank	Kraftstofftank
	2	92529973	1	Cap, fuel filler	Bouchon, réservoir de carburant	Tankdop	Kraftstoffeinfüllverschluß
	3	92814243	1	Chain	Chaîne	Ketting	Kette
	4	92256759	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	5	92808138	1	Gasket, fuel filler cap	Joint, bouchon du réservoir de carburant	Brandstoftankdoppakking	Dichtung, Kraftstoffeinfüllverschluß
	6	92857556	2	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	7	92809516	1	Strap	Courroie	Riem	Riemen
	8	92790492	1	Drop-tube	Tube de recyclage	Afzuigleiding	Spülschlauch
	9	92726017	2	Grommet	Oeillet	Doorvoerbuisje of doorvoertulle	Tülle
	10	92792977	1	Hose assembly	Ensemble de flexible	Slang	Schlauch, Baugruppe
	11	92799485	6	Clip, hose	Fixation flexible	Slangklem	Schlauch – Befestigungsclip
	12	35282292	1m	Tube (Nylon)	Tube	Leiding (nylon)	Schlauch
	13	92253202	2	Clip, hose	Fixation flexible	Slangklem	Schlauch – Befestigungsclip
	14	92281427	4	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
			KEY	LEXIQUE	LEGENDA	SCHLÜSSEL	
			A	Filter	Filtre	Filter	
			B	Pump	Pompe	Pumpe	
			C	Separator, water	Séparateur de condensats	Waterafscheider	Kondensatablaß

T2086
Revision 01
08/95

10.5.1

FUEL
SYSTEM

SCHÉMA
CARBURANT

BRANDSTOFSYSTEEM

KRAFTSTOFFSYSTEM

10.6.0

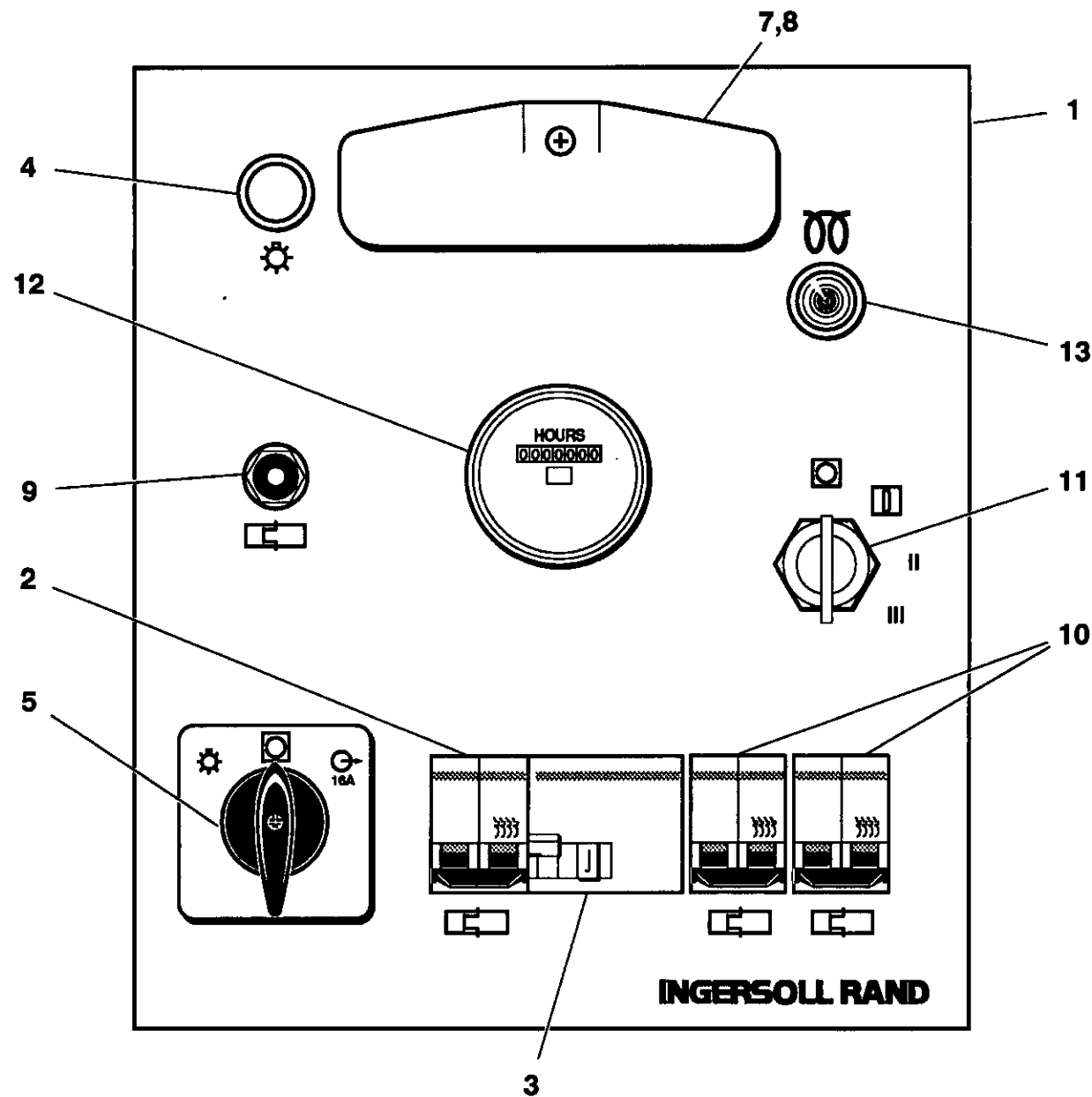
ELECTRICAL
SYSTEM

SYSTÈME
ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCH
SYSTEM

ELEKTRISCHE
ANLAGE

L6K



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1	93499739	1	Panel, instrument 110V	Panneau instruments	Kontrolepaneel	Armaturenbrett
	1	93499747	1	Panel, instrument 220V	Panneau instruments	Kontrolepaneel	Armaturenbrett
	2	92933480	1	Circuit breaker 63A, 110V	Sectionneur	Schakelaar	Electrische Sickerung Unterbrecker
	2	92958123	1	Circuit breaker 32A, 220V	Sectionneur	Schakelaar	Electrische Sickerung Unterbrecker
	3	92933498	1	Earth leakage module	Module de fuite à la terre	Aard lek modul	Erdschlußmodul
	4	92930767	1	Switch	Interrupteur	Schakelaar	Schalter
	5	92985894	1	Switch	Interrupteur	Schakelaar	Schalter
	*6	92951417	2	Resistor 110V	Résistance	Weerstand	Widerstand
	*6	92951417	1	Resistor 220V	Résistance	Weerstand	Widerstand
	7	88105408	1	Light	Feux	Licht	Scheinwerfer
	8	92961937	1	Bulb, light	Lampe bulbe	Lampje	Glühlampe
	9	93473147	1	Circuit breaker 12V	Sectionneur	Schakelaar	Electrische Sickerung Unterbrecker
	10	92985902	2	Circuit breaker 16A, 110V	Sectionneur	Schakelaar	Electrische Sickerung Unterbrecker
	10	93185320	2	Circuit breaker 10A, 220V	Sectionneur	Schakelaar	Electrische Sickerung Unterbrecker
	11	92086719	1	Key-switch	Clef - commutateur	Sleutel-schakelaar	Schlüsselschalter
	12	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Urenteller	Betriebsstunden-Zähler
	13	93486381	1	Indicator	Indicateur	Indicateur	Anzeiger
	*14	93150548	1	Decal	Décalque	Sticker	Aufkleber
	*15	92899780	1	Timer	Temporisateur	Tijdrelay	Zeitgeber
	*16	92951391	1	Timer	Temporisateur	Tijdrelay	Zeitgeber
	*17	92076173	3	Relay	Relais	Relais	Relais
T2087	*18	92816347	1	Diode	Diode	Diode	Diode
Revision 04	*19	93150654	1	Cable, earth	Cable de terre	Aardingskabel	Erdungskabel
06/96	*20	92983808	1	Conduit	Gaine	Installatiebuis	Schutzrohr
10.6.1				ELECTRICAL SYSTEM	SYSTÈME ÉLECTRIQUE	ELEKTRISCH SYSTEEM	ELEKTRISCHE ANLAGE

10.6.2

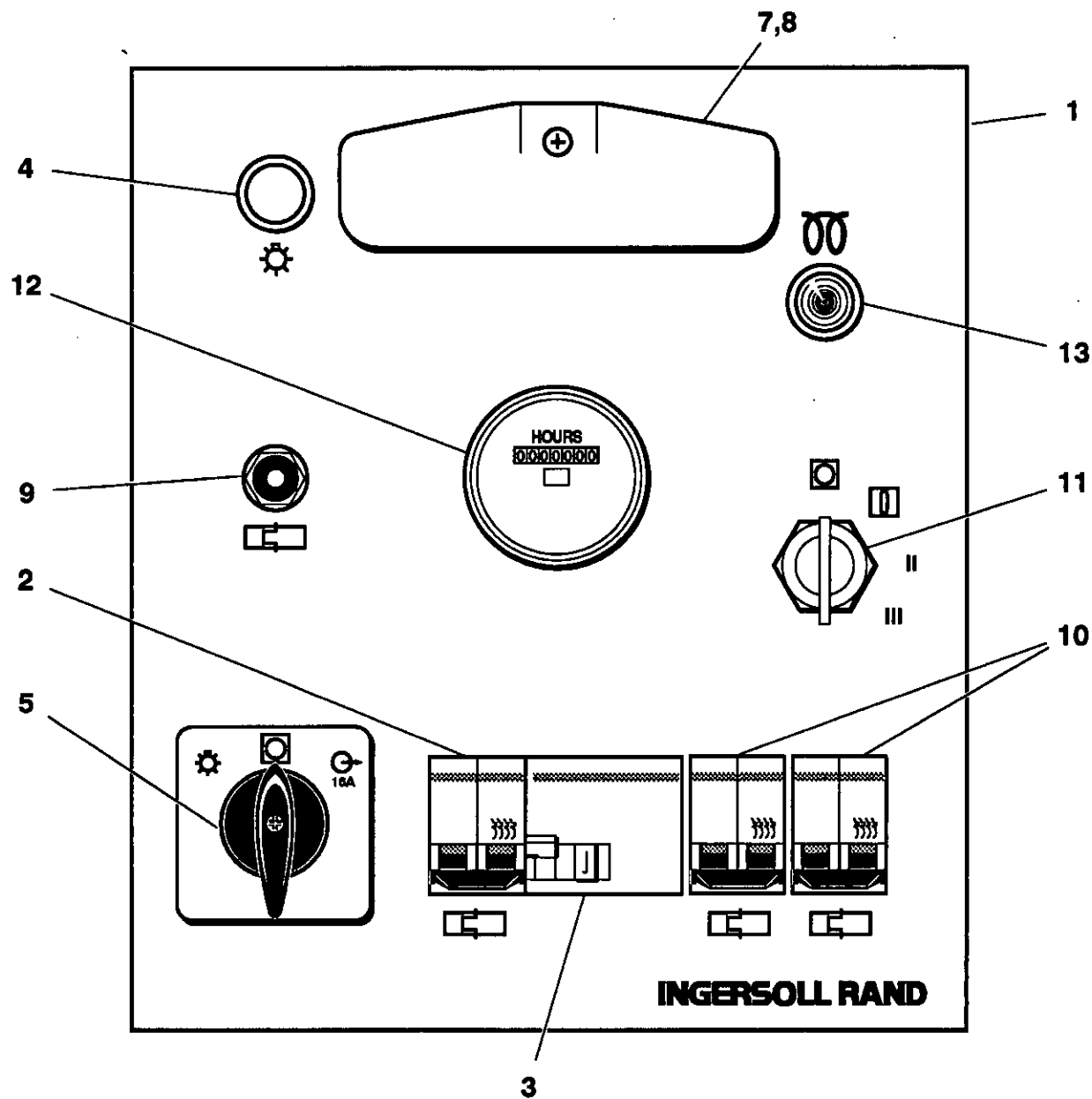
ELECTRICAL
SYSTEM

SYSTÈME
ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCH
SYSTEM

ELEKTRISCHE
ANLAGE

L6K



Item CPN Qty				DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	*21	92983774	1	Conduit	Gaine	Installatiebuis	Schutzrohr
	*22	92983790	1	Conduit	Gaine	Installatiebuis	Schutzrohr
	*23	92983782	1	Switch, emergency stop	Arrêt urgence	Noodstopinrichting	Not-Aus - Taster
	*24	93150589	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
				* Not illustrated	* Non illustré	* Niet geïllustreerd	* Nicht abgebildet
T2087 Revision 03 08/95							
10.6.3				ELECTRICAL SYSTEM	SYSTÈME ÉLECTRIQUE	ELEKTRISCH SYSTEEM	ELEKTRISCHE ANLAGE

10.6.4

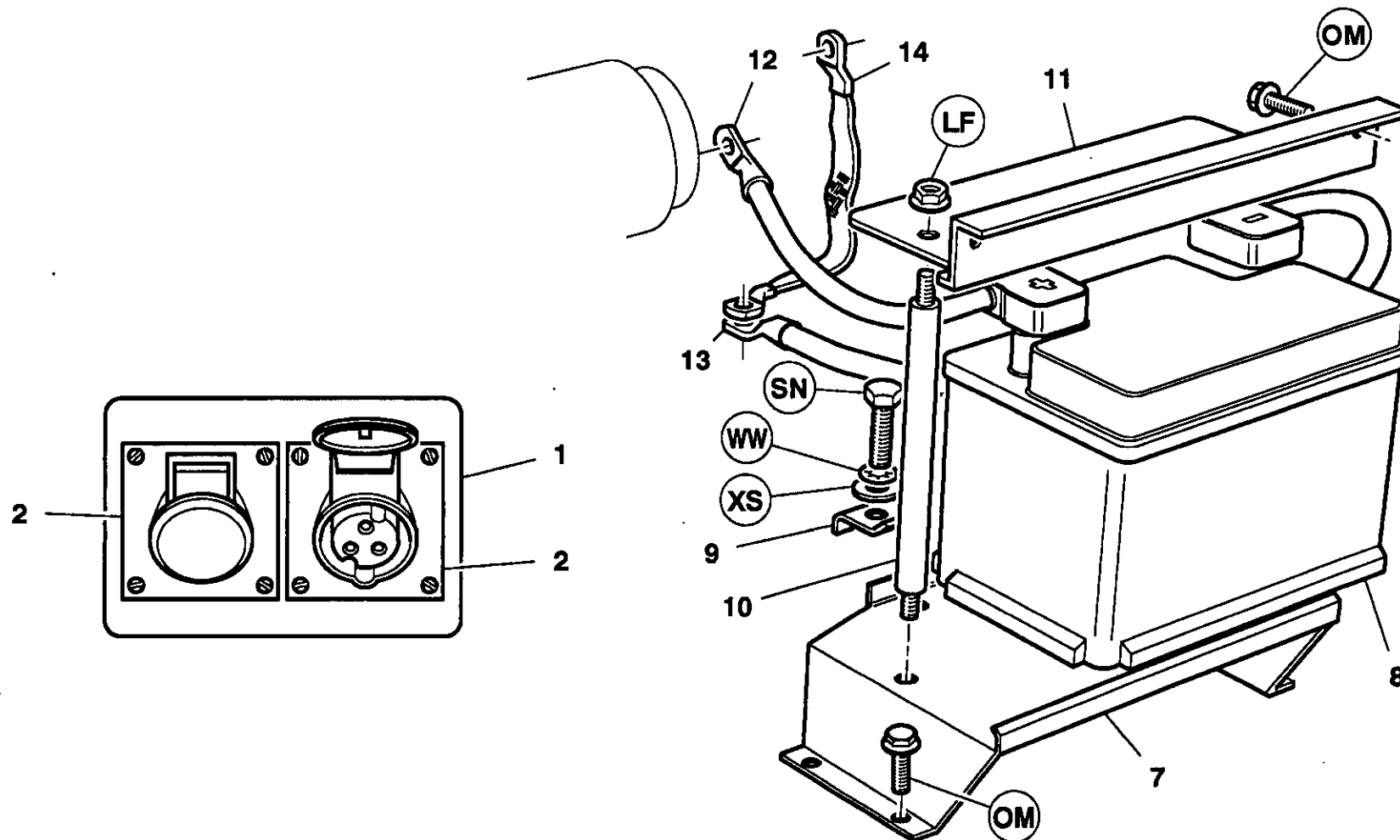
ELECTRICAL
SYSTEM

SYSTÈME
ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCH
SYSTEM

ELEKTRISCHE
ANLAGE

L6K



10.6.6

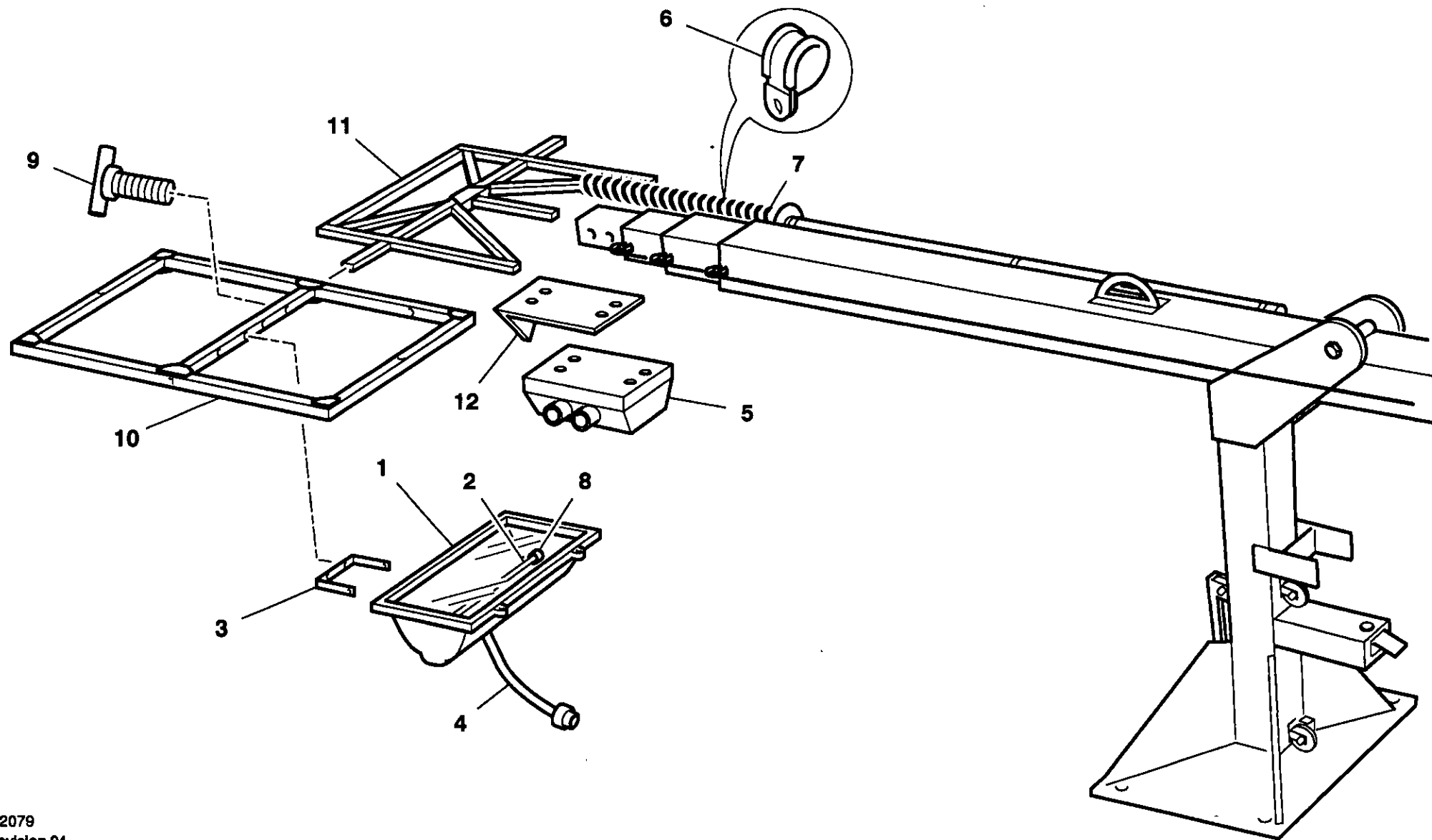
ELECTRICAL
SYSTEM

SYSTÈME
ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCH
SYSTEM

ELEKTRISCHE
ANLAGE

L6K



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1-3	93150068	4	Light assembly 110V	Ensemble de feux	Licht compleet	Scheinwerfer, Baugruppe
	1-3	93150670	4	Light assembly 220V	Ensemble de feux	Licht compleet	Scheinwerfer, Baugruppe
	1	93150464	4	Light 110V	Feux	Licht	Scheinwerfer
	1	92885532	4	Light 220V	Feux	Licht	Scheinwerfer
	2	93150472	4	Bulb, light 110V	Lampe bulbe	Lampje	Glühlampe
	2	92950062	4	Bulb, light 220V	Lampe bulbe	Lampje	Glühlampe
	3	92911858	4	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	4	92984103	4	Cable 110V	Câble	Kabel	Kabel
	4	92984095	4	Cable 220V	Câble	Kabel	Kabel
	5	93150001	1	Box, electrical socket 110V	Boîtier, fiche électrique	Kontaktdoos	Steckdosekasten
	5	93150019	1	Box, electrical socket 220V	Boîtier, fiche électrique	Kontaktdoos	Steckdosekasten
	6	92253202	3	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	7	93150506	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel
	8	92961945	8	Holder	Porte	Houder	Halter
	9-11	93150449	1	Bracket assembly	Ensemble de pattes de montage	Steun compleet	Träger-Baugruppe
	9	92963644	2	Pin, locating	Pied de centrage	Positioneringspen	Führungsstift
	10	92963628	2	Frame	Cadre	Frame	Gestell
	11	93150050	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	12	92983337	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
<div>T2079</div> <div>Revision 04</div> <div>08/95</div>							
10.6.7		ELECTRICAL SYSTEM	SYSTÈME ÉLECTRIQUE	ELEKTRISCH SYSTEEM	ELEKTRISCHE ANLAGE		

10.7.0

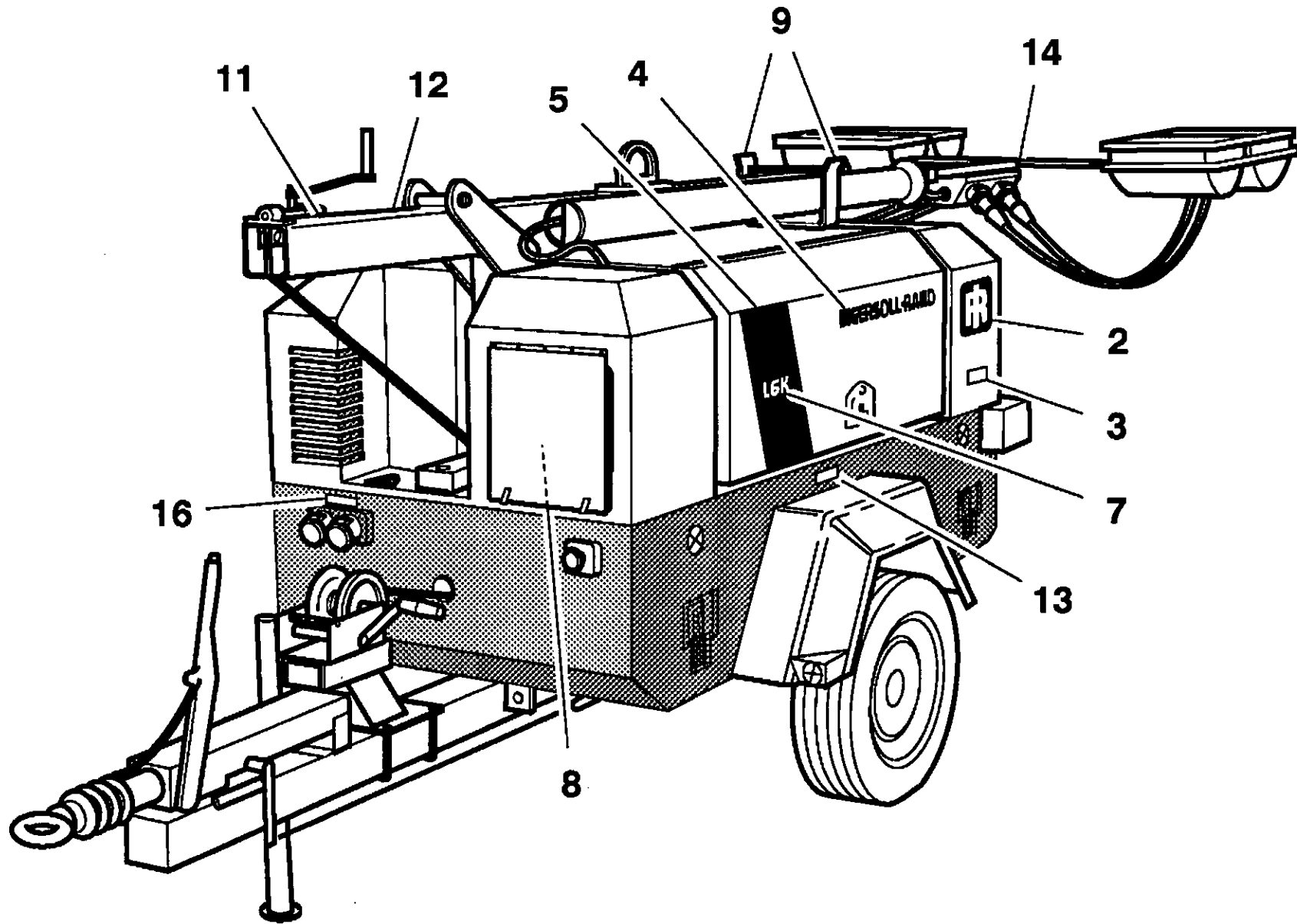
DECALS

ETIQUETTES

STICKERS

AUFKLEBER

L6K



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1-7	93484277	1	KIT - EXTERNAL DECALS White	KIT - DÉCALCOMANIES EXTERNES Blanc	KIT - STICKERS BUITENKANT Wit	SATZ - ÄÜßERE AUFKLEBER weiß
	1-7	93484160	1	KIT - EXTERNAL DECALS Yellow	KIT - DÉCALCOMANIES EXTERNES Jaune	KIT - STICKERS BUITENKANT Geel	SATZ - ÄÜßERE AUFKLEBER gelb
	*1	92512557	1	Decal, logotype (black)	Décalcomanie, logotype (noir)	Sticker, logotype (zwart)	Aufkleber, Logo (schwarz)
	2	92789775	2	Decal, monogram	Décalcomanie, monogramme	Sticker, monogram	Aufkleber, Monogramm
	*3	92814276	2	Decal, sound power	Décalcomanie, volume sonore	Sticker, geluids niveau	Aufkleber, Schallstärke
	4	92789783	2	Decal, logotype (black)	Décalcomanie, logotype (noir)	Sticker, logotype (zwart)	Aufkleber, Logo (schwarz)
	4	92855733	2	Decal, logotype (white)	Décalcomanie, logotype (blanc)	Sticker, logotype (wit)	Aufkleber, Logo (weiß)
	5	92789791	1	Decal, stripe	Décalcomanie, bande	Sticker, streep	Aufkleber, Streifen
	*6	92789809	1	Decal, stripe	Décalcomanie, bande	Sticker, streep	Aufkleber, Streifen
	7	92900893	2	Decal, model (yellow)	Décalcomanie, modèle (jaune)	Sticker, model (geel)	Aufkleber, Modell (gelb)
	7	93178341	2	Decal, model (white)	Décalcomanie, modèle (blanc)	Sticker, model (wit)	Aufkleber, Modell (weiß)
	8	93484251	1	Decal CE	Décalque	Sticker	Aufkleber
	9	92960608	2	Decal, mast retaining pin (A)	Décalcomanie, goupille de fixation du mât	Sticker, zekering pen	Aufkleber, Masthaltestift
	10	-					
	11	92960525	1	Decal, mast bolt (D)	Décalcomanie, boulon de mât	Sticker, mast bout	Aufkleber, Mastbolzen
	12	92960616	1	Decal, extension locking pin (E)	Décalcomanie, goupille de blocage d'extension	Sticker, borg pen verlengstuk	Aufkleber, Motorol Sicherungsstiftverlängerung
	*13	93171924	2	Decal, tyre pressure	Décalcomanie: <i>Pression des pneus</i>	Sticker, <i>Bandenspanning</i>	Abziehbild - <i>Reifendruck</i>
	14	92956150	1	Decal, warning triangle	Décalcomanie, Triangle d'urgence	Sticker, gevaren driehoek	Aufkleber, Warndreieck
	*15	93484152	1	KIT - INTERNAL DECALS	KIT - DÉCALCOMANIES INTERNES	KIT - STICKERS BINNENKANT	SATZ INNERE AUFKLEBER
	*16	92960582	1	Decal, socket box (110Volt)	Décalcomanie, boîtier de fiches (110V)	Sticker, contactdoos (110V)	Aufkleber, Steckdose (110V)
T2089 Revision 03 06/96	*17	92960558	1	Decal, socket box (220Volt)	Décalcomanie, boîtier de fiches (220V)	Sticker, contactdoos (220V)	Aufkleber, Steckdose (220V)
	*18	93496453	1	Decal, emergency stop	Décalcomanie, arrêt d'urgence	Sticker, noodstop	Aufkleber, Notstop
10.7.1		DECALS		ETIQUETTES	STICKERS	AUFKLEBER	

10.7.2

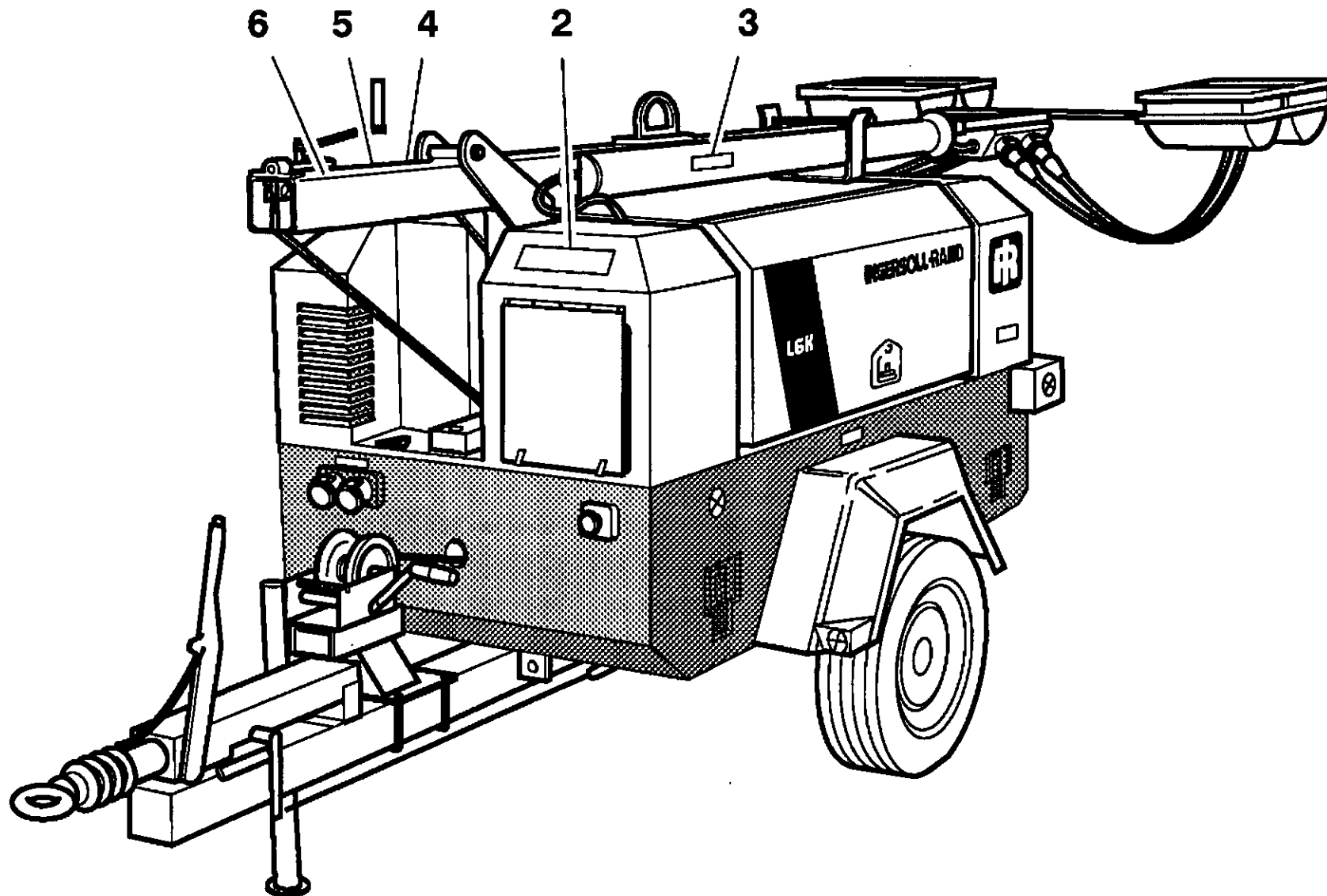
DECALS

ETIQUETTES

STICKERS

AUFKLEBER

L6K



10.8.0

LITERATURE

DOCUMENTATION

BOEKWERKEN

LITERATUR

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	1	93488641 (F) (NL) (D)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Manuel d'utilisation et d'entretien, avec catalogue de pièces détachées	Bedienings- en onderhoudshandboek, onderdelenkatalogus	Betriebs- und Wartungshandbuch mit Ersatzteilliste
	2	93488658 (I) (E) (P)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Manuel d'utilisation et d'entretien, avec catalogue de pièces détachées	Bedienings- en onderhoudshandboek, onderdelenkatalogus	Betriebs- und Wartungshandbuch mit Ersatzteilliste
	3	93488666 (DK) (S) (N) (SF)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Manuel d'utilisation et d'entretien, avec catalogue de pièces détachées	Bedienings- en onderhoudshandboek, onderdelenkatalogus	Betriebs- und Wartungshandbuch mit Ersatzteilliste
	4	92899798 (GB) (F) (D)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch - Motor
	5	92861509	1	Holder, manual	Etui manuel	Handboekhouder	Handbuchtasche
	6	93490258 (GB)	1	Manual, generator	Manuel de le générateur	Handboek voor generator	Handbuch - Generator

INGERSOLL-RAND

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

10.9.0

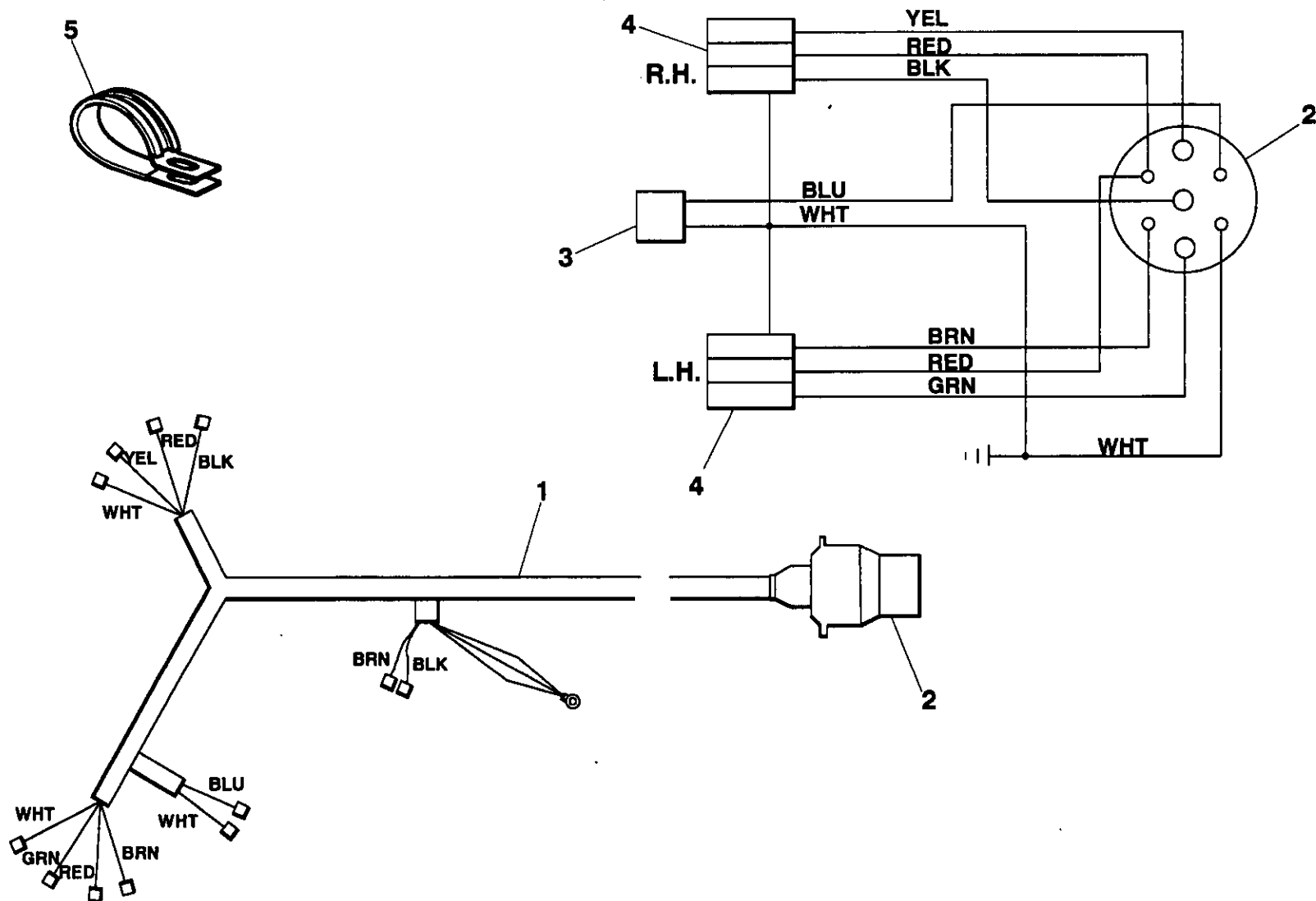
OPTIONS
Lighting harness

OPTIONS - Faisceau
de câbles d'éclairage

OPTIES
Licht kabel

OPTIONEN
Beleuchtungskabelbaum

L6K



11.0

RECOMMENDED PARTS

PIÈCES RECOMMANDEES

AANBEVOLEN ONDERDELEN

EMPFOHLENE ERSATZTEILE

	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	92128828	2	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	92136837	2	Isolator, vibration	Silent block	Trillingsdemper	Schwingungsdämpfer
	92128974	2	Mount	Silent bloc	Montagedeel	Rahmen
	92071901	2	Bush	Palier	Bus	Hölse
	92950542	1	Cap	Couvercle	Kap	Kappe
	92951664	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	92951672	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	92321702	4	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	92950528	1	Switch, pressure	Pressostat	Drukschakelaar	Druckschalter
	92956069	1	Switch, temperature	Sécurité température	Temperatuurschakelaar	Schalter, Temperatur
	92956077	1	Belt, drive	Courroie de transmission	Snaar	Antriebsriemen
	92956085	1	Element, fuel filter	Elément, filtre à carburant	Brandstofffilter element	Kraftstofffilter element
	92962141	1	Capacitor	Condensateur	Condensator	Kondensator
	92962158	1	Diode (forward)	Diode (directe)	Diode (doorlaat)	Diode, (vorwärts)
	92962166	1	Diode (reverse)	Diode (inverse)	Diode (sperrn)	Diode, (rückwärts)
	92912013	1	Indicator	Indicateur	Indicateur	Anzeiger
	92950369	4	Pin	Goupille	Pen	Stift
	92955996	1	Element	Elément	Element	Element
	92908656	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	92253111	2	Clip, hose	Fixation flexible	Slangklem	Schlauch - Befestigungsclip
	92529973	1	Cap	Couvercle	Kap	Kappe
	92814243	1	Chain	Chaîne	Ketting	Kette
	92256759	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	92808138	1	Gasket, fuel filler cap	Joint, bouchon du réservoir de carburant	Brandstofftankdoppakking	Dichtung, Kraftstoffzufüllverschluß
	92726017	2	Grommet	Oeillet	Doorvoerbuisje of doorvoertulle	Tülle

	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	92792977	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	92799485	6	Clip, hose	Fixation flexible	Slangklem	Schlauch - Befestigungsclip
	35282292	1m	Tube (Nylon)	Tube	Leiding (nylon)	Schlauch
	92253202	2	Clip, hose	Fixation flexible	Slangklem	Schlauch - Befestigungsclip
	92281427	4	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	92933480	1	Circuit breaker	Sectionneur	Schakelaar	Electrische Sickerung Unterbrecker
			63A, 110V			
	92958123	1	Circuit breaker	* Sectionneur	Schakelaar	Electrische Sickerung Unterbrecker
			32A, 220V			
	92933498	1	Earth leakage module	Module de fuite à la terre	Aard lek modul	Erdschlußmodul
	92930767	1	Switch	Interrupteur	Schakelaar	Schalter
	92951417	2	Resistor 110V	Résistance	Weerstand	Widerstand
	92951417	1	Resistor 220V	Résistance	Weerstand	Widerstand
	92961937	1	Bulb, light	Lampe bulbe	Lampje	Glühlampe
	93476430	1	Bulb, light	Lampe bulbe	Lampje	Glühlampe
	93466381	1	Indicator	Indicateur	Indicateur	Anzeiger
	92899780	1	Timer	Temporisateur	Tijdrelay	Zeitgeber
	92951381	1	Timer	Temporisateur	Tijdrelay	Zeitgeber
	92076173	1	Relay	Relais	Relais	Relais
	92816347	1	Diode	Diode	Diode	Diode
	92985902	2	Circuit breaker	Sectionneur	Schakelaar	Electrische Sickerung Unterbrecker
			16A, 110V			
	93185320	2	Circuit breaker	Sectionneur	Schakelaar	Electrische Sickerung Unterbrecker
			10A, 220V			
	93150472	4	Bulb, light 110V	Lampe bulbe	Lampje	Glühlampe
	92950062	4	Bulb, light 220V	Lampe bulbe	Lampje	Glühlampe
	92911858	4	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	92961945	2	Holder	Porte	Houder	Halter
Revision 01 08/95						
11.1	RECOMMENDED PARTS	PIÈCES RECOMMANDEES	AANBEVOLEN ONDERDELEN	EMPFOHLENE ERSATZTEILE		

12.0

FASTENERS INDEX

INDEX RAPIDE

BEVESTIGINGS INDEX

LISTE DER BEFESTIGUNGSTEILE

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	B8	92902691	T2081	Screw M6 x 10	Vis	Schroef	Schraube
	BQ	92421544	T2084	Bolt M8 x 35	Boulon	Bout	Bolzen
	CO	92790773	T2080 T2081	Bolt M12 x 110	Boulon	Bout	Bolzen
	DY	92465590	T2086	Capscrew Socket Head M10 x 25	Boulon à tête	Imbusbout	Innensechskantschraube
	G9	92055714	T2085	Locknut M10	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	GD	92312481	T2086	Capscrew Socket Head M10 x 40	Boulon à tête	Imbusbout	Innensechskantschraube
	GW	92975168	T2085	Bolt M10 x 45	Boulon	Bout	Bolzen
	GY	92961507	T2080	Screw M10 x 20 x 1,25	Vis	Schroef	Schraube
	HO	92304682	T2080 T2081	Lockwasher M12	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	HX	92340447	T2083	Lockwasher M4	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	HZ	92304641	T2083	Lockwasher M5	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	IA	92304658	T2080	Lockwasher M6	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	IC	92061456	T2084	Lockwasher M8	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	ID	92304686	T2084	Lockwasher M8	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	KA	92304492	T2083	Nut M5	Ecrou	Moer	Mutter
	KS	92304575	T2080 T2081	Nut M12	Ecrou	Moer	Mutter
	LE	92398643	T2084	Nut M12	Ecrou	Moer	Mutter
	LF	92398106	T2078 T2080	Nut M6	Ecrou	Moer	Mutter
	LG	92398114	T2083 T2084	Nut M8	Ecrou	Moer	Mutter

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	LS	92829318	T2082	Nut M6	Ecrou	Moer	Mutter
	MA	92271923	T2083	Rivet 3/16" x 5/8"	Rivet	Klinknagel	Niet
	MC	92271915	T2083	Rivet 3/16" x 1/2"	Rivet	Klinknagel	Niet
	MQ	92472109	T2086	Screw M8 X 50	Vis	Schroef	Schraube
	MX	92340058	T2083	Screw M5 x 20	Vis	Schroef	Schraube
	NU	92441450	T2083	Screw M6 x 15	Vis	Schroef	Schraube
	OA	92368687	T2082 T2083 T2086	Screw M8 x 12	Vis	Schroef	Schraube
	OF	92472638	T2083	Screw M10 x 20	Vis	Schroef	Schraube
	OK	92398635	T2084	Screw M12 x 40	Vis	Schroef	Schraube
	OM	92184811	T2082 T2083 T2078	Screw M6 x 12	Vis	Schroef	Schraube
	ON	92096015	T2086	Screw M6 x 16	Vis	Schroef	Schraube
	OO	92398122	T2081 T2083	Screw M6 x 20	Vis	Schroef	Schraube
	OP	92179043	T2080	Screw M6 x 25	Vis	Schroef	Schraube
	OR	92101112	T2082 T2083	Screw M6 x 25	Vis	Schroef	Schraube
	OT	92722990	T2082	Screw M6 x 12	Vis	Schroef	Schraube
	SM	92304344	T2084	Setscrew M8 x 20	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	SN	90141078	T2078 T2080	Setscrew M8 x 25	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	SP	92304369	T2084	Setscrew M8 x 35	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	SW	92050376	T2083	Setscrew M4 x 16	Vis	Instelschroef	Stellschraube
	SZ	92093244	T2085	Screw, Pan head M4 x 10	Vis à tête plate trapézoïdale	Schroef, cilinderkop	Schraube - Flachkopf
Revision 04 06/95							
12.1		FASTENERS INDEX		INDEX RAPIDE		BEVESTIGINGS INDEX	
						LISTE DER BEFESTIGUNGSTEILE	

12.2

FASTENERS INDEX

INDEX RAPIDE

BEVESTIGINGS INDEX

LISTE DER BEFESTIGUNGSTEILE

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	UH	92476019	T2080	Screw M6 x 40	Vis	Schroef	Schraube
	UI	92050368	T2082	Screw M3 x 16	Vis	Schroef	Schraube
	WC	92340439	T2083	Washer M4	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	WD	92304583	T2083	Washer M5	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	WG	92341981	T2082	Washer M6	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	WH	92061480	T2080	Washer M8	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	WK	92273663	T2086	Washer 1/2"	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	WW	92061456	T2078 T2080	Washer M8	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	XE	95094298	T2086	Washer 1/4	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	XS	92687664	T2078 T2086	Washer M8	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	YP	92061498	T2085	Washer M10	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe

INGERSOLL-RAND

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

13.0

TUBE FITTINGS INDEX

INDEX DE RACCORDS

LEIDING HULPSTUKKEN INDEX

LISTE DER FITTINGS

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
L6K	OF	92793041	T2086	Plug	Bouchon	Plug	Stecker
	PA	92792985	T2086	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	SD	92869726	T2086	Fitting, barbed	Garniture, cannelée/barbelée	Fitting, geborgd	Anschlußstück, mit Widerhaken



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

14.0

PARTS
INDEXINDEX DES PIÈCES
DÉTACHÉESONDERDELEN
INDEXLISTE DER
ERSATZTEILE

L6K	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
	35282292,	10.5.1, 11.1	92071901,	10.1.1, 10.1.5,	92281427,	10.5.1, 11.1	92762988,	10.0.1, 10.0.9	92857556,	10.5.1	92895952,	10.2.1	92909126,	10.4.1
	35285162,	10.3.1	11.0		92302058,	10.0.5, 10.0.13,	92762996,	10.0.1, 10.0.9	92861509,	10.8.0	92898808,	10.3.1	92909258,	10.3.1
	35584903,	10.2.1	92074350,	10.0.1, 10.0.9	10.0.15		92763002,	10.0.1, 10.0.9	92869833,	10.2.3	92898816,	10.3.1	92910330,	10.2.1
	88105408,	10.6.1	92074384,	10.0.1, 10.0.9	92304518,	10.0.3, 10.0.11,	92783596,	10.2.3	92870641,	10.0.1, 10.0.13,	92899574,	10.0.7, 10.0.15	92910348,	10.2.1
	90103185,	10.0.7, 10.0.15	92076173,	10.6.1, 11.1	10.0.13, 10.1.5		92783620,	10.2.5, 10.9.1	10.0.15		92899624,	10.2.1	92910355,	10.2.1
	92022540,	10.0.5, 10.0.13	92085729,	10.2.3	92304575,	10.0.7, 10.0.15	92783786,	10.2.3	92870658,	10.0.15	92899749,	10.3.1	92910363,	10.2.1
	92022763,	10.0.1, 10.0.5,	92086719,	10.6.1	92304682,	10.0.7	92783810,	10.2.3	92870708,	10.0.15	92899772,	10.1.1	92910991,	10.1.5
	10.0.9, 10.0.13, 10.0.15		92102508,	10.0.3, 10.0.11	92306901,	10.6.1	92788868,	10.2.5	92870740,	10.0.5, 10.0.13	92899780,	10.6.1, 11.1	92911825,	10.2.1
	92044205,	10.0.5	92102540,	10.0.1, 10.0.9	92312339,	10.0.15	92788876,	10.2.5	92870765,	10.0.15	92899798,	10.8.0	92911833,	10.2.1
	92053487,	10.0.3, 10.0.11	92102557,	10.0.3, 10.0.13	92321702,	10.1.3, 11.0	92789528,	10.2.1	92870773,	10.0.15	92899939,	10.7.3	92911858,	10.6.7, 11.1
	92053495,	10.0.3, 10.0.11	92102565,	10.0.3, 10.0.13	92398619,	10.0.15	92789734,	10.6.5	92870807,	10.0.5, 10.0.13	92900893,	10.7.1	92911924,	10.2.3
	92053628,	10.0.5, 10.0.11	92102573,	10.0.3	92441310,	10.0.7, 10.0.15	92789775,	10.7.1	92880004,	10.2.3	92901560,	10.0.9	92911999,	10.6.5
	92053768,	10.0.3, 10.0.11	92102599,	10.0.1, 10.0.9	92512557,	10.7.1	92789783,	10.7.1	92880020,	10.2.3	92901578,	10.0.1, 10.0.3,	92912005,	10.6.5
	92053776,	10.0.3, 10.0.11	92102607,	10.0.1, 10.0.9	92517648,	10.6.5	92789791,	10.7.1	92881929,	10.0.15	10.0.11		92912013,	10.2.1, 11.0
	92053800,	10.0.3, 10.0.11	92102664,	10.0.3, 10.0.11	92526326,	10.0.11	92789809,	10.7.1	92882117,	10.2.1	92901586,	10.0.1, 10.0.9	92923101,	10.1.1
	92053818,	10.0.3, 10.0.11	92102672,	10.0.3, 10.0.11	92529973,	10.5.1, 11.0	92790336,	10.6.5	92882927,	10.2.1	92901594,	10.0.1, 10.0.9	92923432,	10.0.7, 10.0.15
	92053826,	10.0.3, 10.0.11	92102680,	10.0.3, 10.0.11	92531714,	10.0.15	92790492,	10.5.1	92882935,	10.2.1	92901602,	10.0.1, 10.0.9	92930767,	10.6.1, 11.1
	92053834,	10.0.3, 10.0.11	92107853,	10.1.3	92680636,	10.0.5, 10.0.13	92790831,	10.0.15	92882950,	10.1.1	92901610,	10.0.1, 10.0.9	92933480,	10.6.1, 11.1
	92053842,	10.0.3, 10.0.11	92111335,	10.1.3	92680669,	10.0.3, 10.0.11	92792977,	10.5.1, 11.1	92883404,	10.2.3	92901693,	10.0.15	92933498,	10.6.1, 11.1
	92053867,	10.0.5, 10.0.15	92119957,	10.2.1	92680693,	10.0.5, 10.0.13	92793405,	10.0.1, 10.0.9	92885482,	10.3.1	92901701,	10.0.11	92933522,	10.2.5
	92053883,	10.0.5, 10.0.13	92121243,	10.2.3	92680701,	10.0.5, 10.0.13	92793413,	10.0.1, 10.0.9	92885532,	10.6.7	92901719,	10.0.5	92933571,	10.1.5
	92053974,	10.0.1, 10.0.9	92128826,	10.1.1, 11.0	92687441,	10.0.5, 10.0.11	92799485,	10.5.1, 11.1	92886183,	10.2.3	92901727,	10.0.13	92950062,	10.6.7, 11.1
	92055433,	10.0.3, 10.0.11	92128974,	10.1.1, 10.1.5,	92687573,	10.0.1, 10.0.9	92799519,	10.2.5	92887058,	10.2.3	92901735,	10.0.5	92950369,	10.2.5, 11.0
	92055441,	10.0.3, 10.0.11	11.0		92721331,	10.2.3	92803840,	10.9.1	92892298,	10.3.1	92901776,	10.0.1, 10.0.9	92950377,	10.2.5
	92055490,	10.0.5, 10.0.13	92136837,	10.1.1, 10.1.5,	92724947,	10.6.5	92807585,	10.2.3	92892322,	10.6.5	92901784,	10.0.1, 10.0.9	92950500,	10.1.1
	92055557,	10.0.5, 10.0.13	11.0		92726017,	10.5.1, 11.0	92808138,	10.5.1, 11.0	92892918,	10.3.1	92901909,	10.1.5	92950526,	10.1.3, 11.0
	92055581,	10.0.5, 10.0.13	92253111,	10.3.1, 11.0	92753789,	10.0.13	92809516,	10.5.1	92895077,	10.4.1	92901917,	10.1.5	92950542,	10.1.1, 11.0
	92055623,	10.0.5, 10.0.13	92253194,	10.9.1	92754548,	10.0.13	92814243,	10.5.1, 11.0	92895085,	10.4.1	92901925,	10.0.5	92951011,	10.2.5
	92055631,	10.0.5, 10.0.13	92253202,	10.5.1, 10.6.7,	92754563,	10.0.13	92814276,	10.7.1	92895226,	10.4.1	92902360,	10.1.1	92951243,	10.1.1
	92055649,	10.0.5, 10.0.13	11.1		92754589,	10.0.13	92816347,	10.6.1, 11.1	92895234,	10.4.1	92902386,	10.3.1	92951383,	10.1.1
	92055656,	10.0.5, 10.0.13	92254887,	10.2.1	92754597,	10.0.13	92816495,	10.3.1	92895325,	10.6.5	92902394,	10.3.1	92951391,	10.6.1, 11.1
	92055680,	10.0.3, 10.0.11	92256759,	10.5.1, 11.0	92754605,	10.0.13	92816859,	10.2.1	92895341,	10.7.3	92905967,	10.3.1	92951417,	10.6.1, 11.1
	92055698,	10.0.3, 10.0.11	92259563,	10.0.7, 10.0.15	92754621,	10.0.15	92825900,	10.5.1	92895408,	10.0.7, 10.0.15	92906049,	10.3.1	92951573,	10.1.3
	92055706,	10.0.3, 10.0.11	92271139,	10.6.5	92756675,	10.0.15	92848639,	10.0.15	92895895,	10.2.1	92907219,	10.0.11	92951581,	10.1.3
	92055714,	10.0.3, 10.0.11	92272343,	10.0.5, 10.0.13	92756865,	10.0.15	92848647,	10.0.15, 10.0.15	92895911,	10.3.1	92908656,	10.3.1, 11.0	92951623,	10.1.3
	92061480,	10.1.5	92276096,	10.1.3	92762962,	10.0.1, 10.0.9	92853639,	10.1.3	92895937,	10.2.5	92908805,	10.1.3	92951664,	10.1.3, 11.0
	92061506,	10.0.7, 10.0.15	92280817,	10.9.1	92762970,	10.0.1, 10.0.9	92855733,	10.7.1	92895945,	10.2.3	92909027,	10.2.3	92951672,	10.1.3, 11.0

L6K

CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
92954577, 10.7.3		92956069, 10.1.3, 11.0		92962331, 10.1.5		92974609, 10.1.1		93150472, 10.6.7, 11.1		93478430, 11.1		93496727, 10.6.5	
92955004, 10.7.3		92956077, 10.1.3, 11.0		92963156, 10.3.1		92975713, 10.4.1		93150506, 10.6.7		93477370, 10.2.5		93496792, 10.2.1	
92955012, 10.7.3		92956085, 10.1.3, 11.0		92963537, 10.0.1		92976109, 10.4.1		93150548, 10.6.1		93477388, 10.2.5		93499739, 10.6.1	
92955335, 10.7.3		92956150, 10.7.1		92963628, 10.6.7		92976869, 10.2.1		93150589, 10.6.3		93478147, 10.6.1		93499747, 10.6.1	
92955368, 10.0.7, 10.0.15		92958123, 10.6.1, 11.1		92963644, 10.6.7		92983337, 10.6.7		93150613, 10.2.1		93484152, 10.7.1		95002697, 10.0.1, 10.0.9	
92955863, 10.4.1		92960525, 10.7.1		92964121, 10.1.5		92983774, 10.6.3		93150621, 10.2.1		93484160, 10.7.1		95064897, 10.0.5, 10.0.13	
92955871, 10.4.1		92960558, 10.7.1		92964139, 10.1.5		92983782, 10.6.3		93150639, 10.2.3		93484251, 10.7.1		95069597, 10.1.5	
92955889, 10.4.1		92960582, 10.7.1		92964147, 10.1.5		92983790, 10.6.3		93150647, 10.2.3		93484277, 10.7.1		95076774, 10.0.3, 10.0.11	
92955897, 10.4.1		92960608, 10.7.1		92964287, 10.0.9		92983808, 10.6.1		93150654, 10.6.1		93485417, 10.2.3		95076790, 10.0.3, 10.0.5,	
92955913, 10.4.1		92960616, 10.7.1		92964576, 10.7.3		92984095, 10.6.7		93150670, 10.6.7		93488518, 10.7.3		10.0.11, 10.0.13	
92955921, 10.4.1		92961051, 10.4.1		92972439, 10.0.9		92984103, 10.6.7		93151181, 10.7.3		93488609, 10.6.5		95077442, 10.0.5, 10.0.13	
92955939, 10.4.1		92961473, 10.1.5		92972785, 10.0.15		92985894, 10.6.1		93171924, 10.7.1		93488617, 10.6.5		95081857, 10.0.5, 10.0.13,	
92955954, 10.4.1		92961499, 10.1.5		92972892, 10.0.1		92985902, 10.6.1, 11.1		93173342, 10.2.5		93488641, 10.8.0		10.1.5	
92955970, 10.1.1		92961721, 10.7.3		92973023, 10.0.3		92989599, 10.0.15		93173359, 10.2.5		93488658, 10.8.0		95094314, 10.0.5, 10.0.13	
92955996, 10.3.1, 11.0		92961754, 10.1.5		92973932, 10.9.1		93150001, 10.6.7		93178341, 10.7.1		93488666, 10.8.0		95108072, 10.0.1, 10.0.9	
92956002, 10.2.5		92961937, 10.6.1, 11.1		92974443, 10.3.1		93150019, 10.6.7		93185320, 10.6.1, 11.1		93490258, 10.8.0		95220901, 10.0.5, 10.0.13	
92956010, 10.3.1		92961945, 10.6.7, 11.1		92974450, 10.1.1		93150050, 10.6.7		93485409, 10.2.3		93496446, 10.1.3		95251146, 10.1.5	
92956028, 10.3.1		92962141, 10.1.5, 11.0		92974476, 10.1.3		93150068, 10.6.7		93486365, 10.0.7, 10.0.15		93496453, 10.7.1		95252524, 10.0.1, 10.0.9	
92956036, 10.3.1		92962158, 10.1.5, 11.0		92974484, 10.1.3		93150449, 10.6.7		93486381, 10.6.1, 11.1		93496719, 10.6.5		95466330, 10.0.5, 10.0.11	
92956051, 10.1.5		92962166, 10.1.5, 11.0		92974500, 10.1.3		93150464, 10.6.7							

Revision 00
07/95

14.1

PARTS
INDEXINDEX DES PIÈCES
DÉTACHÉESONDERDELEN
INDEXLISTE DER
ERSATZTEILE